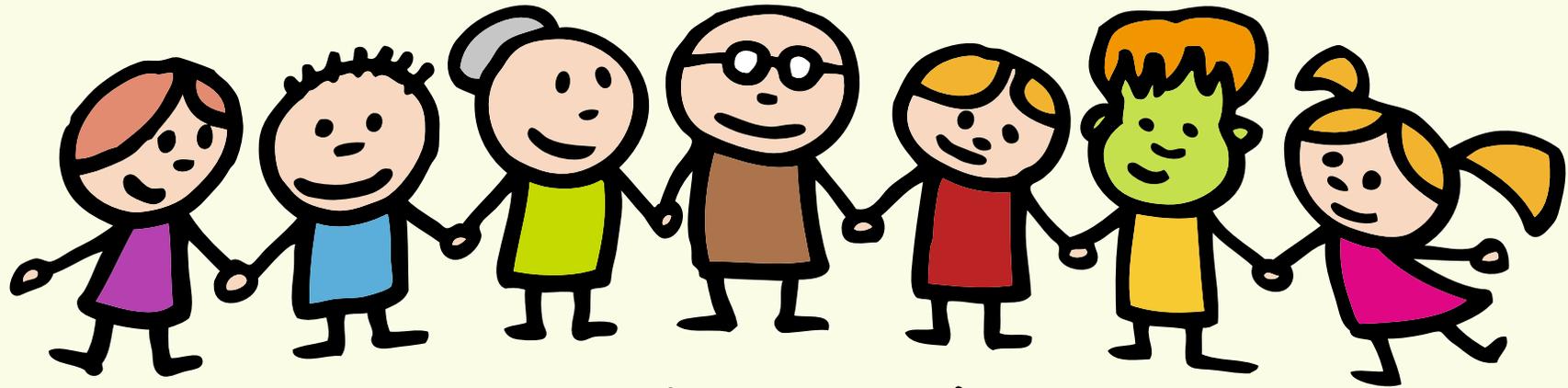


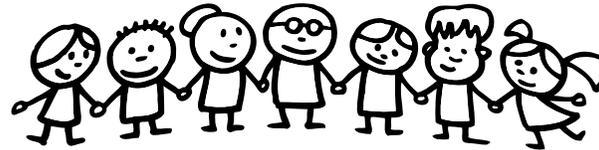
Gesamtrussischer Wettbewerb



Freunde der deutschen Sprache

Итоги VII Всероссийского конкурса
«Друзья немецкого языка»

Всероссийский конкурс



Друзья немецкого языка

ИТОГИ

VII Всероссийского конкурса
«Друзья немецкого языка»

Москва
2019

Всероссийский конкурс «Друзья немецкого языка» – один из наиболее значимых и масштабных проектов АОО «Международный союз немецкой культуры» федерального уровня. Он проводится с 2009 г. и направлен на популяризацию немецкого языка, сохранение этнокультурных традиций российских немцев. Особенность конкурса в том, что в нем могут принимать участие люди разного возраста и с различным уровнем владения немецким языком. Каждый год организаторы добавляют новые номинации, расширяя целевую аудиторию. Это способствует коммуникации школ, вузов, общественных объединений, включая центры встреч и молодежные организации российских немцев.

За годы существования проекта в нем участвовали более 14 тысяч человек из 73 субъектов Российской Федерации, а также из Германии, Казахстана, Киргизии, Молдавии, Украины, из Республики Беларусь, Узбекистана и Грузии. Победители проекта получают дипломы и призы во время официальной церемонии награждения в Москве, остальные конкурсанты – сертификаты участника.

По итогам каждого конкурса выпускается специальный каталог, где публикуются работы победителей и призеров, а также списки всех участников в соответствии с номинациями. Самые интересные работы победителей и участников используются при издании учебных пособий и научных исследований, для проведения выставок, на занятиях немецким языком в Российско-немецком доме в Москве.

Полную информацию о конкурсе можно узнать на его официальных страницах в социальных сетях и на портале RusDeutsch.

Поддержку конкурсу «Друзья немецкого языка» в разные годы оказывали Министерство регионального развития РФ, Министерство образования и науки РФ, Федеральное агентство по делам национальностей, Министерство внутренних дел Германии, Посольство Германии в России, Немецкий культурный центр им. Гёте, Объединение им. Гельмгольца, Центральное управление школ за рубежом (ZfA).

Конкурс «Друзья немецкого языка» – это современная платформа для общения с единомышленниками. Он повышает мотивацию участников к изучению языка, позволяет им осознать, что их интересы разделяют многие люди разных возрастов, взглядов и стремлений. Для одних конкурс стал стартовой площадкой для знакомства с языком, для других это возможность совершенствовать свои языковые навыки, но, безусловно, всех объединяют большая любовь и интерес к немецкому языку и культуре.

Международный союз немецкой культуры приглашает вас и ваших друзей к участию в конкурсе «Друзья немецкого языка»!

Der gesamtrussische Wettbewerb „Freunde der deutschen Sprache“ ist eine der größten und bedeutendsten Projekte des Internationalen Verbands der deutschen Kultur auf föderaler Ebene. Seit 2009 möchte er die deutsche Sprache fördern und die kulturellen Traditionen der Russlanddeutschen bewahren. Das Besondere an dem Wettbewerb ist, dass Menschen unterschiedlichen Alters aller Niveaustufen teilnehmen können. Jedes Jahr gibt es neue Nominierungen, um das Zielpublikum zu erweitern. Dies trägt zu Kommunikation von Schulen, Hochschulen, Gesellschaftsorganisationen, Begegnungszentren und Jugendorganisationen der Russlanddeutschen bei.

Über die Jahre haben 14000 Menschen aus 73 russischen Regionen, aber auch aus Deutschland, Kasachstan, Kirgistan, Moldawien, der Ukraine, Belarus, Usbekistan und Georgien teil. Die Sieger erhalten auf der offiziellen Siegerehrung in Moskau Urkunden und Preise, die anderen Teilnehmer Teilnahmebescheinigungen.

Die Ergebnisse jedes Wettbewerbs werden in einem Katalog veröffentlicht. beinhaltet die Arbeiten aller Sieger und die Liste aller Teilnehmer in den verschiedenen Kategorien. Die besten Arbeiten finden bei der Erstellung von Lehrbüchern, wissenschaftlicher Forschung, auf Ausstellungen und beim Deutschunterricht im Deutsch-Russischen Haus in Moskau Verwendung.

Alle Informationen über den Wettbewerb gibt es auf den offiziellen Seiten in sozialen Netzwerken und auf dem Portal RusDeutsch.

Über die Jahre wurde „Freunde der deutschen Sprache“ vom Ministerium für regionale Entwicklung, dem Bildungs und Wissenschaftsministerium, der Föderalen Agentur für Nationalitätenangelegenheiten, dem Bundesministerium des Innern, der deutschen Botschaft in Russland, dem Goethe-Institut, der Helmholtz-Gemeinschaft und der Zentralstell für das Auslandsschulwesen unterstützt.

„Freunde der deutschen Sprache“ ist eine moderne Plattform zur Interaktion mit Gleichgesinnten. Der Wettbewerb erhöht die Motivation, eine Sprache zu erlernen und ermöglicht den Teilnehmern zu erkennen, dass viele Menschen unterschiedlichen Alters, Ansichten und Richtungen dasselbe Interesse teilen.

Für Einige wurde der Wettbewerb der Ausgangspunkt zum Kennenlernen der Sprache, für Andere eine Möglichkeit, seine Sprachkenntnisse auszubauen. Sie alle vereint die Liebe zu und das Interesse an deutscher Sprache und Kultur.

Der Internationale Verband der deutschen Kultur lädt Sie und Ihre Freunde ein, am Wettbewerb „Freunde der deutschen Sprache“ teilzunehmen.



Ольга Мартенс
Olga Martens

первый заместитель председателя МСНК
erste stellvertretende Vorsitzende des IVDK

Дорогие друзья!

Вы держите в руках каталог VII Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка», в котором собраны лучшие работы участников в рамках 13 номинаций.

В этом году свои очень творческие и талантливые эссе и статьи, переводы, рисунки, методические разработки, видеоролики, репортажи и мультимедийные проекты прислали около 4000 человек из 73 регионов России, а также из Казахстана, Узбекистана, Украины и из Германии. Это в очередной раз доказывает, что с каждым годом конкурс привлекает и объединяет все больше друзей и любителей немецкого языка из разных стран. Меня, как одного из организаторов конкурса, это очень радует.

В этом году мы добавили две юбилейные подноминации – к 100-летию образования Автономной области немцев Поволжья и 30-летию падения Берлинской стены. Необходимо помнить и говорить о таких значимых и памятных датах, которые стали важной вехой в истории взаимодействия государств, способствовали объединению и развитию народов.

Я очень благодарна каждому, кто выбрал для изучения именно немецкий язык – родной язык российских немцев и один из самых перспективных европейских языков как для жизни, так и для будущей профессии. Многие участники нашего конкурса читают классиков в оригинале, успешно учатся в лучших университетах, свободно путешествуют по Европе и без стеснения общаются с иностранцами. Свободное владение иностранным языком – это ваша уверенность в себе и залог профессионального роста.

Я благодарю каждого участника конкурса «Друзья немецкого языка» и желаю вам новых успехов в изучении немецкого!

Liebe Freunde!

In Ihren Händen halten Sie den Katalog des 7. gesamtrossischen Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“. Darin sind die besten Arbeiten der Teilnehmer aus 13 Kategorien enthalten.

Fast 4000 Menschen aus 73 russischen Regionen, aber auch aus Kasachstan, Usbekistan, der Ukraine und Deutschland haben in diesen Jahr künstlerisch und talentiert hochwertige Essays, Artikel, Übersetzungen, Zeichnungen, methodische Ausarbeitungen, Videos, Reportagen und Multimediaprojekte eingesandt. Dies zeigt erneut, dass der Wettbewerb jedes Jahr immer mehr Menschen aus verschiedenen Ländern anzieht. Als eine der Organisatorinnen freut mich das sehr.

In diesem Jahr gab aus Anlass des 100-jährigen Jubiläums des Autonomen Gebiets der Wolgadeutschen und des 30. Jahrestages des Mauerfalls es eine besondere Unterkategorie. Es ist wichtig und unabdingbar, dieser Ereignisse zu gedenken und darüber zu sprechen. Denn sie sind richtungsweisend für die gemeinsame Geschichte der beiden Länder und haben zur Einheit und zur Entwicklung der Nationen beigetragen.

Ich danke jedem herzlich, der sich entschieden hat, Deutsch zu lernen, die Muttersprache der Russlanddeutschen und eine der zukunftsträchtigsten europäischen Sprachen, sowohl fürs Leben als auch den zukünftigen Beruf. Viele Teilnehmer lesen Klassiker im Original, studieren erfolgreich an den besten Universitäten, reisen frei durch Europa, ohne Angst zu haben, mit den Menschen vor Ort zu sprechen. Das Beherrschen einer Fremdsprache bedeutet Selbstbewusstsein und der Grundstein für die Karriereleiter.

Ich danke allen Teilnehmern des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“ und wünsche Ihnen viel Erfolg beim Deutsch lernen!

100 лет со дня образования Автономной области немцев Поволжья

19 октября 1918 г. Совет народных комиссаров РСФСР принял декрет, провозгласивший создание одной из первых национально-территориальных автономий в Советской России – Автономной области немцев Поволжья (первоначально – Трудовая коммуна немцев Поволжья). На ее основе была образована Автономная Социалистическая Советская Республика немцев Поволжья, просуществовавшая до 28 августа 1941 г. В 2018 г. все центры встреч российских немцев в России проводили разнообразные мероприятия, посвященные 100-летию юбилею. Их главной целью стала актуализация этнической идентичности молодых российских немцев



250 лет со дня рождения Александра фон Гумбольдта

Ряд мероприятий в честь юбилея **Александра фон Гумбольдта** и 190-летия его путешествия по России включает около 20 крупных событий, которые прошли в России и Германии под патронажем Правительства РФ и посольств двух стран. В их числе Международная научно-практическая конференция «Живое наследие Александра фон Гумбольдта» в г. Омске (2–6 июня 2019 г.), организованная АОО «Международный союз немецкой культуры» и АНО ДПО «Институт этнокультурного образования»; культурно-спортивная экспедиция школьников «По следам Александра фон Гумбольдта по Омской области», «Гумбольдтовский марафон» по маршруту путешествия ученого по России и др.



30-летие падения Берлинской стены

9 ноября 2019 г. в Германии отметят 30-летие падения Берлинской стены, ставшего началом объединения миллионов жителей Федеративной Республики Германия и Германской Демократической Республики, оказавшихся по разные стороны границы на долгие годы.

Берлинская стена – инженерно оборудованная и укрепленная государственная граница протяженностью 155 км – просуществовала с 13 августа 1961 г. по 9 ноября 1989 г. Она не только разделяла западную и восточную части города, но и отделяла Западный Берлин от территории ГДР.



100 Jahre Autonome Republik der Wolgadeutschen

Am 19. Oktober 1918 nahm der Rat der Volkskommissare der RSFSR ein Dekret an, dass die Schaffung einer der ersten territorialen Autonomien im sowjetischen Russland ausrief, das Autonome Gebiet der Wolgadeutschen (zunächst Arbeiterkommune der Wolgadeutschen). Auf ihrer Grundlage wurde die Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen geschaffen, die bis zum 28. August 1941 existierte. Im Jahr 2018 fand eine Reihe von Veranstaltungen anlässlich des 100-jährigen Jubiläums statt. Ihr Ziel war die Erneuerung der ethnischen Identität junger Russlanddeutscher.

250 Jahre Alexander von Humboldt

Mit circa 20 Veranstaltungen wurde dem Jubiläum **Alexander von Humboldts** und dem 190. Jahrestag seiner Russlandreise gedacht. Diese fanden in Deutschland und Russland statt, unter Schirmherrschaft der russischen Regierung und verschiedener Botschaften.

Zu diesen Veranstaltungen gehörten auch die vom Internationalen Verband der deutschen Kultur und dem Institut für ethnoкультурelle Bildung veranstaltete Internationale Wissenschaftskonferenz „Das lebendige Erbe Alexander von Humboldts“ in Omsk (2. bis 6. Juni 2019), die Kulturexpedition „Auf den Spuren Alexander von Humboldts im Gebiet Omsk“ für Schüler, der „Humboldt-Marathon“ auf den Spuren des Gelehrten durch Russland und weitere.

30 Jahre Mauerfall

Am 9. November 2019 begeht Deutschland den 30. Jahrestag des Mauerfalls, der den Grundstein für die Vereinigung der beiden deutschen Staaten legte.

Die Berliner Mauer, eine auf 155 Kilometer verstärkte Grenze, existierte zwischen dem 13. August 1961 und dem 9. November 1989. Sie teilte nicht nur den West vom Ostteil der Stadt, sondern auch Westberlin vom Gebiet der DDR.

Время проведения: 3 ноября 2018 г. – 1 апреля 2019 г.

Количество номинаций: 13

География: 5 стран

Количество участников: свыше 3700

Возраст участников: от 3 лет и старше

Создано:

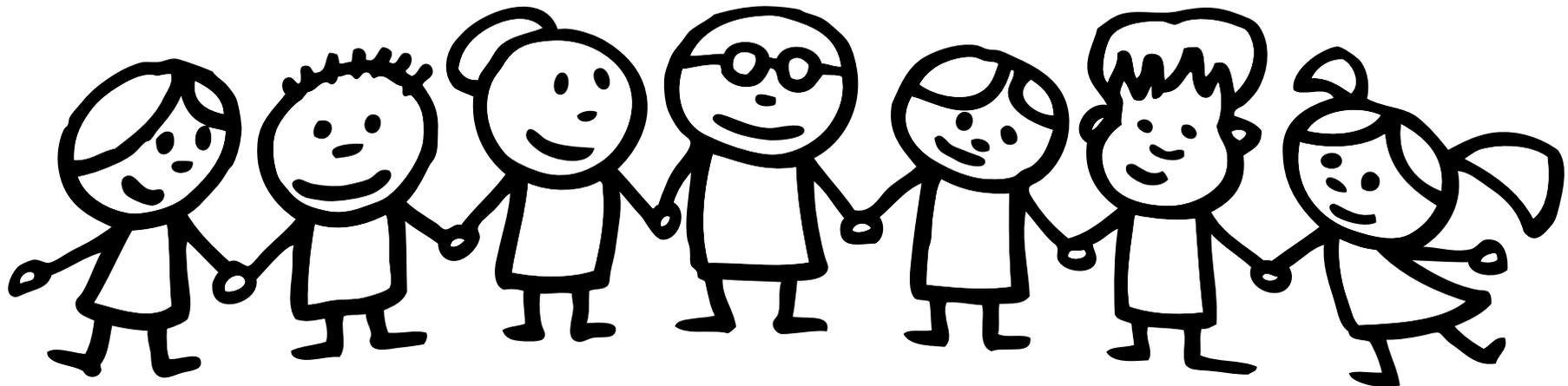
более 1677 произведений поэзии и прозы

более 1400 детских рисунков

более 204 методических разработок

более 70 видео и аудиоработ

более 133 научных исследований



ЛИТЕРАТУРНАЯ НОМИНАЦИЯ

«1, 2, 3. Mein Kommentar ist online» (12+)

Игорь Березин (председатель), главный редактор Moskauer Deutsche Zeitung

Светлана Демкина, главный редактор газеты Zeitung für Dich

Даниэль Зеверт, редактор и автор Moskauer Deutsche Zeitung (Германия)

«Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 12+)

Елена Зейферт (председатель), профессор Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ), руководитель литературного клуба «Мир внутри слова», член Союза писателей Москвы и Союза переводчиков России. Писатель, поэт, переводчик, лауреат международных литературных премий, доктор филологических наук

Дмитрий Петров, лауреат премии Правительства РФ в области образования и культуры, профессор Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ), полиглот (в его активе более 30 языков), психолингвист, синхронный переводчик, автор методики интенсивного обучения иностранным языкам, автор книги «Магия слова»

Вера Меркурьева, доктор филологических наук, профессор

Артур Розенштерн, писатель, поэт, лауреат литературных премий, председатель литературного объединения немцев из России (Германия)

Наталья Резниченко, первый редактор журнала Schrumdirum, автор учебно-методических изданий по немецкому языку

Николай Евсеев, кандидат исторических наук

МОЛОДЕЖНАЯ НОМИНАЦИЯ

«MEIN LIEBLINGSZITAT» (14+)

Юлия Ивакин (председатель), председатель Молодежного и студенческого объединения немцев из России (JSDR, Германия)

Валерия Майер, член Совета НМО, заместитель председателя НМО по международной работе

Петр Шифельбаен, заместитель руководителя отдела федеральных программ Международного союза немецкой культуры

Артем Нойер, пресс-секретарь Международного союза немецкой культуры



НАУЧНАЯ НОМИНАЦИЯ

«WARUM BRAUCHEN WIR WELTRAUMFORSCHUNG» (12+)

Елена Еременко (председатель), глава филиала Объединения им. Гельмгольца в РФ

Алексей Шипилов, координатор проектов и специалист по связям с общественностью филиала Объединения им. Гельмгольца в РФ

Юлия Гуркина, ассистент филиала Объединения им. Гельмгольца в РФ

Марина Пиминова, отдел науки Посольства Германии в Москве

Кати Унгер-Шаестех, менеджер по международным связям, региональный менеджер Немецкого аэрокосмического центра России и СНГ (Германия)

Александр Минор, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой немецкого языка и методики его преподавания СГПИ им. Константина Федина, лауреат конкурса «Лучшие имена немцев России – 2017» в области педагогики

Виктор Фаузер, доктор экономических наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, почетный деятель науки Республики Коми, лауреат конкурса «Лучшие имена немцев России – 2016» в области науки

Альфред Дульзон, доктор технических наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, лауреат конкурса «Лучшие имена немцев России – 2015» в области общественной деятельности

Вячеслав Лель, научный сотрудник Рейнско-Вестфальского технического университета (Германия)

НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

«Deutsch als Minderheitensprache in meiner Schule» (конкурс методических разработок, 20+)

Мария Лукьянчикова (председатель), кандидат филологических наук, руководитель региональных языковых проектов и проектов по содействию российским немцам Гёте-Института в Москве

Светлана Полуикова, доцент, кандидат педагогических наук, декан факультета иностранных языков Омского государственного педагогического университета

Лариса Шмидт, второй председатель общественной организации Verein Sprachund Partnerschaftsinitiative e.V. (Германия)

Галина Зиттнер, преподаватель Renée-Sintenis-Grundschule (Германия)

«Deutsch mit Schrumdi» (конкурс видеорепортажей, 20+)

Кристиан Акс (председатель), консультант / координатор Центрального управления школ за рубежом в Москве (Германия)

Елизавета Граф, заслуженный учитель РФ, лауреат премии Правительства РФ в области образования и Всероссийского конкурса «Лучшие имена немцев России – 2013» в области педагогики, директор лингвистического центра российских немцев Омской области

Александра Майер, руководитель немецко-русского детского сада «Skaska» (Германия)

Наталья Козлова, член экспертного совета и мультипликатор АНО ДПО «Институт этнокультурного образования», мультипликатор Гёте-Института в Казахстане

Хайко Фрост, руководитель детского и молодежного центра Kinder und Jugenddienste GmbH Adelby 1 (Германия)

Денис Цыкалов, заведующий кафедрой немецкого языка и литературы АНО ДПО «Институт этнокультурного образования»

НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ЦЕНТРОВ ВСТРЕЧ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

«100 Jahre Wolgarepublik» (14+)

Фаина Глазунова (председатель), вице-президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, проектный координатор по взаимодействию с сетью центров встреч

Татьяна Боброва, сотрудник отдела федеральных программ Международного союза немецкой культуры, ведущий менеджер по мониторингу АОО «МСНК»

Александр Безносков, кандидат исторических наук, ведущий специалист по истории кафедры истории и культуры АНО ДПО «Институт этнокультурного образования», ответственный секретарь МАИИКРН

Олег Штралер, заместитель председателя АОО «Международный союз немецкой культуры», вице-президент Федеральной национально-культурной автономии российских немцев, председатель Межрегионального координационного совета (МКС) российских немцев Уральского региона

Ольга Максимова, доктор политических наук, ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный аграрный университет»

«Warum? Darum!» (14+)

Сандра Лауденшлегер (председатель), главный редактор иллюстрированного журнала на немецком языке WarumDarum (Германия)

Ольга Базанова, кандидат филологических наук, главный редактор информационно-методического журнала BiZ-Bote

Надежда Калинина (Барг), главный редактор информационного портала российских немцев RusDeutsch

Екатерина Филиппова, кандидат филологических наук, проректор по развитию профессиональных компетенций КГБУ ДПО «Алтайский краевой институт повышения квалификации работников образования»

Анастасия Плотникова, член Совета Межрегиональной общественной организации «Немецкое молодежное объединение», заместитель председателя НМО по внутренней работе, руководитель Бюро НМО

НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ШКОЛ С ИЗУЧЕНИЕМ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА «DAS REICHE ERBE KATHARINAS DER GROSSEN» (15+)

Галина Перфилова (председатель), кандидат педагогических наук, почетный президент Межрегиональной ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка, лауреат Всероссийского конкурса «Лучшие имена немцев России – 2015» в области педагогики

Анна Полежаева, кандидат педагогических наук, почетный президент Межрегиональной ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка, лауреат Всероссийского конкурса «Лучшие имена немцев России – 2015» в области педагогики

Виктор Дённингхаус, доктор исторических наук, профессор, заместитель директора Нордост-института при Гамбургском университете (NORDOST-INSTITUT / Институт культуры и истории немцев в Северо-Восточной Европе) (Германия)

Светлана Киселева, заместитель генерального директора ООО «МаВи групп»

Татьяна Маркушева, главный преподаватель-методист школы немецкого языка Deutsch Online

НОМИНАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РАБОТ

«Die Narbe in Berlins Gesicht» (graphische Darstellung, 12–18)

Ханс Винклер (председатель), художник-иллюстратор

Дмитрий Крель, художник, член Союза художников России, Международной ассоциации изобразительных искусств АИАП-ЮНЕСКО, Творческого объединения российских немцев

Николай Арндт, российский художник, занимающийся реалистичным трехмерным стрит-артом, призер российских и европейских художественных фестивалей (Германия)

Инесса Королева, руководитель дизайн-бюро ART-IK

«Blumenmärchen» (рисунок, 4–15)

Марианна Совык (Лутчер) (председатель), акварелист, член Профессионального союза художников России, Творческого союза художников России и Творческого объединения российских немцев

Елизавета Махлина, художественный редактор журналов Schrumdi и Deutsch Kreativ

Людмила Зиммель, художник-график, преподаватель художественно-графического факультета Московского педагогического государственного университета, член Профессионального союза художников России и Творческого объединения российских немцев

Елизавета Михайлова, художник-живописец, член Союза художников Подмосковья, член Союза педагогов-художников, преподаватель, дипломированный участник международных выставок

Александра Исаева, член Профессионального союза художников России и Творческого объединения российских немцев

НОМИНАЦИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ РАБОТ «WENN DIE WÄNDE REDEN KÖNNTEN» (15+)

Георг Лойбе (председатель), отдел культуры Посольства Германии в Москве (Германия)

Томас Хоффманн, исполнительный директор Фонда «Российско-германский молодежный обмен» (Германия)

Андрей Савин, кандидат исторических наук, научный сотрудник Института истории Сибирского филиала Российской академии наук

Нина Вашкау, доктор исторических наук, профессор

Ольга Мартенс, первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры, вице-президент Федералистского союза европейских национальных меньшинств

СЕМЕЙНАЯ НОМИНАЦИЯ «MIT ELTERN LERNEN IST LEICHT» (4+)

Евгений Вагнер (председатель), председатель Немецкого молодежного объединения

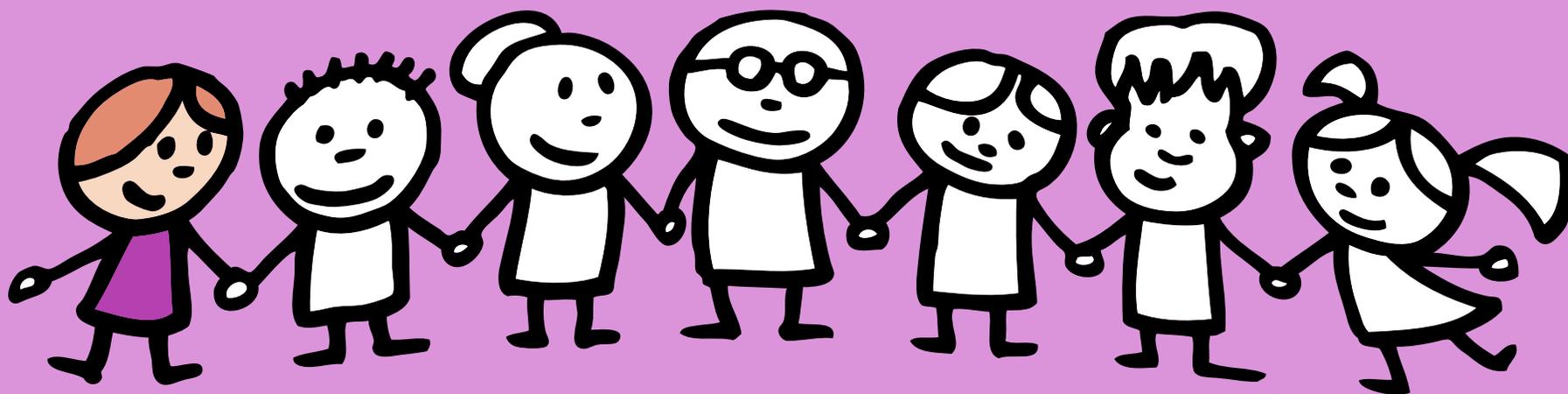
Ирина и Андрей Крайсман, семья российских немцев

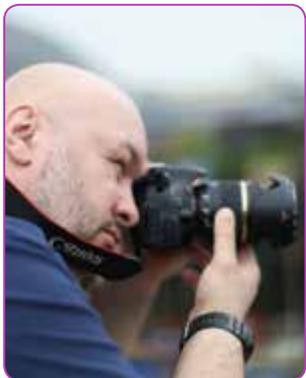
Ирина и Виталий Шмидт, семья российских немцев

Надежда Черепанова, директор Ассоциации организаций и преподавателей «Содружество преподавателей немецкого языка», кандидат филологических наук

ЛИТЕРАТУРНАЯ НОМИНАЦИЯ	11
«1, 2, 3. MEIN KOMMENTAR IST ONLINE» (12+)	14
«ERIKAS BLUMENMÄRCHEN» (художественный перевод, 12+)	16
МОЛОДЕЖНАЯ НОМИНАЦИЯ «MEIN LIEBLINGSZITAT» (14+)	53
НАУЧНАЯ НОМИНАЦИЯ «WARUM BRAUCHEN WIR WELTRAUMFORSCHUNG» (12+)	59
НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	67
«DEUTSCH ALS MINDERHEITENSPRACHE IN MEINER SCHULE» (конкурс методических разработок, 20+)	70
«DEUTSCH MIT SCHRUMDI» (конкурс видеорепортажей, 20+)	86
НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ЦЕНТРОВ ВСТРЕЧ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ	93
«100 JAHRE WOLGAREPUBLIK» (14+)	96
«WARUM? DARUM!» (14+)	104
НОМИНАЦИЯ ДЛЯ ШКОЛ С ИЗУЧЕНИЕМ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	
«DAS REICHE ERBE KATHARINAS DER GROSSEN» (15+)	111
НОМИНАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РАБОТ	121
«DIE NARBE IN BERLINS GESICHT» (graphische Darstellung, 12–18)	124
«BLUMENMÄRCHEN» (рисунок, 4–15)	131
НОМИНАЦИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ РАБОТ «WENN DIE WANDE REDEN KONNTEN» (15+)	171
СЕМЕЙНАЯ НОМИНАЦИЯ «MIT ELTERN LERNEN IST LEICHT» (4+)	183

Литературная номинация





Игорь Берзин

председатель жюри конкурса
«1, 2, 3. Mein Kommentar ist online»

Попробуйте придумать классный конкурс. Каким бы он был? Наверное, интересным, чтобы участники не только демонстрировали жюри свои таланты, но и сами могли узнать что-то новое. Совсем неплохо, если состязание будет максимально демократичным – без ограничений по возрасту или, скажем, региону. И обязательно нужно постараться сделать такое начинание массовым. Хотя бы для того, чтобы было из кого выбирать победителей.

Я хочу вас поздравить: вы стали участниками как раз такого конкурса. «Друзья немецкого языка» в нынешнем году – это вся Россия и еще 4 страны. Это впечатляющие 4 тысячи конкурсантов в возрасте от 3 до 70 лет. Это начинающие и блестяще владеющие немецким языком люди. Наконец, это 115 победителей.

Для меня знание иностранного языка – и сам процесс его изучения – это синоним слова «свобода». Новые возможности в общении, в работе – как можно себя лишать такого удовольствия?! А для российских немцев язык предков – очень важная часть национальной и культурной идентичности; основательно подзабытый или вообще утраченный в семье немецкий нужно возвращать.

Мне было очень интересно поработать в жюри конкурса, ведь и я – большой друг немецкого языка. А следовательно, и ваш. Успехов и bis bald!

Versuchen Sie, sich einen fabelhaften Wettbewerb vorzustellen. Wie würde der aussehen? Höchstwahrscheinlich wird er interessant sein, damit die Teilnehmer nicht nur ihr Talent demonstrieren, sondern auch selbst noch Neues lernen. Noch besser ist, wenn der Wettstreit so demokratisch wie möglich ist. Ohne Alters und Herkunftseinschränkung. Selbstverständlich muss man dafür sorgen, dass er möglichst viele Menschen erreicht. Denn nur so kann man überhaupt einen Sieger küren.

Ich möchte Ihnen gratulieren. Denn Sie haben an genau solch einem Wettbewerb teilgenommen. „Freunde der deutschen Sprache“ hat in diesem Jahr in Russland und vier weiteren Ländern stattgefunden. Insgesamt gab es 4000 Teilnehmer zwischen drei und 70 Jahren. Dabei waren Anfänger sowie jene, die wunderbar Deutsch sprechen. Letztendlich gab es 115 Sieger.

Für mich sind das Erlernen und Beherrschen einer Fremdsprache gleichzusetzen mit dem Wort „Freiheit“. Es ermöglicht einem neue Wege der Kommunikation in der Arbeitswelt. Wie kann man solch ein Vergnügen nicht wollen? Für die Russlanddeutschen ist die Sprache ihrer Vorfahren ein wichtiger Teil ihrer nationalen und kulturellen Identität. Deutsch, das in der Familie schon in Vergessenheit geraten ist, muss wieder lebendig werden.

Für mich als Freund der deutschen Sprache war die Arbeit als Mitglied der Jury äußerst interessant. Deshalb bin ich auch ihr Freund. Viel Erfolg und bis bald!



Елена Зейферт

жюри конкурса
«Erikas Blumenmärchen»

Дорогие читатели, участники и победители конкурса!

В этом году в переводческой номинации было более 1700 заявок! Такое достойное похвалы и изумления внимание знатоков и ценителей немецкого языка к конкурсу вызвало у меня и членов жюри трепет. Высокой честью и ответственностью было выбрать победителей из огромного числа заявок. Мы поздравляем лучших из лучших!

В переводческой номинации, уже ставшей традиционной в нашем конкурсе, участники переводили сказочные истории Нелли Ваккер. В качестве бонуса можно было перевести и ее стихи. В этом году мы отмечаем столетний юбилей писательницы. Наряду с юбилеями Виктора Кляйна, Норы Пфеддер, Герольда Бельгера, Доминика Гольмана столетие Ваккер – явление знаковое, причина для новых литературных и читательских открытий. Нелли Ваккер родилась в 1919 г. в Крыму. В 1941 г. была депортирована в Казахстан. С 1954 г. жила в Павлодаре, преподавала немецкий язык и вела активную литературную работу. В 1993 г. эмигрировала в Германию, жила в Кёльне. В 2006 г. она ушла из жизни, но ее рассказы и стихи любимы читателем.

Переводчики нашли эквиваленты художественных образов Нелли Ваккер. Участники как можно ближе подошли к оригиналу, но адаптировали его для русского языка. Идти за оригиналом шаг в шаг, дыхание в дыхание и преобразовать его в перевод – задача серьезная и, согласитесь, волшебная.

Немецкий язык, судя по работам участников, в России активен и чувствует себя прекрасно. Однако наша задача – поддерживать и развивать интерес к нему. Это в наших руках.

Liebe Leser, Teilnehmer und Sieger!

Dieses Jahr gab es über 1700 Bewerbungen im Bereich Übersetzung! So viel würdiger Anerkennung und erstaunender Achtung der Experten und Liebhaber der deutschen Sprache begegnen die Jurymitglieder und ich mit Ehrfurcht. Es war eine große Ehre und Verantwortung, unter all den Bewerbern die Sieger zu küren. Wir gratulieren den Besten der Besten!

Im bereits traditionellen Bereich Übersetzung haben die Teilnehmer die Märchengeschichte Nelly Wackers übersetzt. Als Bonus konnte man ihre Gedichte übersetzen. In diesem Jahr feiert die Schriftstellerin ihr 100-jähriges Jubiläum. Neben den Jubiläen Wiktor Kleins, Nora Pfeffers, Gerold Belgers, Dominik Golmans ist das Hundertjährige Wackers ein bedeutendes Ereignis und ein Anlass für neue literarische Entdeckungen beim Leser. Nelly Wacker wurde 1919 auf der Krim geboren und 1941 nach Kasachstan deportiert. Ab 1954 lebte Wacker in Pawlodar, wo sie Deutsch unterrichtete und sich aktiv der Literatur widmete. 1993 emigrierte Wacker nach Deutschland, wo sie sich in Köln niederließ. Im Jahr 2006 verstarb Nelly Wacker, ihre Erzählungen und Gedichte sind bei den Lesern auch weiterhin beliebt.

Die Übersetzer haben Äquivalente in den künstlerischen Formen N. Wackers gefunden und haben versucht, so nah wie möglich am Original zu bleiben, sie aber ans Russische zu adaptieren. Es ist eine ernsthafte, magische Aufgabe Schritt für Schritt, Atemzug für Atemzug, dem Original zu folgen und es in der Übersetzung umzugestalten.

An den Arbeiten der Teilnehmer kann man erkennen, dass Deutsch in Russland aktiv ist und sich wohl fühlt. Unsere Aufgabe ist aber, es zu unterstützen und weiteres Interesse zu wecken. Es liegt in unseren Händen.

1-е место

Максименко Алина, 21 год (г. Москва)

КОММЕНТАРИЙ:

<https://vk.com/mngzeitung>

Ich stimme völlig zu, zu den Kernthemen von 1968 gehören «Macht», «Rechte» und «Freiheit». Und wie kann das anders sein, wenn die Zeit kommt, in der die Gesellschaft beginnt, sich verschiedene Fragen zu stellen?

Ja, 1968 gilt weltweit als Symbol für Freiheit und Jugend. Die Erwähnung der Frankfurter Schule im Artikel gefällt mir sehr gut. Ich denke, wenn wir über die Ideen von 1968 sprechen, ist es wichtig, auf den großen Einfluss der Vertreter der Frankfurter Schule aufmerksam zu machen. Insbesondere wird im Buch von Herbert Marcuse «Der eindimensionale Mensch» behauptet, dass in der Gesellschaft viele falsche Bedürfnisse entstehen, die den Menschen an die moderne Zivilisation binden. Diese Situation entzieht dem Menschen seine Grundlage für die eigene unabhängige Entwicklung und legt Formen von einem eindimensionalen Verhalten und Denken fest.

Dazu zählen das Modell der aufreibenden Arbeit, die Aggressivität und Ungerechtigkeit, die dem Individuum nicht erlauben, wahre menschliche Freiheit zu erlangen. Der Philosoph behauptet, dass der Grad der menschlichen Freiheit dadurch bestimmt werden soll, was man in Wirklichkeit wählen könne, und nicht durch die Wahlvielfalt. Diese Ideen sind identisch mit den Ideen von befreienden Protestbewegungen, nicht wahr? Die Nachkriegszeit hat die Reflexionen über Menschen und Zeit verstärkt. Ich glaube, dass das Ende der 50er Jahre durch das Bewusstsein der Wahrheit geprägt war, das später in den 60er Jahren zur wichtigsten Triebkraft der Demokratie wurde.

Es ist jedoch schade, dass nicht die ganze Gesellschaft diese Fragen stellt, sondern nur die Einzelnen. Ich hoffe, dass jeder in Zukunft über seine Rechte und Freiheiten nachdenken wird, und nicht nur nachdenken, sondern auch dafür kämpfen wird.



2-е место

Клубничкина Ксения, 19 лет (г. Москва)

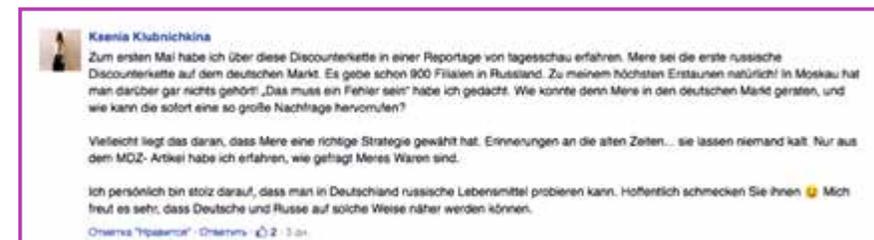
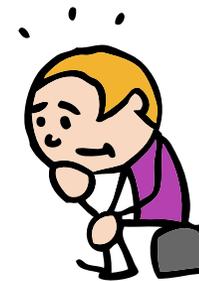
КОММЕНТАРИЙ:

<https://ru.mdz-moskau.eu/>

Zum ersten Mal habe ich über diese Discounterkette in einer Reportage von tagesschau erfahren. Mere sei die erste russische Discounterkette auf dem deutschen Markt. Es gebe schon 900 Filialen in Russland. Zu meinem höchsten Erstaunen natürlich! In Moskau hat man darüber gar nichts gehört! „Das muss ein Fehler sein“ habe ich gedacht. Wie konnte denn Mere in den deutschen Markt geraten, und wie kann die sofort eine so große Nachfrage hervorrufen?

Vielleicht liegt das daran, dass Mere eine richtige Strategie gewählt hat. Erinnerungen an die alten Zeiten ... sie lassen niemand kalt. Nur aus dem MDZ Artikel habe ich erfahren, wie gefragt Meres Waren sind.

Ich persönlich bin stolz darauf, dass man in Deutschland russische Lebensmittel probieren kann. Hoffentlich schmecken Sie ihnen :) Mich freut es sehr, dass Deutsche und Russe auf solche Weise näher werden können.



3-е место

Франг Дина, 21 год (г. Кемерово)

КОММЕНТАРИЙ:

https://konkurs.rusdeutsch.ru/upload/images/autoupload/13732_bcsepn0jttmj9tvpht1gnhk3n24.png

Dieser Artikel ist sehr interessant für mich. Ich halte für wichtig, dass Frauen in der Macht sind. Annegret Kramp-Karrenbauer wird eine gute Kandidatur als zukünftige Kanzlerin sein und wird Probleme in Deutschland lösen!

Анна, Ich bin einverstanden! Nur männliches Management kann nicht sozial genug sein. Ein weiblicher Blick in bestimmten Fällen ist besser. Angela Merkel bestätigte dies so viele Jahre als Deutsche Kanzlerin. Ich glaube, Sie sah Ihren Nachfolger in AKK.

AKK hat sich in seinem Bundesland Saar als guter Politiker erwiesen. Sie hat viel getan, um das Leben der Menschen zu verbessern. Dann zeigte Sie sich in höheren Positionen. Die Lösungswege, die Sie anbietet, sollten die Migrantproblemen lösen, ich halte sie für völlig gerechtfertigt. Schließlich versucht Deutschland, allen Flüchtlingen zu helfen, aber Sie müssen alle Regeln dieses Landes einhalten. Und wenn die Regeln verletzt werden, müssen Sanktionen wie zu den anderen Bürgern des Landes angewendet werden.



3-е место

Соболева Екатерина, 19 лет (г. Тамбов)

КОММЕНТАРИЙ:

Es ist nicht schwer, zu akzeptieren, dass das Problem der Abtreibungen eines der aktuellsten Probleme der modernen Welt ist. Eine neue Generation und Gesellschaft müssen viel Kraft und Mittel verwenden, um die Verbreitung von Abtreibungen zu verhindern und damit mehr Leben zu erhalten.

Aber es ist unmöglich, die Tatsache auszuschließen, dass in einigen Situationen Abtreibung einfach notwendig ist. Das ist ganz überzeugend in dem Artikel bewiesen. Und leider ist keiner von uns dagegen versichert.

Meiner Meinung nach ist es notwendig, über die Nachfolgen der Abtreibung so viele Informationen wie möglich zu verbreiten, damit die Menschen an ihre Zukunft dächten und wüssten, an welche Spezialisten sie sich wenden könnten, um einen qualifizierten Rat zu bekommen. Auf solche Weise verhindert man eine große Anzahl von Problemen, die durch eine gedankenlose Abtreibung verursacht werden können.

Andererseits möchte ich auch unterstreichen, dass es richtig wäre, das Verbot auf die Abtreibung zu lockern, um manche Unglücksfälle zu vermeiden.



1-е место

Путинцев Григорий, 14 лет (Алтайский край, с. Михайловское)

ЛЕГЕНДА О ВЕРЕСКЕ

Нелли Ваккер, сказка

Эрика узнала, что дедушка знает одну очень интересную легенду о вереске. И даже в стихотворной форме. Вечером девочка поставила свою скамеечку поближе к дедушкиному креслу и начала его расспрашивать:

– Дедушка, кто выбрал для меня имя?

– Мм... Вероятно, я. Оно тебе не нравится?

– Напротив. Но я хочу знать, почему именно это имя, а никакое другое?

– Потому что Эрика – это красивый душистый цветок. Он также мужественный и жизнестойкий. Вечнозеленый вереск растет и цветет даже там, где ничего больше не может расти.

– А цветы дают пчелам сладкий вересковый мед, говорит бабушка, о котором ты знаешь легенду? – настаивала Эрика.

– Ах вот куда ты клонишь, лисичка! Но легенда заканчивается очень печально. Наверняка опять будут слезы.

– Расскажи, пожалуйста, дедушка! Ты ведь знаешь и стих об этой легенде.

– Да, дитя мое! Это стихотворение шотландского поэта Роберта Стивенсона, которое Самуил Маршак так точно перевел на русский язык. Я пробовал однажды перевести его на немецкий язык. Но тот, кто хочет понять это стихотворение, должен знать кое-что из истории и знать легенду. Принеси-ка мне поскорей Атлас Мира.

– Эрика принесла книгу и удивленно спросила:

– Какое отношение имеет легенда к Атласу Мира?

– Ты должна знать, где произошла эта история. Взгляни сюда. Это Англия. А на севере этого большого острова лежит Шотландия. То, что я расскажу тебе, происходило в такие далекие времена, когда Шотландия еще не называлась Шотландией. Тогда там повсюду рос вечнозеленый вереск. В бедных подземельях жил мирный карликовый народ пикты. Все его богатство составлял чудесный напиток, который они готовили из верескового меда. Этот напиток восстанавливал человеческие силы за короткое время.

Однако около 1500 лет назад на мирный народ пиктов напали воинственные шотландцы, и началась жестокая война. Когда шотландцы узнали о чудесном медовом напитке пиктов, они непременно захотели выяснить, как его приготовить. Но пикты умирали один

за другим, не раскрывая тайны. В гневе шотландцы пытали, мучили и убивали... Когда они наконец опомнились, то увидели, что уничтожили всех пиктов, а вместе с ними тайну чудесного напитка.

Жестокий шотландский король был вне себя от ярости. Но вдруг его воины нашли двух пиктов, спрятавшихся среди скал. Это был старый бородатый муж со своим пятнадцатилетним сыном. У них и решили шотландцы выпытать тайну, чего бы им это ни стоило. Для этого они разожгли большой костер. Старик понял, что ждало их. Он боялся лишь одного, что его сын не выдержит мучений. Поэтому он решился на отчаянную попытку и сказал шотландцам... А что было дальше, ты знаешь из стихотворения:

Высокий, скалистый берег.
 Отец и сын безмолвно стоят.
 Тихо шепчет о чем-то вереск.
 Волны бьются о камни, шумят.
 «Мальчишку свяжите крепко
 И в море бросьте его.
 Тогда лишь открою секреты,
 Как варить старинное вино».
 Воин, грубый и сильный,
 Крепко ребенка связал.
 И хладнокровно в пучину
 Он бросил его со скал.
 Жертву приняли волны.
 Крики о помощи стихли.
 Только, как эхо, стоны
 Горы высокие отразили.
 «Шотландцы, слушайте правду!
 Напрасно мальчишку сгубили.
 Выстоять в пламени жарком
 Могут лишь только мужчины.

Мне не опасно пламя.
 Пусть умирает со мной
 Святая старая тайна –
 Предков дорогое вино».

Дедушка молчал, Эрика плакала.

– Как ужасно, – сказала она, немного
 успокоившись. – Бедные пикты. Раз-
 ве теперь ни один человек не знает
 их тайны?

– Так утверждает легенда. Ты не пред-
 ставляешь, Эрика, сколько богатства
 и сколько прекрасного на нашей ми-
 лой большой земле было уничтожено
 из-за войн.

– Но тогда люди уже давно должны
 были прекратить воевать!

– Конечно, Эрика! Они давно должны
 были это сделать! Но снова и снова
 находятся такие люди, которые этого

не допускают и затевают новые вой-
 ны... Поэтому люди нашей страны
 и наши хорошие друзья во всем
 мире борются против военных
 захватчиков.

Долго не могла заснуть Эрика по-
 сле этого разговора. Она всё дума-
 ла о том, как же отучить всех людей
 на земле воевать.



Бонус+

ПЕСЕНКА ЦВЕТОВ

Мы цветом для всех на свете,
 В зеленом поле, бескрайней степи.
 В лесу, где лишь эхо тебе ответит,
 Приветливо встретят тебя цветы.
 В каждом саду мы тебя ожидаем,
 В каждой зеленой долине цветом.
 Радостно жизнь свою мы подарим
 Земле, чтобы краше была
 с каждым днем.
 Букетом цветов, свежим,
 ярким, красивым,
 Укрась каждый праздник,
 свой дом наряди.
 Далеких и близких, людей,
 сердцу милых,
 Порадуй цветами, от души их дари!

1-е место

Азаренко Елизавета, 14 лет (г. Хабаровск)

РОЗА

Нелли Ваккер, сказка

«Ещё в древней Индии роза была очень почитаемой. Каждому, кто приходил к царю с розой, по обычаю разрешалось просить у него всё, что он желал. В великолепных королевских садах вдоль тротуаров были проложены мраморные каналы, по которым текла розовая вода, чтобы принцессы могли наслаждаться волшебным ароматом роз. Роза считалась священной».

«А почему её считали божественной?» – хотелось узнать любопытной Эрике.

«Потому что согласно древней легенде, самая прекрасная девушка Индии, Лакшми, была дочерью Розы. Когда индийский бог Вишну увидел очаровательную Лакшми, он сразу влюбился

в неё и взял в жёны. С этого времени Лакшми стала богиней красоты, а её мать, Роза, святой. С тех пор люди начали повсюду выращивать большие сады роз.

Но родиной розы всё-таки считается древняя Персия. Многие персидские поэты пели об этих цветах. Одна персидская легенда гласит, что роза была подарком доброго Аллаха.

Однажды к Аллаху пришли дети богини цветов Флоры и сказали: «Давайте, в конце концов, вместо вечно сонных цветков лотоса создадим достойную Цветочную королеву! О Великий Аллах, мы тебя просим!» И даровал Аллах им белую Розу. Аллах дал Розе острые шипы, чтобы она могла себя

защитить... Так Роза стала Цветочной королевой. Сначала были только белые розы. Когда Соловьиный принц впервые увидел белую Розу, он сразу же пожелал спеть песню в честь неё. Затем он подлетел ближе и запел от восторга: «О, милая цветочная фея, белая Роза! Люблю тебя я больше всех!» Принц захотел прижать Розу ближе к своему сердцу, однако острые шипы впились ему в грудь, а белые лепестки покраснели. Таким образом, помимо белой, появилась красная Роза».

Роза умолкла. Эрика погладила её и спросила: «А почему тебя назвали Роза? Кто дал тебе такое прекрасное имя?»

«Существует древняя легенда об этом имени. Говорят, что древнеримская богиня охоты Диана влюбилась в бога Амора. Однако он не хотел знать её, даже не замечал. Диана разозлилась. Но не на Амора, а на его возлюбленную красавицу Розали. Однажды, когда Розали купалась в озере, Диана подкралась, схватила её и бросила в терновые кусты. Остроконечные иголки ранили нежное тело нимфы, и она, громко заплавав, стала звать на помощь. Хорошо, что Amor услышал крики и смог спасти прекрасную Розали. Слёзы и капли крови нимфы превратились в белые и красные цветы на терновом кусте, которые в честь её имени назвали Розами».

2-е место

Кайль Оксана, 13 лет (Республика Хакасия)

РОЗА

Нелли Ваккер, сказка

«Ещё в Древней Индии роза была очень почитаема. Любой, кто приходил к королю с розой, мог просить у него всё, что хочется. В великолепном королевском саду по мраморным желобам текла розовая вода, чтобы принцессы могли насладиться прекрасным ароматом. Роза считалась священной».

«А почему она считалась священной?» – хотела узнать любопытная Эрика.

«Потому что согласно старинной легенде, самая красивая девушка Индии, Лакшми, была дочерью Розы. Когда индийский бог Вишну увидел прекрасную Лакшми, то сразу же влюбился в неё и женился на ней. С тех пор

Лакшми стала богиней красоты, а её мать Роза святой. С того времени люди стали создавать большие сады.

Однако родиной розы считают Древнюю Персию. Многие персидские поэты воспевали этот цветок. Одна персидская легенда гласит, что роза является подарком всемогущего Аллаха.

Однажды дети богини цветов Флоры пришли к Аллаху и попросили: «Дай нам вместо вечно сонного цветка лотоса достойный королевский цветок! О, Великий Аллах, мы очень тебя просим!» Аллах подарил им белую розу. Он дал ей острые шипы. Чтобы она могла защитить

себя... Так роза стала королевой цветов. Вначале были только белые розы. Когда соловьиный король впервые увидел белую розу, он запел песню в её честь. Затем он подлетел ближе и в смятении воскликнул: «О, милая цветочная фея, белая роза! Я люблю тебя!» И он хотел прижать её к своему сердцу. Но увы! Острые шипы вонзились ему в грудь, и белые лепестки окрасились в красный цвет. Так появились ещё и красные розы.

Роза умолкла. Эрика погладила её и спросила:

«А почему тебя зовут Роза? Кто дал тебе такое прекрасное имя?»

«Существует старинное сказание об имени. Древнеримская богиня охоты Диана влюбилась в бога Амура. Амур ничего не хотел знать о ней, он её даже не замечал. Диана была зла. Но не на Амура она злилась, она его возлюбленную нимфу Розали. Диана подкралась, когда ничего не подозревающая нимфа купалась в озере, схватила её и голую бросила в терновый куст. Остроконечные иголки ранили нежное тело бедной нимфы, она плакала и молила о помощи. Хорошо, что Амур услышал её и спас прекрасную Розали. Слёзы и капли крови нимфы упали на колючий кустарник, превратившись в белые и красные цветы, и их стали называть Розами».

2-е место

Остроумова Ирина, 15 лет (Нижегородская область, с. Тарханово)

РОЗА

Нелли Ваккер, сказка

«Ещё в Древней Индии очень поклонялись Розе. Кто приходил к королю с розой, по обычаю, должен был просить у него всё, что захочет. В великолепном королевском саду дорожки вели к мраморным канавкам, в которых всегда текла розовая вода, чтобы принцессы могли наслаждаться любимым ароматом. Роза считалась священной».

«А почему она считалась священной?» – хотела знать любопытная Эрика.

«По одной старой легенде, самая красивая дева Индии, Лакшми, была дочерью Розы. Когда главный индийский бог Вишну увидел прекрасную Лакшми, то сразу влюбился и взял её

в жёны. В тот же самый час Лакшми стала богиней красоты, а её мать, Роза, святой. С тех пор люди стали повсюду разбивать большие сады.

Все же родиной розы считается древняя Персия. Многие персидские поэты воспевали этот цветок. Одна персидская легенда гласит, что роза – это подарок доброго Аллаха.

Однажды пришли к Аллаху дети богини цветов Флоры и попросили: «Дай нам вместо вечно сонного лотоса достойную королеву цветов! О, великий Аллах, мы тебя очень просим!» Так подарил Аллах им белую розу. Он снарядил её острыми шипами, чтобы она могла защищаться... С тех пор розу стали называть королевой цветов.

Сначала были только белые розы. Когда принц Соловей впервые увидел белую розу, он спел в её честь самую звонкую песню. Потом подлетел поближе и крикнул с восторгом: «О, дорогая фея цветов, Белая Роза, я люблю тебя! Он хотел прижаться к ней своим сердцем. Но о Боже! Острые шипы глубоко вонзились в его грудь, и белые лепестки окрасились в красный цвет. Так рядом с белой розой появилась красная».

Роза замолчала. Эрика погладила её и спросила:

«А почему тебя зовут Роза? Кто дал тебе это красивое имя?»

«Существует также древняя легенда об имени. Древнеримская богиня

охоты Диана была смертельно влюблена в бога Амура. Но Амур ничего не хотел о ней знать, он даже не замечал её. Диана обозлилась. Но не на Амура обрушила она свой гнев, а на его возлюбленную, прекрасную нимфу Розалию. Диана подкралась, когда ничего не подозревающая нимфа купалась в озере, схватила её и бросила бедняжку, в чём та была, в терновый куст. Острые шипы терновника ранили нежное тело бедной нимфы, она громко заплакала и позвала на помощь. Хорошо, что Амур услышал и спас прекрасную Розалию. Слёзы и капли крови нимфы превратили куст терновника в белые и красные цветы, которые были названы в честь её имени – Розами.

3-е место

Ендовицкая Ульяна, 13 лет (г. Москва)

ЦВЕТЫ

(Нелли Ваккер, песенка)

В зеленом лесу и в поле раздольном,
В широкой степи мы цветом.
Для всех в этом мире, огромном, привольном,
На счастье и радость растем.

Припев:

Мы ждем тебя в каждом саду,
В прекрасных полях, на лугу.
И дарим земле свою красоту,
Увядая у всех на виду.

Яркий, свежий букет –
Им каждый праздник согрет!
Пусть дорогой тебе человек
Будет счастлив навек!



3-е место

Пронина Екатерина, 13 лет (г. Самара)

РОЗА

(Нелли Ваккер, сказка)

«Ещё в Древней Индии роза была очень почитаема. Любому, кто приходил к королю с розой, разрешалось просить у него всё, что он хотел. В великолепных королевских садах, вдоль тротуаров пролегли мраморные канавки, по которым всегда текла розовая вода, чтобы принцессы могли наслаждаться прекрасным ароматом. Роза считалась священной».

«И почему она считалась священной?» – хотела знать любопытная Эрика.

«Потому что, согласно древней легенде, Лакшми, самая красивая девушка Индии, была дочерью Розы. И когда главный индийский бог Вишну увидел прекрасную Лакшми, он сразу же влюбился в неё и взял её в жёны. С этого момента Лакшми стала богиней красоты, а её мать Роза – святой. А люди повсюду стали разбивать большие розовые сады.

Но истинным домом розы считалась Древняя Персия. Многие персидские поэты воспевали эти цветы. Персидская легенда утверждает, что роза – это подарок милосерднейшего Аллаха.

Однажды дети богини цветов Флоры пришли к Аллаху и попросили: «Дай же нам наконец, вместо вечно сонного цветка лотоса, более почтенную королеву цветов! О, Великий Аллах, мы очень тебя просим!» Аллах даровал им белую розу. Он также дал розе острые шипы, чтобы она могла защитить

себя. Так роза была назначена королевой цветов. Сначала были только белые розы. Но когда Принц Соловей увидел белую розу, он сразу же захотел спеть для неё самую чудесную песню. Затем он полетел чуть ближе и восторженно сказал: «О, милая цветочная фея, белая роза! Я люблю тебя!» И он хотел прижать её к своему сердцу. Но увы! Острые шипы вонзились ему в грудь, а белые лепестки стали багровыми. Так наряду с белыми розам появились красные».

Роза замолчала. Эрика погладила её и спросила:

«А почему тебя зовут Роза? Кто дал тебе такое красивое имя?»

«Существует древняя легенда также и об имени. Древнеримская богиня охоты Диана когда-то была влюблена в бога Амура. Но Амур ничего не хотел знать об этом. Диана очень злилась. Но свою обиду она выместила не на Амуре, а на его возлюбленной, красивой нимфе Розе. Диана подкралась к ничего не подозревающей девушке, которая купалась в озере, и бросила ее бедняжку голую, как она есть, прямо в серединку тернового куста. Острые шипы ранили хрупкое тело бедной нимфы, и она громко заплакала, зовя на помощь. Хорошо, что Амур услышал зов и спас прекрасную Розу. Но слезы и кровь нимфы превратились в тонкие красные цветки на терновом кусте, которые так и назвали именем нимфы – розы».

1-е место

Новик Антонина, 19 лет (г. Хабаровск)

ВЕРЕСК

Нелли Ваккер, сказка

Эрика узнала, что дедушке известна какая-то интересная легенда о вереске. Ещё и в стихотворной форме! Вечером девочка подтащила свою скамейку поближе к дедушкиному креслу и принялась расспрашивать.

«Дедуля, а кто выбрал мне имя?»

«Хм... Может быть, я. А почему ты спрашиваешь, тебе разве не нравится?»

«Нет, что ты! Просто захотелось узнать, почему именно это, а не любое другое».

«Эрикой в народе называют вереск, красивый, душистый и, кроме того, выносливый и необычайно жизнестойкий цветок. Вечнозелёный вереск цветёт и растёт там, где практически ничто не может выжить».

«А цветки его дают пчёлам сладкий вересковый мёд, и бабушка говорит, что ты знаешь об этом какую-то

легенду...», – нетерпеливо выпалила Эрика.

«Ах, так вот к чему ты ведёшь, хитрюга. Но у этой легенды очень печальный конец. Ты же снова разрыдаешься».

«Ну пожалуйста, расскажи мне, дедушка! Есть же даже какое-то стихотворение об этой легенде».

«Верно, дитя. Это стихи шотландского поэта Роберта Стивенсона, которые Самуил Маршак очень точно перевёл на русский язык. Однажды я попробовал перевести их и на немецкий. И всё же тот, кто желает понять суть стихотворения, должен немного разбираться в истории и знать легенду. Принеси-ка сюда скорее атлас мира».

Выполнив поручение, Эрика удивлённо спросила: «А что может быть общего у легенды с атласом?»

«Хм... Ну тебе же нужно знать, где это случилось. Смотри... Это Англия. А на севере этого большого острова

лежит Шотландия. То, что я тебе расскажу, произошло здесь в те давние времена, когда Шотландия еще даже не называлась Шотландией. Тогда там повсюду, где не было камней и скал, рос вечнозелёный вереск. В неприглядных пещерах жили пикты, миролюбивый народ, похожий на карликов. Единственным их богатством был чудодейственный хмельной напиток, который пикты искусно готовили из верескового мёда. Напиток этот в мгновение ока мог восстановить иссякшие человеческие силы.

Около полутора тысяч лет назад мирный народ пиктов был атакован воинственными шотландскими завоевателями. Началась кровавая битва. Узнав о волшебном медовом вине пиктов, шотландцы задались целью непременно выяснить рецепт его приготовления. Но пикты умирали один за другим, не разглашая секрет.

Шотландцы же продолжали свирепствовать, морить пытками, издеваться и убивать... И когда они наконец пришли в себя, то увидели, что все пикты были уничтожены вместе со своей тайной о чудесном напитке.

Беспощадный шотландский король был просто вне себя от ярости. И тут воины случайно обнаружили прячущихся в прибрежных скалах бородатого старика с пятнадцатилетним сыном – двух последних представителей народа пиктов. Шотландцам необходимо было выпытать у них заветную тайну во что бы то ни стало. С этой целью они разожгли большой костёр. Старик сразу понял, что их ждёт. Лишь одна мысль внушала ему страх: что его мальчик не вынесет пытки. И тогда он решился на отчаянную попытку. Он сказал шотландцам... Что последовало дальше, ты узнаешь из стихотворения:

...Сын и отец у обрыва
Встали в немой тишине.
Вереск роптал боязливо,
Вторя шквалистой волне.

«Крепко свяжите мальчишку,
Чтобы достигнул он дна.
Знаю я не понаслышке
Тайну рецепта вина».

Скручены руки и ноги.
Подходит шотландский боец.
Сын не дожждётся подмоги...
И вот неизбежный конец.

Крик, прокатившись над морем,
Исчез, растворился в воде,
И, задыхаясь от горя,
Не в силах поверить беде,

Молвил отец: «Шотландцы!
Слушайте ж правду мою.
Вы, чужаки, самозванцы,
Всех нас сгубили в бою.

Мальчика смерть мимолётна,
И я спокоен душой.
Смерть наша будет почётной.
Тайна, сгори же со мной!»

Дедушка замолчал. Эрика плакала.

«Как это ужасно, – задумчиво произнесла она, немного успокоившись. – И что, неужели действительно ни один человек на свете не знает их секрет?»

«Так гласит легенда. Ты даже представить себе не можешь, Эрика, сколько ценных и прекрасных вещей на нашей любимой большой планете было бесследно уничтожено из-за войн».

«В таком случае людям уже давно пора бы прекратить вести войны».

«Разумеется, Эрика! Давно пора... Но постоянно находятся те, кто продолжает снова и снова развязывать новые. Поэтому люди нашей страны и наши добрые друзья во всём мире так активно борются против разжигателей войн».

Ещё долго Эрика не могла уснуть после этого разговора. Она размышляла над тем, как отучить всех людей Земли истреблять самих себя.

Бонус

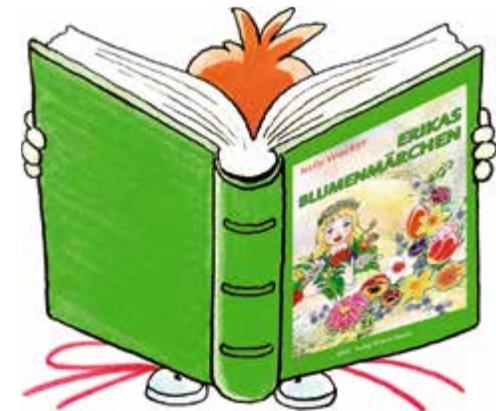
ПЕСЕНКА ЦВЕТОВ

Для вас на свете мы живём.
В степях, полях, лесах цветём.
В любой глуши найдём приют.
И там, и тут цветы растут.

Скорее, люди! Мы ждаты вас будем
В саду, в аллее. Сюда, скорее!

Чтоб Землю нашу сделать краше,
Мы жизнь положим, вам букет предложим.

Мой друг, неси же в дом цветы!
Добавь уюта, красоты.
Всем тем, кто дорог, вместо слов
Ты подари букет цветов!



1-е место

Жгарёва Мария, 16 лет (г. Саратов)

ЛЕГЕНДА О ВЕРЕСКЕ

Нелли Ваккер

Эрика узнала, что её дедушка знает очень интересную легенду о вереске. И не просто историю, а историю в стихах! Вечером девочка поставила свой стул напротив дедушкиного кресла и начала атаковать его вопросами.

Дедушка, кто выбрал мне такое имя?

Хм... Возможно я... Разве оно тебе не нравится?

Нравится. Но я бы хотела узнать, почему именно это имя, а не другое.

Потому что в переводе с немецкого языка Эрика означает вереск – прекрасный, ароматный цветок. Вечнозелёный вереск растёт даже там, где почти ничего не может расти.

А цветки дают пчёлам, как говорит бабушка, сладкий вересковый мёд, о котором ты знаешь легенду... – топила Эрика.

Ах, ты для этого всё затеяла, пронира. Но легенда заканчивается очень трагично...

Пожалуйста, дедушка, расскажи мне! Есть даже стих об этой легенде.

Да, дитя моё. Это стихи шотландского поэта Роберта Стивенсона, которые Самуил Маршак очень точно перевёл на русский язык. Однажды я попробовал переложить их на немецкий язык. Но тот, кто хочет понять этот стих, должен знать легенду и кое-что из истории. Принеси-ка сюда атлас мира.

Эрика взяла его и спросила:

Какое отношение имеет этот атлас мира к легенде?

Хм... Тебе нужно знать, где разворачиваются эти события. Взгляни сюда... Это Англия. А на Севере этого большого острова находится Шотландия. То, что я тебе расскажу, произошло здесь, в незапамятные времена, когда Шотландия ещё даже не называлась Шотландией. В то время вечнозелёный вереск рос повсюду, где не было камней и скал. В убогих пещерах обитал мирный карликовый народ, пикты. Их главным сокровищем был чудесный напиток, который они готовили из верескового мёда. Этот напиток за короткое время восстанавливал иссякшую

человеческую силу. Но около полутора тысячи лет назад на мирный народ пиктов совершили набег воинственные шотландцы, и началась ужасная, кровопролитная война. Когда шотландцы узнали о чудесном напитке пиктов, они захотели узнать, как его приготовить. Но пикты умирали один за другим, так и не раскрыв тайны. А шотландцы свирепели, пытали, мучали и убивали. Когда они наконец опомнились, то увидели, что уничтожили всех пиктов вместе с секретом их чудесного напитка.

Жестокий король шотландцев был в ярости. Тогда воины нашли двух пиктов, спрятавшихся в прибрежных скалах. Это был бородатый старик со своим пятнадцатилетним сыном. Шотландцы хотели узнать у них секрет, чего бы им это ни стоило. Для этой цели они разожгли большой костёр. Старик понимал, что их ждёт. Он лишь боялся, что его мальчик не сможет перенести пыток. Поэтому, отчаявшись, он решил попробовать рискнуть и рассказал шотландцам... А остальное ты узнаешь из стиха:

Молча стоят на обрыве скалы
Сын молодой и отец.

Вереск шептал; волны из мглы,
Разбившись, нашли свой конец.

«Свяжите юнца и столкните
в глубь вод.

Когда же он станет мертвец,
Из вереска вы заполучите мёд»,
Молвил им старый отец.

Воины крепко стянули узлы
И, как велел им старик,
Сына столкнули с высокой скалы

Волны схватили его, и тогда
Сгинул в воде громкий крик.

Боль словно эхо в слезах,
как вода,

От скал отразилась как блик.

Но не раскрыл своей тайны
старик:

«Юность боится беды.

Стойко терпеть испытанья привык
Тот, кто не брил бороды.

Я не страшусь испытаний огнем,
Сына не спас от беды.

Вместе в могилу секрет унесём
Мёда, что корень вражды».



Дедушка замолчал, Эрика заплакала.

– Как ужасно, – сказала она, после того, как она немного успокоилась. – Бедные пикты... В самом деле, нет ни одного человека на земле, знающего их секрет?

– Так гласит легенда. Ты не можешь себе представить, Эрика, сколько бесценного и прекрасного на нашей любимой огромной Земле уничтожено войнами.

– Тогда люди давно должны были прекратить войны!

– Конечно, Эрика! Они давно должны были это сделать! Но всегда снова находятся те, кто не позволяют этого сделать и провоцируют новые войны... Поэтому люди нашей страны и все наши хорошие друзья со всего света так усердно борются с зачинщиками войн.

Эрика долго не могла заснуть после этого разговора. Она думала о том, как сделать так, чтобы люди на всей Земле перестали воевать.

2-е место

Пинаева Анастасия, 17 лет (г. Ярославль)

РОЗА

Нелли Ваккер, сказка

«Уже в древней Индии роза стала очень почитаемой. Каждому, кто приходил к царю с розой, по обычаю разрешалось просить у него все, что он хотел. В великолепных королевских садах вдоль тротуаров были мраморные желоба, по которым текла розовая вода, чтобы принцессы могли наслаждаться прекрасным ароматом. Роза считалась священной».

«И почему она считалась священной?» – хотела знать любопытная Эрика.

«Потому что, согласно старой легенде, самая красивая девушка Индии, Лакшми, была дочерью Розы. Когда главный индийский бог Вишну увидел прекрасную Лакшми, он сразу влюбился в нее и взял ее в жены. С того момента стала Лакшми богиней красоты и ее мать, Роза, святой. С тех пор люди повсюду начали создавать большие сады.

Но настоящим домом Розы была Персия. Многие персидские поэты воспевали эти цветы. А персидская

легенда гласит, что роза – это подарок от доброжелательного Аллаха.

Однажды дети богини цветов Флоры пришли к Аллаху и попросили: «Дай нам уже достойную королеву цветов вместо вечно сонного цветка лотоса! О великий Аллах, мы очень тебя просим!» Тогда Аллах подарил им белую розу. Он снабдил ее острыми шипами, чтобы она могла защитить себя... Так стала Роза называться королевой цветов. Сначала были только белые розы. Когда соловьиный принц впервые увидел белую розу, он сразу запел в ее честь звучную песню. Затем он подлетел ближе и восторженно воскликнул: «О, прекрасная цветочная фея, белая роза! Я люблю тебя!» И он хотел прижать ее к своему сердцу. Но увы! Острые шипы глубоко врезались в его грудь, а белые лепестки покраснели. Так помимо белой розы появилась красная».

Роза замолчала. Эрика гладила ее и спросила:

«А почему тебя зовут Роза? Кто дал тебе это красивое имя?»

«Существует древняя легенда об имени. Древнеримская богиня охоты, Диана, должна была безумно влюбиться в бога Амура. Но Амур даже не хотел ничего о ней знать, он даже не замечал ее. Диана была зла. Но не на Амура обрушился ее гнев, а на его возлюбленную, прекрасную нимфу Розали. Диана подкралась, когда ничего не подозревающие купались в озере, схватила ее и бросила бедную голую в терновый куст. Остроконечные шипы ранили нежное тело бедной нимфы, она громко плакала и просила о помощи. Хорошо, что Амур услышал это, и смог спасти прекрасную Розали. Слезы и капли крови нимфы, превратились в куст белых и красных цветов, который назвали ее именем – Роза.

2-е место

Мягченкова Анастасия, 16 лет (г. Москва)

ГВОЗДИКА

Нелли Ваккер, сказка

С первыми осенними холодами Эрика взяла два горшка. В первый она пересадила с грядки львиный зев, второй же предназначался для кроваво-красных гвоздик. Она хотела подарить их своему дедушке, герою Великой Отечественной войны, на ближайший праздник Октября. С гвоздикой у них состоялся очень интересный разговор:

«Мы символ вечной борьбы, и потому наш цвет – красный. Везде, где народ все еще угнетен, гвоздики призывают: Будьте сильными! Народ может победить! Мы помогаем людям и в другой, не менее страшной войне, войне против смертельных болезней... Хочешь, я поведаю тебе эту легенду?»

«Пожалуйста, пожалуйста! Не томи!» – взмолилась Эрика.

«Давным-давно, когда рыцари под предводительством своего

императора вторглись в Аравию, дабы поработить живущие там народы, на них напала чума. Войско таяло на глазах, рыцари мерли как мухи... А император потерял покой. Он боялся стать очередной жертвой чумы, которую не был способен извести ни один лекарь. Но избежать страшной болезни ему не удалось: император слег, и тогда слуги его отыскали и притащили к нему одного пленного араба. Он был целителем. Солдаты заставили пленника опуститься на колени перед ложем императора. Правитель повернул к арабу свое изуродованное болезнью лицо и прохрипел: 'Я дарю тебе свободу... Проси любые сокровища... Только открой нам средство против этой заразы... Ну а если не сможешь, то...!' И император провел большим пальцем по шее. Араб сунул руку за пазуху и вытащил на свет горсть алых, как сама кровь, цветов.

То были гвоздики. Из этих цветов лекари готовили снадобье, которое, как говорят, спасло многие жизни. Только вот императору оно уже не могло помочь».

«Ух ты, – воскликнула Эрика. – Это что-то совершенно невероятное по сравнению с историями тщеславных нарцисса, георгина и тюльпана! Теперь я точно знаю, кокой цветок лучший: отважная гвоздика!»

Эрика вдохнула цветочный аромат, осмотрела каждый бутон и прошептала: «Вы были, есть и будете моими любимыми цветами, потому что вы храбрые и сильные. Я восхищаюсь вами. Чума такая страшная болезнь, а вы могли ее одолеть. Но скажите мне, связаны ли вы с пряностями, тоже носящими имя гвоздики?»

«Ну конечно! – ответила одна из гвоздик. – У нас очень большая семья,

в которую входят травы, кустарники и даже деревья! В нашем роду есть такое дерево, из сушеных почек которого получают эту пряность. Из него также получают столь ценное в медицине гвоздичное масло».

«Вся твоя семья так хороша и полезна для человека?»

«О нет, Эрика, к сожалению, нет! Не бывает правил без исключений. Не зря говорится, что в каждом стаде найдется паршивая овца. В нашем семействе встречаются и сорняки, например, звездчатка средняя или куколь посевной. Их имена не похожи на наши, да и на первый взгляд сложно признать в них наших родственников. Вероятно, они уже и не помнят своего происхождения...»

«А ты, дорогая гвоздика, ты не забыла своих предков?»

«Нет, конечно! Если хочешь, я могу поведать тебе и эту историю. Знаешь ли ты, почему мы так близки людям и столь любимы ими? Потому что когда-то тоже были частичкой человека! Эта древнегреческая легенда повествует о безжалостной богине охоты Диане...»

«Диана? Эта та самая богиня, которая разозлилась на несчастную нимфу Розалию и бросила ее обнаженной в терновый куст?»

«Да-да, именно она! Итак, суровая богиня Диана возвращалась однажды с охоты без добычи и потому была в ярости. И вот на своем пути она увидела мальчика-пастуха, играющего на флейте. Вскричала богиня, переполненная гневом:

„О! Так это ты своей игрой разогнал всю дичь в моем лесу?!“

Бедный мальчик-пастух был так напуган, что мог только смотреть на разгневанную богиню огромными невинными глазами и боялся проронить хоть слово, которое могло стоить ему жизни. И тут взбешенная богиня полностью потеряла самообладание. Она схватила мальчишку... и выцарапала ему глаза! Стоило Диане увидеть его кровь на своих пальцах, она тут же пришла в себя, но было уже поздно. Кровь мальчика-пастуха закапала на зеленую траву, но как только алая капля ударилась о землю, на том месте начали расти цветы. Они были такими же красными, как свежая кровь, а в самой сердцевине каждого цветка была яркая точка, напоминающая зрачок. Именно так, а не иначе, согласно легенде, появились на свет первые гвоздики».

Прошло несколько лет с того дня, как маленькая Эрика торопилась со своим прекрасным букетом в первый класс. Девочка сейчас в четвертом классе и уже точно знает, кем хочет стать: цветоводом!

За сильный интерес к цветам она получила в школе прозвище цветочная Эрика. Но это звучит абсурдно, как, например, цветочная роза, цветочный тюльпан или цветочная ромашка. Ведь Эрика – это тоже имя цветка. Одним словом, масло масляное! Люди смеются над этой шуткой, но прозвище остается. И Эрика привыкла к нему. У такого двойного имени даже есть свои плюсы. Таким образом все больше и больше людей узнают об увлечении Эрики, а друзья дарят ей редкие и необыкновенные цветы.

Мы цветом украшаем планеты.
Мы пестрим и в степи, и саду,
В непроглядном суровом лесу
Есть свои красоты многоцветы.
Поле каждое мы украшаем,
Расцветаем в долине для всех,
Отдаем свою жизнь мы задаром,
Чтоб для глаз земля стала утехой.
И конечно же в праздничный вечер
Украшением послужит веночек.
Каждый радостью будет отмечен,
Кто в подарок получит цветок.



3-е место

Поляков Матвей Игоревич, 16 лет (Пермский край, г. Соликамск)

ЭДЕЛЬВЕЙС

Однажды Эрике невероятно повезло: неожиданно их дом проездом навестил папин студенческий друг, альпинист, который возвращался после очередного восхождения в горы. Узнав, что Эрика любит цветы, он подарил ей настоящий эдельвейс. Об этом бесстрашном цветке, который цветёт на головокружительной высоте, на голых скалах и обрывистых склонах, Эрика уже много читала в дедушкином учебнике по ботанике. И вот девочка держит в руке серебристо-белый, похожий на звезду цветок, который сам, из первых уст, может рассказать свою историю. Эдельвейс поведал ей следующее:

– Давным-давно у подножия высокой горы в бедных и ветхих лачугах жили две вдовы. Их мужья погибли в сражениях, и женщины остались одни с детьми. Тяжела была их участь,

но они жили в мире и согласии друг с другом, сообща обрабатывали небольшие участки земли и вместе воспитывали своих детей. У одной из этих женщин была дочь, которую звали Эдель – чудесная девочка, с глазами, похожими на две звезды. Сын второй вдовы от рождения имел необыкновенные белоснежные волосы. А так как фамилия его была Вейс, что значит «белый», все и называли его просто Вейс, и никак иначе.

Дети были очень дружны. Прошло время, они выросли, полюбили друг друга и решили пожениться.

Однажды Вейс сказал своей любимой Эдель: «Мы должны расстаться на три дня, я хочу съездить в город, чтобы купить тебе свадебное платье».

«На три дня!» – испуганно воскликнула Эдель.

«Не можешь ли ты вернуться быстрее, мне почему-то очень страшно...»

«Но, Эдель, будь благоразумной, быстрее никак не получится. В первый день я доберусь до города, во второй дам отдых своему коню и куплю тебе платье, а на третий день отправлюсь в обратный путь. Не плачь, я скоро вернусь!» – Вейс попрощался, вскочил на коня и скоро скрылся из вида.

Эдель сама не знала, почему ей было так тоскливо и страшно. В первые два дня, чтобы отвлечься, она надела порядок в своём доме, а также и в доме жениха. На третий день, когда вся работа была сделана и обе мамы ушли в деревню, чтобы сделать необходимые приготовления к свадьбе, Эдель стояла у изгороди и с тоской смотрела на дорогу.

Наконец, уже после полудня, вдали показался всадник.

«Конечно же, это мой Вейс!» И Эдель поспешила ему навстречу!

Когда она подбежала к всаднику довольно близко, то поняла свою ошибку. Нет, не её жених Вейс приближался к ней верхом на коне. Это был страшный Черный рыцарь из Бэренбурга. Она кинулась прочь так быстро, как только могли нести её ноги. Но рыцарь уже заметил прекрасную девушку и пустился вслед за ней.

«Почему ты так спешишь, прекрасное дитя?» – кричал он, смеясь.

«Подожди, я возьму тебя в свою крепость!»

Вот-вот он схватит красавицу. Эдель отпрыгнула в сторону и поспешила вверх по узкой горной тропинке.

Но злой рыцарь не прекратил погоню, он спешил, привязал своего коня к дереву, и побежал за девушкой вверх по склону горы. Эдель бежала, что есть силы, и вдруг оказалась у края глубокой пропасти. Она уже слышит, как сзади приближаются тяжёлые шаги. Она уже готова от отчаяния и ужаса броситься вниз со скалы... И в этот момент сжалась над ней горная фея, хозяйка здешних мест, и превратила девушку в цветок, похожий на камень, который расцвёл на самом краю пропасти.

В поисках девушки, сбитый с толку её внезапным исчезновением, рыцарь склонился над обрывом, потерял равновесие и со страшным криком упал в бездну. Горная фея превратила его в сорняк синеголовник, и он улетел вдаль, гонимый ветром.

Ужасный крик рыцаря услышал Вейс, который в это время возвращался домой. Скоро он заметил коня, привязанного к дереву и, предчувствуя недоброе, решил подняться вверх по горной тропе. В кустах на вершине скалы он нашёл только ленту, которую его невеста вплетала в косу. Оцепеневший от горя, стоял он у края пропасти.

И вдруг у его ног раздался знакомый голос: «Я здесь, Вейс, здесь...» Два цветка, похожие на две звезды, смотрели на него. Как же они напоминали ему прекрасные глаза его невесты! Юноша встал на колени, погладил цветок дрожащими руками, сердце его разрывалось от жалости и горя. С тех пор он день и ночь проводил на этом месте. Влюблённый юноша разговаривал с цветком, пел ему песни, всю

ночь напролёт укрывал беззащитное создание от ветра и непогоды. Горная фея не могла долго смотреть на его страдания, и превратила Вейса в мягкие листья, которые стали защитой цветку. Шелковисто-нежные, пушистые ворсинки покрывают с тех пор и стебель, и листья, и сам цветок. Эдель и Вейс снова были рядом друг с другом, как в их счастливом детстве.

Безутешные матушки часто приходили к цветку, они дали ему имя в честь своих детей ЭДЕЛЬВЕЙС, так он называется и сегодня. Эдельвейс стал символом верности. И до сих пор влюблённые юноши взбираются на крутые вершины гор, чтобы в подарок своей любимой принести этот цветок, как талисман любви и преданности.

Бонус

ПЕСНЯ ЦВЕТОВ

В зелёных тенистых лесах,
где эхо гуляет тревожно,
в полях и жарких степях
цветём мы, как чудо Божие.

Украсим сады и долины мы,
нас встретишь в любом краю.
Для вас мы цветём, люди милые,
чтоб жили вы, как в Раю.

Вам радость и праздник подарим,
И свежесть, и краски свои...
Цветы, дети Райского сада,
всегда говорят о любви.

3-е место

Зорина (Вайс) Екатерина, 19 лет (г. Киров)

СКАЗКА О ЦВЕТКЕ ЭДЕЛЬВЕЙС

Нелли Ваккер, сказка

Однажды Эрике очень повезло: старый приятель ее отца, альпинист, решил навестить их. Он только что вернулся из похода в горы и, зная о любви девочки к цветам, привез ей в подарок Эдельвейс. Об этом бесстрашном цветке, растущем на голых скалах и обрывистых склонах, Эрика много читала в учебнике по ботанике своего дедушки. Сейчас же она держала в руке невероятный серебряный цветок и могла услышать эту историю лично от него.

«Давным-давно в скромных хижинах у подножия высокой горы жили две бедные вдовы. Их мужья погибли на войне, и они остались со своими детьми. Жизнь была нелегкой, но женщины вместе работали на маленьких земельных участках и воспитывали детей. У одной из них была дочка, милая девочка по имени Эдель с сияющими, будто звездочки, глазами. Сын второй женщины родился с белоснежными волосами, и поскольку его фамилия была Вейс, именно так его и называли.

Дети ладили между собой и, как только они повзрослели, сразу же приняли решение пожениться.

Однажды Вейс сказал Эдель, что им придется расстаться друг с другом на три дня. Он хотел поехать в город, чтобы купить для любимой свадебное платье.

«Три дня! – испуганно воскликнула девушка. – Может, у тебя получится вернуться раньше? Я переживаю, что...»

«Эдель! Сама подумай, я не смогу приехать быстрее. Первый день я проведу в дороге, на второй лошади нужно отдохнуть, а мне – сделать покупки, ну и третий день – это путь домой. Не грусти, я скоро вернусь».

После этих слов Вейс попрощался, запрыгнул на коня и умчался.

Эдель не понимала, что ее так тревожило.

Первые два дня она занималась уборкой хижин. На третий же, когда вся работа была сделана, а обе матери отправились в деревню, чтобы закончить подготовку к свадьбе, девушка стояла у забора и смотрела на дорогу, с нетерпением ожидая своего возлюбленного. И, наконец-то, ближе к вечеру на горизонте появился всадник. Это мог быть только ее Вейс! Увидев юношу, Эдель сразу же поспешила ему навстречу.

Подойдя поближе, она поняла, что обозналась: это был совсем не Вейс, а Черный рыцарь из Барэнбурга. Девушка со всех ног побежала обратно. Рыцарь последовал за ней и, усмехнувшись, крикнул: «Куда же ты так спешишь, красавица? Остановись, я отвезу тебя в свой замок!»

Поняв, что он у нее за спиной, Эдель соскочила с дороги на узкую горную тропу, но это не остановило Черного Рыцаря. Он привязал лошадь к дереву и погнался за ней. Девушка долго бежала и оказалась на краю глубокой пропасти. Она уже слышала приближающиеся сзади тяжелые шаги и в отчаянии хотела броситься вниз. Увидев это, горная фея сжалась над Эдель и решила помочь ей: она превратила девушку в невероятной красоты цветок, растущий прямо на краю обрыва. Ошеломленный ее внезапным исчезновением, рыцарь бросился к пропасти и, потеряв равновесие, с ужасным криком упал вниз. Волшебница превратила его в колючий чертополох, который сразу же подхватил и унес ветер...

Вейс, возвращавшийся домой, услышал крик Рыцаря. Увидев лошадь,

с дурным предчувствием молодой человек помчался вверх по горной тропе. Недалеко от обрыва он заметил зацепившуюся за куст ленточку своей возлюбленной. Охваченный горем он стоял на краю пропасти. Неожиданно у его ног зазвучал знакомый голос: «Я здесь, Вейс, здесь...» На него смотрели два соцветия, напоминающие глаза Эдель, а на них словно слезы, сияли капельки росы.

С этого дня он проводил с цветком дни и ночи. Вейс разговаривал с ним, напевал мелодии, поливал, а ночью защищал от ветра и непогоды.

Горная фея больше не могла смотреть на страдания юноши и превратила его в белые пушистые листья, которые могли защитить цветок. Эдель и Вейс снова были рядом друг с другом, как прежде.

Скорбящие матери часто приходили к цветку, называя его Эдельвейс, и это имя он носит по сей день. Цветок стал символом любви и верности. Многие молодые люди взбираются по крутым горным склонам ради того, чтобы достать Эдельвейс для своей возлюбленной.

1-е место

Белов Антон, 39 лет (Республика Татарстан, г. Набережные Челны)

ЛЕЧЕБНЫЕ ТРАВЫ

Нелли Ваккер, сказка

Бабушка Эрики всегда была веселой, здоровой, жизнерадостной, но внезапно, как это порой бывает, она заболела. Приходил врач, оставив после себя острый запах лекарств, и в придачу полдюжины рецептов, которые после похода в аптеку превратились в гору различных порошков, пилюль, горьких и сладких микстур. Бабушка же, внимательно осмотрев неожиданные «подарочки» на своём ночном столике, спокойно, но решительно отодвинула все эти бутылочки, пачки и пакеты как можно дальше от себя и попросила свою внучку:

«Милое дитя, сходи-ка на чердак и принеси мне моё лекарство... Ну, ты знаешь...» И Эрика, обеспокоенная случившимся, принесла ту самую большую, но при этом неожиданно легкую картонную коробку, где было множество самых разнообразных отделов, ячеек и бумажных ящичков для бабушкиных «друзей» – лекарственных трав. Внимательно посмотрев сначала на внучку, а затем на сокровенную коробку, бабушка взяла из некоторых её ячеек пару щепоток известных только ей высушенных, но при этом всё ещё благоухающих

трав, и с большой осторожностью и вниманием положила их в бокал, попросив девочку залить этот травяной сбор очень горячей водой и дать ему немного настояться. Секунды превращались в минуты, и вот через некоторое время бабушка отпила из своего бокала готовый травяной настой и вскоре после этого, глубоко вздохнув, погрузилась в сон. Минуты переходили в часы, и вот уже после полудня бабушка Эрики пробудилась с милой, светлой, и такой знакомой и так сильно необходимой для Эрики улыбкой на лице. Обрадованная внучка села возле своей горячо любимой бабушки на кровать и, нежно глядя ей руку, спросила:

«Бабушка моя, тебе действительно легче?»

«Конечно, моя хорошая! Ведь мой сон был волшебным, а перед волшебством не устоит ни одна простуда... Но не будем преждевременно праздновать успех, сердце моё ещё нуждается в помощи». Удивлению и радости Эрики не было предела. Заметив это, бабушка сказала: «Да, а ведь ты должна обязательно знать про эти, простые полевые цветы, которые

при этом обладают могучей целебной силой! Тем более, для этого сейчас настаёт самое лучшее время года, так как именно в июне и июле и следует собирать лекарственные травы. Ведь только сейчас они имеют самую большую силу и наиболее полезны».

Обрадованная Эрика, тем не менее не забывала о том, что бабушка ещё нуждается в заботе и внимательном уходе: «Бабушка, но сейчас ты должна, в конце концов, что-нибудь поесть! А ну, посмотри-ка сюда, что я тебе приготовила. А как покушаешь, ты сама мне про них и расскажешь, ты ведь их так хорошо знаешь, моя бабуля. О Ромашке например...» – проговорила Эрика.

Немного поев, бабушка сказала:

«О Ромашке, говоришь? Ну, немного тут скажешь... – проговорив это, бабушка слегка улыбнулась и, прищурившись, едва заметно подмигнула своей маленькой внучке. – Ну, кто не знает эти прелестные цветочки, растущие повсюду на лугах и солнечных прогалинах. Ведь когда бредешь через луг к ближайшему лесу – словно идешь по ковру, сотканному

из цветочного моря. Луг буквально усеян ярко-синими Колокольчиками и ало-красными Маками, мерно качающимися на ветру и, как бы приветствующими нас словами: «Путник, постой, посмотри, какие мы!» А чего стоят выглядывающие из изумрудной зелени подсолнухи, словно рассыпанные золотые жемчужины в диковинном море, царства растений и благоухающих трав. У опушки леса нас встречает цветок Иван-да-Марья, по-немецки он зовется просто Марьянник... А всюду, куда мы не посмотрим, видны вдоль тропинок, на склонах оврагов, на лесных полянах, солнечных лучистых прогалинах между деревьев, множество душистых головок Ромашек, которые весело кивают, подмигивают и улыбаются, как бы говоря: Привет, человек! А это мы здесь растём!» Их нежно снежно-белые лепесточки окружают, как в хороводе, маленькое желтое солнышко, которое лучезарно улыбается всему окружающему миру – синему летнему небу с редкими облаками, чистому родниковому ручью, который мерно журчит в небольшом овражке, светлому сосновому лесу с колючим

и слегка темноватым еловым подлеском. Ну, а если серьезно, то Ромашка стоит в первых рядах среди двенадцати тысяч лекарственных растений, которые помогают людям в борьбе с болезнями... Да, да, их около двенадцати тысяч, а возможно и больше, ведь мир природы полон тайн и загадок. И, тем не менее, это приличная часть всего растительного мира нашей планеты, которая насчитывает пять сотен тысяч видов».

«Я и не думала, что есть так много полезных растений!» – проговорила задумчиво Эрика. «Да, дорогая моя, – вторила ей бабушка. – Но к сожалению, люди о многих из этих прекрасных растений знают слишком мало. Вот скажем, например, о Крапиве... Об неё люди часто обжигают свои руки и ноги, и в порыве раздражения злятся на неё и выдирают, а напрасно. Но некоторые, конечно же, догадываются, как много витаминов содержится, особенно, в молодой Крапиве. И просто жизненно необходимо весенней порой готовить из неё салаты, тем самым, укреплять свой организм после долгой зимы».

«Ха-ха-ха! Ну, ты меня и рассмешила! Крапивный салат! Поешь – и на языке волдыри?» – веселым голосом прозвенела Эрика. «Эх ты глупенькая, моя крошка! Молодая крапива вовсе

не жжет! – ответила бабушка, слегка наклонив голову набок, и благосклонно улыбаясь своей озадаченной собеседнице. – Хотя в свое время это и для меня стало неожиданным сюрпризом, – продолжила бабушка Эрики. – Рассказ о чудесной, волшебной и целебной силе Крапивы я услышала от одной старой женщины из Белоруссии, которая знала об истинных возможностях Крапивы и видела потрясающие результаты её лечебного применения... Но, моё любимое дитя, позволь мне немного отдохнуть. Затем ты сможешь и дальше меня расспрашивать о секретах трав».

И бабушка Эрики снова отпила свой лечебный отвар, потом перевернулась на другой бок и вскоре после этого уснула.

Ужин для Эрики пролетел незаметно, и вот она снова сидела у постели бабушки. Бабушка, нежно улыбаясь любимой внучке, сказала: «Итак, моя дорогая, тебя сильно заинтересовала история Крапивы, не правда ли? Ну, тогда приготовься, усаживайся поудобней и слушай... Эта занимательная история есть в книге «Желтая Акация» и она была записана со слов одной очень старой и мудрой женщины. Это случилось до революции, когда та женщина была ещё маленькой девочкой. В те далекие времена

одна очень опасная болезнь, именуемая Холерой, напала на белорусские деревни. Большая беда и горе пришли вместе с ней. Она безжалостно поражала целые семьи и оставляла за собой наполовину пустые, буквально выкошенные села. Тогда в деревнях совсем не было врачей, и люди были беспомощны перед этой грозной болезнью. Когда же страшная Холера добралась до деревни, в которой жила тогда ещё юная рассказчица, её заботливый отец принёс большую охапку крапивы и приказал незамедлительно всем своим пяти детям, а также их маме быстро снять одежду, и начал их натирать Крапивой. Конечно же, все они громко плакали и кричали. Однако отец был неумолим, он втирал растительную массу так долго, пока на их телах не осталось ни одного светлого и непокрасневшего участка кожи. Так, по окончании этого нелегкого испытания у них не было буквально ни одного сантиметра необработанного крапивой участка тела. После чего, отец настоял на том, чтобы его жена натерла жгучей крапивой и его самого. Эта процедура, конечно и ему не была по вкусу, какое тут может быть удовольствие, когда зеленые листья и стебли крапивы, усеянные множеством мелких иголок, впиваются в твое голое тело, однако мужчина

не терял бодрости духа и, подбадривая себя и своих близких, приговаривал: «Три давай сильнее! Проклятой холере нами не завладеть!» И что ты думаешь, Эрика? Ни один человек из этой большой и дружной семьи тогда не заболел холерой, хотя эта очень заразная инфекция свирепствовала в округе и у ближайших соседей!»

Бонус

ОТРЫВОК «ПЕСЕНКА ЦВЕТОВ»

Мы цветём для всех на воле:
На лугу, в степи и поле
Всюду мы в лесу, как эхо.
Для любви, для счастья – смеха!

Каждый сад нам будет рад!
И в долине зацветём,
море красок принесем.
Чтобы не было ненастья,
отдаём мы жизнь для счастья.
В землю мы должны уйти,
чтобы ярче зацвести.

А весной букет красивый
Дом украсит ваш счастливый!
От него волшебный свет,
Лучше в мире его нет!

1-е место

Янченко Марина, 22 года (Курганская область, г. Шадринск)

НЕЗАБУДКА

Нелли Ваккер, сказка

Какие они миниатюрные и нежные, эти бирюзовые цветочки с золотой точкой в серединке! И как долго и безмятежно они цветут. Клумба незабудок похожа на сказочный бархатный ковер. Недавно дедушка нашёл научное название этого цветка и объяснил Эрике, что оно означает «мышинное ушко». Боже, какое прозаичное название! На самом деле, первые серенькие листочки, вылезавшие из земли, действительно похожи на ушки мышей. Но эти цветочки заслуживают более красивого поэтического названия, поэтому народ придумал им другое имя: незабудки.

«Милые цветочки, кто из вас знает, откуда взялось ваше имя?» – спросила Эрика у цветочной клумбы. Жители клумбы буквально пришли в восторг, ведь каждый цветочек хотел ей ответить. Но Эрика, конечно, не могла ничего понять из хора звуков. Поэтому она попросила:

«Только не говорите все сразу, пожалуйста!» – и дала слово каждому цветочку по очереди. Один из голубоглазых цветков повернулся к девочке и начал свой рассказ.

«Древнегреческая легенда гласит: когда-то в провинции Аркадия жила очень красивая пара – пастух Ликас и его возлюбленная Эгле. Они поклялись друг другу в вечной верности. Однажды отец строго приказал Ликасу ехать в город. По смерти его дядя оставил ему наследство, так что теперь юноша стал богачом. Но влюбленные были очень несчастны, ведь им предстояла разлука. К тому же Эгле была наслышана о красоте городских девушек, поэтому она сильно горевала. Девушка не хотела расстраивать своего любимого и ничего ему не сказала. Во время прощания она не смогла сдержать слёз. И вдруг случилось чудо: упавшие на зелёную

траву слёзы девушки превратились в цветочки небесной голубизны под цвет её глаз. Эгле собрала цветы и отдала возлюбленному, умоляя его не забывать её. И Ликас остался ей верен... Именно Эгле дала нам это прекрасное название: незабудка».

Второй цветок рассказал Эрике немецкое предание.

«Много-много лет назад юноша гулял со своей невестой по берегу Дуная. Девушка увидела много небесно-голубых цветов, которые росли у самого обрыва, и тут же захотела их себе. Юноша спустился за ними, нарвал букет, но когда возвращался, не удержался и сорвался в реку. Девушка изо всех сил звала на помощь, а поблизости никого не оказалось. Юноша храбро боролся за свою жизнь, но не смог преодолеть мощное течение. Последнее, что он успел выкрикнуть своей невесте: «Не забывай меня!» Его тело нашли только через

несколько дней. Рука юноши всё ещё крепко сжимала те самые цветы. Девушка горько плакала, когда сажала на могиле любимого цветочки небесно-голубого цвета, которые она назвала последними словами погибшего жениха».

«Это очень печальная история», сразу подхватил третий цветок.

«Быть без вины виноватым – совсем нелегко. Но я хочу рассказать о том, как однажды мы спасли жизнь одному французскому писателю. Это произошло во время Крымской войны, когда начался штурм одной крепости. Во время атаки у одного мужчины было плохое предчувствие, что пробил его последний час. И тут он вспомнил, что именно сегодня день рождения его жены. «Только бы написать ей несколько слов и отправить букет цветов», думал он. Вдруг на бегу мужчина заметил несколько

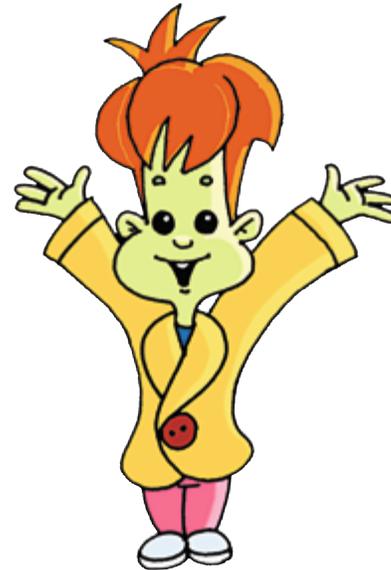
незабудок, которые росли на краю могилы. Он наклонился, чтобы сорвать их. И в тот самый момент он услышал оглушительный свист над головой. Он упал, и его засыпало кусками земли. Но что мужчина должен был увидеть, когда смог снова подняться?! Все его товарищи были мертвы. Вражеский залп картечи уничтожил всё. Если бы в тот момент он не наклонился сорвать незабудки, это стоило бы ему жизни».

«Я тоже знаю одну сказку о происхождении нашего имени, – продолжил разговор следующий цветок. – Когда-то в лесу росли по соседству двое детей, которые очень любили друг друга. Их звали Ганс и Гретель. Однажды у мальчика возникла идея уехать и посмотреть мир. Гретель пошла провожать своего Ганса до края леса. Там на опушке они увидели много небесно-голубых цветов. Тогда они подарили друг другу по букету, сказав «Не забудь меня!»,

и пообещали всегда и везде при виде тех цветов не забывать о первой любви. Прошло много лет. Гретель постарела, ее волосы уже поседелели, но она все еще ждала своего Ганса. Уже в который раз она пошла на ту опушку леса, чтобы собрать незабудки. Так она назвала эти цветы еще давным-давно. Когда она присела отдохнуть на пенёк, держа цветы в руках, она увидела, что к ней подошёл старик. Мужчина подал ей букет и сказал: «Незабудка». Вот тогда она узнала своего Ганса. Долгие годы он был вынужден провести в плену, но и там, в чужой стране, он не смог забыть свою Гретель!»

Как только прозвучало последнее слово, уже следующий цветок хотел начать другую историю. Эрика засмеялась. Что за оживленное собрание цветов! Эрике было пора спешить в школу, поэтому она прервала этот разговор:

«Простите, но мне нужно идти. Как только я вернусь, я приду к вам снова. Тогда вы расскажете мне всё, что ещё знаете, хорошо? До свидания!»



Бонус

Ещё в далёком детстве, едва научившись писать, Эрика сочинила очень интересную сказку о цветах. Сейчас в её цветочной тетрадке уже много сказочных историй. Её книжка начинается с песенки Цветов, которую часто исполняет цветочный хор. Эрика давно знает её наизусть и часто поёт. А вот и она:

Мы расцветаем на свете для всех:
В полях, на широкой степи.
Где эхо звучит, зелёный там лес,
Места, где обитают цветы.

В каждом саду мы тебя будем ждать.
В долинах для всех мы цветём.
Чтоб нашей жизни цветы отдавать,
Земле красоту создаём.

Свежий красивый букет из цветов
Украсит и праздник, и дом.
А те, кого любишь, приходят в восторг,
Когда им подаришь цветок.

2-е место

Шваб Татьяна, 33 года (г. Пермь)

РАССКАЗ МАРГАРИТКИ

Сегодня утром Эрике очень хотелось услышать новую сказку, поэтому она немедленно направилась в сад к своим цветам и спросила:

– Кто бы сегодня хотел рассказать мне какую-нибудь интересную историю?

– Я знаю сказку, – сказала скромная Маргаритка, поправляя свою белую шляпку, – и начала:

– Много лет назад жила одна маленькая девочка в домике на окраине деревни. Целый день ей приходилось оставаться дома одной, родители с утра до позднего вечера работали у помещика. Гретхен – так звали эту девочку. Она играла в саду, кормила цыплят, кошку, сама кушала то, что ей приготовила мама.

Как-то раз Гретхен подошла к воротам, чтобы встретить родителей, и увидела ужасающую картину. Посреди улицы стоял мальчик, ее сосед Хайнерле, а на него галопом неслись лошади с повозкой. По всей

видимости, кучер потерял над ними контроль.

«Хайнерле!» – закричала Гретхен и побежала к нему. В последний момент она оттолкнула мальчика с дороги, но сама не смогла уберечься, колесо проехало по её ножкам.

Девочка быстро отошла от испуга, но так и не смогла ходить. Отец Хайнерле соорудил для нее специальную тележку, с помощью которой Гретхен могла бы передвигаться, но это получалось у нее с большим трудом. Часто ходунки стояли у ворот, а Гретхен сидела дома и с грустью смотрела, как другие дети играют. Досадней всего было зимой.

Однажды Гретхен приснился странный сон: она могла летать. Раскинув руки, словно крылья, она парила над крышами домов и деревьями. Небо было так близко, а звезды были похожи на восхитительные серебряные цветы. Она с удовольствием бы

сорвала такой звездный цветок или посадила бы его у себя в саду. Каждый день теперь Гретхен думала о своей мечте. Она пыталась смастерить заветные цветы из бумаги или сшить их, но ничего не получалось. Оставалось только плакать.

Пришла весна. Отец Гретхен закупил семена разных цветов, мама девочки посеяла их, но была обеспокоена: «Кто же за ними будет ухаживать и поливать? У нас ведь совсем нет времени». «Не беспокойся, мама, я буду это делать», – пообещала Гретхен.

Отныне ходунки всегда были в движении. Гретхен медленно передвигалась по дорожкам сада до колодца и обратно, поливая цветы. Вечером ноги Гретхен болели так сильно, что она долго не могла уснуть. Стойкая девочка не сдавалась и, вскоре, боль утихла, а потом и совсем прекращалась. Когда клумбы были уже все в цвету, Гретхен попыталась сделать первые

шаги самостоятельно. Она упражнялась украдкой, хотела сделать родителям сюрприз. Трудно представить какое это «удовольствие» – ходить туда и обратно между грядками! К счастью, всё было не напрасно, клумбы получились замечательные, не хватало только цветов мечты. Однажды утром калитка открылась, и в сад вошла красивая женщина, одетая во всё белое, с цветочным венком в волосах. Она посмотрела на Гретхен и приветливо сказала ей:

«Доброе утро, Маргарита! Ты создала здесь настоящее цветочное царство. Ты хорошая и заботливая девочка. Несмотря на сорняки и засуху ты старалась, и благодаря твоему упорству, ты смогла победить болезнь. За такое мужество я хочу исполнить любое твоё заветное желание. Что ты хочешь?»

«Звёздные цветы! Цветы моей мечты! Я бы посеяла их семена повсюду.

С ранней весны до поздней осени они бы цвели: белоснежно сияющие, посередине с ярко-желтыми точками, словно жемчужины, рассыпанные в зелени».

«Как жемчужины? Хорошо, Маргарита, у тебя должны быть такие цветы! И они будут носить твоё имя, которое в переводе с древнегреческого языка, означает Жемчужина. Возьми эти семена и посеяй их в саду, ночью, при звездном свете. Прощай, Маргарита, и выздоравливай!». И женщина исчезла.

Можете ли вы представить радость родителей, когда вечером они обнаружили, что их доченька здорова? Это был настоящий праздник! Гретхен не забыла перед сном посеять семена. Уже рано утром она стояла на пороге и не могла поверить своим глазам! Весь сад сиял,

он был покрыт блестящими серебряными звездами. Пришла мама и с изумлением воскликнула: «Как красиво! Это цветы твоей мечты, Гретхен! Откуда ты их взяла? И как они называются?».

Гретхен рассказала всё своей маме, и та догадалась: «Это была цветочная фея! Теперь твои цветы будут цвести по всей Земле снова и снова! Каждую весну заново!».

Маргаритка замолчала.

– Это была замечательная сказка, дорогая Маргаритка! Но разве у тебя нет еще других имен? – спросила Эрика.

– Их много! Монеточка, Тысяча лепестков, Мерка любви. И – Гусиный цветочек! Но эти имена уже из совсем других сказок. Моим самым красивым и любимым именем остаётся Маргаритка – Жемчужина.

ОТРЫВОК «ПЕСЕНКА ЦВЕТОВ»

Мы цветом для всей Земли
В поле, и большой степи,
И в лесу, где слышно эхо,
Где цветы, там радость смеха.
В каждом саду ожидают тебя,
В каждой долине расцветают любя,
Жизнь свою готовы отдать,
Чтобы наш мир лучше мог стать.
Свежий красочный букет
Входит в дом, за праздником вслед.
Люди, которые дороги нам,
Рады всегда прекрасным цветам.



2-е место

Голованова Лидия, 61 год (Белгородская область, г. Старый Оскол)

НЕЗАБУДКА

Насколько они маленькие и нежные, эти бирюзово-синие цветочки с золотой точкой в середине! И как мирно и долго они цветут. Клумба выглядит как сказочный бархатный коврик. Дедушка написал недавно научное название этого цветка и объяснил Эрике, что на хорошем немецком оно означает «мышинное ушко». О, как прозаично! И правда: листики, покрытые серыми волосками, которые первыми вылезают из земли, выглядят почти как мышинные ушки. Но цветочки заслужили гораздо более красивое, поэтичное имя, которым наградили их народные предания: незабудка.

«Дорогие цветочки, кто из вас знает, откуда произошло ваше название?» – спросила Эрика у клумбы с незабудками. Тут клумба прямо-таки пришла

в движение, так как каждый цветок хотел ей ответить. Эрика, конечно, не могла понять ни слова. Поэтому она попросила:

«Пожалуйста, не все хором!» – и дала слово одному цветку. Он повернул к девочке свой небесно-голубой глазок и начал свой рассказ.

«Древнегреческое сказание повествует следующее о происхождении нашего имени. В Аркадии Ликас и Эгле были самой прекрасной парой. Они обещали друг другу вечную верность. Но однажды Ликас получил строгий наказ от отца ехать в город. Там якобы умер его дядя и оставил ему свою собственность, так что он стал теперь богатым. Молодые люди были очень несчастны, так как должны были теперь разлучиться. Особенно печалилась

Эгле, потому что она много слышала о красоте горожанок. Но она не хотела обижать своего друга и не сказала об этом ни слова. И все же при прощании не могла сдержать слез. Они катились в зеленую траву и – о чудо! – превращались там в голубые цветочки, такие же небесно-голубые, как глаза Эгле. Эгле сорвала букетик и протянула его любимому со словами: «Не забывай меня!» Эгле дала нам это прекрасное имя. Ликас остался верен ей...»

Второй цветок рассказал Эрике немецкую легенду.

«Это было много, много лет назад... Один юноша гулял со своей невестой по берегу Дуная. Там девушка увидела на отвесном склоне берега много небесно-голубых цветов и захотела непременно их получить. Юноша

спустился, сорвал букетик, но на обратном пути поскользнулся и упал в реку. «Помогите! Помогите! – кричала девушка, но никого поблизости не было. Юноша отважно боролся за свою жизнь, но не смог преодолеть сильное течение. Когда он вынырнул в последний раз, он крикнул своей невесте: «Не забывай меня!» Лишь через несколько дней нашли его. В судорожно сжатой руке он все еще крепко держал те цветы. Горько плакала девушка и посадила на могиле любимого небесно-голубые цветочки, которые назвала по последним словам погибшего друга «незабудками».

«Это печальная история, – тотчас подхватил третий цветок. – Быть без вины виноватым не легко. А я хочу рассказать, как мы спасли жизнь одному

3-е место

Эрнст Евгений, 45 лет (Алтайский край, г. Барнаул)

РОЗА

Этому цветку начали поклоняться еще в Древней Индии. Тот, кто являлся на прием к царю с розой, по обычаю страны, мог просить у него обо всем, о чем только пожелает. В великолепном царском саду вдоль дорожек были проложены мраморные желоба, по которым текла розовая вода, чтобы принцессы могли в полной мере наслаждаться чудесным ароматом. Роза в те времена считалась священной.

– А почему ее так почитали? – допытывалась любознательная Эрика.

– А все потому, что согласно древнему мифу самая красивая девушка Индии, по имени Лакшми, была дочерью розы. Главный индийский бог Вишну, едва узрев прелестную незнакомку, влюбляется в нее и берет в жены. В то же мгновение она превращается в богиню, а ее мать, роза, становится священной. С тех самых пор люди

в знак своего почтения стали закладывать сады.

Однако настоящей родиной роз с незапамятных времен считается Персия. Многие персидские поэты воспевали этот цветок. Одна персидская легенда гласит, что роза является подарком доброго Аллаха.

Однажды к Аллаху явились дети богини цветов Флоры и начали его уговаривать: «О, великий Аллах, дай же нам, наконец, вместо вечно сонного повелителя цветов – лотоса – более достойного царя или царицу! О, великий Аллах, пожалуйста, исполни наше заветное желание!» Тогда Аллах и решил подарить им белую розу, предусмотрительно снабдив ее острыми шипами для надежной защиты... Таким образом, розе был присвоен титул царицы цветов. Изначально ее бутоны были исключительно белыми.

Соловьиный принц, впервые увидев розу, тут же затянул в ее честь на все лады свою дивную песню. Затем он подлетел к ней поближе и от восхищения воскликнул: «О, несравненная цветочная фея, белая роза! Я люблю тебя!». Переполненный чувством птах попытался прижать ее к своему сердцу. Но, о Боже, как больно! Острые шипы пронзили грудь несчастного принца, и белые лепестки побагровели от его крови. Так рядом с белой розой появилась красная».

Роза замолчала. Эрика погладила ее и спросила:

– А почему тебя называли розой? Кому ты обязана таким прекрасным именем?

– О происхождении моего имени повествует одна древняя легенда. Однажды древнеримская богиня

охоты, Диана, до смерти влюбилась в бога любви Амура. Но владыка всех влюбленных и слышать ничего не хотел об «охотнице», он ее даже не замечал. Разгневанная Диана застила злобу. Но не на своего избранника, а на его возлюбленную, прекрасную нимфу по имени Розалия. Она подкралась к сопернице, когда та, ничего не подозревая, купалась в озере, схватила несчастную обнаженную девушку и бросила ее прямо в терновник. Острые, как иглы, шипы искололи нежное тело бедной нимфы, она громко заплакала и стала звать на помощь. К счастью Амур услышал ее крики и спас обворожительную Розалию. А слезы и капли крови его возлюбленной, пролитые на кустарник, обратились в чудесные белые и алые цветы, названные в ее честь розами.

3-е место

Сидельникова Анна, 33 года (Ставропольский край, г. Ставрополь)

ТЁТУШКА-МАЧЕХА, ИЛИ СКАЗКА ОБ АНЮТИНЫХ ГЛАЗКАХ.

– Отчего вы молчите, анютины глазки? – спросила маленькая Эрика. – Вам нечего поведать?

– Мы просто хотим поблагодарить тебя за то, что ты всегда приносишь нам свежую воду, когда мы хотим пить, – сказали анютины глазки.

– Мне это в радость, – отвечала Эрика. – Для меня это как игра.

– Некоторые дети играют иначе, – продолжал цветок. – Ради забавы они срывают наши цветки и топчут нас. А это очень больно.

– Почему тебя называют анютины глазки? – спросила Эрика.

– Это длинная история... Взгляни на мои пять лепестков: четыре лежат парами, а пятый – самый большой и самый красивый, – лежит напротив, как бы отдельно от них. Этот широкий нарядный лепесток – мачеха. С обеих сторон от мачехи, тоже яркие и красивые, расположились 2 лепестка, – ее дочери. А сверху от них ты видишь два одноцветных лепестка – это скромные падчерицы.

Но так было не всегда. Много лет назад мачеха сидела наверху среди падчериц. Должно быть, бедняжки натерпелись от такого соседства! Злая мачеха с утра до вечера ворчала и бранила их. Все цветы вокруг сочувствовали малышам. Но как они могли помочь сироткам? Как защитить их? Тогда цветы решили напустить волшебное заклинание. И по их велению произошло чудо... Однажды утром, когда мачехе по обыкновению вздумалось обрушить несправедливый гнев на сироток, она застыла в изумлении: прямо под собой она увидела черную землю, а вместо защитных падчериц рядом с ней пестрели родные дочери. А падчерицы, напротив, были уже сверху, где их обдувал ветерок и ласкали лучи солнца.

Но это было ещё не все! У гордой мачехи сзади появился хвостик, а у каждой из ее дочерей выросли усики. Разве теперь их можно назвать красавицами?!

С тех пор воцарилось спокойствие. Вскоре сироты забыли все обиды, им было даже жаль свою мачеху, которая совершенно изменилась, и они стали звать ее тётушкой-мачехой. Отсюда и мое имя – тётушка-мачеха, а ещё меня называют анютиными глазками.

В благодарность за сказку Эрика поцеловала анютины глазки.

– Вот видишь, дитя, – сказала бабушка, – цветы могут многое поведать, а теперь нам пора домой: завтра поутру тебе в школу. Ты спросила у цветов, подарят ли они тебе букет для учительницы?

Тут с клумбы донёлся дружный звон цветов:

– Возьми меня, Эрика!

– И меня!

– Мы хотим увидеть твою школу и твою первую учительницу.

Бонус

Прошло немало времени с тех пор, как Эрика научилась писать и стала записывать самые интересные сказки о цветах. Сейчас в ее цветочной тетрадке уже много сказок. Но самая первая страница тетради посвящена песенке цветов, которую часто поет цветочный хор. Эрика знает это наизусть и часто напевает. Вот она:

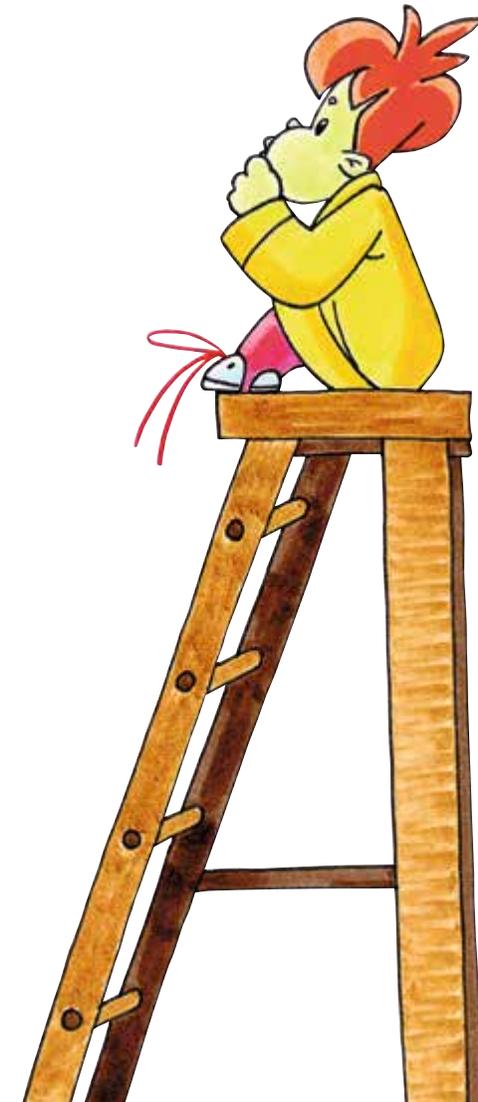
Для всех на свете мы цветём.
В бескрайней степи и на поле растём,
В зелёном лесу, где эхо звук отражает,
Да-да, и в дубраве цветы проживают.
В каждом саду мы вас ожидаем,
В каждой долине аромат испускаем.
Мы с радостью жизнь

посвящаем нашу

Милой земле, чтоб её сделать краше.
Свежий букет, где бок о бок живём,
Украсит собой каждый праздник
и дом.

И любой, кого ты любишь сердечно,
Букету цветов будет рад бесконечно.

1. Алёхина Лариса, Будённовск
2. Андреев Леонид, Москва
3. Беляшкина Анастасия, Москва
4. Герман Елизавета, Кемерово
5. Гизатулина Амира, Пермь
6. Голова Наталья, Красногорское
7. Гречушкина Полина, Кулаково
8. Евтушенко София, Москва
9. Ермакова Ксения, Красногорское
10. Казакбаева Алсу, Магнитогорск
11. Калямшина Мария, Уфа
12. Капранов Леонид, Суходол
13. Китанова Яна, Кемерово
14. Клубничкина Ксения, Москва
15. Коршунов Владимир, Долгопрудный
16. Максименко Алина, Москва
17. Мустапаев Алимжан, Уфа
18. Мышкина Кира, Кулаково
19. Пономарёва Валентина, Псков
20. Соболева Екатерина, Тамбов
21. Франг Дина, Кемерово
22. Шиленко Ирина, Кулешовка
23. Эрнст Евгений, Барнаул
24. Эслингер Ольга, Холмская



Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

1. Аббасов Исмаил, Красный
2. Абельмажинова Динара, Стрехино
3. Аблова Валерия, Кемерово
4. Абрамов Григорий, Воронеж
5. Абросимова Дарья, Веселоярск
6. Абросимова Татьяна, Оренбург
7. Авдоян Сона, Лихославль
8. Аветисова Кристина, Владикавказ
9. Авилова Алла, Набережное
10. Агаев Али Рустам, Тюмень
11. Азаренко Елизавета, Хабаровск
12. Азимжоннова Суман, Барнаул
13. Азимова Ольга, Москва
14. Азина Дарья, Тюмень
15. Азнобкина Юлия, Липецк
16. Айгумусова Милана, Орлеан
17. Айтбагина Диляра, Тара
18. Акжигитова Алина, Москва
19. Актанов Иван, Новокозловское
20. Александрова Марина, Москва
21. Александрова Оксана, Чебоксары
22. Александрова Полина, Воронеж
23. Алексашина Елена, Белогорский
24. Алексеева Лариса, Бийск
25. Алексеева Полина, Клин
26. Алехина Василина, Хабаровск
27. Алёхина Лариса, Будённовск
28. Алёшин Денис, Тюмень
29. Алешина Кира, Барнаул
30. Алёшкина Милана, Уфа
31. Алиева Юлия, Заречное
32. Аликина Кристина, Пермь
33. Алимova Виктория, Богданкино
34. Алоев Кантемир, Москва
35. Альберт Мария, Курск
36. Альперович Алёна, Хабаровск
37. Амбеталь Максим, Москва
38. Ананьева Варвара, Тамбов
39. Андреев Павел, Тверь
40. Андреев Сергей, Тверь
41. Андронаки Кирилл, Ильинский
42. Аниконова Анна, Красноярск
43. Анисимова Анна, Аликово
44. Анисимова Ирина, Москва
45. Анисимова Софья, Лыткарино
46. Анпина Анастасия, Нижний Тагил
47. Антипкина Анастасия, Усть-Абакан
48. Антонов Кирилл, Омск
49. Антонова Алена, Бийск
50. Антонова Анна, Борисоглебск
51. Антонова Полина, Новоуральск
52. Анчугова Эрна, Набережные Челны
53. Аппак Полина, Росошь
54. Арабян Виталий, Тамбов
55. Арабян Инесса, Тамбов
56. Аралова Виктория, Воронеж
57. Арбузова Екатерина, Нижний Новгород
58. Ароян Роман, Тюмень
59. Арсеньева Елена, Владимир
60. Арстанова Эльмира, Бердянка
61. Артеменко Юлия, Новочебоксарск
62. Артемьева Светлана, Самара
63. Артес Нелли, Уфа
64. Артман Артём, Красноярск
65. Артюшенко Мария, Тюмень
66. Архипов Егор, Череповец
67. Архипова Вероника, Багратионовск
68. Асюнина Анастасия, Балашиха
69. Атемасова Анна, Москва
70. Афанасьев Евгений, Ульяновск
71. Афанасьева Анастасия, Тула
72. Афанасьева Елизавета, Самара
73. Ахмадеева Полина, Уфа
74. Ачилов Нариман, Армавир
75. Бабанова Анастасия, Кулатка
76. Бабикина Екатерина, Омутинское
77. Бабурина Елизавета, Тюмень
78. Бабушкина Арина, Симферополь
79. Бабушкина Елизавета, Викулово
80. Бабякин Дмитрий, Воронеж
81. Бадалова Елизавета, Тула
82. Бадалова Элада, Ставропо
83. Бадыкова Мария, Златоуст
84. Бажанова Ксения, Старый Оскол
85. Бажитова Полина, Ухта
86. Бажкова Светлана, Боевое
87. Байгина Елизавета, Яшкино
88. Байдагулова Алина, Владикавказ
89. Баканова Анастасия, Спасск-Рязанский
90. Бакланова Алина, Барнаул
91. Балабина Елена, Туим
92. Балачкова София, Томск
93. Балыхина Ксения, Борец
94. Бальцер Давид, Подольск
95. Бальцер Лидия, Красногвардейский
96. Балюх Карина, Орлеан
97. Барабанова Елизавета, Самара
98. Барабанова Мария, Самара
99. Баранов Сергей, Нижний Тагил
100. Баранова Мария, Тула
101. Барзанова Мария, Москва
102. Барменкова Ярослава, Тверь
103. Барсукова Валерия, Мечётка
104. Барышникова Мария, Пермь
105. Барышникова Наталья, Нижнее Мальцево
106. Басак Арина, Москва
107. Басанец Александра, Судогда
108. Батырева Диана, Большое Нагаткино
109. Батяева Юлия, Череповец
110. Бахман Ульяна, Москва
111. Бахманова Анастасия, Тамбов
112. Башарова Юлия, Новокузнецк
113. Бедная Татьяна, Липецк
114. Бейсенов Руслан, Одесское
115. Беккер Марина, Березники
116. Беккер Надежда, Березники
117. Беккер Полина, Александровка
118. Белецкая Полина, Тверь
119. Белов Антон, Набережные Челны
120. Белов Сергей, Энгельс
121. Белова Елена, Москва
122. Белоконова Юлия, Росошь
123. Белокур Ксения, Симферополь
124. Белоуско Ольга, Одесское
125. Беляков Илья, Ялуторовск
126. Беляшкина Анастасия, Москва
127. Беннер Ирина, Трудовой
128. Берг Алёна, Успенское
129. Бердникова Наталья, Екатеринбург
130. Береговой Игорь, Орёл
131. Березин Иван, Тюмень
132. Береснев Григорий, Лихославль
133. Бернт Юлия, Богданкино
134. Берсенева Елена, Кушва
135. Билькевич Всеслава, Берёзовка
136. Биндюк Олеся, Любино-Малороссы
137. Биро Дарья, Тобольск
138. Бирюков Константин, Екатеринбург
139. Бирюкова Анастасия, Череповец
140. Бирюкова Виктория, Липецк
141. Блайда Оксана, Рыбинск
142. Блинова Алина, Саратов
143. Блинова Виктория, Ильинский
144. Блошкина Екатерина, Нефтеюганск
145. Блудова Татьяна, Иркутск
146. Бобров Григорий, Липецк
147. Боброва Алёна, Ламское
148. Богатова Валерия, Ставрополь
149. Богатырева Анна, Минусинск
150. Богданов Ярослав, Липецк
151. Богданова Татьяна, Будённовск

152. Богомолов Никита, Тула
 153. Богомякова Екатерина, Арадан
 154. Богонос Екатерина, Россошь
 155. Боева Яна, Елец
 156. Бойко Маргарита, Ставрополь
 157. Бокарев Данила, Новомосковск
 158. Болгар Михаил, Новосибирск
 159. Болмусова Ксения, Саранск
 160. Бомбенко Татьяна, Новосибирск
 161. Бондаренко Александра, Саяногорск
 162. Бондаренко Глеб, Симферополь
 163. Боргено Полина, Подсосново
 164. Борисенко Регина, Калуга
 165. Борисова Анна, Тюмень
 166. Борисова Анна, Ижевск
 167. Бочаров Никита, Старый Оскол
 168. Бочарова Дарья, Ухта
 169. Бочарова Елена, Москва
 170. Бочкарёва Анастасия, Москва
 171. Бочкарева Ксения, Златоуст
 172. Бочкина Наталья, Владимир
 173. Бражников Максим, Троицкое
 174. Брандт Герман, Ухта
 175. Братченко Татьяна, Налобиха
 176. Брига Елизавета, Хабаровск
 177. Бровенко Ангелина, Лихославль
 178. Брянская Анастасия, Туим
 179. Бугай Елизавета, Борец
 180. Бугримова Диана, Россошь
 181. Букина Алина, Воронеж
 182. Буксман Милена, Энгельс
 183. Буланая Мария, Воронеж
 184. Булатова Наталья, Калманка
 185. Буленко Надежда, Иноземцево
 186. Булкина Анна, Лихославль
 187. Бульская Ева, Ростов-на-Дону
 188. Бунакова Алёна, Златоуст
 189. Бурдюг Максим, Воронеж
 190. Буренкова Дарья, Новокозловское
 191. Буренкова Елизавета, Тяжинский
 192. Бурмакина Дарья, Березники
 193. Бурундасова Елизавета, Златоуст
 194. Бурылина Анастасия, Раменское
 195. Буслаева Полина, Калуга
 196. Бусыгина Диана, Станичное
 197. Бутенко Алина, Саянск
 198. Буханова Анастасия, Хабаровск
 199. Буханцева Александра, Санкт-Петербург
 200. Буценко Марианна, Москва
 201. Бучнева Мария, Москва
 202. Бушин Кирилл, Воронеж
 203. Бызова Мария, Санкт-Петербург
 204. Быков Евгений, Тюмень
 205. Быкова Ангелина, Сорочинск
 206. Было Елизавета, Хабаровск
 207. Быстрякова Анастасия, Кинешма
 208. Быховец Данил, Чистоозёрное
 209. Быхун Юлия, Воронеж
 210. Бычкова Ирина, Волгоград
 211. Бычкова Мария, Волгоград
 212. Вагибова Альбина, Москва
 213. Вагнер Надежда, Бердянка
 214. Вайнгардт Екатерина, Пахомовка
 215. Ваккер Елизавета, Михайловское
 216. Валиев Ренат, Хабаровск
 217. Валиева Лилия, Уинское
 218. Ван Сян Дун Лилия, Иркутск
 219. Варнавальская Валерия, Москва
 220. Варнахина Валентина, Москва
 221. Вартанян Лолита, Ессентуки
 222. Варюха Василина, Магнитогорск
 223. Васёхина Екатерина, Москва
 224. Василевич Полина, Новосибирск
 225. Василов Христина, Тюмень
 226. Василовская Елизавета, Соленоозерное
 227. Васильев Александр, Москва
 228. Васильева Вероника, Псков
 229. Васильева Вероника, Ижевск
 230. Васильева Дарья, Москва
 231. Васильева Елизавета, Барнаул
 232. Васильева Карина, Владимировка
 233. Васильева Мария, Златоуст
 234. Васильева София, Чебоксары
 235. Васильева Татьяна, Барнаул
 236. Васильева Татьяна, Мензелинск
 237. Васиярова Ульяна, Москва
 238. Васюков Никита, Лыткарино
 239. Вахидова Сабина, Тьрынауз
 240. Вахненко Анжела, Михайловское
 241. Вахтель Анна, Шилово-Курья
 242. Вашетин Артем, Новосибирск
 243. Вдовина Елена, Гуково
 244. Веденеева Полина, Владимир
 245. Ведерникова Ольга, Пермь
 246. Ведяшкина Анастасия, Новые Верхиссы
 247. Векессер Марина, Исетское
 248. Вельгер Егор, Соленоозерное
 249. Вельтов Александр, Санкт-Петербург
 250. Вергунова Анфиса, Москва
 251. Веретенникова Алена, Любино-Малороссы
 252. Верхушина Арина, Улан-Удэ
 253. Вершинина Ангелина, Большеречье
 254. Веселкова Кира, Арадан
 255. Веселова Ангелина, Буй
 256. Веселова Полина, Буй
 257. Визгалова Мария, Нижний Новгород
 258. Виноградова Мария, Тверь
 259. Вишагурова Амина, Тюмень
 260. Владимиров Владимир, Арадан
 261. Власова Тамара, Саянск
 262. Вовк Виктория, Астана
 263. Войтенко Юрий, Большой Самовец
 264. Вокулова Карина, Петрозаводск
 265. Волк Алёна, Кострома
 266. Волков Семен, Волжский
 267. Волкова Амалия, Пермь
 268. Волкова Дарья, Тюмень
 269. Волкова Ирина, Искитим
 270. Волкова Полина, Екатеринбург
 271. Володина Ольга, Саратов
 272. Волостных Диана, Липецк
 273. Воробьёва Анастасия, Лихославль
 274. Воробьева Варвара, Саяногорск
 275. Воронин Николай, Тамбов
 276. Воронова Виктория, Новоросси́йка
 277. Ворошилова Елизавета, Саяногорск
 278. Ворошилова Маргарита, Оренбург
 279. Вторушина Юлия, Тюмень
 280. Выговская Виктория, Голышманово
 281. Вялик Максим, Казань
 282. Габбасов Ернар, Цветнополе
 283. Габидуллина Элина, Октябрьский
 284. Гавриленко Татьяна, Москва
 285. Гаврилова Марина, Тюмень
 286. Гаврин Данил, Омск
 287. Гавриченко Светлана, Воронеж
 288. Гагельганц Макс, Красноярск
 289. Гайворон Анна, Нижний Новгород
 290. Гайдамак Арина, Лобва
 291. Гайнутдинова Милляуша, Менделеевск
 292. Галат Карина, Миллерово
 293. Галацкова Юлия, Тольятти
 294. Галицкая Марта, Казань
 295. Ганиева Эльвира, Уфа
 296. Гапонов Павел, Новосибирск
 297. Гапонова Кристина, Псков
 298. Гаранина Наталья, Чебоксары
 299. Гасанова Табассум, Орлеан
 300. Гасс Дарина, Сереброполье
 301. Гасс Ксения, Сереброполье
 302. Гейдаров Руслан, Карасук

Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

303. Гейли Александр, Вологда
304. Гелевер Ольга, Орехово-Зуево
305. Гельцер Иван, Энгельс
306. Гельцер Марина, Энгельс
307. Генрих Надежда, Набережные Челны
308. Герасимова Кристина, Карасук
309. Геращенко Дарья, Хабаровск
310. Геращенко Татьяна, Ижевск
311. Гербер Мира, Москва
312. Герман Игорь, Оренбург
313. Герус София, Москва
314. Гилева Алина, Староалейское
315. Гилёва Полина, Усть-Илимск
316. Гималиев Сергей, Пермь
317. Гладышева Злата, Барнаул
318. Глебова Анна, Павловка
319. Гневашева Софья, Ильинский
320. Гобеева Мадина, Владикавказ
321. Голова Наталья, Красногорское
322. Голованова Анастасия, Азово
323. Голованова Екатерина, Азово
324. Голованова Лидия, Старый Оскол
325. Головина Дарья, Энгельс
326. Голомолзин Никита, Красногорское
327. Голубева Дарья, Рыбинск
328. Голубева Екатерина, Кузьмищи
329. Голубева Любовь, Ярославль
330. Гольцман Евгений, Абакан
331. Гольцов Милана, Богдашкино
332. Гончаренко Мария, Сосновка
333. Гончаров Владислав, Старый Оскол
334. Гончаров Дмитрий, Барнаул
335. Гончарова Анастасия, Пермь
336. Гончарова Анна, Воркута
337. Горбачев Ярослав, Кемерово
338. Горбачева Валерия, Новиково
339. Горбачёва Дарья, Любино-Малороссы
340. Гордеева Дарья, Азово
341. Горкина Александра, Переславль-Залесский
342. Горланова Ева, Красноярск
343. Горновская Ангелина, Серпухов
344. Горовая Наталья, Хабаровск
345. Горожанкина Маргарита, Пермь
346. Горохов Илья, Тверь
347. Горшенина Аделина, Маркс
348. Горюк Екатерина, Серебрянополюс
349. Горяева Варвара, Пермь
350. Горячев Никита, Ульяновка
351. Готфрид Виктория, Звонарёв Кут
352. Грачева Полина, Бийск
353. Григорьева Надежда, Бобров
354. Григорян Лилит, Саранск
355. Григорян Татьяна, Саранск
356. Гринь Елена, Череповец
357. Гришаева Ольга, Ванавара
358. Гришина Мария, Санкт-Петербург
359. Гродницкий Максим, Петрозаводск
360. Громейчук Александра, Елец
361. Грошева Александра, Иркутск
362. Грошева Анастасия, Нижний Тагил
363. Грядунова Дарья, Кондрово
364. Гузанов Игорь, Сладково
365. Гук Сергей, Подсосново
366. Гумерова Вероника, Мизоново
367. Гурская Екатерина, Тюмень
368. Гусакова Екатерина, Захаровка
369. Гусева Александра, Нижний Новгород
370. Гусева Вероника, Саратов
371. Гусейнова Камила, Москва
372. Гуськова Ксения, Москва
373. Гутникова Яна, Калач
374. Давальченко Анастасия, Роза-Долина
375. Давлетгулова Виктория, Екатеринбург
376. Давыдова Полина, Елец
377. Дамдинов Доржижаб, Иркутск
378. Данилова Мария, Чебоксары
379. Данченко Аделина, Калининград
380. Даричева Светлана, Чердаклы
381. Даутова Лиана, Еникеево
382. Дачева Сусанна, Краснодар
383. Дейнес Карина, Новосибирск
384. Дементьева Полина, Лихославль
385. Дементьева Алина, Новоандреевка
386. Демиденко Ксения, Лагань
387. Демидова Алиса, Елань
388. Демочко Максим, Омск
389. Денисова Ирина, Вологда
390. Деттерер Анна, Саратов
391. Джумаева Карина, Калуга
392. Дзадзуа Наталия, Тюмень
393. Дзахов Тамерлан, Михайловское
394. Дзыганская Диана, Бурга
395. Дибеева Ангелина, Уфа
396. Диденко Полина, Петрозаводск
397. Дизендорф Регина, Подсосново
398. Дик Анна, Красногвардейск
399. Диль Владислав, Подсосново
400. Дмитриева Виктория, Большое Нагаткино
401. Дирина Олеся, Ухта
402. Дмитриева Алиса, Нижний Тагил
403. Дмитриева Арина, Самара
404. Дмитриева Дарья, Бийск
405. Добрачёва Юлия, Моховое
406. Добрусина Анастасия, Калининград
407. Дойникова Лада, Москва
408. Докичева Алина, Череповец
409. Долгих Анастасия, Свеча
410. Долгов Иван, Гурьевск
411. Долгушин Даниил, Свеча
412. Долгушина Елизавета, Москва
413. Домолазова Наталья, Москва
414. Дондупова Анна, Улан-Удэ
415. Донская Яна, Ныроб
416. Дорогина Екатерина, Красногорское
417. Доронькина Татьяна, Замишево
418. Дорофеев Денис, Михайловское
419. Дорофеева Светлана, Созоново
420. Дорош Евгения, Ростов-на-Дону
421. Дорошенко Дарья, Барабинск
422. Досаева Марина, Ембаево
423. Доцкевич Роман, Барнаул
424. Дрёмова Ирина, Москва
425. Дригидер Ксения, Бачатский
426. Дробышев Иван, Хабаровск
427. Дробышевская Сабина, Хабаровск
428. Дроганова Юлия, Барнаул
429. Дроздов Игорь, Череповец
430. Дроздова Диана, Армавир
431. Дружинин Дмитрий, Пермь
432. Дрыгина Светлана, Хабаровск
433. Дрюкова Анастасия, Тамбов
434. Дрямина Елена, Нижний Тагил
435. Дрянных Виктория, Иркутск
436. Дубина Маргарита, Подольск
437. Дубовик Людмила, Барнаул
438. Дубовицкая Ирена, Томск
439. Дубовицкий Роман, Москва
440. Дубровина Екатерина, Упорово
441. Дудина Мира, Волгоград
442. Дудкин Максим, Верх-Тарка
443. Дудкина Иветта, Воркута
444. Дурбуй Дарьяна, Арадан
445. Дурманов Руслан, Злынка
446. Дыкин Андрей, Сакмара
447. Дьяконова Анастасия, Липецк
448. Дьяконова Ульяна, Оренбург

449. Дюбарова Ирина, Брянск
 450. Дятлова Полина, Кемерово
 451. Евзельман Екатерина, Санкт-Петербург
 452. Евлева Екатерина, Серебрянополюе
 453. Евсеев Арсений, Ульяновск
 454. Егер Эльвира, Омск
 455. Егоров Иван, Буй
 456. Егорова Виктория, Серпухов
 457. Егорова Екатерина, Москва
 458. Егорова Мария, Москва
 459. Егорова Полина, Переславль-Залесский
 460. Егорова Ульяна, Череповец
 461. Егорова Юлия, Пермь
 462. Елагина Ксения, Татаново
 463. Ёлкина Алла, Будённовск
 464. Елькин Никита, Усть-Качка
 465. Емельянова Марианна, Стерлитамак
 466. Ендовицкая Ульяна, Москва
 467. Епихин Алексей, Одинцово
 468. Еремеев Максим, Тюмень
 469. Ерёмченко Дмитрий, Иркутск
 470. Ерёмченко-Григоренко Юлиана, Донецк
 471. Еремина Мария, Кушва
 472. Ерешко Владислава, Липецк
 473. Ермаков Федор, Сенгилей
 474. Ермакова Алёна, Москва
 475. Ермакова Оксана, Череповец
 476. Ермалёнок Павел, Липиха
 477. Ермолина Евгения, Усть-Цильма
 478. Ерохина Елизавета, Любино-Малороссы
 479. Ерошина Дарья, Дворики
 480. Ершов Роман, Ильинский
 481. Есикова Елена, Воронеж
 482. Ефимова Дарья, Москва
 483. Ефимова Лидия, Лиски
 484. Ефремова Анастасия, Крутиха
 485. Ефремова Кира, Чебоксары
 486. Жгарёва Мария, Саратов
 487. Жегалин Александр, Сенгилей
 488. Жегалин Александр, Алешкино
 489. Железнякова Ольга, Москва
 490. Железничкова Маргарита, Большеречье
 491. Жернакова Дарья, Иркутск
 492. Жетписпаева Айнура, Оренбург
 493. Жиденко Вероника, Смоленск
 494. Жидков Иван, Златоуст
 495. Жидкова Мария, Калуга
 496. Жижилев Александр, Челябинск
 497. Жиякова Алина, Исетское
 498. Жирков Евгений, Рязань
 499. Жирнова Анна, Саратов
 500. Житова Ольга, Череповец
 501. Жукова Анастасия, Чита
 502. Жукова Елизавета, Златоуст
 503. Жукова Ксения, Белая Калитва
 504. Жунусова Айжан, Одесское
 505. Жунусова Айсана, Берёзовка
 506. Журавлев Богдан, Владимир
 507. Журавлева Анастасия, Лыткарино
 508. Журавлева Екатерина, Грязи
 509. Журавлева Ульяна, Златоуст
 510. Журман Алина, Хабаровск
 511. Забалуева Анастасия, Тамбов
 512. Заватина Юлия, Тюмень
 513. Загурский Константин, Тюмень
 514. Зайкова Вероника, Ныроб
 515. Зайнутдинова Дина, Москва
 516. Зайцева Арина, Ростов-на-Дону
 517. Зайцева Вероника, Семикаракорск
 518. Закирова Дарья, Пермь
 519. Заковряшина Елена, Николаевка
 520. Замуруева Софья, Кемерово
 521. Заржетский Константин, Томск
 522. Захаров Данил, Тюмень
 523. Захаров Денис, Борисоглебск
 524. Захарова Дарья, Чебоксары
 525. Захарова Татьяна, Щёкино
 526. Зверева Анастасия, Смоленск
 527. Зверева Полина, Балашиха
 528. Звягинцев Данила, Калач
 529. Звягинцева Елизавета, Москва
 530. Здоровых София, Маслянский
 531. Зенкова Анна, Цветнополюе
 532. Зикратова Ксения, Михайловское
 533. Зингер Анастасия, Кулунда
 534. Зинова Диана, Ильинский
 535. Зинова Ульяна, Ильинский
 536. Зихор Екатерина, Ухта
 537. Злобина Анастасия, Тула
 538. Злыгостева Елизавета, Тобольск
 539. Значкова Елена, Сураж
 540. Знобищева Елена, Тамбов
 541. Золина Мария, Вичуга
 542. Золоташкина Мария, Томск
 543. Золотухина Елена, Видное
 544. Золотухина Ольга, Москва
 545. Зорина Екатерина, Киров
 546. Зорина Ольга, Арадан
 547. Зубайдова Любовь, Тверь
 548. Зуева Лиза, Соликамск
 549. Ибрагимова Софья, Тюмень
 550. Иванов Глеб, Тяжинский
 551. Иванова Анастасия, Вологда
 552. Иванова Анастасия, Екатеринбург
 553. Иванова Анна, Тюмень
 554. Иванова Виктория, Буй
 555. Иванова Дарья, Москва
 556. Иванова Дарья, Хабаровск
 557. Иванова Мария, Спасск-Рязанский
 558. Иванова Мария, Маслянский
 559. Иванова Ульяна, Череповец
 560. Ивановский Александр, Долгопрудный
 561. Иванятов Егор, Саратов
 562. Ивашкевич Дмитрий, Самара
 563. Ивлева Ангелина, Липецк
 564. Ивлева Дарья, Москва
 565. Игнатенко Дарья, Михайловское
 566. Игнатов Арсений, Новосибирск
 567. Игнатова Анастасия, Саранск
 568. Игнатова Кира, Калуга
 569. Игнатченко Диана, Китайлы
 570. Иевлева Алина, Тула
 571. Икаева Мария, Ростов-на-Дону
 572. Ильина Екатерина, Тамбов
 573. Илюхина Виктория, Москва
 574. Ирральбекова Карина, Саратов
 575. Исаев Никита, Пенза
 576. Исаева Виктория, Сорочинск
 577. Исакова Алина, Багратионовск
 578. Исаченко Любовь, Тюмень
 579. Исенова Диана, Тюмень
 580. Исмагилов Радмир, Нефтекамск
 581. Исупова Татьяна, Ижевск
 582. Ишаева Ксения, Набережные Челны
 583. Кабанова Екатерина, Гороховец
 584. Казакова Екатерина, Чебоксары
 585. Казанова Мария, Нижний Тагил
 586. Казанцева Полина, Новосибирск
 587. Казанцева Яна, Тюмень
 588. Кайзер Снежана, Верх-Суетка
 589. Кайль Оксана, Солеозерное
 590. Калайтанова Евдокия, Будённовск
 591. Калиева Камилла, Стрехино
 592. Калинин Валерий, Казань
 593. Калинина Анастасия, Аромашево
 594. Калинина Екатерина, Щелково
 595. Калинина Полина, Москва
 596. Калитвенцева Виктория, Волгоград

Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

597. Калтыгина Ксения, Москва
598. Калугина София, Москва
599. Калякина Софья, Уфа
600. Каменских Татьяна, Звездный
601. Кан Ирина, Санкт-Петербург
602. Капитоненко Иван, Домодедово
603. Капачева Нина, Набережные Челны
604. Капустина Екатерина, Саров
605. Капустника Алина, Улан-Удэ
606. Капчинская Маргарита, Азово
607. Караваева Дарья, Соликамск
608. Караманова Дарина, Кудук-Чилик
609. Карасева Надежда, Липецк
610. Карась Ангелина, Черновский
611. Каримов Адель, Кушва
612. Каримова Алсу, Ярково
613. Карпешина Алина, Успенка
614. Карпова Анастасия, Москва
615. Карпова Марина, Новотарманский
616. Карташова Алина, Москва
617. Карякина Татьяна, Будённовск
618. Касимов Степан, Тяжинский
619. Катаева Юлия, Москва
620. Катков Илья, Софийск
621. Каштанова Ксения, Тюмень
622. Келлер Лилия, Завьялово
623. Кельметр Мария, Аношкино
624. Кизеев Александр, Энгельс
625. Кирданова Мария, Таруса
626. Кириллова Анастасия, Чебоксары
627. Кириллова Ирина, Череповец
628. Киселев Антон, Златоуст
629. Киселева Анастасия, Нижний Тагил
630. Киселева Анастасия, Златоуст
631. Киселева Ксения, Екатеринбург
632. Киселева Мария, Пермь
633. Китавцева Светлана, Беково
634. Китаева Александра, Москва
635. Китева Виктория, Тольятти
636. Китик Глафира, Новосибирск
637. Киян Мария, Омск
638. Клепова Ирина, Люберцы
639. Клетрова Алиса, Челябинск
640. Климанова Яна, Новомосковск
641. Клименко Софья, Балаково
642. Климова Дарья, Ливны
643. Клишина Алена, Огарово
644. Клубничкина Ксения, Москва
645. Ключева Анастасия, Горняк
646. Ключникова Полина, Новолокти
647. Кляйн Егор, Горняк
648. Кнапнугель Катерина, Красноярск
649. Княгинин Александр, Алешкино
650. Князева Полина, Саратов
651. Кобелькова Анастасия, Златоуст
652. Кобзарь Дарья, Симферополь
653. Ковалев Александр, Елец
654. Ковалева Анна, Владимировка
655. Ковалева Регина, Канск
656. Коваленко Анастасия, Новосибирск
657. Коваленко Арсений, Москва
658. Кодзоева Лилия, Пятигорск
659. Козелкова Екатерина, Москва
660. Козлов Евгений, Волгоград
661. Козлова Александра, Елец
662. Козлова Елизавета, Череповец
663. Козубова Яна, Симферополь
664. Козуля Виктория, Омск
665. Козырева Виолетта, Сыктывкар
666. Козыркина Дарья, Коряжма
667. Кокин Максим, Порздни
668. Кокорина Алина, Соколово
669. Кокуркина Александра, Кукуштан
670. Колесникова Диана, Балаково
671. Колесникова Наталия, Липецк
672. Колобова Елизавета, Уфа
673. Колосова Ксения, Красноярск
674. Колочкин Денис, Новосибирск
675. Кольм Алена, Ухта
676. Комаристый Денис, Казанская
677. Комаров Кирилл, Североморск
678. Комиссарова Анастасия, Волгореченск
679. Комкова Мария, Соликамск
680. Конаныгина Анастасия, Тюмень
681. Кондракова Дарья, Барнаул
682. Кондратьева Диана, Волгоград
683. Кондратьева Елизавета, Лыткарино
684. Кондрашин Никита, Арадан
685. Кондыбко Валерия, Николаевка
686. Коннов Вадим, Старый Оскол
687. Коновалов Владимир, Саранск
688. Коновалова Карина, Оренбург
689. Коновалова Кристина, Липецк
690. Коновалова Мария, Сельцо
691. Коновалова Ольга, Улан-Удэ
692. Конторин Николай, Торбеево
693. Коняев Иван, Ильинский
694. Копань Маргарита, Санкт-Петербург
695. Копейкин Артемий, Орел
696. Копин Дастан, Цветнополье
697. Копина Наталья, Великий Новгород
698. Копленкова Алина, Череповец
699. Копылова Елена, Долгопрудный
700. Коренев Илья, Кушва
701. Корешкова Анна, Зиново
702. Корнеева Кира, Тула
703. Корнеева Мария, Санкт-Петербург
704. Коробов Дмитрий, Барнаул
705. Королев Кирилл, Ухта
706. Королева Олеся, Самара
707. Коромыслова Оксана, Барнаул
708. Короткова Вида, Набережные Челны
709. Короткова Екатерина, Пермь
710. Корсуков Дмитрий, Тюмень
711. Корсун Михаил, Сахзаводской
712. Коршунова Ксения, Чебоксары
713. Коротникова Вероника, Лихославль
714. Коротковская Юлия, Москва
715. Коротцина Анна, Москва
716. Корюкова Милана, Псков
717. Косатая Александра, Москва
718. Косенко Яна, Нижний Новгород
719. Косенков Максим, Тюмень
720. Косов Семен, Тюмень
721. Косс Людмила, Калининград
722. Костарева Анастасия, Пермь
723. Костенко Анна, Санкт-Петербург
724. Костенко Юлия, Липиха
725. Костина Лилия, Карасук
726. Костина Людмила, Иноземцево
727. Костяев Егор, Липецк
728. Косырева Юлия, Нагаткино
729. Косых Виктория, Красноярск
730. Котельников Всеволод, Челябинск
731. Котлярова Елизавета, Набережные Челны
732. Коцарева Ирина, Набережные Челны
733. Кочурина Анастасия, Калуга
734. Кочутов Артем, Медоварцево
735. Кравец Мария, Осинники
736. Краева Анна, Куйбышев
737. Красикова Василиса, Кушва
738. Красильникова Вероника, Тольятти
739. Красильникова Татьяна, Чебоксары
740. Красновский Даниил, Кемерово
741. Крафт Ульяна, Тюмень
742. Кренева Виктория, Рошинский
743. Кригер Евгения, Мытищи

744. Крикорян Зоя, Самара
 745. Кротова Алена, Владимир
 746. Крушевская Фаина, Иркутск
 747. Крюкова Алиса, Иркутск
 748. Крюкова Анастасия, Калуга
 749. Крюкова София, Тюмень
 750. Крюкова Софья, Иваново
 751. Крючкова Екатерина, Тула
 752. Куанышкиреева Азиза, Перелюб
 753. Кудельская Екатерина, Средний Икорец
 754. Кудинова Екатерина, Алексин
 755. Кудинова Марина, Алексеевка
 756. Кудрин (Йордан) Александр, Омск
 757. Кужель Маргарита, Маркс
 758. Кузина Наталья, Набережные Челны
 759. Кузнецов Артем, Тюмень
 760. Кузнецов Сергей, Собинка
 761. Кузнецова Александра, Орел
 762. Кузнецова Анастасия, Липецк
 763. Кузнецова Дарья, Новокозловское
 764. Кузнецова Кристина, Чебоксары
 765. Кузнецова Маргарита, Тюмень
 766. Кузнецова Ульяна, Липецк
 767. Кузнецова Яна, Москва
 768. Кузьмина Анна, Новоуральск
 769. Кузьмич Александра, Москва
 770. Кузьмиченко Дмитрий, Тяжинский
 771. Кукавская Дарья, Барнаул
 772. Куклина Оксана, Пушкино
 773. Куклич Владислава, Поповка
 774. Кукушкин Федор, Череповец
 775. Кулебякина Мария, Барнаул
 776. Куликов Иван, Нижний Новгород
 777. Куликова Валентина, Ильинский
 778. Куликова Нелли, Безменово
 779. Кульчитский Станислав, Маслянский
 780. Кулшин Дмитрий, Скоричкое
 781. Кун Алина, Армавир
 782. Куприна Елена, Томск
 783. Курбанов Артур, Лыткарино
 784. Курбанов Гебек, Кузьмищи
 785. Курганская Надежда, Новокузнецк
 786. Курлович Валерия, Челябинск
 787. Курмашева Айлет, Оренбург
 788. Кускова Александра, Мытищи
 789. Куценко Дарья, Серебряполь
 790. Кучерова Дарья, Сосновка
 791. Кушнарера Полина, Юрьев-Польский
 792. Лабухина Джейн, Симферополь
 793. Лаврентьева Рина, Барнаул
 794. Лаврик Дарья, Ставрополь
 795. Лагунова Анастасия, Курган
 796. Лазарева Алина, Барнаул
 797. Лазаренко Виктория, Пахомовка
 798. Лазина Анна, Липецк
 799. Лакке Любовь, Хорошее
 800. Ланская Яна, Москва
 801. Лапшин Семен, Павлодар
 802. Ларина Алина, Липецк
 803. Лауман Анастасия, Волгоград
 804. Лаушкина Елена, Маркс
 805. Лебедев Даниил, Сенгилей
 806. Лебедев Егор, Рамешки
 807. Лебедева Анастасия, Яшкино
 808. Лебедева Дарья, Сосново
 809. Левен Алена, Подольск
 810. Левина Наталья, Череповец
 811. Леонова Екатерина, Москва
 812. Леснова Мария, Долгопрудный
 813. Липихина Мария, Липиха
 814. Листарова Милана, Сыктывкар
 815. Лисун Юлия, Хабаровск
 816. Литвинова Вероника, Ставрополь
 817. Литовченко Ольга, Фрайбург
 818. Лиханова Анна, Багратионовск
 819. Лобанова Алиса, Санкт-Петербург
 820. Лобов Арсений, Сызрань
 821. Лобов Яков, Сызрань
 822. Лобова Анна, Гороховец
 823. Логинова Влада, Кемерово
 824. Логунова Екатерина, Кулаково
 825. Лодыгина Полина, Сыктывкар
 826. Ломако Оксана, Ставрополь
 827. Лоскутников Егор, Чита
 828. Лупандина Карина, Коноша
 829. Лысиков Даниил, Михайловское
 830. Любимова Анастасия, Сызрань
 831. Лялюхин Дмитрий, Иваново
 832. Магасумова Зилия, Муракаево
 833. Мадатова Герилма, Иркутск
 834. Мадиев Салават, Тюмень
 835. Мадьярова Елизавета, Томск
 836. Майдурова Марина, Бийск
 837. Майорова Татьяна, Мосрентген
 838. Майстренко Мария, Елец
 839. Макарова Виктория, Луговец
 840. Макарова Елизавета, Калининград
 841. Маклашова Виктория, Бийск
 842. Макодич Ксения, Волжский
 843. Максимкина Дарья, Орел
 844. Максимов Никита, Тюмень
 845. Максимова Екатерина, Москва
 846. Максимова Людмила, Старый Оскол
 847. Максимова Надежда, Волгореченск
 848. Максимова Лидия, Пермь
 849. Малахов Антон, Новосибирск
 850. Малородова Таисия, Кулунда
 851. Мальнова Елизавета, Станичное
 852. Мальцева Александра, Нижний Тагил
 853. Малюкова Екатерина, Люберцы
 854. Малюшова Анна, Чебоксары
 855. Малявко Анастасия, Коченево
 856. Мамедова Эльмира, Стерлитамак
 857. Манакова Алена, Соликамск
 858. Манапов Константин, Лыткарино
 859. Манина Виктория, Москва
 860. Манохина Алина, Тамала
 861. Марина Вера, Златоуст
 862. Маркелова Любовь, Великие Луки
 863. Маркина Ирина, Калуга
 864. Маркина Регина, Пришиб
 865. Маркова Кира, Сакмара
 866. Маркосян Офеля, Сорочинск
 867. Мартын Лидия, Поповка
 868. Мартын Христьян, Тольятти
 869. Мартынова Виктория, Бийск
 870. Маруева Милана, Купино
 871. Маслов Вадим, Тольятти
 872. Матвеева Екатерина, Самара
 873. Матвеева Ольга, Энгельс
 874. Матулаева Азалия, Набережные Челны
 875. Матчина Елизавета, Тула
 876. Махарова Диана, Энгельс
 877. Махрина Ирина, Бор-Форпост
 878. Мац Анастасия, Сыктывкар
 879. Машенцова Виктория, Оренбург
 880. Машкова Ангелина, Ухта
 881. Медведева Ксения, Нижний Тагил
 882. Мезинцев Владимир, Арадан
 883. Мелентьева Мария, Ялutorовск
 884. Мелихова Алена, Воронеж
 885. Мельник Дарья, Дмитриевка
 886. Мельников Александр, Москва
 887. Мельников Даниил, Константиновск
 888. Мельникова Алена, Суходол
 889. Мельникова Анна, Пушкино
 890. Мельникова Екатерина, Борисоглебск
 891. Мельникова Софья, Нытва

Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

892. Мендешева Мызылдай, Горно-Алтайск
893. Мерзлякова Нина, Набережные Челны
894. Меркулова Елена, Линево
895. Мерц Елена, Иркутск
896. Местникова Елизавета, Хабаровск
897. Милованова Елизавета, Дмитриевка
898. Милютина Анастасия, Улан-Удэ
899. Мингалимова Регина, Уфа
900. Минова Диана, Ливны
901. Минова Эвелина, Ливны
902. Минухина Дарья, Чебоксары
903. Мироненко Ольга, Тюмень
904. Мирошниченко Анастасия, Цветнополье
905. Митрофанова Екатерина, Нефтеюганск
906. Митянин Матвей, Уфа
907. Михайличенко Софья, Будённовск
908. Михайлова Елена, Лежнево
909. Михайлова Ирина, Барнаул
910. Михайлова Светлана, Томск
911. Михалева Анна, Тула
912. Михалева Софья, Владимир
913. Михалева Татьяна, Доброе
914. Михальчева Полина, Калуга
915. Михальченко Анна, Иркутск
916. Михеев Александр, Первомайский
917. Михеева Ирина, Ишимбай
918. Мишакин Арсений, Спасск-Рязанский
919. Мишанин Владимир, Поповка
920. Мозжухина Анна, Сидоровское
921. Моисеева Арина, Химки
922. Моисеева Полина, Москва
923. Молодых Александр, Омутинское
924. Монин Павел, Тюмень
925. Мордвинова Екатерина, Пермь
926. Морева Анна, Тюмень
927. Морозкина Дарья, Ульяновск
928. Морозова Валентина, Новокозловское
929. Морозова Дарья, Сельцо
930. Морхова Елизавета, Липецк
931. Мосиенко Анна, Пахомовка
932. Москаль Евгений, Тюмень
933. Мостовая Анна, Ставрополь
934. Мотина Дарья, Полевое
935. Мракова Аида, Нефтеюганск
936. Муковозчик Екатерина, Новосибирск
937. Мунаваров Давлат, Кемерово
938. Муранова Анастасия, Грязовец
939. Муратова Мира, Ясный
940. Мурзабаева Карина, Новинка
941. Мурзаханова Татьяна, Похвистнево
942. Мустафаева Александра, Краснослободск
943. Мустафаева Карина, Реутов
944. Мухамеджанова Диана, Оренбург
945. Мухамеджанова Римма, Оренбург
946. Мышкина Кира, Кулаково
947. Мышкина Ольга, Кушва
948. Мягченкова Анастасия, Москва
949. Мязина Алина, Самара
950. Мясоедова Александра, Тамбов
951. Набиханова Владислава, Москва
952. Набунская Дарья, Златоуст
953. Надеев Даниил, Воркута
954. Надцонова Елена, Казанское
955. Назаревич Александр, Тюмень
956. Назаренко Дарья, Волгоград
957. Назаров Ярослав, Арадан
958. Найда Ольга, Смоленск
959. Накул Полина, Сыктывкар
960. Нарышев Сергей, Томск
961. Наumenко Виктория, Калининград
962. Наумова Анастасия, Тамбов
963. Неверова Алиса, Тамбов
964. Невраева Валерия, Златоуст
965. Негодяев Евгений, Тамбов
966. Неделина Виктория, Липецк
967. Немашкалова Дарья, Москва
968. Немченко Екатерина, Омск
969. Несвитипаска Диана, Губкин
970. Нестеровская Дарья, Хабаровск
971. Нефедочкина Полина, Павловка
972. Нешков Даниил, Сельцо
973. Никитин Алексей, Павловка
974. Никитина Алена, Павловка
975. Никитина Виктория, Саранск
976. Никитина Елизавета, Москва
977. Никитина Карина, Казанское
978. Никитюк Марина, Бийск
979. Никифорова Александра, Москва
980. Никифорова Елизавета, Перелюб
981. Никифорова София, Саяногорск
982. Никишова Евгения, Алексеевское
983. Николаева Александра, Воронеж
984. Николаева Екатерина, Тверь
985. Николаева Любовь, Москва
986. Николаева Ольга, Новосибирск
987. Никулин Дмитрий, Суздаль
988. Никулин Рамиль, Ижевск
989. Никулина Анастасия, Кушва
990. Ниязова Венера, Междуречье
991. Новаторова Дарья, Москва
992. Новик Антонина, Хабаровск
993. Новикова Анна, Ярославль
994. Новикова Елизавета, Наро-Фоминск
995. Новоселов Савелий, Березники
996. Новоселова Екатерина, Ильинский
997. Новоселова Таисия, Подсосново
998. Новосельцева Ольга, Екатеринбург
999. Нонко Мария, Южно-Курильск
1000. Носова Яна, Ухта
1001. Оганджян Эдвард, Полковниково
1002. Оглезнева Анастасия, Пермь
1003. Огнев Вадим, Екатеринбург
1004. Одиноква Екатерина, Кушва
1005. Одинцова Олеся, Ухта
1006. Олейникова Ольга, Ставрополь
1007. Олифиренко Мария, Улан-Удэ
1008. Ольховский Максим, Ключи
1009. Оносова Анна, Березовский
1010. Орехова Любовь, Тамбов
1011. Орлов Рафаэль, Ульяновск
1012. Орлова Александра, Лихославль
1013. Орлова Лариса, Волгоград
1014. Осипова Анна, Самара
1015. Осипова Ксения, Кемерово
1016. Осипова Любовь, Самара
1017. Осипова Полина, Рамешки
1018. Осокин Иван, Омск
1019. Остапенко Александра, Москва
1020. Осташева Алиса, Петрозаводск
1021. Остроумова Ирина, Тарханово
1022. Остроухов Денис, Барнаул
1023. Остякова Золина, Миасс
1024. Оськина Мария, Москва
1025. Отрощенко Ольга, Москва
1026. Ошхунова Залина, Баксан
1027. Павлинов Матвей, Тамбов
1028. Павлов Александр, Тюмень
1029. Павлов Александр, Саратов
1030. Павлова Аделина, Воронеж
1031. Павлова Анастасия, Большое Нагаткино
1032. Павлова Виктория, Самара
1033. Павлова Кристина, Череповец
1034. Падар Александра, Красноярск
1035. Падар Екатерина, Красноярск

1036. Палек Яна, Ильинский
 1037. Панкина Анастасия, Ставрополь
 1038. Панкова Ирина, Воронеж
 1039. Панова Алена, Тверь
 1040. Пантелеева Валерия, Москва
 1041. Пантелеева Марина, Армавир
 1042. Панькова Александра, Тула
 1043. Папахчян Артем, Гуково
 1044. Пархоменко Ангелина, Улан-Удэ
 1045. Пархоменко Полина, Казань
 1046. Пахолкова Ольга, Нижний Тагил
 1047. Пашина Александра, Краснодар
 1048. Пегов Максим, Калининград
 1049. Пенкина Наталья, Бийск
 1050. Перевозкина Екатерина, Омутинское
 1051. Перегудова Варвара, Москва
 1052. Переходова Елизавета, Новоуральск
 1053. Першина Людмила, Гаревская
 1054. Петренко Ксения, Самара
 1055. Петров Никита, Бурга
 1056. Петрова Алена, Алнаши
 1057. Петрова Арина, Лихославль
 1058. Петрова Дарья, Екатеринбург
 1059. Петрова Ирина, Чебоксары
 1060. Петрова Мария, Владимир
 1061. Петрова Полина, Владимир
 1062. Петрова Татьяна, Чебоксары
 1063. Петроченкова Виктория, Тула
 1064. Петухова Арина, Златоуст
 1065. Петухова Виктория, Багратионовск
 1066. Петухова Татьяна, Красноярск
 1067. Печенина Анастасия, Калининград
 1068. Печенкина Дарья, Ухта
 1069. Печерина Наталья, Екатеринбург
 1070. Пилипенко Надежда, Куйбышев
 1071. Пилюгина Юлия, Москва
 1072. Пименова Анастасия, Саратов
 1073. Пименова Полина, Москва
 1074. Пинаева Анастасия, Ярославль
 1075. Пискавцова Кристина, Армавир
 1076. Плетнева Ирина, Тюмень
 1077. Плешкова Дарья, Новомосковск
 1078. Плотникова Екатерина, Кострома
 1079. Плющик Лилия, Чистоозерное
 1080. Поволоцкая Светлана, Барнаул
 1081. Подольский Артем, Полковниково
 1082. Пожовина Анна, Сызрань
 1083. Покладова Дарья, Калининград
 1084. Покровская Екатерина, Новосибирск
 1085. Полин Никита, Волгоград
 1086. Полканова Виктория, Псков
 1087. Полков Даниил, Упорово
 1088. Полухин Евгений, Ставрополь
 1089. Польская Екатерина, Армавир
 1090. Поляков Матвей, Соликамск
 1091. Помогаева Маргарита, Нижнее Большое
 1092. Помогаева Мария, Краснозерское
 1093. Пономарева Валентина, Псков
 1094. Пономарева Валерия, Екатеринбург
 1095. Попкова Анастасия, Липецк
 1096. Попов Егор, Кукуштан
 1097. Попова Анастасия, Москва
 1098. Попова Анастасия, Тамбов
 1099. Попова Вероника, Рязань
 1100. Попова Дарья, Тольятти
 1101. Попова Екатерина, Исетское
 1102. Попова Светлана, Белая Калитва
 1103. Попова Ульяна, Барнаул
 1104. Попретинская Алена, Буй
 1105. Порохин Александр, Сосновка
 1106. Порохина Галина, Сосновка
 1107. Поташов Николай, Петрозаводск
 1108. Потеева Виктория, Хабаровск
 1109. Потемкина Дарья, Ильинский
 1110. Потехина Ольга, Энгельс
 1111. Правкина Дарья, Спасск-Рязанский
 1112. Приладных Анастасия, Россошь
 1113. Провольнева Анастасия, Воронеж
 1114. Прокопович Ирина, Арадан
 1115. Пронина Екатерина, Самара
 1116. Прохоренкова Мария, Воронеж
 1117. Прошутинская Юлия, Тверь
 1118. Прощеваева Дарья, Лыткарино
 1119. Прудецкая Анастасия, Кемерово
 1120. Пруидзе Артем, Воронеж
 1121. Прусаков Никита, Гороховец
 1122. Пруцкова Ольга, Энгельс
 1123. Пугач Дарья, Соликамск
 1124. Пузырева Дарья, Симферополь
 1125. Пузырников Виталий, Сенгилей
 1126. Путилов Юрий, Ильинский
 1127. Путинцев Григорий, Михайловское
 1128. Путинцева Алина, Хабаровск
 1129. Пушилина Анастасия, Нижний Мамон
 1130. Пушкарёва Галина, Будённовск
 1131. Пушкина Варвара, Бабаево
 1132. Пушкова Любовь, Малое Верево
 1133. Пфейфер Елизавета, Кушва
 1134. Пьянзова Татьяна, Саранск
 1135. Пьянкова Ирина, Первомайский
 1136. Пятков Иван, Троицкое
 1137. Пятунина Елизавета, Москва
 1138. Рагимова Эльвира, Первомайский
 1139. Радайкин Денис, Саранск
 1140. Раенбакова Анна, Тюмень
 1141. Разматова Дарья, Большое Нагаткино
 1142. Разумова Кристина, Новый Быт
 1143. Рамазанов Нуржан, Барнаул
 1144. Рапасей Юлия, Хабаровск
 1145. Рапсн Инна, Хабаровск
 1146. Расторгуева Мария, Тюмень
 1147. Рау Елизавета, Борец
 1148. Рау Злата, Новосибирск
 1149. Ревенок Светлана, Славгород
 1150. Реверчук Антон, Ясный
 1151. Ревская Лидия, Нижний Новгород
 1152. Редькин Макар, Михайловское
 1153. Ремнякова Наталья, Калининград
 1154. Ренье Матвей, Александровка
 1155. Репина Вероника, Ильинский
 1156. Реттих Татьяна, Поперечное
 1157. Рехов Григорий, Тверь
 1158. Речкин Александр, Маслянский
 1159. Рихерт Лия, Серебряполь
 1160. Ровнина Галина, Переславль-Залесский
 1161. Рогова Юлия, Стерлитамак
 1162. Родинская Дарья, Белая Калитва
 1163. Рожкова Полина, Кемерово
 1164. Рожнова Дарья, Чебоксары
 1165. Ролдухина Виктория, Воронеж
 1166. Романенко Екатерина, Тюмень
 1167. Романова Эмма, Иркутск
 1168. Ромашкина Юлия, Саров
 1169. Рормозер Ксения, Бронница
 1170. Россель Артур, Ухта
 1171. Россошанская Ульяна, Оренбург
 1172. Роткирх Анна, Нижний Новгород
 1173. Рубель Анастасия, Казанская
 1174. Рубель Дарья, Казанская
 1175. Рубцова Наталья, Кемерово
 1176. Рудык Андрей, Воронеж
 1177. Рудь Надежда, Екатеринбург
 1178. Рулева Ирина, Красноярск
 1179. Рунк Данил, Кемерово
 1180. Русина Ольга, Октябрьский
 1181. Руссо Елена, Краснодар
 1182. Рутц Ангелина, Кокшетау

Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

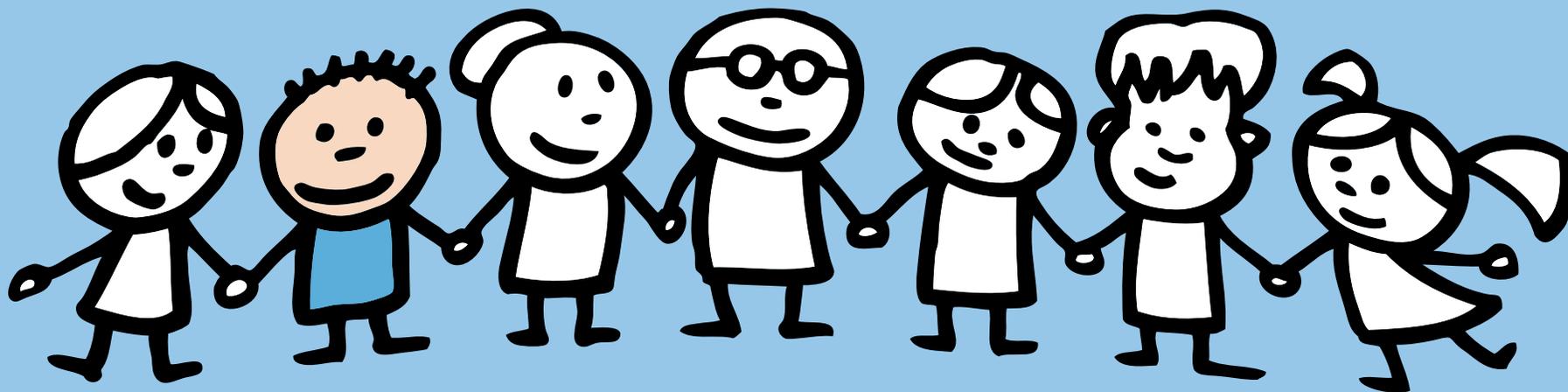
1183. Руфуллаева Нурана, Куйбышев
1184. Рыбина Полина, Лыткарино
1185. Рыжова Мария, Москва
1186. Рыкова Валентина, Киров
1187. Рьль Юлия, Барнаул
1188. Рычков Константин, Березники
1189. Рябикова Милена, Тобольск
1190. Рябинина Ксения, Златоуст
1191. Рябых Александра, Липиха
1192. Рязанова Софья, Саки
1193. Рясная Кристина, Любино-Малороссы
1194. Савченко София, Елец
1195. Сагитова Аделина, Лихославль
1196. Садовая Виктория, Симферополь
1197. Садреева Ксения, Балаково
1198. Сажина Марина, Хабаровск
1199. Сажина Юлия, Волгоград
1200. Сазонов Дмитрий, Таруса
1201. Салатова Лейла, Плещково
1202. Салахова Лилия, Казань
1203. Саликова Антонина, Ныргында
1204. Салимова Гульнара, Уфа
1205. Салихова Лира, Муравленко
1206. Саломатина Юлия, Волгоград
1207. Саломатина Яна, Исса
1208. Самойленко Александра, Псков
1209. Самойлов Андрей, Михайловское
1210. Самойлова Евгения, Кемерово
1211. Самородова Аделина, Самара
1212. Самсоненко Ирина, Замишево
1213. Самуйлова Александра, Лихославль
1214. Самчева Мария, Тула
1215. Санникова Анна, Златоуст
1216. Сапожников Илья, Чебоксары
1217. Саргсян Татев, Оренбург
1218. Сатина Ольга, Долгопрудный
1219. Саутова Ксения, Богданкино
1220. Сбродова Анастасия, Златоуст
1221. Седегова Татьяна, Ростов-на-Дону
1222. Седых Ксения, Малая Зоркальцева
1223. Селемен Ольга, Барнаул
1224. Селес Екатерина, Барнаул
1225. Семейкина Евгения, Перелюб
1226. Семеновко Эдуард, Поповка
1227. Семеновко Юлия, Россошь
1228. Семенихина Арина, Ставрополь
1229. Семенникова Кристина, Улан-Удэ
1230. Семенова Марина, Цветнополе
1231. Семушина Ксения, Юрьев-Польский
1232. Семушкина Марина, Тула
1233. Сенников Сергей, Шарья
1234. Сергеев Никита, Заброды
1235. Сергеева Екатерина, Ставрополь
1236. Сергеева Екатерина, Александровка
1237. Сердюкова Нина, Пятигорск
1238. Середа Валерия, Цветнополе
1239. Середа Татьяна, Сосновка
1240. Сибякина Юлия, Барнаул
1241. Сиверская Алина, Домодедово
1242. Сивкова Наталья, Белогорский
1243. Сидельникова Анна, Ставрополь
1244. Сидикеева Резеда, Большое Нагаткино
1245. Сидоренко Виктория, Раменское
1246. Сидорка Дмитрий, Белая Калитва
1247. Сидорова Анастасия, Красноярск
1248. Сидорова Маргарита, Старый Оскол
1249. Силантьев Максим, Самара
1250. Симантьева Екатерина, Рыбинск
1251. Синявин Илья, Дмитриевка
1252. Ситкова Наталья, Красная Гора
1253. Ситникова Надежда, Сереброполе
1254. Скляренко Екатерина, Макеевка
1255. Скобелина Светлана, Пермь
1256. Скорнякова Татьяна, Пятигорск
1257. Скоромная Полина, Кемерово
1258. Скрыбина Анастасия, Йошкар-Ола
1259. Славецкий Артемий, Москва
1260. Сметанина Мария, Сызрань
1261. Смирнов Павел, Москва
1262. Смирнова Александра, Тверь
1263. Смирнова Алина, Кемерово
1264. Смирнова Варвара, Волгореченск
1265. Смирнова Ирина, Ключи
1266. Смирнова Любовь, Буй
1267. Смирнова Полина, Буй
1268. Смирнова Полина, Воскресенское
1269. Смирнова Снежана, Санкт-Петербург
1270. Смолина Анастасия, Тамбов
1271. Смоловик Валерия, Тюмень
1272. Смолякова Анастасия, Одесское
1273. Смородова Алена, Лихославль
1274. Смык Каролина, Москва
1275. Соколов Алексей, Воронеж
1276. Соколов Артем, Нижний Новгород
1277. Соколов Роман, Тамбов
1278. Соколова Анастасия, Осташков
1279. Соколова Наталья, Тюмень
1280. Соколова Наталья, Ключи
1281. Соколова Полина, Москва
1282. Сокольская Софья, Клин
1283. Сокрыкин Алексей, Москва
1284. Солдатенкова Дарья, Ишим
1285. Солдатова Кристина, Волово
1286. Солодовникова Диана, Москва
1287. Соломахина Ольга, Тюмень
1288. Соломина Маргарита, Москва
1289. Сониная Анастасия, Новосибирск
1290. Сорг Филипп, Кемерово
1291. Сорокина Полина, Рамешки
1292. Сорокопудова Арина, Багратионовск
1293. Соронина Диана, Еделево
1294. Соснина Елена, Любино-Малороссы
1295. Сотникова Софья, Тюмень
1296. Соцков Илья, Подлесное
1297. Спирина Анастасия, Барнаул
1298. Спицин Александр, Тюмень
1299. Старкова Дарья, Ильинский
1300. Староверова Дарья, Энгельс
1301. Старухина Екатерина, Воронеж
1302. Стасенко Тимофей, Москва
1303. Стасуевич Степан, Большережье
1304. Степаненко Маргарита, Новосибирск
1305. Степанова Анастасия, Липецк
1306. Степанова Екатерина, Екатеринбург
1307. Степанова Елена, Владимир
1308. Степанова Марина, Тюмень
1309. Стоногина Майя, Нижний Тагил
1310. Сторожева Вера, Нижний Тагил
1311. Струкова Вера, Барнаул
1312. Струкова Ксения, Екатеринбург
1313. Студеникина Евгения, Воронеж
1314. Стукалова Ольга, Мытищи
1315. Стусова Ева, Соликамск
1316. Стяжкова Вероника, Тюмень
1317. Суворова Виктория, Кинешма
1318. Суворова Татьяна, Маслянский
1319. Сугако София, Волгоград
1320. Судьярова Анастасия, Новосибирск
1321. Сулейманова Эльвира, Симферополь
1322. Сульженко Ирина, Воронеж
1323. Сумик Екатерина, Липецк
1324. Сунагатуллина Элина, Еникеево
1325. Суровцева Вероника, Сыктывкар
1326. Сулягина Дарья, Тамбов
1327. Сухова Ксения, Лыткарино
1328. Сыроватко Дарья, Саяногорск
1329. Сырченко Дарина, Пахомовка
1330. Сырчина Варвара, Москва

1331. Сысоев Степан, Волосово
 1332. Табакова Ульяна, Ярославль
 1333. Тагойбекова Ирина, Таруса
 1334. Тазиева Лиана, Нефтеюганск
 1335. Таланова Мария, Евдокиевка
 1336. Танияева София, Красноярск
 1337. Тарасов Владимир, Североморск
 1338. Тарасова Ирина, Ижевск
 1339. Тарасова Ксения, Лыткарино
 1340. Тарасова Светлана, Большое Нагаткино
 1341. Тарасова Татьяна, Иркутск
 1342. Татаринцева Ангелина, Воронеж
 1343. Буланова Татьяна, Энгельс
 1344. Таштимерова Ева, Ембаево
 1345. Тегза Мари, Ильинский
 1346. Тележникова Евгения, Ильинский
 1347. Терехина Ирина, Вылково
 1348. Терешина Любовь, Северск
 1349. Терешкина Елизавета, Буй
 1350. Терских Альбина, Липецк
 1351. Тимонькина Арина, Саранск
 1352. Тимофеева Анна, Новочебоксарск
 1353. Тимофеева Галина, Улан-Удэ
 1354. Тимофеева Мария, Тверь
 1355. Тихомирова Елизавета, Ныроб
 1356. Тихонова Елизавета, Самара
 1357. Тихонова Полина, Шилово-Курья
 1358. Тихонская Альбина, Староалейское
 1359. Тищенко Алена, Ростов-на-Дону
 1360. Ткаченко Егор, Лермонтов
 1361. Толстова Валерия, Чебоксары
 1362. Томилин Максим, Воронеж
 1363. Торлопова Ксения, Сыктывкар
 1364. Торхова Дарья, Санкт-Петербург
 1365. Тренькаев Кирилл, Бекетовка
 1366. Тренькина Валерия, Сыктывкар
 1367. Третьяков Степан, Софийск
 1368. Трефилова Ксения, Москва
 1369. Трифонова Татьяна, Шушары
 1370. Тройнина Маргарита, Багратионовск
 1371. Тронина Валерия, Пермь
 1372. Троянская Екатерина, Саки
 1373. Трусова Анна, Тула
 1374. Трухова Влада, Перелюб
 1375. Туйчиева Мария, Самара
 1376. Тупикова Елена, Тула
 1377. Турлыбекова Айжан, Звонарёв Кут
 1378. Тусманова Анжелика, Созоново
 1379. Тутаяев Виталий, Щекино
 1380. Тучина Виктория, Люберцы
 1381. Тыщенко Мария, Астрахань
 1382. Тэсида Эмма, Тазовский
 1383. Тюкаев Григорий, Сельцо
 1384. Тюлькова Полина, Тюмень
 1385. Тюренкова Елизавета, Бежецк
 1386. Тявкина Елизавета, Захаровка
 1387. Углева Анна, Ильинский
 1388. Углов Арсений, Шарья
 1389. Угроватова Евгения, Новочеркасск
 1390. Удовик Ксения, Чебоксары
 1391. Улыбина Анастасия, Саратов
 1392. Ульченко Татьяна, Будённовск
 1393. Умурзакова Эльмира, Ясный
 1394. Урих Евгения, Ленинка
 1395. Усачева Надежда, Липецк
 1396. Усова Дарья, Тюмень
 1397. Усталова Анастасия, Саянск
 1398. Уточкина Полина, Златоуст
 1399. Ушанева Анастасия, Богдашкино
 1400. Фадеева Анастасия, Саратов
 1401. Файфер Александра, Звонарёв Кут
 1402. Фалалеева Анастасия, Сыктывкар
 1403. Фалина Анастасия, Новомосковск
 1404. Фарзалиева Сабина, Волгоград
 1405. Фарманова Гульнара, Борец
 1406. Федорова Анастасия, Чебоксары
 1407. Федорова Екатерина, Псков
 1408. Федорова Любовь, Саяногорск
 1409. Федорова Мария, Новосельцево
 1410. Федорова Полина, Воронеж
 1411. Федосеева Елена, Пермь
 1412. Федосова Анастасия, Курск
 1413. Федяева Валентина, Барнаул
 1414. Федяйнова Елена, Островки-Заречье
 1415. Федянин Владислав, Волгоград
 1416. Фейгельман Александр, Москва
 1417. Ференчук Богдан, Старый Оскол
 1418. Фетисова Инесса, Борисоглебск
 1419. Фетисова Ирина, Армавир
 1420. Фида Владислав, Барнаул
 1421. Филатов Владислав, Ливны
 1422. Филатова Валерия, Барнаул
 1423. Филимонова Ульяна, Переславль-Залесский
 1424. Филь Станислав, Тюмень
 1425. Фильчагина Джессика, Барнаул
 1426. Фищенко Ирина, Симферополь
 1427. Флор Антонина, Большеречье
 1428. Фокин Федор, Тюмень
 1429. Фокина Анастасия, Тверь
 1430. Фомкина Анна, Кулунда
 1431. Франг Дина, Кемерово
 1432. Фрибус Софья, Омск
 1433. Фролова Анастасия, Москва
 1434. Фролова Арина, Липецк
 1435. Хабарова Яна, Липецк
 1436. Хайванова Гузель, Большое Нагаткино
 1437. Хайруллин Марсель, Солнцевка
 1438. Халилова Виктория, Пятигорск
 1439. Халина Елизавета, Старый Оскол
 1440. Халтурина Полина, Улан-Удэ
 1441. Халфина Виктория, Москва
 1442. Халяпина София, Тюмень
 1443. Ханова Карина, Воткинск
 1444. Харисова Мария, Симферополь
 1445. Харламов Сергей, Энгельс
 1446. Харлампьева Елизавета, Онохой
 1447. Харлова Ксения, Тюмень
 1448. Харлова Софья, Новоуральск
 1449. Харьковская Мария, Кулаково
 1450. Хасанова Марина, Ярково
 1451. Хафизова Елена, Набережные Челны
 1452. Хилько Екатерина, Березники
 1453. Хисамов Арслан, Уфа
 1454. Хлыстун Татьяна, Краснообск
 1455. Хмелева Людмила, Упорово
 1456. Ходакова Наталья, Набережные Челны
 1457. Ходос Валерия, Тула
 1458. Хоменко Полина, Ухта
 1459. Хонгордоева Нина, Горького
 1460. Хорина Анастасия, Улан-Удэ
 1461. Хотимская Мария, Москва
 1462. Хохлова Анастасия, Тольятти
 1463. Храмова Вероника, Санкт-Петербург
 1464. Хромова Полина, Ишим
 1465. Хрушкова Мария, Упорово
 1466. Худенко Виктория, Зиново
 1467. Худякова Ирина, Нижний Тагил
 1468. Хусамова Елена, Челябинск
 1469. Царакаева Кристина, Маслянский
 1470. Царев Максим, Костерево
 1471. Царик Екатерина, Грязовец
 1472. Цветкова Кристина, Саки
 1473. Цвиркун Янина, Россосшь
 1474. Цейзер Дмитрий, Полевое
 1475. Цейзер Полина, Табуны
 1476. Целлер Александр, Лобва
 1477. Цуканова Анастасия, Одоев

Участники литературной номинации «Erikas Blumenmärchen» (художественный перевод, 22+)

1478. Цуканова Дарья, Чагода
1479. Чадова Ольга, Брянск
1480. Чаловский Никита, Энгельс
1481. Чарикова Анна, Оренбург
1482. Чебыкин Тимофей, Свеча
1483. Чевтаева Мария, Маркс
1484. Челнокова Анна, Барнаул
1485. Чемлева Анастасия, Сызрань
1486. Черемина Елена, Астрахань
1487. Черепова Виктория, Златоуст
1488. Череповская Анастасия, Калининск
1489. Черкасова Екатерина, Рязань
1490. Черкасова Татьяна, Татарск
1491. Чернова Светлана, Ливны
1492. Черноусова Виктория, Саяногорск
1493. Чернышова Алина, Самара
1494. Четверикова Дарья, Оренбург
1495. Чеченева Мария, Энгельс
1496. Чиркова Александра, Пермь
1497. Чиркова Надежда, Ижевск
1498. Чиркова Нелли, Энгельс
1499. Чистякова Анастасия, Златоуст
1500. Чистякова Мария, Омутинское
1501. Чичков Михаил, Самара
1502. Чуб Алексей, Архангельск
1503. Чугаев Максим, Тамбов
1504. Чудаев Иван, Омутинское
1505. Чуева Мирослава, Орел
1506. Чуклинова Алина, Соликамск
1507. Чукова Анастасия, Нижний Тагил
1508. Чупина Елизавета, Хабаровск
1509. Шабовта Алина, Ухта
1510. Шайхутдинова Ника, Москва
1511. Шалонская Светлана, Москва
1512. Шалуташвили Диана, Красный Коммунар
1513. Шалыгина Наталия, Тамала
1514. Шаля Карина, Воронеж
1515. Шамрикова Людмила, Серов
1516. Шамсудинова Сабина, Москва
1517. Шамсулина Анастасия, Луговск
1518. Шандер Елизавета, Москва
1519. Шапкина Ирина, Златоуст
1520. Шапкина Софья, Ростов-на-Дону
1521. Шаповалова Мария, Санкт-Петербург
1522. Шапошникова Анфиса, Москва
1523. Шарипкова Татьяна, Ставрополь
1524. Шахов Олег, Ростов-на-Дону
1525. Шваб Татьяна, Пермь
1526. Швайгерт Алина, Цветнополе
1527. Шварц Василиса, Самара
1528. Швецов Анатолий, Коммунар
1529. Швецов Тимофей, Березники
1530. Швецова Ольга, Тамбов
1531. Швидкая Рената, Домодедово
1532. Шевлякова Дарья, Самара
1533. Шевченко Анастасия, Кумертау
1534. Шевченко Екатерина, Спасск-Рязанский
1535. Шелеметьева Валерия, Новосибирск
1536. Шемель Виктория, Арадан
1537. Шенкнехт Кристина, Соленоозерное
1538. Шереметова Варвара, Березники
1539. Шестакова Вера, Москва
1540. Шестерикова Анна, Бор
1541. Шешина Анастасия, Ливны
1542. Шиленко Ирина, Кулешовка
1543. Шиялева Анастасия, Саранск
1544. Ширококов Максим, Ижевск
1545. Шиянова Анастасия, Алматы
1546. Шлее Александр, Подсосново
1547. Шлыгина Елизавета, Долгопрудный
1548. Шляхов Максим, Красногвардейский
1549. Шмелева Евгения, Петровское
1550. Шмелева Олеся, Арадан
1551. Шмидт Александра, Москва
1552. Шмидт Елена, Подсосново
1553. Шпотин Артем, Кемерово
1554. Штауб Станислав, Шарья
1555. Штерц Ангелина, Звонарёв Кут
1556. Штрек Карина, Тюмень
1557. Штыхина Анна, Кушва
1558. Шувалова Анастасия, Рамешки
1559. Шульга Анна, Энгельс
1560. Шумская Анна, Владикавказ
1561. Шурбина Мария, Большое Нагаткино
1562. Шуркина Полина, Тюмень
1563. Шушкова Светлана, Ботово
1564. Щеглова Анастасия, Лиски
1565. Щелок Татьяна, Бийск
1566. Щепкова Мария, Калининград
1567. Щербина Екатерина, Краснодар
1568. Щербович Анастасия, Сыктывкар
1569. Щеткова Полина, Ростов-на-Дону
1570. Щукарев Павел, Москва
1571. Эйзенбраун Галина, Новоалтайск
1572. Эрнст Евгений, Барнаул
1573. Эслингер Ольга, Холмская
1574. Юдина Анастасия, Полтавка
1575. Юникова Екатерина, Петрозаводск
1576. Юнусходжаева Алина, Новосибирск
1577. Юрикова Елена, Москва
1578. Юркина Анастасия, Сыктывкар
1579. Юркина Богдана, Сыктывкар
1580. Юркова Екатерина, Кемерово
1581. Юрченко Евгений, Новоалтайск
1582. Юрьева Екатерина, Тюмень
1583. Юсан Дарья, Санкт-Петербург
1584. Юхарев Дмитрий, Тверь
1585. Ябурова Наталья, Соликамск
1586. Ягудина Дарья, Златоуст
1587. Яицкая Марина, Москва
1588. Якимов Александр, Становое
1589. Яковкина Александра, Ильинский
1590. Яковлева Дарья, Кемерово
1591. Яковлева Елена, Нижняя Тавда
1592. Яковлева Ксения, Петрозаводск
1593. Яковлева Полина, Тюмень
1594. Яковлева Татьяна, Тверь
1595. Яковцева Варвара, Москва
1596. Якупова Разия, Перелюб
1597. Якусик Денис, Маслянский
1598. Якушевич Ксения, Москва
1599. Якушевич Татьяна, Бийск

Молодежная номинация
«MEIN LIEBLINGSZITAT»





Юлия Ивакин

председатель жюри

Дорогие друзья немецкого языка, уважаемые участники конкурса!

Прежде всего я хотела бы поблагодарить вас за огромное количество креативных интересных материалов, которые вы прислали.

Для меня было большой честью и радостью знакомиться с вашими работами, оценивать их. Должна сказать, что выбирать лучшие было нелегко, видно, что вы очень старались.

Особенно впечатляющими были ваши усилия в поиске связей с Германией. У меня получилось найти эту связь с переездом в Германию, у вас – в семье, где язык сохранился благодаря традициям.

Именно такое ответственное отношение к выполнению заданий конкурса дает мне наглядное представление о том, как «вырастает» мост между Россией и Германией. И у молодежи получается строить его правильно. Она берется за «строительство» без предрассудков. Вот почему молодежная работа приносит столько удовольствия. Поэтому так важно быть частью гражданского общества, и конкурс «Друзья немецкого языка», организованный МСНК, – оптимальная платформа для этого.

Человек может считать себя победителем, когда довел дело до конца. Для одних таким делом был анализ своей идентичности, для других – изложение истории собственной семьи. Это объединяет нас и помогает нам понять друг друга.

Спасибо вам за участие и усердие!

Liebe Freunde der deutschen Sprache, liebe Teilnehmer,

zunächst möchte ich mich für die zahlreichen kreativen und interessanten Beiträge, die Ihr eingereicht habt, bedanken.

Es war mir eine Ehre und eine große Freude Eure Arbeiten anzusehen und bewerten zu dürfen. Dazu muss ich aber sagen, dass das Bewerten nicht leichtgefallen ist, da man eindeutig gesehen hat, dass alle sich die größte Mühe gegeben haben.

Besonders beeindruckend war der Gebrauch der deutschen Sprache, die Bemühungen der Jugend die Verbindungen zu Deutschland zu suchen und zu schaffen. Ich habe diese Verbindung mit dem Umzug nach Deutschland mitbekommen, einige lassen diese in ihren Familien durch Traditionen und Sprache lebendig werden.

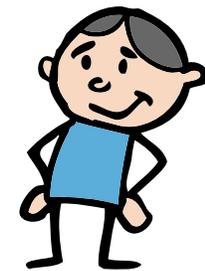
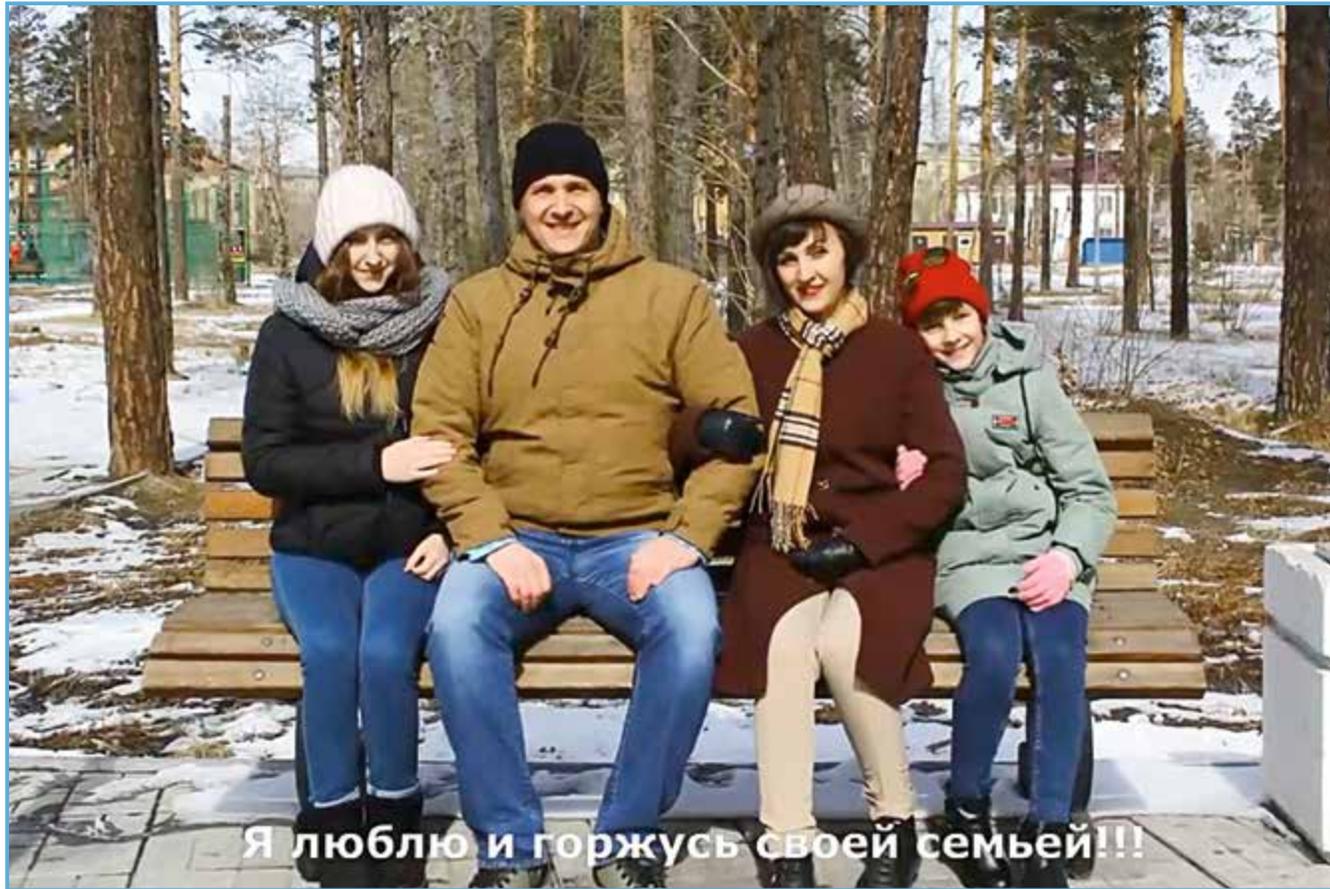
Genau diese Einstellung und Hingabe zu der Sache ist die bildliche Darstellung dessen, was für mich die Brücke zwischen Deutschland und Russland herstellt. Und das macht die Jugend genau richtig. Sie geht ohne Vorurteile an die Sache und versucht sich ihr eigenes Bild zu machen. Deshalb macht die Jugendarbeit auch so viel Spaß. Aus diesem Grund ist es wichtig sich in der Zivilgesellschaft einzubringen und dabei ist so ein Wettbewerb, wie der vom IVDK organisierte „Freunde der deutschen Sprache“ die optimale Plattform dafür.

Ohne Zweifel lässt sich sagen, man hat bereits dann für sich gewonnen, wenn man sich einer Sache annimmt und diese zu Ende bringt. Für den einen war es die Auseinandersetzung mit der eigenen Identität, für den anderen die Darstellung der Familiengeschichte in der sich andere wiederfinden konnten. Das bringt uns zusammen und hilft einander zu verstehen.

Vielen Dank für diese Mühe und das Engagement!

1-е место

Щербак Эмилия, 15 лет (Республика Бурятия, г. Улан-Удэ)



2-е место

Чумак Михаил и Драбовская Елизавета, 17 лет
(Иркутская область, г. Усть-Илимск)



Она в одно мгновение
вознесёт человека в поднебесье

3-е место

Пицун Татьяна (руководитель) и ученики 10-го класса:
Збираник Катрин, Волков Владислав, Власова Виктория,
Акбасова Айдана, Куатов Альдаир, Байдаулетова Адель,
Гайдасева Софья (Алтайский край, г. Славгород)



3-е место

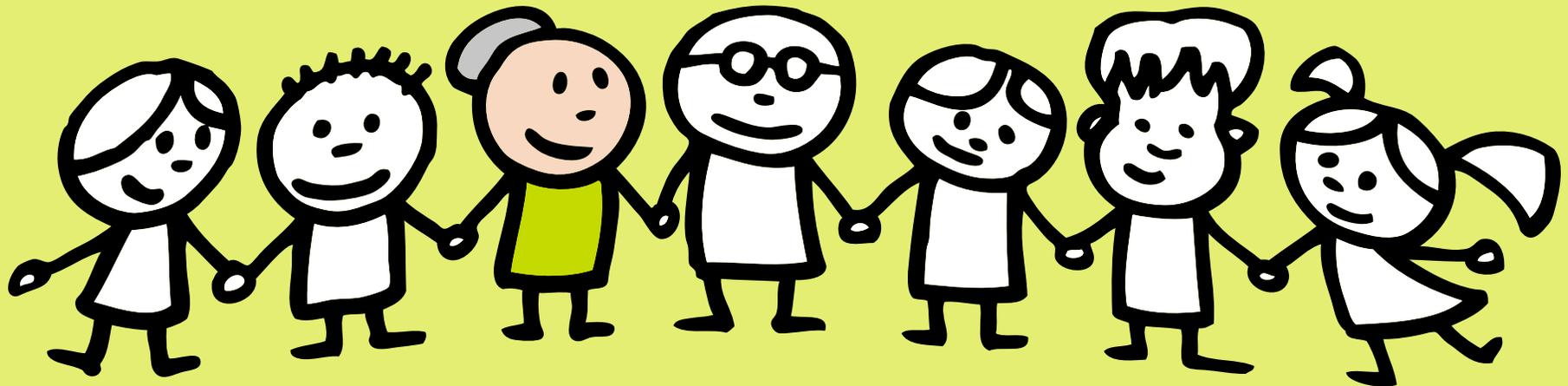
Кембух Павел, 23 года (г. Москва)



1. Александрова Софья, Череповец
2. Афанасьева Валентина, Томск
3. Ахмедзаде Талия, Йошкар-Ола
4. Ашекеев Алишер, Павлодар
5. Бахирева Ирина, Волгоград
6. Билькевич Всеслава, Березовка
7. Волощенко Алена, Куйбышево
8. Герман Анна, Белогорск
9. Гофман Ирина, Гальбштадт
10. Гуро-Фролова Ольга, Москва
11. Гутт Александр, Воронеж
12. Демидова Карина, Воркута
13. Заржетский Константин, Томск
14. Иванова Анастасия, Миасс
15. Кембух Павел, Москва
16. Киселева Мария, Екатеринбург
17. Корж Михаил, Москва
18. Маркус Роман, Томск
19. Мустафин Абылайхан, Павлодар
20. Надеева Алия, Казань
21. Намсараева Дулма, Улан-Удэ
22. Овсянникова Алина, Оренбург
23. Пестова Людмила, Саранск
24. Пицун Татьяна, Славгород
25. Роо Лина, Екатеринбург
26. Скрипичникова Анастасия, Магнитогорск
27. Степанова Анастасия, Москва
28. Терешенков Егор, Санкт-Петербург
29. Тимашкова Елизавета, Сыктывкар
30. Третьяков Михаил, Волгоград
31. Федотова Наталия, Саратов
32. Филимонов Кирилл, Красногорское
33. Чернышова Яна, Звонарёв Кут
34. Чумак Михаил, Усть-Илимск
35. Шиленко Ирина, Кулешовка
36. Штырц Александр, Куйбышево
37. Шульгина Анастасия, Кемерово
38. Щербак Эмилия, Улан-Удэ



Научная номинация
«WARUM BRAUCHEN
WIR WELTRAUMFORSCHUNG»





Елена Еременко

председатель жюри конкурса

Дорогие участники конкурса «Друзья немецкого языка»!

Являясь крупнейшей научной организацией Германии, Объединение им. Гельмгольца придает большое значение успешному диалогу между наукой и обществом, поэтому мы ежегодно предлагаем в рамках Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка» специальную научную номинацию.

При выборе темы научной номинации в этом году мы хотели предоставить всем участникам конкурса возможность, с одной стороны, самим разобраться с вопросом о необходимости проведения научных исследований, а с другой – дать волю своей фантазии и помечтать о будущем. Поэтому мы предложили в форме эссе на русском или немецком языке ответить на вопрос: «Для чего нужно исследование космоса?» Судя по большому количеству присланных работ, выбор темы был абсолютно верный.

Более 130 проектов из многих регионов России от участников разных возрастных групп было представлено на суд международного жюри. Высокий уровень работ и удивительная оригинальность и разнообразие идей сделали выбор лучших проектов очень сложной задачей.

Я искренне поздравляю победителей и желаю всем участникам конкурса помнить; то, что еще вчера нам казалось сказкой, уже завтра может стать реальностью. Не переставайте мечтать!

Liebe Teilnehmer des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“!

Als größte Wissenschaftsorganisation Deutschlands misst die Helmholtz-Gemeinschaft dem erfolgreichen Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft große Bedeutung zu. Aus diesem Grund unterstützen wir jedes Jahr im Rahmen des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“ die Nominierung im Bereich Wissenschaft.

Bei der Wahl der Themen im Bereich Wissenschaft wollten wir den Teilnehmern in diesem Jahr die Möglichkeit geben, sich einerseits selbst mit der Frage der Notwendigkeit wissenschaftlicher Forschungen auseinanderzusetzen und andererseits der Phantasie bezüglich der Zukunft freien Lauf zu lassen. Deshalb wollten wir, dass die Teilnehmer in Form eines Essays auf russisch oder deutsch auf folgende Frage antworten: „Wofür braucht man Weltallforschung?“ Die große Zahl der eingereichten Beiträge zeigt, dass das Thema gut gewählt war.

Über 130 Projekte von Teilnehmern unterschiedlichen Alters aus verschiedenen Regionen Russlands wurden bei der international besetzten Jury eingereicht. Das hohe Niveau der Arbeiten sowie die erstaunliche Originalität und Vielfaltigkeit der Ideen haben die Auswahl der besten Projekte zu einer schweren Aufgabe werden lassen.

Ich gratuliere aufrichtig den Siegern und hoffe, dass alle Teilnehmer daran denken, dass das, was uns gestern noch wie ein Märchen erschien, kann morgen schon Realität sein. Hört niemals auf, zu träumen!

1-е место

Михайлов Петр, 14 лет (г. Химки)

ERDNAHER UND FERNER WELTRAUM: RETTUNG UND ZUKUNFT DER MENSCHHEIT!

Vor der Menschheit stehen jetzt zwei globale Ziele, die meiner Ansicht nach mit dem Weltraum in Zusammenhang stehen.

Das erste Ziel ist Überleben, d.h. die Lösung des Problems einer ökologischen Katastrophe, die durch technologische Zivilisation bedingt ist.

Das zweite Ziel ist eine weitere Umsetzung des menschlichen schöpferischen Potentials, das auf die Ressourcen der Erde nicht beschränkt ist.

Das erste Ziel kann durch die Versetzung der „schmutzigen Industrie“ außerhalb der Erde und das zweite – durch tiefe Erschließung des Weltraums erreicht werden.

Für die Umsetzung dieser Ziele besteht es die Notwendigkeit, ein leistungsstarkes System der Weltraum-Industrie zu

schaffen, was nur auf der Basis einer effizienten Transportinfrastruktur möglich ist.

Ausgehend von den Erkenntnissen der modernen Literatur vermute ich, dass die Weltraum-Industrie aus mehreren Konstituenten und vier Entstehungsphasen bestehen könnten.

In der ersten Phase ist die Errichtung einer erdnahen Industrie erforderlich, die folgendes beinhaltet:

- Fließsystem für den An und Abtransport von Gütern zur/von der Umlaufbahn. Man schlägt vor, folgender Transport anzuwenden:
 1. ein mit dem Pony-Motor ausgerüstetes Raumschiff, (momentan nicht ganz erfunden);
 2. ein mit dem chemischen Motor ausgerüstetes Raumschiff (Nachteil – Umweltbelastung);

3. kosmischer Aufzug (Vorteil – hohe Wirtschaftlichkeit, Nachteil – noch nicht geschaffen);

- orbitales Transportsystem für den Verkehr im offenen Weltraum, so genannte „orbitale Schlepper“ auf der Basis von elektroreaktiven Plasmamotoren;
- Treib und Rohstoffbasis auf dem Mond für das Tanken der „orbitalen Schlepper“ mit gepulvertem Mondboden;
- eine dem kosmischen Mehrzwecksystem ähnliche große Raumstation für das Handling der von der Erde kommenden Güterströme, orbitale Montage der Erzeugnisse unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades, Reparatur und Wartung der orbitalen Schlepper.

Im Falle einer erfolgreichen Schaffung wird die erdnahe Industrie als Prototyp für die Umsetzung der zweiten Phase des kosmischen Systems – der kosmischen Produktion dienen. Diese Produktion wird nicht durch die Verlagerung der Industrie von der Erde, sondern den Bau „von Null an“ unter Verwendung neuer Technologien errichtet werden. Es wird vorausgesetzt, die kosmische Produktion in standardmäßigen kosmischen Modulen der Produktionsketten unterzubringen, die auf Werkzeugmaschinen von neuen Typen, zum Beispiel, 3D-Druckern basieren.

In der nächsten dritten Phase wird im System der kosmischen Industrie die praktische Erschließung der Asteroiden und des Mars und in der vierten Phase eine Kolonisierung des fernen Weltraums möglich sein.

2-е место

Гежа Гордей, 17 лет (г. Новосибирск)

„WARUM BRAUCHEN WIR WELTRAUMFORSCHUNG“

Warum setzt die Menschheit eigentlich fort, den Weltraum zu forschen? Die Antwort auf diese Frage ist einfach: der Weltraum ist unerforscht und wird, meiner Meinung nach, noch viele Jahrhunderte unerforscht bleiben. Der Weltraum ist der riesige Raum, von dem wir sogar kein Hundertstel kennen. Der Mensch macht aber große Fortschritte in diesem Bereich, erfährt viel Neues über Objekte, Phänomene und Erscheinungen, die dort geschehen.

Der Mensch hat sich schon längst die Fragen gestellt: Können wir in der Zukunft auf den anderen Planeten leben? Können wir unseren Wohnort wechseln? Ist

es möglich, Teil unserer Weltbevölkerung auf die anderen Planeten zu übersiedeln. Schon heute sagt uns die Statistik, dass unser Planet überbevölkert ist, und die Weltbevölkerung wächst weiter. Als meine Mutter im Jahre 1969 auf die Welt kam, war sie eine von rund 3,3 Milliarden Menschen auf unserem Planeten. Heute sind es bereits 7,6 Milliarden. Vielleicht könnten die anderen Planeten, wo das Leben möglich ist, dieses Problem lösen. Also die Frage der Existierung von anderen Planeten für das Leben des Menschen ist eines der Grundziele der Weltraumforschung.

Der zweite Grund der Weltraumforschung ist der Schutz unserer Erde selbst.

Die Wissenschaftler haben das Überwachungssystem und Entdeckungssystem von riesigen Meteoriten, die unsere Erde vernichten können, erstellt. Viele Länder arbeiten in dieser Richtung zusammen.

Natürlich der Mensch selbst, sein Wissensdurst ist noch ein Grund der Weltraumforschung. Die Menschheit hatte und hat immer einen großen Wunsch, alles was neu, unerforscht, geheimnisvoll ist, zu erforschen, zu entdecken und zu erfinden. Stellen Sie sich nur vor, wie viele Sterne, Planeten, Galaxien, Zivilisationen verstecken sich im Weltraum!

Wir Menschen wissen nicht viel über den Weltraum, aber das stört uns nicht das große Vergnügen bei dem Erlernen des Weltalls zu empfinden. Wir bekommen riesigen Spaß, wenn wir auf Sterne, Mond, Sonnenuntergang oder Sonnenaufgang sehen. Wir bewundern Sonnenfinsternisse und Parade der Planeten. Wir bewundern die Kosmonauten, die in den freien Raum aussteigen und ihr Leben riskieren.

Meiner Meinung nach ist der Weltraum das Größte und das Geheimnisvollste, was der Menschheit zu erforschen bevorsteht.



*Der Himmel am Abend
in Nowosibirsk*



*Sibirischer „Sonnen-
regenbogen“ im Winter*



*Sonnenaufgang
in Nowosibirsk*



*Sonnenuntergang
im sibirischen Dorf*



*Sonnenuntergang
in Sibirien*

Sibirischer „Sonnenregenbogen“ im Winter Video <https://youtu.be/J4TAyF009qQ>

2-е место

Куратова Мария, 14 лет (г. Москва)

WARUM BRAUCHEN WIR WELTRAUMFORSCHUNG



Die Erforschung des Weltraums hat schon in der Antike begonnen. Die Leute haben immer schon viele Fragen gehabt, auf die sie keine Antwort wussten. Der Mensch sehnt sich immer nach neuem Wissen.

Die Erde ist in Gefahr. Globale Erwärmung, Überbevölkerung, Abholzung, saurer Regen, Verschmutzung, Abbau der Ozonschicht ... Und was geht die Bedrohungen von Kriegen an? Ihre Zahl und ihr Umfang nehmen ständig zu, und jede der Schlachten hat ihre Folgen. All dies hat einen schrecklichen Effekt auf unserem Planeten. Die Erforschung des Weltraums veranlasste die Menschheit zu neuen Entdeckungen in der Medizin, in der Technologie und in der Physik, öffnete uns die Satellitenkommunikation und bot nicht nur Kommunikation und Fernsehen, sondern auch militärische Sicherheit. Und was ist mit

den Bedrohungen, die uns in den Tiefen des Weltalls erwarten? Wenn wir sie erforschen, vermeiden wir globale Katastrophen, wie zum Beispiel eine Kollision mit einem riesigen Asteroiden. In dieser Hinsicht ist das Studium des Weltraums ein notwendiges Element der menschlichen Entwicklung.

„Warum und wie ist das Universum entstanden?“, „Gibt es eine Grenze und was steckt dahinter?“, „Gibt es außer unserem

Leben noch ein anderes Leben?“ Diese und viele andere Fragen haben die Menschen bis heute. Sie scheinen unlösbar und unvorstellbar, aber wir sollten nicht vergessen, dass wir einmal nicht einmal gewusst haben, dass außerhalb unseres Planeten noch etwas existiert. "Wir wissen immer noch nicht viel über das Universum, verstehen nicht viel. Aber die Fortschritte, <...>, sollten uns inspirieren und uns die Gewissheit geben, dass das



vollständige Verständnis im Rahmen des Möglichen liegt." (Stephen Hawking).

Natürlich haben wir noch viel zu lernen und unser Weg wird alles andere als einfach und nicht unmittelbar sein, aber solange wir einen erstaunlichen Wunsch haben, zu entdecken, bewegen wir uns langsam auf die Lösung der großen Geheimnisse des Weltraums zu.

3-е место

Подольский Артем, 14 лет (Алтайский край, с. Полковниково)

AUF DEN SPUREN MEINES LANDESMANNES

Wissenschaft entwickelt sich jeden Tag. Jeden Tag wird etwas Neues entdeckt. Es betrifft auch die Forschungen des Weltraums. Wieso sollte man Weltraumforschung betreiben?

Weltraumforschung ist von der großen Bedeutung auf der Erde, in solchen



Wissenschaftsgebieten wie Gesundheitswesen, Bergindustrie, Sicherheit u.s.w.

Die Menschen sollen sich von der Gefahr des Asteroiden schützen.

Es gibt viele Geräte, Materialien und Prozesse, die zuerst für den Weltraum entwickelt wurden. Heute werden sie auf der Erde verwendet. Zum Beispiel Nitinol, das ist eine flexible, aber widerstandsfähige Legierung für die Satelliten. Heute benutzen die Kieferorthopäden Klammern aus diesem Material. Ein Gerät, damit die Krankenschwester eine Ultraschall macht und die Ergebnisse dem Doktoren, der weit weg ist, weiterspricht.

Führende Länder der Welt müssen feindselige Absichten oder terroristische Gruppen entdecken und verhindern, die Waffen im Weltraum einsetzen oder Navigations-, Kommunikations

und Beobachtungssatelliten angreifen können.

Es gibt Gold, Silber, Platin und andere wertvolle Stoffe im Weltall.

Neue Orbitalobservatorien können in der Atmosphäre entfernter Planeten, die sich außerhalb unseres Sonnensystems befinden, nach chemischen Lebenszeichen suchen.

Mir ist das Thema der Weltraumforschung sehr nah. Ich komme aus Polkownikowo, Altai Region. Polkownikowo ist das Heimatdorf von dem Kosmonauten Nummer 2 Hermann Titow. Hermann Titow ist der sowjetische Kosmonaut, der erste Mensch, der eine langwierige kosmische Raumfahrt beging, der zweite sowjetische Mensch im Kosmos, der jüngste Kosmonaut in der Geschichte. Er bewies, dass man im Weltraum arbeiten und leben kann. Hier befindet sich

das Titow Museum und das kleine Familienhaus von Titow „Schwalbennest“. Meine Uroma ist 93 Jahre alt und sie hat Hermann Titow persönlich gekannt.

Jedes Jahr findet im Titow Museum eine regionale Konferenz „Ich. Altai. Weltraum“ statt. Im vorigen Jahr habe ich daran teilgenommen. Mein Projekt war „Teleskop von J. Webb“. Ich habe den ersten Platz belegt! Das war mein Traum!

Ich habe ein Foto mit dem Versuchsflieger S. Korsakow, der mit seinen Augen gesehen hat, wie Teleskop von J. Webb gebaut wurde.

Im April werde ich wieder mein neues Projekt vorstellen. Diesmal habe ich das Thema „Exoplaneten“ gewählt.

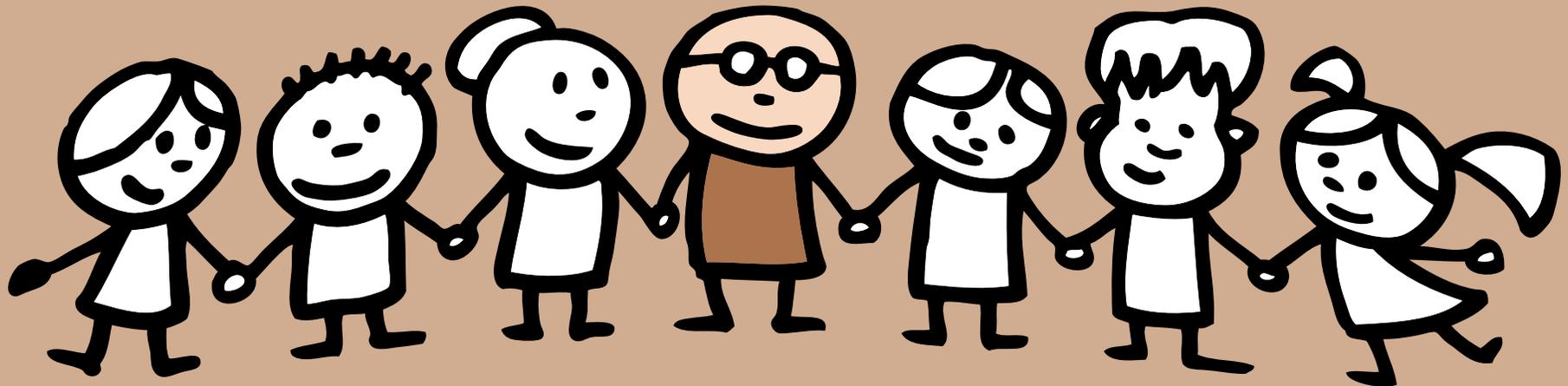
Ich bin stolz auf meinen Landsmann Hermann Titow. Ich möchte Versuchsflieger werden.

1. Алексеева Алиса, Новоберезовка
2. Алескерова Нина, Долгопрудный
3. Алешкина Милана, Уфа
4. Алтухов Артем, Санкт-Петербург
5. Андросова Мария, Суджа
6. Анисимова Евгения, Москва
7. Ануфриенков Владислав, Владимир
8. Бабинцев Артем, Челябинск
9. Бабкина Дарья, Воронеж
10. Бажина Таисия, Долгопрудный
11. Балин Андрей, Тюмень
12. Балько Евгения, Щекино
13. Безуглова Мария, Строитель
14. Беремжанова Асем, Майка
15. Бизина Екатерина, Нижний Тагил
16. Бикинеев Евгений, Архангельск
17. Борзенко Алина, Острогжск
18. Бородина Марина, Спирово
19. Бочарова Анастасия, Самара
20. Вавилов Андрей, Осташков
21. Варакса Ольга, Пермь
22. Веренич Екатерина, Яшкино
23. Верхотуров Андрей, Пятигорск
24. Власова Анна, Сыктывкар
25. Воробьева Ангелина, Новая Усмань
26. Вяльшина Далия, Рузаевка
27. Гаврюшина Светлана, Копейск
28. Гарват Тимофей, Магнитогорск
29. Гаффаров Ахат, Нур-Султан
30. Гежа Гордей, Новосибирск
31. Геньш Александр, Барнаул
32. Глазкова Гульнара, Романовка
33. Глушков Роман, Пушкино
34. Гольцман Евгений, Абакан
35. Гончаров Максим, Москва
36. Гринь Наталья, Москва
37. Давыденко Мария, Минусинск
38. Дагаев Николай, Таганрог
39. Дворко Григорий, Гальбштадт
40. Деревянкина Александра, Оренбург
41. Димитриева Эмилия, Казань
42. Елисейкина Ангелина, Санкт-Петербург
43. Емельянова Марианна, Стерлитамак
44. Жарикова Анастасия, Хохлово
45. Жаров Степан, Кемерово
46. Жеребенко Данил, Новоабышево
47. Жетписпаева Айнура, Оренбург
48. Жирков Евгений, Рязань
49. Журбина Екатерина, Любино-Малороссы
50. Зименс Александр, Гальбштадт
51. Иванов Владимир, Кемерово
52. Иванова Алена, Санкт-Петербург
53. Игошина Полина, Саратов
54. Ильина Евгения, Чебоксары
55. Калмасова Азиза, Долгопрудный
56. Кацюба Мария, Смоленск
57. Киселев Артур, Владивосток
58. Клемина Софья, Саратов
59. Князева Анастасия, Ярославль
60. Кондракова Дарья, Барнаул
61. Кондыбко Валерия, Николаевка
62. Коньшина Диана, Москва
63. Костыгов Егор, Череповец
64. Кропeneв Андрей, Кемерово
65. Кудрин (Йордан) Александр, Омск
66. Кузнецов Семен, Ярославль
67. Кузнецова Кристина, Новосибирск
68. Курцова Алена, Москва
69. Куратова Мария, Москва
70. Лесаков Артемий, Ярославль
71. Липиса Константин, Москва
72. Мадиев Салават, Тюмень
73. Макеенков Борис, Сыктывкар
74. Максимов Антон, Долгопрудный
75. Максимова Антонина, Сосногорск

Участники научной номинации «Warum brauchen wir Weltraumforschung» (12+)

76. Малафеева Анастасия, Сыктывкар
77. Миронова Екатерина, Нижний Новгород
78. Михайлов Петр, Химки
79. Михайлова Марина, Майна
80. Молодцова Ольга, Воронеж
81. Молчанова Анна, Кулунда
82. Муллаянова Софья, Уфа
83. Мухамеджанова Римма, Оренбург
84. Нежерлицкий Иван, Ярославль
85. Никанорова Татьяна, Москва
86. Новак Екатерина, Москва
87. Новгородцева Мария, Большеречье
88. Остапенко Михаил, Шебекино
89. Панкеев Егор, Междуречье
90. Парфенова Диана, Березовский
91. Плеханова Анна, Красногорское
92. Подольский Артем, Полковниково
93. Поймаева Оксана, Ангарск
94. Попов Александр, Самара
95. Растроса Елена, Россошь
96. Резяпкин Вячеслав, Саранск
97. Родь Анна, Тюмень
98. Романов Константин, Челябинск
99. Румянцева Ангелина, Брянск
100. Рыкова Валентина, Киров
101. Савельева Мария, Чебоксары
102. Сапожникова Наталия, Санкт-Петербург
103. Свежинцева Анастасия, Балаково
104. Семейкина Евгения, Перелюб
105. Скилов Савелий, Тюмень
106. Смирнов Владимир, Новосибирск
107. Смирнов Дмитрий, Большеречье
108. Сухореброва Марина, Новосибирск
109. Сухотина Валерия, Щекино
110. Терешина Любовь, Северск
111. Тимофеев Егор, Челябинск
112. Тимофеева Татьяна, Чебоксары
113. Ушакова Олеся, Чебоксары
114. Фадеева Анастасия, Челябинск
115. Филиппова Анастасия, Омск
116. Хамидуллина Диана, Тюмень
117. Хисамов Арслан, Уфа
118. Цой Владислав, Москва
119. Черепанова Татьяна, Йошкар-Ола
120. Чернышова Карина, Хохлово
121. Чистополова Анастасия, Симферополь
122. Шаповал Ирина, Новокузнецк
123. Шарапов Андрей, Зеленоград
124. Шарыгина Надежда, Улан-Удэ
125. Шиленко Ирина, Кулешовка
126. Широков Егор, Нижний Новгород
127. Штукерт Татьяна, Барнаул
128. Штурмак Софья, Новосибирск
129. Штырц Александр, Куйбышево
130. Щукина Анна, Череповец
131. Яцухно Софья, Томск
132. Яшан Татьяна, Майкоп

*Номинация
для преподавателей
немецкого языка*





Мария Лукьянчикова

председатель жюри конкурса методических разработок
«Deutsch als Minderheitensprache in meiner Schule»

Друзьями называют людей, связанных друг с другом симпатией, доверием, искренностью. Симпатией и любовью к немецкому языку связаны более 4 тысяч участников конкурса «Друзья немецкого языка».

Разнообразие тем и нюансов в работах участников свидетельствует об их непреходящем интересе к немецкому языку и культуре. Работы впечатляют своей искренностью и хорошим качеством, они говорят о разнообразных талантах, большой увлеченности и креативности участников всех возрастов.

Гёте-Институт поддерживает конкурс многочисленными призами: молодые люди, выигравшие в различных номинациях, отправятся на семинар по страноведению во Франкфурт-на-Майне. Победители конкурса в номинациях для педагогов примут участие в международных академиях для учителей немецкого языка в Венгрии и Польше, где будут заниматься актуальными вопросами методологии и дидактики преподавания немецкого языка как иностранного.

Мы желаем победителям конкурса интересных впечатлений, а всем участникам – успехов в новых состязаниях!

Als Freunde bezeichnet man Personen, die durch Sympathie, Zuneigung und Vertrauen miteinander verbunden sind. Verbunden insbesondere durch ihre Sympathie und Zuneigung für Deutsch sind die mehr als 4.000 Teilnehmenden des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“.

Die große Vielfalt der Themen und das breite Spektrum von Aspekten, die die Teilnehmenden in ihren Arbeiten reflektieren und bearbeiten, zeugen von ihrem unerschöpflichen Interesse an der deutschen Sprache und Kultur. Die Beiträge beeindrucken durch ihre Aufrichtigkeit und gute Qualität, sie zeugen von mannigfaltigen Talenten, großem Engagement und sehr viel Kreativität der Teilnehmenden aller Altersgruppen.

Das Goethe-Institut unterstützt den Wettbewerb durch zahlreiche Preise für Teilnehmende: So fahren junge Leute, die in den verschiedenen Nominierungen gewonnen haben, zu einem Landeskundeseminar nach Frankfurt am Main. Gewinner/innen des Wettbewerbs für Lehrende nehmen an internationalen Akademien für Deutschlehrer/innen in Ungarn und Polen teil und befassen sich dort mit aktuellen Fragen der Methodik und Didaktik des Unterrichts von Deutsch als Fremdsprache.

Wir wünschen den Preisträger/innen viele interessante Erfahrungen und allen Teilnehmenden viel Erfolg bei den weiteren Wettbewerben!



Кристиан Акс

председатель жюри конкурса видеорепортажей
«Deutsch mit Schrumdi»

Я очень рад, что и в нынешнем году в этом замечательном конкурсе так много участников!

Они смогли продемонстрировать свою креативность в разных номинациях и показать, как дорог им немецкий язык.

Язык хочет жить и желает, чтобы на нем говорили. Мы берем язык в дорогу, хотим его испытать, хотим видеть, как другие реагируют, когда мы говорим с ними на их родном языке.

К сожалению, у нас нет возможности делать это ежедневно. Поэтому так важен этот конкурс: потренироваться, испытать себя и поэкспериментировать!

Когда мы говорим на иностранном языке, мы представляем образы: нашего собеседника, реалии иностранной культуры. Они зачастую накладываются на наш собственный жизненный опыт. Фантазирование начинается с малого: с фотографий, комиксов, с облачков в рабочих тетрадях, которые мы заполняем маленькими историями. Без этих историй мы будем немыми.

И поэтому я желаю, чтобы у всех нас были хорошие истории и много читателей этих историй, как и у этой брошюры.

Ich freue mich sehr darüber, dass auch in diesem Jahr wieder so viele Teilnehmer an diesem wunderbaren Wettbewerb teilgenommen haben! In so vielen unterschiedlichen Bereichen konnten die Teilnehmer ihre Kreativität unter Beweis stellen und wie sehr ihnen die deutsche Sprache am Herzen liegt. Eine Sprache will gesprochen werden und gelebt. Wir wollen mit ihr unterwegs sein und sie ausprobieren. Wir wollen sehen, wie jemand reagiert, wenn wir ihn als Nicht-Muttersprachler in seiner Muttersprache ansprechen. Leider haben wir nicht täglich die Gelegenheit dazu. Deshalb ist dieser Wettbewerb auch so wichtig, zum Üben, zum Sich-Ausprobieren und Experimentieren! Wenn wir eine Fremdsprache benutzen, dann geschieht das häufig über Bilder, wir machen uns ein Bild unseres Gegenübers und bestimmter Realien einer fremden Kultur auf der Grundlage unserer eigenen. Das beginnt im Kleinen, mit Fotos, im Comic, mit Sprechblasen, die wir füllen, mit unseren eigenen kleinen Geschichten, die wir erzählen. Ohne diese Geschichten bleiben wir stumm!

Und so wünsche ich uns allen weiterhin gute Geschichten und diejenigen, die sich für diese Geschichten interessieren, dieser Broschüre also viele Leser!

1-е место

Настычук Ирина, 38 лет (г. Санкт-Петербург)

FÄCHERÜBERGREIFENDER UNTERRICHTSENTWURF ZUM THEMA „GRÜNDUNG EINER MUSIKBAND“

*Fachbezüge: Deutsch, Musik erstellt von Nastychuk Irina Mikhailowna
Deutschlehrerin am GBOU Gymnasium Nr.227 Sankt Petersburg*

Abstract

Der vorliegende fächerübergreifende Unterrichtsentwurf bezieht sich auf zwei Fächer nämlich Deutsch und Musik und ist für den Einsatz in der 5/6 Klasse für Kinder im Alter zwischen 10-14 Jahren konzipiert. Diese Unterrichtseinheit sieht die Sprachkenntnisse der Niveaustufe A1+/A2 vor und kann sowohl im Rahmen einer Deutschstunde oder einer fächerübergreifenden Stunde als auch des extracurricularen Lernprogramms eingesetzt werden.

Während des Unterrichts sammeln die SchülerInnen gewisse Erfahrungen, die im direkten Zusammenhang mit der Gründung einer Musikband stehen. Zudem

bekommen die Kinder die Einsicht in die Welt der Musikbranche sowie die Vorstellung davon, wie eine Band funktioniert. Des Weiteren versetzen sich die SchülerInnen in die Rolle der echten Musiker, schreiben einen eigenen Song, treten vor dem Publikum auf und bereiten sich als frischgebackene Musikstars auf ein Interview vor.

Der folgende Unterrichtsentwurf enthält eine Lehrerhandreichung, die jeden Schritt der Stunde ausführlich beschreibt. Außerdem sieht die Auseinandersetzung mit diesem Thema die Anwendung der für diese Unterrichtseinheit konzipierten Unterrichtsmaterialien

in der Form eines Arbeits- und Lösungsblattes sowie eines Evolutionsbogens vor.

Die Unterrichtseinheit setzt die kreative Anwendung der deutschen Sprache im Unterricht voraus und trägt darüber hinaus zur Motivationssteigerung beim Erlernen der deutschen Sprache bei; zielt auf die aktive und bewegliche Teilnahme jedes Schülers ab, sieht eine Teamarbeit und interaktive Arbeitsformen vor, schafft die Voraussetzungen für die Entwicklung der schöpferischen Phantasie und die Selbstverwirklichung der Persönlichkeit sowie die Selbsteinschätzung der eigenen Fertigkeiten.

LEHRERHANDREICHUNG

Zielgruppe:

- Kinder zwischen 10 und 14 Jahren
- Niveaustufe: A1+ / A2

Fach:

Deutsch, Musik

Thema:

Gründung einer Musikband

Unterrichtstyp:

die Festigung des erworbenen Wissens

Groblernziele der Stunde:

Die Schüler und Schülerinnen sollen anhand von 6 Aufgaben Erfahrungen hinsichtlich der Gründung einer Musikband sammeln, die Vorstellung von ihren Mitgliedern und deren Funktionen bilden, eigenen Hit schreiben sowie sich auf ein Interview vorbereiten.

Feinlernziele/Lerninhalte der Stunde:

- einen rezeptiven und produktiven Wortschatz zum Thema „Gründung einer eigenen Musikband“ erweitern;
- Ideen/Meinungen mit einfachen sprachlichen Mitteln formulieren;

- in der Gruppe einen kurzen Hit gemeinsam schreiben und ihn vor der Klasse vortragen;
- themenbezogene Fragen verstehen und beantworten;
- Handlungsanweisungen verstehen und befolgen;
- Fachausdrücke im Kontext verstehen;
- Informationen in der Tabelle gezielt finden;
- Lernstrategien bewusst einsetzen (Bilder als Verstehenshilfe nutzen, Wörter richtig abschreiben, Fehler identifizieren, Vermutungen machen, Notizen machen und sie gezielt einsetzen);
- einen Evaluationsbogen ausfüllen.

Kompetenzen:

die SuS können:

- die Musikinstrumente einer Band benennen und sie anhand von Bildern identifizieren;
- die Zuordnung von Musikern/Musikinstrumenten und ihren Funktionen in der Band vornehmen;
- einen Songtext im vorgegeben Format schreiben und ihn kreativ vortragen;

- Informationsrecherche, Informationsanalyse vornehmen;
- Fehlerkorrektur durchführen;
- eigene Meinung äußern;
- einen Dialog zum Thema führen;
- Lernstrategien bewusst einsetzen;
- eigenen Lernerfolg einschätzen.

Zeitaufwand: 45 Minuten

Material:

Computer, Beamer, Whiteboard, Arbeits-Lösungsblätter, Evaluationsbögen, Stifte

Arbeitsform:

Gruppenarbeit, Frontalarbeit, Partnerarbeit, Schülervortrag

ABLAUF

Schritt	Teillernziele	Lernaktivität		Kompetenzen
		Lehrkraft (LK)	Schüler und Schülerinnen (SuS)	
1. Begrüßung und Organisatorisches	<ul style="list-style-type: none"> – SuS auf die Stunde einstellen 	<ul style="list-style-type: none"> – LK begrüßt die SuS und klärt organisatorische Momente 	<ul style="list-style-type: none"> – SuS begrüßen die LK; – SuS hören zu und stellen sich auf die Stunde ein. 	<ul style="list-style-type: none"> – SuS können der LK zuhören und sich auf die Stunde einstellen.
2. Festlegung der Lernziele und Lerninhalte	<ul style="list-style-type: none"> – die Lernziele und Lerninhalte der Stunde festlegen; – Handlungsanweisungen verstehen und befolgen. 	<ul style="list-style-type: none"> – LK zeigt den SuS das Foto des Musikprobe-raums einer Band und stellt die Fragen über die Musikvorlieben/die Lieblingsband der SuS; – LK schlägt SuS vor, eine eigene Musikband zu gründen; – LK teilt die SuS in Teams auf; – LK verteilt die dazu konzipierten Arbeitsblätter. 	<ul style="list-style-type: none"> – SuS äußern sich in Bezug auf ihre Lieblingsmusik bzw. Lieblingsband. – SuS hören zu und folgen den Anweisungen. 	<ul style="list-style-type: none"> – SuS können der LK zuhören; – SuS können die Antworten formulieren; – SuS können die Lernziele und Lerninhalte der Stunde verstehen.

Pobediteli konkursa metodicheskikh razrabotok «Deutsch als Minderheitensprache in meiner Schule»

<p>3. Festigung des Vorwissens</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Handlungs-anweisungen verstehen und befolgen; - Lehrstrategien bewusst einsetzen; - einen rezeptiven und produktiven Wortschatz zum Thema „Gründung einer eigenen Musikband“ erweitern; - Fachausdrücke im Kontext verstehen; - Ideen/Meinungen mit einfachen sprachlichen Mitteln formulieren. 	<ul style="list-style-type: none"> - LK bittet die SuS anhand der Aufgabe 1 zu formulieren, welche Musikinstrumente im Proberaum zu sehen sind. Zur Kontrolle projiziert LK die Lösung an die Whiteboard und die Ergebnisse werden besprochen. - LK lässt SuS anhand der Aufgabe 2 die Musiker eigener Band und ihre Funktionen vorstellen. Zur Kontrolle projiziert LK die Lösung an die Whiteboard und die Ergebnisse werden besprochen. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS bearbeiten Aufgabe 1 und benennen anschließend die Musikinstrumente auf dem Foto; - SuS bearbeiten Aufgabe 2 und stellen anschließend die Mitglieder eigener Band vor. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS können nach notwendigen Informationen suchen, sie analysieren und bei Bedarf Verbesserungen vornehmen; - SuS können die Zuordnung von Musikern/Musikinstrumenten und ihren Funktionen in der Band vornehmen
<p>4. Die kreative Anwendung und der Erwerb von Kenntnissen in einer neuen Situation</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Handlungs- anweisungen verstehen und befolgen; - Lernstrategien bewusst einsetzen; Informationen in der Tabelle gezielt finden; - in der Gruppe einen kurzen Hit gemeinsam schreiben und ihn vor der Klasse vortragen; - themenbezogene Fragen verstehen und beantworten. 	<ul style="list-style-type: none"> - LK lässt SuS anhand der Aufgabe 3 einen Namen für die Band geben; - die LK schlägt SuS vor, anhand der Aufgabe 4 einen Hit zu schreiben und ihn vor der Klasse zu rappen. - die LK lässt SuS anhand der Aufgabe 5, sich für ein Interview vorbereiten und kontrolliert diese Aufgabe im Plenum 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS lösen die Aufgabe 3 geben die Namen ihrer Musikbänder bekannt; - SuS bearbeiten Aufgabe 4 und präsentieren ihren Song vor der Klasse - SuS bearbeiten Aufgabe 5 und beantworten die Fragen der LK. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS können einen Songtext im vorgegeben Format schreiben und ihn kreativ vortragen; - SuS können eigene Meinung äußern.
<p>5. Feslegung der Hausaufgabe</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Handlungs anweisungen verstehen und befolgen; - Lernstrategien bewusst einsetzen. 	<ul style="list-style-type: none"> - die LK lässt SuS ein Interview in der Form eines Dialogs als Hausaufgabe vorbereiten. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS hören zu und machen entsprechende Notizen. 	<ul style="list-style-type: none"> - -SuS können Lehrstrategien bewusst einsetzen.
<p>6. Evaluation</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Handlungs anweisungen verstehen und befolgen; - Lernstrategien bewusst einsetzen, - eigenen Fortschritt einschätzen 	<ul style="list-style-type: none"> - die LK beendet die Stunde mit einer Reflexionsrunde, in der sie fragt, was die SuS gelernt haben. - die LK gibt entsprechende Rückmeldung über die Leistung der SuS. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS füllen einen Evaluationsbogen aus. 	<ul style="list-style-type: none"> - SuS können eigenen Fortschritt und die Stunde einschätzen.

1-е место

Ткачева Татьяна, 36 лет (Омская область, с. Сосновка)



2-е место

Пахоменко Елена, 42 года (г. Новосибирск)

WETTBEWERB „DEUTSCH ALS MINDERHEITENSPRACHE IN MEINER SCHULE“

CLIL-Unterricht zum Thema:

„Die Grundorgane einer Blütenpflanze.
Die Funktionen der Grundorgane einer Pflanze.“

Ich unterrichte Deutsch in einer Schule, die eine PASCH-Schule ist. Wir nehmen an vielen Projekten teil, die uns Goethe-Institut vorschlägt, z.B. Kinderuni online, Kinderuni im Koffer und Junioruni online. Zusammen mit der Physiklehrerin haben wir mehrere CLIL-Stunden im Rahmen des Ferienlagers und des extracurricularen Unterrichts durchgeführt. Diese neue CLIL-Methode ist heute sehr populär und erfolgreich. Ich schlage eine CLIL-Stunde vor.

CLIL-Unterricht zum Thema:

„Die Grundorgane einer Blütenpflanze.
Die Funktionen der Grundorgane einer Pflanze.“

Fächer: Altersgruppe: 12 Jahre

Sprachniveau: A1.2

Dauer: 45 Min.

Ziele der UE:

1. Sprachliche Ziele

Die Schüler sollen ...

- Wortschatz zum Thema „Pflanzenorgane“ lernen und aktivieren.

- darüber sprechen, welche Grundorgane die Pflanzen haben, welche Funktionen die Grundorgane haben.
- Hörfähigkeiten entwickeln.
- Schreibfertigkeiten entwickeln.

2. Fachliche Ziele

Die Schüler sollen ...

- lernen, welche Grundorgane eine Pflanze hat und welche Funktionen diese Organe haben.
- ihr Wissen anwenden können.



VERLAUFSSKIZZE

Zeit	Phasen/ Etappen	Ziele	Lehrer-Schüler-Verhalten	Sozial- bzw. Kommuni- kations-for- men	Medien, Material
1 Min	Begrüßung		Die SuS und L begrüßen gegenseitig	Plenum	
6 Min	Einstieg	Interesse erwecken, Vorkenntnisse aktivieren Akkusativ, Konjugation der Verben im Präsens wiederholen	Die SuS und L hören ein Lied „In meinem Garten“. L stellt die Frage: Was ist unser Thema wohl? Die SuS sammeln im Plenum die Ideen.	Plenum (Unterrichts- gespräch)	PC mit Internetzugang, Lied „In meinem Garten“ von Reinhold Pomaska. (1:43 Min) https://www.youtube.com/watch?v=724sH7IWKOg
			Lesespiel „Im Garten“ Der Ablauf: Jeder Schüler erhält eine Karte. Die Kärtchen werden still gelesen und nicht weitergegeben oder dem Nachbarn gezeigt. Das Kind mit der Startkarte beginnt, es reagiert das Kind, das die entsprechende zweite Karte in Händen hält.	Plenum	Bildkarten mit Sätzen zum Lesen
2 Min	Einführung	Einführung des Wortschatzes zum Thema „Pflanzenteile“	L zeigt die Folie 1 und stellt die Fragen: Welche Teile (Organe) hat eine Pflanze? Die SuS sammeln im Plenum die Ideen (Folien 2,3).	Plenum (Unterrichts- gespräch)	Smartboard, OH-Projektor, PowerPoint Präsentation

10 Min	Erarbeitung 1	Festigung des Wortschatzes zum Thema „Pflanzenteile“ (Wurzel, Blatt, Sprossachse, Blüte, Same, Früchte) .	<p>Der Ablauf: Die SuS und L sitzen in einem Kreis auf Stühlen. L zeigt eine Bildkarte und nennt ein Wort, die SuS sprechen im Chor nach. Dann zeigt L auf die Bildkarte ohne das Wort zu nennen. Die SuS sollen selbst das Wort nennen. Dann machen die SuS die Augen zu. L nimmt eine Karte weg und fragt „Was fehlt?“.</p> <p>Die SuS nennen das fehlende Wort.</p>	Plenum	Bildkarten (Wurzel, Blatt, Sprossachse, Blüte, Same, Früchte) .
			<p>Bewegungsspiel “Platztausch”</p> <p>Der Ablauf: Die SuS sitzen in einem Kreis auf Stühlen. Ein S - er hat keinen Stuhl - steht in der Mitte des Kreises. S bekommen Vokabeln (Wurzel, Blatt, Sprossachse, Blüte, Same, Früchte, Pflanze, Blume ...) verliehen. Auch der S in der Mitte bekommt ein Wort. Der S in der Mitte darf nun ein Wort nennen. Daraufhin müssen die Spieler mit dem betroffenen Wort Plätze tauschen. Der Spieler der Mitte darf natürlich ebenfalls versuchen, einen Platz zu ergattern. Wer übrig bleibt, ist nächster Spieler in der Mitte.</p>	Plenum	
			<p>Rhythmus - Spiel</p> <p>Der Ablauf: Jeder S erhält ein Kärtchen mit dem Wort (Wurzel, Blatt, Sprossachse, Blüte, Same, Früchte) und heftet es an die Brust so an, dass es für die anderen zu sehen ist. Alle sitzen im Kreise (es können auch 2 Kreise sein). L gibt den Rhythmus vor: mit einer Hand auf ein Bein schlagen, mit der zweiten auf das zweite Bein, mit den Fingern der rechten Hand schnippen, dann mit denen der linken Hand. Alle SuS machen mit. L oder ein S fängt an: er nennt mit Takt drei Mal sein Wort auf und ein Mal das Wort eines anderen:</p> <p><i>Wurzel-Wurzel -Wurzel-Blüte</i> <i>Blüte-Blüte-Blüte-Same</i> <i>Same-Same-Same -... usw.</i></p> <p>Alle SuS müssen gut aufpassen, um ihr Wort nicht zu verpassen, um den Takt nicht zu verlieren, um die Wörter richtig auszusprechen, sonst scheiden sie aus dem Spiel aus.</p>	Plenum/ Gruppenarbeit	Kärtchen mit den Vokabeln (Bildern)

25 Min	Erarbeitung 2	Sprechfähigkeiten, Schreibfertigkeiten entwickeln	L stellt die Frage: Welche Funktionen haben die Grundorgane einer Pflanze? Die SuS sammeln im Plenum die Ideen und bilden kurze Sätze aus den Vokabeln (Folie 4.)	Plenum	
			Die SuS erhalten Domino „Grundorgane einer Pflanze und ihre Funktionen“. Die Antworten werden kontrolliert.	Partnerarbeit Plenum	Domino „Grundorgane einer Pflanze und ihre Funktionen“
			Die SuS erhalten das AB1 mit der Tabelle und der Aufgabe. (Betrachte die Zeichnungen der Ausstellungen von unserer Schülerin Ksenija Abramowa zum Thema „Pflanzenwelt von Sibirien“ und fülle die Tabelle aus.) Die Antworten werden im Plenum besprochen.	Einzelarbeit Plenum	AB1 Zeichnungen zum Thema „Pflanzenwelt von Sibirien“ Enzyklopädie, Handys, Internet
1 Min	Auswertungsphase		Evaluation, Bewertung der Stunde, Hausaufgabe zur nächster Stunde	Plenum	



LESESPIEL

<p>Ich habe die 1. Karte und beginne das Spiel</p>  <p>Wer hat einen Balkon mit schönen Pflanzen?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer gießt die Blumen?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer setzt eine Pflanze ein?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer hat das Gras?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer sieht einen Baum?</p>
<p>Ich ...</p>  <p>Wer hat den Boden?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer sieht einen Garten mit Gemüse?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer hat die Blumen?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer hat ein schönes Haus und einen Garten?</p>	<p>Ich</p>  <p>Wer sieht schöne Sonnenblumen?</p>
<p>Ich ...</p>  <p>Wer gießt die Karotte?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer sitzt im Garten und trinkt Tee?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer sieht eine Biene und schöne Blumen?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Wer sieht einen Apfelbaum?</p>	<p>Ich ...</p>  <p>Ich beende das Spiel!</p>

2-е место

Рябченко Евгения, 45 лет (г. Ростов-на-Дону)



3-е место

Высотина Светлана, 41 год (г. Киров)



3-е место

Галкина Татьяна, 38 лет (Алтайский край, Немецкий национальный район, с. Гальбштадт)



3-е место

Герман Анна, 26 лет (г. Челябинск)

ЗАНЯТИЕ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА ТЕМУ MINDERHEITEN IN DEUTSCHLAND UND DEUTSCHE MINDERHEITEN UNTERSCHIEDE UND GEMEINSAMKEITEN

На занятии речь идет о жизни национальных меньшинств в Германии на примере фризов. Затем мы сравниваем их культурную и языковую ситуацию с особенностями жизни российских немцев, находим общие и отличительные черты.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА

Целевая аудитория: 20 лет

Предмет занятия: культура и повседневная жизнь национальных меньшинств

Тема: Minderheiten in Deutschland und deutsche Minderheiten Unterschiede und Gemeinsamkeiten

Тип занятия: занятие на страноведческую тематику

Цель: научиться обсуждать жизнь разных народов на немецком языке.

Задачи:

- познакомиться с культурой фризов, прочитав короткие статьи о них
- посмотреть отрывки документальных фильмов об этом народе;
- обсудить сходство и различия между фризами и РН.

Время занятия: 45 минут

Образовательные ресурсы: карта Германии и пазл из карты; короткометражные документальные фильмы о нац. меньшинствах Европы.

Ожидаемые результаты

Личностные: участники могут уверенно поддерживать разговор на тему культурного разнообразия как на русском, так и на немецком.

Предметные: участники потренировались воспринимать на слух, анализировать и пересказывать отрывки из аутентичных документальных фильмов.

Метапредметные: участники получили представление о разнообразии народов Германии.

ХОД ЗАНЯТИЯ

Этапы занятия	Цель этапа	Взаимодействие		Результат
		Деятельность педагога	Деятельность обучающихся	
Разминка 5 мин	Разрядить обстановку и настроить У (учащихся) на тему занятия.	П делит учащихся на две группы и раздает группам пазлы карты Германии. П (преподаватель) просит собрать карту.	У собирают пазлы.	У настроились на занятие и вспомнили расположение земель Германии, что важно для дальнейших этапов.

Этапы занятия	Цель этапа	Взаимодействие		Результат
		Деятельность педагога	Деятельность обучающихся	
<p>Настройка и презентация темы 3 мин</p>	<p>Погрузить У в тему занятия и выяснить, что они уже знают по ней.</p>	<p>П спрашивает у У, какие народы проживают в Германии и в каких землях. П показывает ВИДЕО 1 до 1:05. П просит сравнить информацию из видео с их ответами. П говорит, что сегодня У познакомятся с одним из народов Германии, посмотрев короткие документальные фильмы, и сравнят его жизнь с жизнью РН.</p>	<p>У смотрят видео и отвечают на вопросы П.</p>	<p>У погрузились в тему и вспомнили, что они знают про народы Европы. У У возник интерес к дальнейшей работе.</p>
<p>Презентация 1 5 мин</p>	<p>Познакомить У с фризским народом и начать заполнять сравнительную таблицу.</p>	<p>П просит разделить страницу тетради на два столбика. П включает ВИДЕО 2 и просит во время просмотра записать в первый столбик все факты о фризах, которые упоминаются в видео. При необходимости показывает видео дважды или с остановками.</p>	<p>У смотрят видео и записывают факты. (Примеры фактов: где проживают фризы, как давно, в каком количестве, на каком языке говорят, является ли он официальным и прочее).</p>	<p>У посмотрели видео и записали основные факты про фризов.</p>
<p>Обсуждение 8 мин</p>	<p>Проверить записанную информацию. Сравнить полученные данные с тем, что они знают про РН.</p>	<p>1) П просит У зачитать записанные факты. 2) П просит записать напротив каждого факта информацию о РН (численность, язык и прочее), которая известна У. Затем У зачитывают то, что записали.</p>	<p>У зачитывают записанные факты. У сравнивают фризов и РН.</p>	<p>У проверили записанную информацию и могут далее работать с ней. У вспомнили известные им факты о жизни РН и сравнили их с фактами о фризах.</p>

Победители конкурса методических разработок «Deutsch als Minderheitensprache in meiner Schule»

Этапы занятия	Цель этапа	Взаимодействие		Результат
		Деятельность педагога	Деятельность обучающихся	
Презентация 2 5 мин	Показать то, как изучается фризский в школах.	1) П показывает ВИДЕО 3 и просит У записать в тот же столбец, как изучают фризский в школе.	У записывают факты об изучении фризского в школе.	П просмотрели фильм и продолжили заполнять фактами первый столбец.
Обсуждение 8 мин	Проверить записанную информацию и сравнить ее с тем, что У знают о РН.	1) П просит У зачитать записанные факты. 2) П просит записать напротив каждого факта информацию о РН (изучает ли в школах, как родной или нет и прочее), которая известна У. Затем У зачитывают то, что записали.	У зачитывают записанные факты. У сравнивают изучение фризского и немецкого.	У проверили записанную информацию и могут работать с ней далее. У вспомнили факты об изучении немецкого РН и сравнили их с изучением фризского.
Презентация 3 3 мин	Показать, как сохраняются культурные традиции фризов.	П показывает ВИДЕО 4 (4:36-6:22) и дает такое же задание: записать факты о сохранении культурных традиций фризов.	У записывают факты о том, как сохраняются культурные традиции фризов.	П просмотрели фильм и продолжили заполнять фактами первый столбец.
Обсуждение 5 мин	Проверить записанную информацию и сравнить фризов и РН в плане сохранения традиций.	1) П просит У зачитать записанные факты. 2) П просит записать напротив каждого факта информацию о РН (есть ли музыкальные ансамбли, издаются ли книги и прочее), которая известна У. Затем У зачитывают то, что записали.	У зачитывают записанные факты. У продолжают заполнять второй столбец сравнительной таблицы.	У проверили записанную информацию и могут далее работать с ней. У обсудили то, как сохраняются традиции РН.

Этапы занятия	Цель этапа	Взаимодействие		Результат
		Деятельность педагога	Деятельность обучающихся	
<p>Подведение итогов 3 мин</p>	<p>Логически завершить занятие, узнать, что выучили У, дать домашнее задание и объявить тему следующего занятия.</p>	<p>П подводит итоги занятия и дает домашнее задание: внести в таблицу больше фактов об РН и написать 10 предложений, сравнивающих жизнь и историю РН и фриз. Если какие-то моменты в таблице вызвали сложности на занятии, их также нужно заполнить дома.</p> <p>П говорит, что на следующем занятии они будут говорить о другом народе Германии – сорбах.</p>	<p>У говорят, что было особенно интересно и что сложно на занятии.</p> <p>У записывают домашнее задание.</p>	<p>Занятие завершено, подведены итоги.</p> <p>У записали домашнее задание.</p> <p>У У есть интерес к следующему занятию.</p>



Победители номинации образовательных видеорепортажей «Deutsch mit Schrumdi»

1-е место

Трубченинова Евгения, 35 лет (Челябинская область, г. Златоуст)



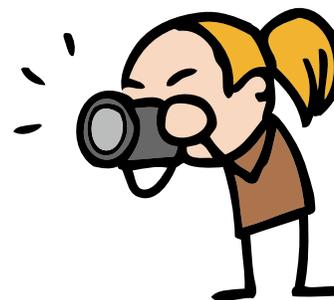
2-е место

Хавруцкая Ольга, 37 лет (г. Томск)



3-е место

Галицкая Марта, 33 года (г. Казань)



3-е место

Пышенко Ольга, 39 лет (Алтайский край, г. Яровое)



муниципальное бюджетное дошкольное образовательное учреждение – детский сад № 29 Алтайский край, город Яровое

Gesamtspracher Wettbewerb
Freunde der deutschen Sprache

VII Всероссийский конкурс "Друзья немецкого языка"

Подноминация «Deutsch mit Schrumdi»
Номинация «Тiere» (Животные)

Пышенко Ольга, ведущий встреч в «Клубе любителей немецкого языка для детей 4 – 7 лет»



Участники номинации методических разработок «Deutsch als Minderheitensprache in meiner Schule»

1. Адаменко Елена, Барнаул
2. Александрова Елена, Азово
3. Алмаева Наталья, Хвалынский
4. Антонова Анастасия, Абатское
5. Антонова Юлия, Борисоглебск
6. Аревшатян Арменуи, Химки
7. Артамонова Екатерина, Барнаул
8. Артес Нелли, Уфа
9. Байсарова Екатерина, Ижевск
10. Балыбердина Наталья, Красноармейск
11. Баталова Ксения, Муравленко
12. Баушева Елена, Калининск
13. Бачурина Виктория, Воронеж
14. Башина Татьяна, Ильинский
15. Белокрыницкая Елена, Кармакла
16. Бетехтина Светлана, Ишим
17. Бодякшина Наталья, Кстово
18. Болдарева Галина, Кринично-Лугский
19. Болотникова Людмила, Павловка
20. Болотова Елена, Цветнополье
21. Болохонцева Наталья, Пушкино
22. Бондарь Светлана, Шербакуль
23. Буймова Валентина, Томск
24. Васильева Людмила, Чебоксары
25. Волгина Ольга, Белозерск
26. Волкова Ольга, Челябинск
27. Володикина Анна, Кабаево
28. Вторушина Юлия, Тюмень
29. Высотина Светлана, Киров
30. Галицкая Марта, Казань
31. Галкина Татьяна, Гальбштадт
32. Гарасиева Лариса, Солнцевка
33. Геворгян Диана, Старый Оскол
34. Геринг Ольга, Красный Кут
35. Герман Анна, Челябинск
36. Глебова Тамара, Вологда
37. Голубева Любовь, Ярославль
38. Горбикова Елизавета, Ульяновск
39. Горохова Надежда, Демидов
40. Гресева Ирина, Нижний Мамон
41. Гуро-Фролова Ольга, Москва
42. Гусенкова Татьяна, Радужный
43. Гуц Юлия, Старица
44. Двуреченская Марина, Онега
45. Дегальцева Ольга, Алексеевка
46. Дибигева Рита, Минеральные Воды
47. Донцова Юлия, Россошь
48. Доценко Олеся, Тамбов
49. Дябкина Ксения, Комсомольский
50. Евтина Юлия, Донское
51. Емелина Ольга, Поим
52. Елисеева Наталья, Воргашор
53. Елискина Любовь, Красная Горбатка
54. Жукова Елена, Томск
55. Журавлева Оксана, Старица
56. Заева Татьяна, Орлеан
57. Замкина Зоя, Новоберезовка
58. Заповитрянская Ольга, Волгоград
59. Захарова Елена, Упорово
60. Зеновьева Татьяна, Бобров
61. Зименс Лариса, Гальбштадт
62. Ибетова Алена, Ульяновск
63. Иванова Анжела, Пичаево
64. Иванова Надежда, Пермь
65. Ильясова Лилия, Тобольск
66. Каменских Татьяна, Звездный
67. Келлер Лилия, Завьялово
68. Кириллова Анастасия, Москва
69. Кириллова Лидия, Кузнецк
70. Кирьякова Юлия, Ивanteeвка
71. Кистанова Валентина, Никольское
72. Ключева Елена, Ярославль
73. Коваленко Ольга, Рубцовск
74. Козина Дарья, Тула
75. Козлова Юлия, Сыктывкар
76. Кокорина Надежда, Тоугин
77. Кокоулина Маринат, Киров
78. Колесникова Татьяна, Поповка
79. Контарева Оксана, Барабинск
80. Коньшева Ирина, Санкт-Петербург
81. Короткова Татьяна, Токарёвка
82. Костина Наталья, Онега
83. Косухина Лариса, Шахты
84. Кочкаева Рамзия, Белинский
85. Кочнева Галина, Фурманов
86. Кошелева Светлана, Омутинское
87. Круглова Людмила, Томск
88. Круглякова Анна, Азово
89. Куванова Наталья, Ясный
90. Кудрявцева Светлана, Елец
91. Кудряшова Марина, Карабаново
92. Кузнецова Ольга, Ишим
93. Кузьмина Ирина, Сердобск

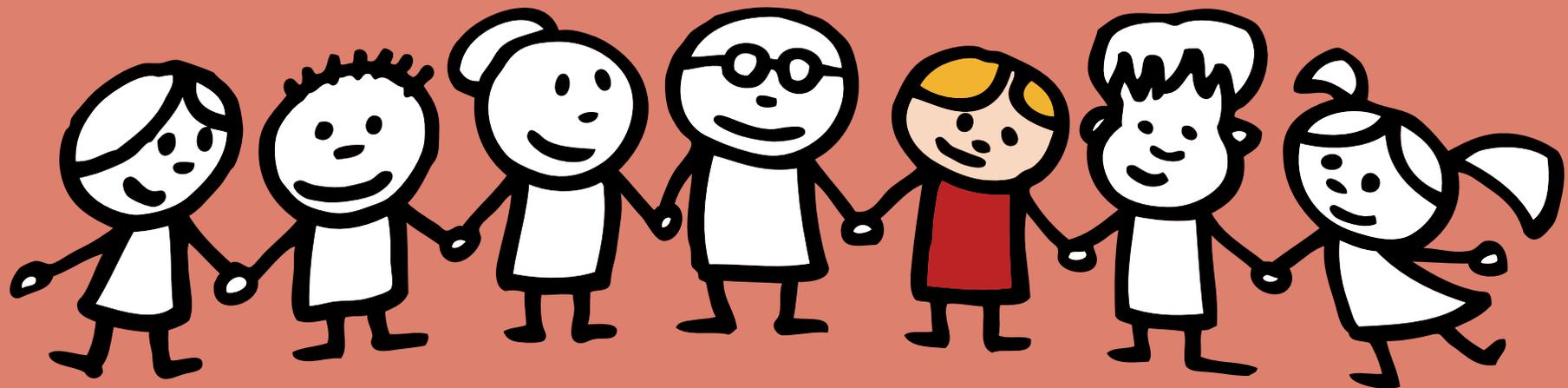
94. Кулина Любовь, Энгельс
95. Кускова Наталья, Ячейка
96. Лапина Алена, Ярославль
97. Лаушкина Елена, Маркс
98. Лемешко Владимир, Магнитогорск
99. Лескова Людмила, Паново
100. Леутина Светлана, Брянск
101. Лупу Антонина, Ялуторовск
102. Макарова Татьяна, Рубцовск
103. Малинкина Светлана, Усть-Грязнуха
104. Малородова Евгения, Кулунда
105. Мингалиева Рамзия, Нижнекамск
106. Минаева Нина, Омск
107. Минченкова Ольга, Рославль
108. Михайлова Светлана, Кузоватово
109. Михайлова Светлана, Томск
110. Михеева Светлана, Нижний Новгород
111. Мишарина Надежда, Сыктывкар
112. Морозова Ольга, Табуны
113. Музыкантова Ольга, Калач
114. Мухамедеева Венера, Тара
115. Мысак Елена, Бердск
116. Мясникова Ольга, Барнаул
117. Напольских Ольга, Аджим
118. Настычук Ирина, Санкт-Петербург
119. Нехорошева Юлия, Исса
120. Никитюк Марина, Бийск
121. Николаева Татьяна, Ковылкино
122. Николаюк Елизавета, Черногорск
123. Новоселова Екатерина, Барнаул
124. Нонко Мария, Южно-Курильск
125. Овчаренко Эндже, Ульяновск
126. Пантелеева Валерия, Москва
127. Папка Наталья, Иноземцево
128. Пауль Наталья, Привальное
129. Пахоменко Елена, Новосибирск
130. Петрова Виктория, Первомайский
131. Петрова Наталья, Барнаул
132. Петроченкова Виктория, Тула
133. Питерякова Валентина, Харовск
134. Полякова Галина, Соликамск
135. Полякова Ирина, Джанкой
136. Попова Ольга, Волгоград
137. Попова Татьяна, Бобров
138. Попова Ульяна, Барнаул
139. Поспелова Елена, Томск
140. Пуговкина Наталья, Тольятти
141. Пышенко Ольга, Яровое
142. Радионова Альбина, Красноярск
143. Райко Юлия, Омск
144. Родюкова Кристина, Молодежный
145. Рубаняк Галина, Сыктывкар
146. Рычкова Юлия, Березники
147. Рябченко Евгения, Ростов-на-Дону
148. Савченко Наталья, Жирятинский
149. Семенова Надежда, Чебоксары
150. Сиряк Екатерина, Волосово
151. Старикова Тамара, Горняк
152. Степанова Ирина, Новосибирск
153. Стёпкина Ирина, Березовка
154. Суворова Алена, Ишим
155. Ткачева Татьяна, Сосновка
156. Третьякова Галина, Митрофановка
157. Тригубенко Елена, Североморск
158. Трубченинова Евгения, Златоуст
159. Тюрникова Надежда, Оренбург
160. Фаттакова Светлана, Тобольск
161. Федотьева Наталья, Волгоград
162. Фиш Татьяна, Карасук
163. Фишер Светлана, Сосновка
164. Хавруцкая Ольга, Томск
165. Халарис Лариса, Кулунда
166. Хапаева Александра, Ярославль
167. Хлыстунова Юлия, Бийск
168. Хмеленок Николай, Гордоя
169. Царева Оксана, Никифоровка
170. Цильке Оксана, Березовка
171. Цысарь Людмила, Фоминка
172. Черномазова Юлия, Химки
173. Черноусова Анна, Ульяновск
174. Чичкова Елена, Казарка
175. Шайдурова Марина, Новосибирск
176. Шевченко Ксения, Россошь
177. Шеньшина Вера, Кадуй
178. Шибалова Лариса, Чучково
179. Шиленко Ирина, Кулешовка
180. Шильдкравт Ольга, Псков
181. Широких Анна, Серпухов
182. Штремплер Генрих, Багаевка
183. Штырц Инна, Куйбышево
184. Шубенкова Юлия, Домодедово
185. Шукина Людмила, Жирятинский
186. Щербакова Жанна, Артемовский
187. Щербакова Раиса, Тегульдэт
188. Эннс Татьяна, Азово
189. Якимова Елена, Ярославль

Участники номинации видеорепортажей «Deutsch mit Schrumdi»

1. Галицкая Марта, Казань
2. Гуро-Фролова Ольга, Москва
3. Козлова Юлия, Сыктывкар
4. Круглякова Анна, Азово
5. Кулина Любовь, Энгельс
6. Никитюк Марина, Бийск
7. Полякова Галина, Соликамск
8. Пышенко Ольга, Яровое
9. Степанова Ирина, Новосибирск
10. Степкина Ирина, Березовка
11. Трубченинова Евгения, Златоуст
12. Фишер Светлана, Сосновка
13. Хавруцкая Ольга, Томск
14. Хмеленок Николай, Городня
15. Цильке Оксана, Березовка
16. Штремплер Генрих, Багаевка
17. Эннс Татьяна, Азово



*Номинация
для центров встреч
российских немцев*





Фаина Глазунова

председатель жюри конкурса
«100 Jahre Wolgarepublik»

Весь 2018 год во многих центрах встреч российских немцев широко отмечалось 100-летие образования первой и последней немецкой автономии на территории СССР – Автономной области немцев Поволжья. Это очень памятная дата для всех немцев России, поэтому мы предложили участникам конкурса рассказать, как в их родных центрах встреч отмечали юбилей.

Немецкая автономия на Волге была ликвидирована 78 лет назад – это целая жизнь! Но пока мы помним о таких ключевых событиях, изучаем их предпосылки, значение и последствия, передаем эту память дальше, мы существуем как единый народ. Общая память и схожие семейные истории крепко связывают всех российских немцев, даже если мы живем в сотнях километров друг от друга. Все это – залог настоящего и будущего развития народа, сохранения культурного наследия и идентичности.

Я поздравляю победителей этой особой номинации и благодарю всех участников за внимание и интерес к конкурсу «Друзья немецкого языка»!

Das ganze Jahr 2018 wurde in vielen Begegnungszentren der Russlanddeutschen das 100-jährige Jubiläum der ersten und letzten deutschen Autonomie auf dem Gebiet der Sowjetunion, dem Autonomen Gebiet der Russlanddeutschen, gefeiert. Dies ist ein besonderer Gedenktag für alle Russlanddeutsche. Aus diesem Grund haben wir den Teilnehmern des Wettbewerbs vorgeschlagen, zu erzählen, wie in ihren Begegnungszentren das Jubiläum begangen wurde.

Die deutsche Autonomie an der Wolga verschwand vor 78 Jahren – das ist ein ganzes Leben! Aber solange wir solchen Schlüsselereignissen gedenken, ihre Vorbedingungen, Bedeutung und Folgen untersuchen, das Gedächtnis weitergeben, existieren wir als Volk. Das gemeinsame Gedächtnis und die ähnlichen Familiengeschichten verbinden alle Russlanddeutschen, auch wenn wir mehrere hundert Kilometer voneinander entfernt leben. All das ist der Pfand für die zukünftige Entwicklung des Volkes, für die Bewahrung des kulturellen Erbes und der Identität.

Ich gratuliere den Siegern dieser besonderen Kategorie und danke allen Teilnehmern für ihr Interesse am Wettbewerb „Freunde der deutschen Sprache“!



Сандра Лауденшлегер

председатель жюри конкурса
«Warum? Darum!»

Дорогие друзья немецкого языка!

Когда меня попросили стать членом жюри, я очень обрадовалась. Когда получила множество работ, я была ошеломлена! Я не думала, что прочитаю так много замечательных историй. Приятно видеть, что людям всех возрастов нравится учить новый язык – тем более когда это немецкий, о котором говорят как о сложном языке. Это, может быть, и правда, но этот язык прекрасен! И участники конкурса тоже это признают; они вложили много труда в свои работы, поговорили с известными людьми, способствующими культурному обмену между Россией и Германией. Интервью показывают, что немецкий язык не только доставляет удовольствие, но еще и служит инструментом связи между обеими странами.

Я очень рада, что с рождения могу быть частью обеих культур. Еще больше меня вдохновляет тот факт, что существует так много людей, вкладывающих немало сил в дружбу двух стран и таким образом создающих что-то особенное.

Я желаю всем друзьям немецкого языка успехов в его изучении!

Liebe Freunde der deutschen Sprache,

als ich angefragt wurde, ein Teil der Jury zu sein, habe ich mich mehr als gefreut! Und als ich dann die zahlreichen Arbeiten erhalten habe, war ich überwältigt! Ich hätte nicht gedacht, dass ich so viele tolle Geschichten lesen werde und dann auch noch in solch hoher Anzahl! Es ist schön zu sehen, dass sich Menschen jedes Alter daran erfreuen eine neue Sprache zu lernen - zumal ja gesagt wird das Deutsch sehr schwer ist. Das mag vielleicht stimmen, aber ebenso schön ist diese Sprache auch! Und das haben die Teilnehmer des Wettbewerbs auch erkannt und haben sehr viel Mühe in ihre Arbeiten gesteckt und mit zahlreichen großartigen Menschen gesprochen, die den Austausch zwischen der russischen und deutschen Kultur fördern. Dabei sind Interviews entstanden, die nicht nur zeigen, dass Deutsch Spaß macht, sondern auch die Verbundenheit der beiden Länder.

Ich bin sehr froh, dass ich Teil beider Kulturen sein darf und das schon seit meiner Geburt. Und noch mehr freut es mich, dass die Freundschaft der Länder, der Menschen und der Sprachen immer noch besteht und es so viele Menschen gibt, die sich Mühe geben die Verbindung zu erhalten und somit etwas ganz Besonderes schaffen.

Ich wünsche weiterhin viel Spaß an alle Freunde der deutschen Sprache und viel Erfolg für den weiter Verlauf des Lernens!

Победители номинации для центров встреч российских немцев «100 Jahre Wolgarepublik»

1-е место

Варюха Василина, 20 лет (Челябинская область, г. Магнитогорск)



2-е место

Поспелов Евгений, 22 года (г. Ханты-Мансийск)



3-е место

Беккер Елена, 34 года (Алтайский край, Немецкий национальный район, с. Камыши)

TEILNAHME AM NETZ- QUIZ-SPIEL

„Reise in die Geschichte. 100 Jahre der Autonomen Republik der Wolgadeutschen“

Guten Tag !

Unsere Familie Becker wohnt in der Region Altai, im Deutschen Nationalen Rayon, im Dorf Kamischi. Unsere Familie besteht aus fünf Menschen: Mutter, Vater, zwei Söhne und und eine Tochter. Wir sind sehr freundlich und machern alles gemeinsam, wir haben sogar einen Familienwappen „Zusammen immer und überall“. Unsere Söhne Kevin und Ilja besuchen den Kinderclub "Gemeinschaft", sie machen gern an allerlei Festivals und Kindertreffen mit. Wir, Eltern, helfen ihnen, zusammen mit Omas und Opas an den Projekten, die der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen gewidmet sind, teilzunehmen. Wir sind selbst auch Russlanddeutsche, deswegen ist uns dieses Thema sehr nah. Unsere Familie fand sehr viel Spaß an den Projekten, wo wir mitgemacht haben, darunter beispielsweise solche Projekte wie: „Schule der glücklichen Familie“, „Wunderschönes Weihnachten“ (Treffen der Russlanddeutschen), „Treffen der Generationen Herzlich willkommen in die Familie“. Im Oktober 2018 bekamen wir die Einladung, an dem Netz-Quiz-Spiel „Reise in die Geschichte. 100 Jahre der Autonomie der Wolgadeutschen“ mitzumachen. Mit großer Freude haben wir den Vorschlag angenommen.

Das Netz-Quiz-Spiel bestand aus drei Runden.

1 Runde. „Chronik der Autonomie der Wolgadeutschen“

Sie bestand aus zwei Teilen. Im ersten Teil waren zehn Fragen, und hier ist eine Frage zum Beispiel: Wieviele

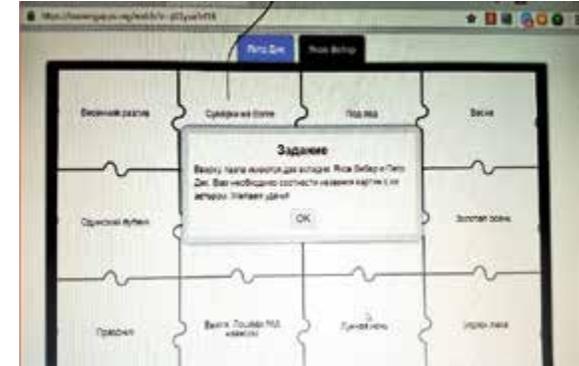


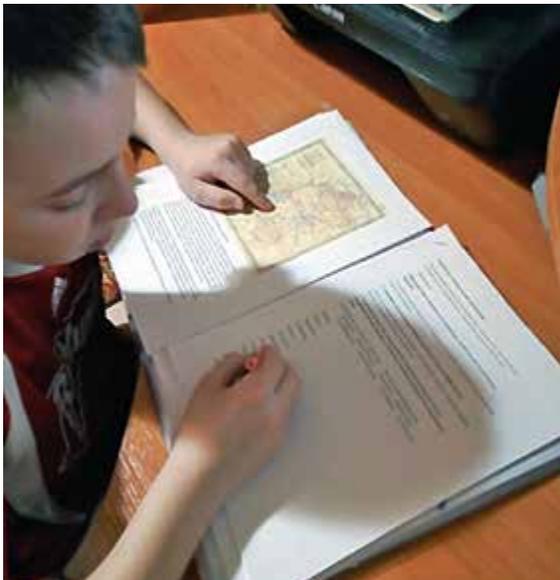
Buchstaben gibt es im Nahmen der Hauptstadt der ASSR der Wolgadeutschen?

Aus den Antworten auf die Fragen mussten wir einen Schlüssel (Summe von Zahlen) für das zweite Teil der ersten Runde finden. Um das Thema zu bekommen, mussten wir auf die E-mail Adresse einen leeren Brief mit dem freien Feld "Thema" und dann den herausgefundenen Schlüssel abschicken. Als wir den Brief mit dem richtigen Schlüssel abgeschickt hatten, bekamen wir sofort die Antwort mit den Aufgabe für das zweite Teil der ersten Runde.

Im zweiten Teil der ersten Runde mussten wir ein Bild eines Künstlers finden. Das Bild wurde wie ein Puzzlespiel gemacht. In jedem Stück war eine Benennung von einem Bild eines Künstlers. Oben auf dem Bild waren zwei einlagen: Jakob Weber und Peter Dick. Wir mussten die Benennung von einem Künstler bestimmen .

Um unsere Arbeit zu erleichtern, haben wir uns alle Aufgaben des Netz Quiz-Spiels ausgedruckt. Und das hat uns als ein Entwurf gedient. Wir haben erst





im Internet Informationen gesucht, und auch bei den Verwandten nachgefragt, erst dann haben wir die richtigen Antworten in das Netz-Quiz-Spiel eingegeben.

2 runde. „Historische Chronographie“

Wir mussten die Übereinstimmung zwischen dem früheren Namen der Siedlung der Wolgadeutschen und dem Kanton, in dem sich diese Siedlung befand, herausfinden.

Auch diese Informationen haben wir im Internet gefunden, außerdem haben wir unseren Großvater darüber nachgefragt, und einiges erfuhren wir selbst früher aus den Projekten, an denen wir mitgemacht haben.

3 runde. „Geschichte in Personen“.

Wir gelangten in einen geschlossenen Raum. Unsere Aufgabe war, mit dem zusammengesetzten Code auf E-mail Adresse abschicken, was sich hinter der Tür befindet.

Diese Runde hat uns besonders viel Spaß gemacht. Für den Einschluss in diesen Teil mussten wir in dem Raum Vorschläge und Informationen von vier berühmten Personen finden, die im Gebiet der Autonomen Republik der Wolgadeutschen geboren wurden, wohnten und arbeiteten.

Wir haben im Raum hinter dem Rahmen mit der Zahl vier, unter dem Buch die Zahl drei, im Computer die Zahl eins und im Handy die Zahl zwei.

Den Schlüssel von der Tür haben wir herausgefunden.

Damit wir die Tür mit dem Schlüssel öffnen konnten, haben wir den Code 1 – Schnitke. 2 – Dulson. 3 – Dinges. 4 – Hofmann eingegeben.

Wir haben in dem Netz-Quiz-Spiel „Reise in die Geschichte 100 Jahre der Autonomie der Wolgadeutschen“ den 1. Platz erworben (unter den Teilnehmern

in der Kategorie Familienclub) und 68 Punkte bekommen.

Das Erlernen der Geschichte seiner Vorfahren und der gesamten deutschen Volksgruppe, die in Russland sowie in der Autonomen Republik der Wolgadeutschen lebten, ist sehr interessant und nützlich für die heranwachsende Generation. In der Form eines Spiels lässt sich das Material besser haften. Wir freuen uns sehr, dass wir die Möglichkeit haben, die Kinder mit diesen Kenntnissen vertraut zu machen.



WIR FREUN UNS AUF EIN NEUES INTERESSANTES UND SPANNENDES PROJEKT.

Hochachtungsvoll, Familie Becker.

3-е место

Тейзе Юлия, 29 лет (г. Кемерово)

РЕПОРТАЖ ОТ РОССИЙСКОГО НЕМЦА. СОБИРАТЕЛЬНЫЙ ОБРАЗ.

100-ЛЕТИЕ НЕМЕЦКОЙ АВТОНОМИИ НА ВОЛГЕ. «ЗЕРНО, РОСТОК, НАДЕЖДА» ПО МОТИВАМ СТИХОТВОРЕНИЙ ВИКТОРА ГЕЙНЦА

Действующие лица:

Карл – молодой человек 1918 года рождения

Ганна – девушка 1918 года рождения

Фрида – взрослая женщина, дочь Ганны, 1957 года рождения (61 год)

Элла – внучка Ганны, 1995 года рождения (23 года)

Альберт – сын Карла, 1955 года рождения (63 года)

Фридрих – внук Карла 1993 года рождения (25 лет)

1, 2, 3, 4 – люди в немецких костюмах.

Репортер – школьник выпускного класса.

«Зерно, росток, надежда»

Тишина. В гримерную комнату заходит репортер с букетом цветов и поздравляет главную героиню с днем рождения. Напоминает, что совсем скоро радостное событие – 100-летие автономии. Фрида – так зовут персонажа нашей героини, слегка улыбнулась и оторвала глаза от зеркала.

Фрида: Я знаю, меня предупреждали. Вы пришли отнять репортаж. Такое знаменательное событие для всей страны и всех российских немцев.

Репортер: Да, именно так. Ведь людям очень интересно узнать, как вы выстояли войну или как было сложно переезжать в Сибирь, где холодно. Неужели Вам было так плохо в центральной России, что Ваша семья отправилась на поиски лучшей жизни?

Фрида резко отодвинула палитру с кистями и тенями и повернулась к репортеру. Она смотрела молча, ведь не в ее правилах смеяться над незнанием человека.

Фрида: Голубчик мой, я отвечу на все Ваши вопросы. Но, после спектакля. Выход через 10 минут. Вам предоставят лучшие места...

Репортер вздохнул и опустил руки, ведь это было его школьное задание и он вовсе не хотел так много времени тратить на него. Но, ничего не поделав и он медленно пошел в зал.

Тишина. Занавес открывается. Стоит стол. На столе лежит зерно и хлеб. На сцену выходит Фрида в немецком костюме. Фрида, не спеша, берет хлеб и режет его пополам. Одну половину кладет в глиняную тарелку и накрывает ее полотенцем, а вторую кладет на край стола.

Фрида: Если хлеб любить и беречь его, то он будет вкусным и сытным всегда (*указывает на тарелку с хлебом*), а если им пренебрегать, то он станет черствым и не пригодным к пище (*показывает на хлеб, лежащий на столе*). Но, хлеб появляется на наших столах через пот людей, жаркие рабочие дни и тяжелые условия сборки урожая. Сначала, нужно посеять зерно (*берет в руки горсть зерна и пересыпает его*). Только лучшее зерно может стать хлебом, но, если это зерно бросить в воду надолго, то оно сгниет или даст ростки. Именно от этого и зависит

наша жизнь. Сдастся ли человек под натиском судьбы или даст росток, чтобы появилась надежда?

Всем известно, что к 1914 году по обоим берегам волги существовало более 200 колоний с населением 400 тысяч человек. Они обрабатывали 1,3 млн га земли, из которых почти на 1 млн га выращивали ценнейшие породы пшеницы, большая часть которых шла на экспорт и в столицу страны.

Фрида уходит за кулисы. Звучит патриотическая музыка. На сцену выходят Фридрих и Элла, садятся на стулья по обе стороны стола.

Фридрих: 19 октября 2018 года исполняется 100 лет со дня создания Автономной области немцев Поволжья. 100 лет – это небольшой срок для автономии.

Элла: Но для человека... Сколько судеб и жизней переплелись за эти годы, сколько связей было утеряно и сколько людей обрели настоящее счастье? Что такое надежда?

Фридрих: Положительно окрашенная эмоция, связанная с ожиданием удовлетворения потребности.

Элла: Сразу видно взгляд современного мужчины. Сухо и твердо. (*берет в руки не прикрытый кусок хлеба. Обращается к зрителям*). Дорогие друзья, давайте подумаем и ответим, что такое надежда? И кому она дается?

Ответы зрителей.

Элла: Все верно. *(берет в руки хлеб из чаши)* Надежда – это путь, по которому могут идти только по настоящему сильные и любящие люди.

Фридрих: Да, именно так. И, сегодня мы расскажем вам историю о двух таких влюбленных.

Звучит легкая немецкая музыка. Слышен смех детей и звуки комбайнов. Фридрих и Элла танцуют. На экране проецируются кадры сбора урожая. Фридрих и Элла убирают стол. Стулья ставят вместе. Элла накидывает на стул платок, Феликс мужской головной убор. Садятся.

Голос за кадром:

18 октября 1918 года Председатель Совнаркома РСФСР В.И. Ленин подписал Декрет о создании Автономной области немцев Поволжья, первоначально именовавшейся Трудовой коммуной немцев Поволжья (*die Arbeitskommune des Gebiets der Wolgadeutschen*). Началась новая эпоха в жизни поволжских немцев.

Фридрих: Немецкая национальная автономия стала первой автономией на территории страны. Единственным регионом, откуда большевики получали хлеб, оставалось нижнее и Среднее Поволжье.

Элла: 17 августа 1918 года в Баронске (Екатериненштадт) уполномоченному коммун Северной области С.В. Малышеву В.И. Ленин отправляет телеграмму «Приветствую успех. Телеграфируйте срочно и регулярно. Сколько именно ссыпано и доставлено в Саратов и когда. Особенно, важно не разбрасываться, а собрать полностью все излишки хлебов одной волости и дать ей огромную премию».

Музыка становится тише. Свет приглушается.

Элла: Поволжские немцы работали на благо всей страны. И, в 1918 году рождается моя бабушка – Ганна. Красивая, милая девушка.

Фридрих: И, мой дед – Карл. Высокий, плечистый, сильный и могучий. Сам я его не помню, но отец рассказывал.

Элла: *(прогуливается по сцене)* Я помню свою бабушку. Она рассказывала, как они вместе с Карлом росли в одном поселении, ходили в церковь, работали на полях, сеяли пшеницу.

Фридрих: *(подходит к Элле)* Да, и как повзрослели. Именно с 1918 года и началась история нашего будущего, нашей надежды.

Звучит немецкая полька. На сцену выходят несколько пар. Все танцуют. По краям Карл и Ганна, выходят на первый план. Украдкой смотрят друг на друга, танцуют вместе. Все люди расходятся, забирают стулья. На сцене Карл и Ганна. Смотрят друг на друга.

Карл:

Ты другом моим быть хочешь, любовь?
Тогда оживи меня.
Ты хочешь проверить меня, любовь?
Тогда позови меня.
Неправильно я поступил, говоришь?
Кори за это меня.
Резцом я высеку
На скале:
Я люблю тебя.

(Перевод В. Швыряева)

Ганна: Карл, я готова стать другом для тебя, а от тебя прошу лишь стать опорой, защитой и любовью.

Вместе: Навсегда...

Свет выводится. Звучит светлая музыка, которая прерывается звуком сирены.

Голос за кадром:

Началась Великая Отечественная война.

Из рассказа Фриды Иогановны, жительницы Кемеровской области, слова Гитлера: «Я быстро захвачу тебя, у меня есть свои люди в твоей стране, и они помогут мне победить, потому что они немцы. Хоть и поволжские».

И, несмотря на то, что поволжских немцев называли «невольными спасителями революции», поставщиками хлеба и сильным народом, был подписан указ о депортации немцев Поволжья от 28 августа 1941 года.

Все уходят. На сцену выходят Фридрих и Элла.

Фридрих: Рассказывать обо всех горестях и бедах депортации поволжских немцев, сегодня мы не будем.

Элла: Мы просто помолчим о тех, кто так и не смог прорастить свое зерно...

Фридрих и Элла 5 секунд стоят молча и неподвижно. Звучит грустная музыка.

Фридрих:

Последняя ночь прощания
Утесом застыл вокзал.
В объятиях в блеклом мерцании
Твой силуэт я держал.
Рельсы, вагон с диким грохотом
Прицеплен в составный ряд.
Губы молчат, если шепотом
Руки лишь говорят.

Элла:

Небо бумагою черною,
Грохот на рельсах затих,
Мир затаился взорванный
В глазах твоих и моих.

(Перевод Ирины Резник)

Фридрих:

Война нас толкала в помойные ямы,
Прежде, чем на ноги стали мы шатко.
Нас тяжко рожали голодные мамы,
Отцы умирали в тайге и на шахтах.

И все-таки мы остаемся людьми!
ГУЛАГ лишь обжег нас в кровавом ненастье.
Мы снова гадаем на светлой любви,
А ждет ли нас в будущем мирное счастье?

Элла: Карл и Ганна, на момент депортации были уже 23-летними молодыми людьми. Они не хотели торопиться. Они хотели жить и радоваться каждому моменту, но они попали в разные вагоны и поселения.

Фридрих: Они пообещали, что не забудут друг друга и сделают все возможное, чтобы их любовь, преодолев все трудности, не потеряет надежду. Это была их клятва, их росток, который должен был принести плоды.

На проекторе видеокadres депортации поволжских немцев.

Элла: И, не осталось ничего, дома покинуты, пустые церкви, чужие люди в комнате моей и слово, слово немецкое почти исчезло.

Феликс:

Что слово?
Это звук пустой, лишь эхо.
Но кто его созвучия власть познал,
Тот молнию Юпитера достал.

Элла:

Когда наш предок строил дом в пещере
И добывал огонь, и брагу пенил,
Уж было слово – разум им вскипал.

Фридрих: Как можно сломить человека? Вариантов тысячи. Как сломить народ? Лишить культуры и языка.

Для того, что сломить поволжских немцев, было сделано все возможное, но этого так и не произошло.

На сцену выходят люди в немецких костюмах и встают на переднем плане.

1-й человек: В 1763 году вышел указ Екатерины Великой о переселении немцев на Поволжские земли. В 1918 году была образована Немецкая автономия Поволжья. Зерно посажено.

2-й человек: Депортация 1941 года уничтожила большую часть «посева». 26 ноября 1948 года Президиум Верховного Совета СССР принял указ, запрещавший немцам возвращаться к прежнему месту жительства: изгнание на «вечные времена» в места переселения, и устанавливавший длительные сроки заключения за самовольное оставление спецпоселений — 20 лет каторги.

3-й человек: 29 августа 1964 года — Указ о частичной реабилитации немцев Поволжья и отмене депортационного Указа от 28.08.41 года (распространился и на остальных немцев СССР). В указе не запрещается, но и не рекомендуется возвращаться немцам в прежние места проживания.

4-й человек: 28 августа 1986 года. Массовая эмиграция немцев с территории бывшего СССР в Германию началась.

Феликс: Я – Феликс, внук Карла.

Элла: Я – Элла, внучка Ганны.

Феликс: 2018 год. 100 лет со дня основания автономии Российских немцев.

Элла: 100 лет истории, полной бед и прекрасных моментов.

Феликс: Мой дед – Карл просил лишь об одном: найти Ганну и позаботиться о ней.

Элла: Так распорядилась судьба. Что они больше никогда не встретились. Их разлучил тот страшный

год. Но, Феликс сделал невозможное (*берет его за руку*). И вот, мы все стоим здесь у главного символа Поволжья. В Зоркино. У главной Церкви. (*проецируется фото церкви в Зоркино*)

Феликс: Дети, рожденные в 1918 году, начали свою историю.

1-й человек: Я – Фрида – дочь Ганны. Я помню трогательную историю любви, которую рассказывала моя мама о детях. Рожденных в год, когда образовалась автономия, о детях, которым суждено было жить в новом мире, с новой надеждой.

2-й человек: Я – Альберт – сын Карла, который всю жизнь просил найти его любовь. Конечно, он любил мою маму, но как забыть первую любовь? Зачем нужна тогда надежда?

3-й человек: Я – Александр. Внук депортированного немца, фамилии которого так и не узнал. История моей семьи стерта, но я знаю, что есть всегда надежда. Теперь, я сам пишу историю своей семьи.

4-й человек: Я – Мария. Во мне немецкая кровь. Я помню своих бабушку и деда. Я знаю свою историю. И это счастье. Это надежда.

Феликс и Элла выходят к зрителям.

Феликс: Сейчас у нас одна на всех Надежда, что будет день, когда мы будем жить, как прежде.

Элла: Мирно и в согласии. И мы – подрастающее поколение – есть надежда, тот самый хлеб, который даст нам жить.

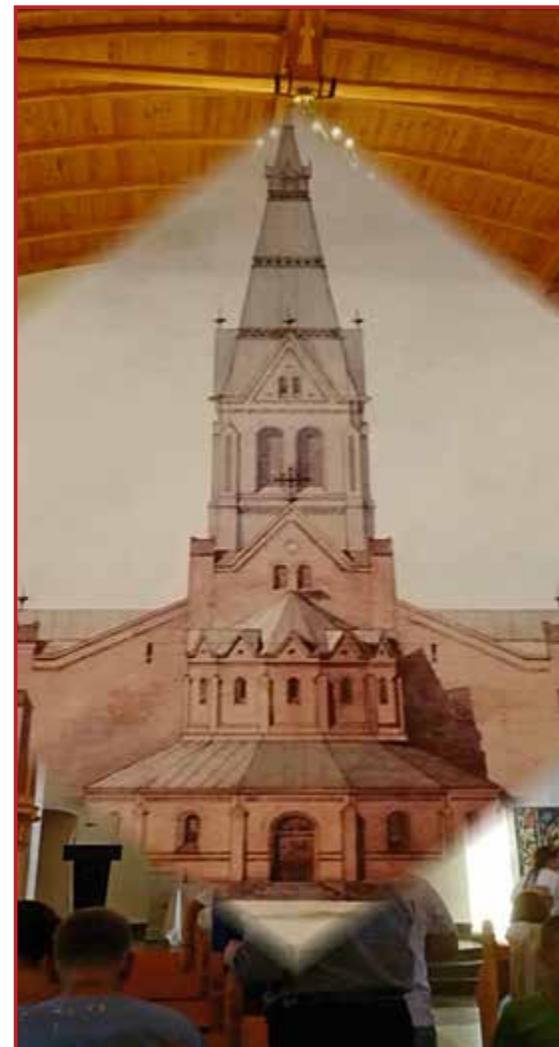
Все вместе:

Российские немцы, детей вы своих утешьте,
У нас всегда будут –
Зерно, росток и надежда.

Занавес. Аплодисменты.

3-е место

Малинкина Светлана, Шмидт Татьяна (Волгоградская область, с. Усть-Грязнуха)



Победители номинации для центров встреч российских немцев «Warum? Darum!»

1-е место

Герман Елизавета, 17 лет, Франг Дина, 21 год (г. Кемерово)



2-е место

Астахова Екатерина, 27 лет (г. Саратов)

ZUR GESCHICHTE DER DEUTSCHEN TRACHT, GÄNSEBLÜMCHEN UND SARPINKA IN SARATOW

Olga Vernova – Leiterin des ethnographischen Museums von Saratow. Sie erzählt die Geschichte der Bildung der deutschen Tracht auf dem Gebiet der Wolga.

– Eine nationale Tracht ist eine lebendige Geschichte, ein Spiegel der Kultur, der Traditionen der Menschen, eines Spiegels ihrer Identität. Bitte erzählen Sie mir, wie sich die Geschichte der Volkstracht der Wolgadeutschen entwickelt hat. Was hat diesen Prozess beeinflusst?

– Ich glaube, Sie wissen, dass durch Dekret von Katharina II. Menschen aus deutschen Ländern in die Wolga-Region kamen, vor allem aus der Pfalz, Hessen, Schleswig-Holstein, Baden, Württemberg, Westfalen Orte Es ist klar, dass die Eingeborenen jedes Landes ihre eigene Tracht hatten.

– Also es stellt sich heraus, wie viele Orte – so viele Kostüme?

– Ja, genau so. Darüber hinaus hatten Unterschiede in der Kleidung von Einwanderern einen großen Einfluss auf ihren unterschiedlichen sozialen Status. Sie kamen in die Wolga-Region, hauptsächlich Bauern, Schmiede, Schuhmacher, Apotheker. In der Regel waren dies keine reichen Leute, viele von ihnen konnten sich nicht einmal leisten, anständige Kleidung zu kaufen.

– Ich habe gehört, dass die Siedler unterschiedlicher Konfession waren, spiegelt sich dies auch in der nationalen Tracht wider?

– Ja, in der Regel wurde die Tracht in katholischen Dörfern in strengen Traditionen gehalten und konservativ alt geschnitten. Auf protestantische Weise folgte das Kostüm der staedtischen Mode.

Es ist auch notwendig, die lange Umsiedlung von Ausländern an die Siedlungsorte zu beachten, aufgrund derer ihre Kleidung ziemlich abgenutzt war, und sie mussten sie eiligst wechseln und, wenn möglich, von der lokalen Bevölkerung erwerben. Ein Teil ihrer Reise fand in Europa und Russland statt, bis sie in der Wolga-Region ankamen. Natürlich beobachteten sie, wie andere Menschen leben, welche Kleidung sie tragen, und machen sich Notizen.

– So was repräsentierte die Wolgadeutsche Tracht? Was trugen die ersten Umsiedler?

– Betrachtet man das Ende des 19. Jahrhunderts, so gehören die in unserem Museum ausgestellten Exponate zu dieser Zeit, dann sind für einen Herrenanzug dieser Zeit charakterisiert: Mütze, weißes Hemd, dunkelblaue, braune oder schwarze Pantalons, schwarze oder bunte Westen mit Glas oder mit Metallknöpfen, langärmeligem Gehrock oder dunkler Jacke, Leder-schuhen. Das weibliche Kostüm bestand aus einem Rock, einer Schürze, einem weißen Hemd und einem Pullover. Es waren überwiegend dunkle Farben. Die Farbstoffe für den Stoff waren pflanzlich (ehrlich gesagt, sie wurden mit den Händen gefärbt, sie wurden aus den Pflanzen aufgetaut): dunkelbraun wurde

beispielsweise aus Eichenrinde gewonnen, Schwarz erhielt Erlenzweige, aus Kamille wurde es gelblich).

– Haben die Elemente der deutschen Tracht besondere Namen?

– Natürlich wie in jeder Volkstracht. Die Elemente des Herrenanzugs sind: Hosen, Weste, Weste, Brusttuch, Halstuch-Halstuch, eng anliegende Jacke (bei kaltem Wetter gekleidet) Rock, Karotzker Kaftan (städtisch). Damenkostüm: weißes Leinenhemd Hemd, Rockrock, Schuerze-Schürze, Leibchen-Corsage, Mieder mit hohem Ausschnitt und Schnürung vorne, Haube-Mützen, Netzchen-Mützen.

– Ich bin mit dem deutschen Sprichwort vertraut. Selbst gespannten und selbst gemacht ist die beste Bauertracht. Und aus welchen Stoffen wurde die deutsche Tracht hergestellt?

– Sie müssen von Sarpinka gehört haben. In Saratov war die Produktion von Sarpinka, ging aber nicht, weil Kunsthandwerk florierte hier und zu Hause, wie Sie wissen, war Sarpinka-Herstellung problematisch. Handwerker erhielten geringe Löhne und wurden nach und nach zerstört. Die Produktion nahm Wurzeln und blieb nur in der Region Wolgograd. Im späten 19. Jahrhundert wurde häufig selbstgewebtes Tuch verwendet, jedoch verschwand das selbstgemachte Tuch nach und nach und in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts war es möglich, Stoffe auf Messen

Победители номинации для центров встреч российских немцев «Warum? Darum!»

zu kaufen. Alle möglichen Arten: Baumwolle, Leinen, Wolle, Satin – wurde verfügbar. Natürlich waren die Deutschen konservativ, aber elegant in Anzügen. Einfach gekleidet, aber mit Geschmack, wie man sagt.

– Sie haben eine sehr gute Ausstellung „Deutsche der Wolga“ in Ihrem Museum. Erzählen Sie mir ein bisschen mehr darüber.

– In unserer Ausstellung, die den Wolgadeutschen gewidmet ist, gibt es nicht so viele Kleidungsstücke, die Hauptausstellung befindet sich im Regionalmuseum

für Heimatkunde. Wir haben ein weißes Hochzeitshemd für Männer mit einem Umlegekragen aus Fabriktstoff und nicht wie früher zu Hause. Taufkostüm für Kinder, das nur einmal in seinem Leben von einem Kind getragen wurde und dann in Truhen aufbewahrt wurde. Gewänder eines Priesters. Und natürlich Fotos der damaligen Nationaltracht.

– Wie kamen diese Exponate in Ihr Museum?

– Alle Exponate unserer Ausstellung kamen in unser Museum von den Expeditionen von Professor Boris

Sokolov, seinen Studenten in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts. Und auch aus den Expeditionssammlungen der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts, die vom Museum in Saratov unter Beteiligung von Elena Arndt durchgeführt wurden.

– Welches der präsentierten Exponate ist für Sie wertvoller und warum?

– Sie sind alle wertvoll, es ist praktisch unmöglich, sie zu trennen, sie alle haben einen Sinn, sie sind alle sehr alt.



- Besuchen die Russlanddeutsche von Saratow und die Russlanddeutsche unseres Deutschkulturzentrums "Freundschaft" Ihre Ausstellung?
- Ja, das tun sie. Nun, natürlich besuchen sie, zu uns kommen Studenten von Hochschulen, darunter natürlich auch Russlanddeutsche.
- Ist die Ausstellung für die Russlanddeutschen interessant, haben sie etwas Neues für sich gelernt?
- Sie bekommen neue Informationen, alles gefällt Ihnen.



- Gibt es eine Art von Begeisterung, Exponat, die vor den Augen eines einfachen Besuchers verborgen ist, die Sie jedoch schätzen?
- In den Fonds haben wir einen Hochzeitskranz aus Schafsfett mit rosa Blüten und grünen Blättern des späten 19. Jahrhunderts aufbewahrt.
- Kooperieren Sie mit den Treffpunkten der Russlanddeutschen?
- Im Moment bauen wir Kooperationen auf, es gibt Ideen für gemeinsame Projekte.



- Es waere gut und sehr interessant. Ich bin Teilnehmer des deutschen Klubs NKPZ von Saratov "Freundschaft" und wir haben Meisterklasse zum Naehen des deutschen nationalen Kostuems fuer Puppen im unseren Zentrum "Freundschaft" durchgefuehrt.
- Danke für das interessante Gespräch! Ich wünsche Ihrem Museum Wohlstand, neue Ausstellungen und viele Besucher!
- Das Interview für "Warum? Darum!" hat Astachova Karolina gemacht.



2-е место

Активисты ООРН «Возрождение»: Швабенланд Лидия, Черкасова Светлана, Михалева Эмма, Юрина Татьяна (Пермский край, г. Соликамск)

STREBEN IST LEBEN.

3 Teilnehmerinnen der Organisation der Russlanddeutschen „Wiedergeburt“ aus der Stadt Solikamsk machen ein Interview mit Emeritiana Frank, einer der ältesten Aktivistin der Organisation der Russlanddeutschen „Wiedergeburt“.

Swetlana Tscherkasowa (Utas): Guten Tag, Emma Jakowlewna! Wir wissen, dass Ihr Leben mit der Geschichte der Russlanddeutschen und unserer Organisation sehr eng verbunden ist. Wann und wo wurden Sie geboren?

Emeritiana Frank: Oh! Vor vielen-vielen Jahren. Am 16. November 1924 im Gebiet Saratow im deutschen Dorf Qusaren. Dort habe ich mit meinen Eltern, Brüder und Schwestern gewohnt, darum kann ich gut Deutsch sprechen.

Emma Michalewa (Forsch): Ich weiß, dass Sie nach Kasachstan deportiert wurden. Wann wurde es geschehen?

Emeritiana Frank: Im Jahre 1941 habe ich die 9. Klasse beendet. Ich möchte weiter studieren, aber unsere Familie wurde nach Kasachstan geschickt. Das Leben war dort sehr schwer. Wir haben auf einem Bauernhof gearbeitet und das hat uns geholfen nicht zu sterben. Im Jahre

1943 wurde ich mit 700 jungen Menschen nach Ural mobilisiert.

Lidia Schwabenland: Und wann sind Sie nach Solikamsk gekommen?

Emeritiana Frank: Gerade in 1943. In Solikamsk habe ich im Papierkombinat gearbeitet. Jeden Tag am Morgen und am Abend ist zu uns Kommandant gekommen und hat überprüft, ob wir dort waren. Der Weg zur Arbeit war lang. Das Leben war schwer. Immer waren wir hungrig. Zuerst haben wir in der Kirche gewohnt und auf Bretten geschlafen. Dann haben wir ein kleines Zimmer in einem Holzhaus für 10 Mädchen bekommen. Das war große Freude für uns!

Swetlana Tscherkasowa (Utas): Emma Jakowlewna! Wann sind Sie in die Organisation der Russlanddeutschen „Wiedergeburt“ gekommen?

Emeritiana Frank: Im Jahre 1990 haben wir uns getroffen, und zwar mehr als 600 Russlanddeutschen aus der Stadt Solikamsk und aus Solikamskij Raion. Wir haben beschlossen unsere Organisation zu gründen. Der erste Vorsitzende der Organisation war Edwin Grieb.

Endlich konnten wir Deutsch sprechen! Wir waren sehr froh!

Emma Michalewa (Forsch): Haben Sie auch begonnen alle zusammen deutsche Feste zu feiern?

Emeritiana Frank: Ja-ja! Gerade in diesem Jahr haben wir uns im Kulturhaus „Prikamje“ getroffen um Weihnachten zu feiern. Es war zum ersten Mal! Alle waren sehr glücklich!

Lidia Schwabenland: Haben Sie Deutsch oder Russisch gesprochen?

Emeritiana Frank: Ich erinnere mich an diese Atmosphäre. Bis jetzt! Einige waren stolz nach vielen-vielen Jahren offen bei allen Platdietsch zu sprechen. Andere konnten auf Deutsch nichts sprechen. Vielleicht hatten sie noch Angst. Viele haben auch Russisch gesprochen. Aber alle haben deutsche Weihnachtslieder auf Deutsch gesungen. Und wissen Sie! Alle Konfessionen waren zusammen: Lutheraner, Katholiken, Orthodoxe ... Alle waren als Verwandte. Später haben wir auch eine Vokalgruppe organisiert und ich war auch dabei. So viele deutsche Lieder haben wir gesungen! Bis heute liebe ich einige Lieder zu singen, allein



Geburtsurkunde



In diesem Buch erzählt der Autor über Trudarmee in Solikamsk und auch über Emeritiana Frank.



Mitgliedskarte



Niemand ist vergessen und nichts wird vergessen. Da schweigen alle geigen. Am 28. August ist Tag Gedenkens und Gram.

zu Hause oder in unserer Organisation, wenn wir deutsche Feste feiern.

Swetlana Tscherkasowa (Utas): Emma Jakowlewna! Und wie groß ist Ihre Familie?

Emeritiana Frank: Sehr groß! Im Mai 1947 habe ich geheiratet. Und heute habe ich 3 Kinder, 6 Enkeln, 8 Urenkel und 6 Urur-enkel. Ich bin glücklich! Alle helfen mir. Wir sind freundlich und fördern unsere

Muttersprache und unsere Traditionen! Kinder, Kirche und Küche sind für mich immer wichtig!

Emma Michalewa (Forsch): Vielen Dank, Emma Jakowlewna, für das Interview! Wir wünschen Ihnen Gesundheit und alles Gute! Wie immer erwarten wir Sie in unserer Organisation der Russlanddeutschen „Wiedergeburt“.

Emeritiana Frank: Bis spät!



Festival der nationalen Kultur in Solikamsk. Das hat uns Spaß gemacht!



Andere Jahre, andere Haare. Hier ist Emeritiana Frank 94 Jahre alt.



Mit Sang und Klang. Sitten und Bräuche, der Russlanddeutschen.

Участники номинации для центров встреч российских немцев «100 Jahre Wolgarepublik»

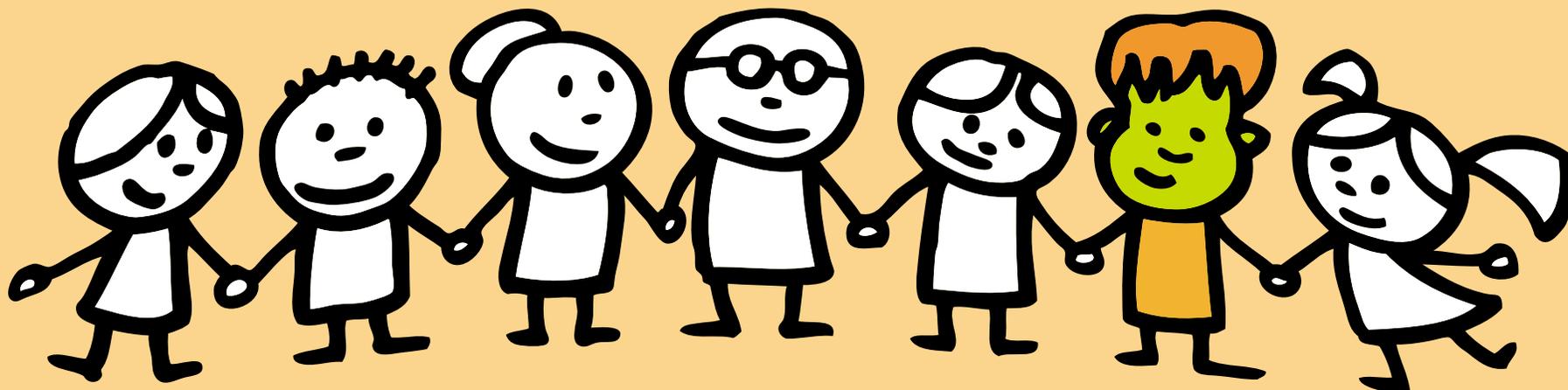
1. Бартули Регина, Пермь
2. Беккер Елена, Камыши
3. Белендер Регина, Балашов
4. Болотова Елена, Цветнополье
5. Бородина Мина, Исилькуль
6. Варюха Василина, Магнитогорск
7. Волкова Татьяна, Марьяновка
8. Вульф Ирина, Одесское
9. Вялик Максим, Казань
10. Герлах Наталья, Подсосново
11. Зайберт Инна, Энгельс
12. Кайкова (Дубель) Валентина, Побочино
13. Коновалова Наталья, Сыктывкар
14. Кох Ирина, Святогорка
15. Кошелева Светлана, Омутинское
16. Малинкина Светлана, Усть-Грязнуха
17. Малородова Таисия, Кулунда
18. Мельникова Дарья, Звонарёв Кут
19. Минкина Екатерина, Маркс
20. Морозова Анастасия, Маркс
21. Осипова Валентина, Сыктывкар
22. Осипова Ксения, Кемерово
23. Пельц Галина, Камыши
24. Петросян Андрей, Щёлково
25. Поспелов Евгений, Ханты-Мансийск
26. Савельев Александр, Сыктывкар
27. Синявина Елена, Стерлитамак
28. Таркановская Екатерина, Кисловка
29. Тейзе Юлия, Кемерово
30. Телятникова Елена, Литковка
31. Финк Марина, Пахомовка
32. Фрилинг Александр, Чердаклы
33. Ходакова Наталья, Набережные Челны
34. Хоробрых (Кюн) Александр, Усинск
35. Шмидт Татьяна, Усть-Грязнуха
36. Штерц Зинаида, Маркс
37. Эрдман Валерия, Добрянка



Участники номинации для центров встреч российских немцев «Warum? Darum!»

1. Айдари Светлана, Оренбург
2. Астахова Екатерина, Саратов
3. Бич Людмила, Оренбург
4. Вингерт Татьяна, Оренбург
5. Ганиева Лилия, Оренбург
6. Гартвиг Ольга, Балашов
7. Геринг Екатерина, Оренбург
8. Герман Елизавета, Кемерово
9. Еговцова Светлана, Горячий Ключ
10. Елина Мария, Новокозловское
11. Забара Емин, Кулунда
12. Карташова Елизавета, Самара
13. Кирменева Оксана, Оренбург
14. Локтева (Маркс) Валерия, Вольск
15. Майер Денис, Новоскатовка
16. Макаренко Людмила, Оренбург
17. Мельникова Инна, Горячий Ключ
18. Миронова Дарья, Новокозловское
19. Михалева Эмма, Соликамск
20. Мишарина Надежда, Сыктывкар
21. Россшанская Ульяна, Оренбург
22. Турапина Ольга, Будённовск
23. Ходакова Наталья, Набережные Челны
24. Черкасова Светлана, Соликамск
25. Шмидт Юлия, Камышин
26. Швабенланд Лидия, Соликамск
27. Юрина Татьяна, Соликамск

*Номинация для школ
с изучением немецкого языка
«DAS REICHE ERBE KATHARINAS
DER GROßEN»*





Галина Перфилова

председатель жюри

Мне кажется очень символичным то, что о наследии Екатерины II рассуждали именно участники номинации для школ с изучением немецкого языка. Популяризация наследия и культурно-просветительских традиций Екатерины Великой очень важна, поскольку императрица являет собой яркий пример правителя, который хотел изменить Россию с помощью образования. Она была единственным российским императором-педагогом и реформатором, который стремился воспитывать людей, править мудро и бескровно.

Я рада, что участие в конкурсе помогло многим людям открыть для себя личность Екатерины II с новой стороны, больше узнать о ее деятельности, направленной на развитие межкультурных связей Российской империи в сферах искусства и науки. Именно благодаря императрице в Россию в XVIII в. приехало большое количество иностранцев, в том числе немцев, которые внесли огромный вклад в развитие российского общества.

В этом каталоге собраны лучшие работы, но я благодарю каждого, кто выбрал данную номинацию и поделился с нами своими мыслями о Екатерине II. Мне было очень приятно прочитать столько талантливых эссе.

Желаю вам дальнейших успехов в научной работе и в изучении немецкого языка!

Es ist eine Sinnbild, dass eben die Kategorie Schulen mit Deutschunterricht sich mit dem Erbe Katharinas der Großen befasst. Die Förderung des Erbes und der kulturellen Traditionen Katharinas sind außerordentlich wichtig. Vor allem, da die Zarin ein beeindruckendes Beispiel einer Herrscherin ist, die Russlands mit Hilfe von Bildung verändern wollte. Sie war die einzige pädagogisch orientierte Zarin und Reformatorin, die danach strebte, die Menschen zu erziehen und wiese und unblutig zu regieren.

Ich freue mich, dass die Teilnahme am Wettbewerb vielen Menschen geholfen hat, die Persönlichkeit Katharinas der Großen von einer neuen Seite zu entdecken. Sie haben dadurch mehr über ihre Tätigkeit erfahren, die die kulturellen Beziehungen in Wissenschaft und Kunst zwischen ausgebaut haben. Dank der Zarin kamen im 18. Jahrhundert viele Ausländer nach Russland. Darunter waren auch Deutsche, die viel zur Entwicklung der russischen Gesellschaft beigetragen haben.

Der Katalog enthält die besten Arbeiten. Aber ich danke jedem, der diese Kategorie gewählt hat und seine Gedanken über Katharina die Große mit uns geteilt hat. Es war mir eine Freude, so viele gut geschriebene Essays zu lesen.

Ich wünsche Ihnen für Ihre zukünftige wissenschaftliche Arbeit und beim Deutsch lernen viel Erfolg!

1-е место

Филенков Тимофей, 18 лет (Республика Татарстан, г. Набережные Челны)

DAS REICHE ERBE VON KATHARINAS DER GROSSEN

Mein Vater ist Geschichtelehrer. In diesem Zusammenhang ist alles um mich herum: viele historische Bücher und Bilder, die Porträten berühmter Persönlichkeiten. Zum ersten Mal habe ich das Porträt von Katarina II in unserem Bücherschrank gefunden. Eine majestätische Frau mit Attributen der Macht in der Hand schaute studierend und neugierig auf mich. Ihr Gesicht und Blick, ihr Lächeln waren voll von Geheimnisse. Danach habe ich mehrmals diesen Namen gehört, habe andere Bilder von russischen Zarin gesehen, die auf mich einen großen Eindruck gemacht hatten. Um mein starkes Neugier zu befriedigen, stellte ich unzählige Fragen an meinem Vater, las bis Mitternacht Lektüre über das „Goldene Zeitalter“ Russlands, das eng mit dem Namen und hervorragender Tätigkeit der deutschen Prinzessin „Fieke“ verbunden war, die als Sophie Auguste Friederike von Anhalt-Zerbst 1729 in Stettin geboren war. Es war interessant zu erfahren, wie sie dann in der Russischen Königin

Katharina II. wiederveröffentlicht hatte. In den Deutschstunden, in der außerschulischen Arbeit haben wir in diesem Jahr viel Zeit dem Studium der historischen wechselseitigen Beziehungen Deutschlands und Russlands gewidmet. Die Jahre der Herrschaft von Katharina der Großen waren das Hauptthema unserer Diskussionen und Debatten. Was mich betrifft, war ich einfach in junge deutsche Prinzessin verliebt, in ihre Mutigkeit, Willenskraft und Zielstrebigkeit. 34 Jahre lang verwaltete sie von einem mächtigen Staat und hinterließ ein unschätzbares Erbe auf allen Gebieten des Lebens Russlands-in Innen und Außenpolitik, in der Kultur, Wissenschaft, Wirtschaft. Soweit ich es beurteilen kann, gibt es sichtbare materielle, wie ZB Palastkomplex Zaryno in Moskau, und unsichtbare geistige Dinge, die man als Erbe bezeichnet. Ohne Zweifel kann ich bestätigen, dass das Haupterbe von Großfürstin Katharina ein unsichtbares deutsches Geist von Deutschen, von Russland-deutschen ist, Nachkommen jener,

die Katharina II. mit ihrem Manifest des Jahres 1763 „Über die Einladung der Ausländer ins Russland“ in unser Land eingeladen hatte. Die Nachkommen der ersten Kolonisten, die deutsche Kultur, Traditionen, Geschichte und Sprache aufbewahren haben, setzen fort, das deutsche Geist weiter zu starken und zu verbreiten, im Namen des friedlichen, glücklichen, geistig reichen Lebens. Die ehemaligen und heutigen Russlanddeutschen, geistlich mit Deutschland und Russland verbindend, tragen einen unschätzbaren Beitrag zur Vervollkommnung dieses unsichtbaren Erbe. Ein Teilchen des Erbe seid ihr, Mitglieder des Internationalen Verbands der Deutschen Kultur. Jährlich motivieren Sie tausende Menschen, Studenten, Schüler, die Geschichte zwei Länder und Deutsch zu studieren. Die lehrreichen Wettbewerbe mit so interessanten Nominierungen begünstigen uns auf der Landkarte die Spuren von A. Humboldt im Altai zu suchen, den Entdeckungen von I. Krusenstern zu folgen. Wissensdurst bewegt uns die

Werke der Schöpfung von K. Fuchs, D. Fonwisin, W. Struwe, K. Brüllow kennen zu lernen. Gleichzeitig lernen wir mit großem Eifer die deutsche Sprache! Deutschlernen ist auch zum Teil Katharinas Erbe in Russland! Je mehr Leute interessieren sich für die wichtigsten Zeiträume der Entwicklung Russlands zusammen mit Deutschen und lernen dabei Deutsch, desto kostbarer ist das Erbe von Großfürstin Katharina. Ich bin zutiefst davon überzeugt, dass sie uns allen den Geist des echten indigenen deutschen Volkes vererbt hat. Dieser Geist war unbeugbar, unerschütterlich in der Trudarmee, in den I, II Vaterländischen Kriegen und ungeachtet aller schrecklichen Schwierigkeiten war dieser Geist dem zweiten Vaterland treu geblieben. Katharina II. hinterließ das Vermächtnis, den Geist, welcher uns auflädt, die besten Seiten der Zusammenarbeit in der Geschichte Russlands, Deutschlands zu begreifen und heute zu benutzen! Dieser Geist schwebt über Russland, den Menschen rufend, für

Wohlstand des mächtigen Staates zusammen zu arbeiten. Auch vielleicht über Deutschland, wohin viele Russlanddeutsche emigrierten? Zusammenfassend kann man sagen, dass dieses geistliche Erbe kostbar und mächtig ist und bewegt die Nachkommen der ersten Russlanddeutschen (unter ihnen Großfürstin Katharina II.) und auch uns zur Taten im Namen der Entwicklung unserer gemeinsamen Heimat. Darf ich mich endlich vorstellen? Ich heiße Timofei und ich bin Schüler der 9 Klasse. Mein bester Freund Graz Roman, der der Herkunft nach der Russlanddeutsche ist, lernt ab 2 Klasse Englisch. Ich lade ihn oft zur Veranstaltungen der Russlanddeutschen Gemeinde unserer Stadt "Inspiration" ein, damit er vom Geist der Ureinwohner durchdrängt und die Luft seiner Vorfahren aufbläst. Leider kennt er nicht Deutsch, aber ich hoffe, eines Tages wird er die wunderschöne Sprache der Vorfater, von Goethe und Heine lernen wollen. Das Erbe muss in erster Linie an die direkten Erben zukommen! Es ist wahr, so.

Fieke, auch sie Katharina II., kam in fremdes unbekanntes Russland an, als sie 14 Jahre alt war. Sie ist mit Freundlichkeit, Liebe und Achtung, mit gutem Willen angekommen. Sie wollte Russland, ihre neue Heimat besser machen. Solche Zielsetzungen begünstigten Königin das "goldene Zeitalter" Russlands zu bauen. Hört zu, Politiker aller Welt! Benutzt dieses unschätzbare Erbe von Katharina in eurem Heimatland! Dann wird unser Planet Erde aufblühen! Dann wird es kein Donbas, keine Syrien geben! Ich denke jetzt zum Thema des politischen Erbes nach. Sogar wir, die Schüler, lernen und wissen, dass Katharina II. ausserordentlich großen Erfolg als Herrscherin des Staates hatte, 34 Jahre lang. Tausende Ausländer kamen in Russland an, um hier glücklich zu arbeiten, zu leben. Heute ist es umgekehrt: viele fahren aus Russland fort, z.B. die Russlanddeutschen. Die besten Schüler meiner Deutschlehrerin setzen ihr Studium in Hamburg, Berlin fort oder sind in Amerika, in Australien geblieben, denn sie haben zu Hause

keine Aussichten, niedriges Gehalt. Unser Präsident beherrscht Deutsch gut. Wenn ich ihm sagen könnte, er müsse nochmals das politische Erbe von Katharina II. studieren und heutzutage benutzen. Das ganze Volk, das ganze Land wird ihn unterstützen, glauben sie mir!

Ich bin einer der Leute und will wie andere, dass unser Land respektiert und geliebt und reich wird! Ich wünsche Wohlstand, Chancengleichheit für alle einfache Menschen. Das ist mein Traum. Vielseitig war die Tätigkeit von Fürstin Katharina II, verschiedenartig ist ihr



Erbe. Zu dem größten Erbe von Katharina der Großen gehört ihr Kampf für allgemeine Aufklärung und Entwicklung Russlands. Sie zeigte sich selbst wie ein erleuchteter Monarch. Sie stand im Briefwechsel mit französischen Gelehrten Wolter, D. Didro, welche ihren



Geist bewunderten. Die Zarin verstand, dass nur die Weisheit, Aufklärung, Lehre Russland mächtig macht und die Anerkennung, Achtung des Landes in der ganzen Welt vollbringt. Deshalb wurde in Russland ein Netzwerk von städtischen Schulen geschaffen, das erste Institut für edle Mädchen wurde geöffnet. Sie dachte an die Entwicklung der Wissenschaften, in der Akademie der Wissenschaften waren M Lomonosow, K. Daschkowa tätig. Außergewöhnliches zu dieser Epoche- hochgebildete K. Daschrowa wurde von Katharina der Großen zum Präsidenten der Akademie der Wissenschaften Russlands ernannt. Erfolgreiche Frauen an der Macht! Verwaltung von Frauen – kann man das als Erbe nennen? Warum nicht? Frauen-Politikern wie W. Matwienko ist es notwendig, dieses Erbe und Erfahrung zu studieren. Wie findet ihr A. Merkel als zusätzlicher Subjekt des Studiums? Wenn zur Macht solch eine Frau wie Katharina II. komme, werde vielleicht wieder das „Goldene Zeitalter“ modernen Russlands beginnen? Schade, dass ich ein Mann bin! Lächerlich!

Zum Thema Manner und Frauen: Wenn man mir jährlich Impfung mit Kochstabchen macht, habe ich ein wenig Angst wie unsere Mädchen in der Klasse, wegen diesen Bakterien. Zum Vergleich ein kleines Detail: gebildete Zarin lehrt mit eigenen Handlungen Alphabeten Impfung gegen Pocken machen. Um allen zu zeigen, das Impfungen unschädlich sind, als erste macht sie Impfung sich selbst. Seit dieser Zeit wurde Seuchenbekämpfung der staatlichen Aktivitäten. Erbe auf dem Gebiet des Gesundheitswesens? Natürlich. „Wo sie nicht spukt – überall Gold“ – so charakterisiert man die Aktivitäten von Katharina der Großen. Ich lebe in der Stadt Naberechnye Chelny, wo Katharina II. den Grundstein zur Volkerverständigung gelegt hat wie auch in ganz Russland. Auf linkem Ufer des Flusses Kama erhebt sich eine weiße Kirche, auf rechtem Ufer – eine grüne Moschee. (Leider besitzt die Stadt keine deutsche Kirche) Hauptidee dieser Gebäude: Wir sind verschieden. Wir unterscheiden uns voneinander in der Sprache, in der Nationalität, im Glauben. Hier

ist mein Haus. Dort ist dein Haus. Jeder hat das Seine. Achte du mein, so achte ich dein. Ich lerne deine Sprache. Du lernst meine. Wer eine Fremdsprache lernt, zieht den Hut von einer anderen Nation! Bist du damit einverstanden? Übereinstimmend! Achtung, Toleranz, Aufmerksamkeit zueinander, Barmherzigkeit, Cute, Herzlichkeit Ich habe den Gesetz über Toleranz der Religionen, der von Katarina II. im Jahre 1773 herausgegeben war, nicht gelesen, aber meines Erachtens sind diese Hauptwörter da vorhanden, wie sonst! Im Jahre 1787 wurde auf Befehl der Zarin Katharina II das heilige Buch der Muslime Koran in Petersburg gedruckt, der Autor war Mulla Usman Ibragim. Man verbreitete das Buch kostenlos Tataren. Man wurde mit Genehmigung der Zarin Tempel aller Religionen gebaut. So reich ist das Erbe der Toleranz der Religionen. Zum Beweis: die Menschen von 17 Nationalitäten leben in meiner Stadt in Frieden und Freundschaft. Keine Schissen, keine Bomben, keine Ausbrüche. Was kann besser sein! So weitsichtig ist eines der besten Erbe von Katharina II. Unser bekannter



Bildhauer Ildar Hanov hat in unserer Zeit in Kasan sogar Tempel von 5 Religionen gebaut, damit die Leute über Toleranz immer nachdenken.

Und ich bin glücklich in meiner Heimat, meine Freunde fühlen sich hier wohl. Ich verstehe das einzige nicht, warum andere Länder in unsere Angelegenheiten eingreifen. Warum gehört die Halbinsel Krim nicht zum Russland? Meine Familie erholte sich dort einmal, wir befreundeten mit Bewohnern und plötzlich sind wir Feinde? Laut des Manifests des Jahres 1783 von russischer Zarin ist Krim im Verband Russlands. Das Denkmal der Zarin Katharina II in der Stadt Sewastopol ist das beweisende Dokument der Zugehörigkeit der Halbinsel Krim Russlands. So gründlich und entscheidend hinterließ

Katharina II. das nächste Erbe ihrer Nachkommen. Vielen Dank dafür, liebe, tatkräftige, rührige Fiecke! Ich bin stolz, dass Russland solch eine mutige, fürsorgliche, weisheitsvolle, hochgeehrte Zarin Katharina II. gehabt hatte. Lass das Glück Russland noch einmal lächeln!

P.S. Wir haben an diesem Thema zusammen mit meiner Deutschlehrerin, Mitverfasser Rosalija Masgutovna gearbeitet, haben miteinander viel gestritten, einander mit Fakten bewiesen, argumentierten. So umfangreich ist das Thema, unendlich wollen wir schreiben und schreiben. Aber damit machen wir Schluss – Filenkov Timofei und Islamova Rosalija Masgutovna.

2-е место

Негробова Софья, 17 лет (г. Липецк)

DAS REICHE ERBE KATHARINAS DER GROSSEN

Katharina die Große war mit der großen Klugheit und dem starken Charakter begabt. Als sie Russisch beherrscht hatte, erlernte Katharina noch die Geschichte und die Philosophie. Die Menschen nannten sie „Die Philosophin auf dem Thron“.



Katharina die Große kümmerte sich immer um die russischen Leute. Sie erließ ein Dekret, wo es geschrieben

war, dass alle Kinder die Grundschule besuchen durften. Sie verbreitete auch die Bücher. Die Krankenhäuser wurden gebaut, die Apotheken wurden geöffnet.

Das Erbe Katharinas der Großen ist sehr und sehr wichtig, großartig. Ich möchte ihre bedeutenden Verdienste beschreiben.

Die Ermitage

Das ist ein weltberühmtes Museum. Das Wort „Ermitage“ kommt aus dem Französischem und bedeutet „Der Platz für



Einsamsein“. Dieses Museum wurde für privat gekaufte Bilder von Katharina der Großen gebaut.

Im Jahre 1852 wurde Gemäldesammlung sehr groß und wurde für alle Menschen geöffnet.



„Bronzener Reiter“

Das ist ein Denkmal, das zu Ehren Peter I ernannt wurde. Bronzener Reiter befindet sich auf dem Senatskaja Platz in Saint Petersburg. Dieses Denkmal symbolisiert Peters Sieg über Schweden. Es ist völlig aus Bronze. Im Volk nennt

man dieses Denkmal „Der Eiserne Reiter“ wie in einem ähnlich genannten Poem von Puschkin „Der Eiserne Reiter“.

Russische Akademie

Diese Akademie wurde 1783 nach dem Vorbild einer Französischen Akademie gebaut. Die war fürs Erlernen der russischen Sprache und der Wortkunst. In dieser Akademie wurde das erste Bedeutungswörterbuch gedruckt. Diese Arbeit wurde in 1783 begonnen und nach 11 Jahren zu Ende gemacht. Das ist nicht so viel Zeit, weil Französische Akademie ihr Bedeutungswörterbuch 60 Jahre ausfertigte.

Russisches Wörterbuch enthielt 51 388 Wörter.



3-е место

Анжиолони Алина, 17 лет (г. Владимир)

DAS REICHE ERBE KATHARINAS DER GROSSEN

*Manches Menschen Geschick scheint wie
ausgewählt sein
nach den Gesetzen seines Wesens, und
was ihm ganz von außen zustößt,
<...> ward gleichsam gerufen von Dä-
mon seines Selbst.*

(A. Zweig)

*Какое вечно юное сердце!
(Лев Жданов)*

Die künftige russische Kaiserin Katharina II. wurde am 21. April 1729 in Stettin geboren. Bei der Geburt bekam das Mädchen den Namen Sophie Friederike Auguste, zu Hause nannte man sie Fieke.

Fieke genoss im Hause der Eltern gute Ausbildung. Sie sprach gut Französisch, konnte sich auf Italienisch verständigen und verstand Englisch. Sie las gerne Bücher über Geschichte und Philosophie. Die Natur hatte sie mit klugem Verstand und starkem Charakter bedacht. Sie verstand es, in Gesellschaft sicher aufzutreten und ihre Umgebung zu beeindrucken. Wer sie gut kannte, merkte Fiekies Eigenliebe und ihren Ehrgeiz an.

Diese Prinzessin erwählte russische Kaiserin Elisabeth zur Braut für den russischen Thronfolger Peter III. Auf Einladung der russischen Kaiserin traf Fieke am 26. Januar 1744 zusammen mit ihrer Mutter in Russland ein.

In Russland trat Fieke zum orthodoxen Glauben über und bekam den Namen Jekaterina Alexejewna. Sie heiratete Großfürst Pjotr Fjodorowitsch. Am 26. Juni 1762 bestieg Katharina den Thron und ließ sich am 22. September desselben Jahres in der Mariä-Entschlafens-Kathedrale des Moskauer Kremls krönen.

Katharina wurde eine richtige russische Zarin. Sie hatte Russisch gelernt, hielt alle orthodoxen Traditionen ein und trug russische nationale Kleider gern. „Russland verdanke ich alles, sogar meinen Namen Katharina!“, schrieb sie. Die russische Kaiserin war eine Frau mit europäischer Bildung und einer europäischen Denkweise. Sie korrespondierte mit den Aufklärern, Schriftstellern, Wissenschaftlern aus Europa (Diderot,

Voltaire, Grimm) und schätzte die Möglichkeit, deren Ideen in Russland einzuführen, sehr nüchtern ein.

Sie unternahm wichtige Schritte zur Überwindung der ökonomischen und politischen Rückständigkeit Russlands. Mit Katharina begann die rund 200-jährige Geschichte der „Russland-deutschen“. Da Russland für seine Außen- und Innenpolitik bäuerliche Siedler brauchte, begann Katharina 1762 eine Werbekampagne von allem im süddeutschen Raum, in der sie potentiellen Siedlern Abgabefreiheit, Freiheit vom Truppendienst, Religionsfreiheit, Selbstverwaltung und staatliche Darlehen in Aussicht stellte. Die Kampagne war durchaus erfolgreich, da in den deutschen Ländern viele Bauern den sozialen, politischen und auch religiösen Wirren entgehen wollten, die der Siebenjährige Krieg mit sich gebracht hatte. So entstanden an der Wolga und im Süden Russlands zahlreiche deutsche Siedlungen. Aus Deutschland kamen philosophische Lehren,

Medikamente; in den Staatsdienst traten Apotheker und Ärzte, Ingenieure und Offiziere. Die Kaiserin besaß ein besonderes Talent dafür, die nötigen Leute zur Umsetzung konkreter Aufgaben zu finden.

In verschiedenen Quellen ist der Begriff „Katharinas goldenes Zeitalter“ zu finden. Wohlstand und Lebensstandard in der menschlichen Gesellschaft sind auf Engste damit verbunden, wie die Leute erzogen und gebildet sind. Katharina verstand all das sehr gut. Sie hat Erziehungsanstalten in St. Petersburg und Moskau errichtet. Sie gilt als Begründerin „des Erziehungsvereins für Adelige Töchter“ beim Smolny-Kloster in St. Petersburg.

In der ersten Phase ihrer Herrschaft folgte Katharina dem europäischen Geist der Zeit der Aufklärung. Sie kannte die vieldiskutierten Autoren Montesquieu, Rousseau, sie teilte ihre Vorstellungen, dass der Mensch vermöge seiner geistigen Freiheit im Stande sei, alle Dinge durch die Vernunft zu erkennen und

zu beurteilen; dass alle Menschen von Natur aus frei und gleich seien; dass ihr gleichberechtigtes Zusammenleben vernünftigerweise auf Toleranz und Humanität basieren müsse; dass die Gewalten im Staat in Gesetzgebung, Ausübung und Rechtsprechung zu teilen seien; dass der Mensch durch die Rückkehr zu seiner eigentlichen Natur ein freiheitliches, menschenwürdiges und glückliches Dasein in einer neuen Gesellschaft erreichen könnte. So versuchte Katharina im staatlichen Leben und im Rechtswesen, im Erziehungsbereich und im gesellschaftlichen Gefüge die entsprechenden Voraussetzungen zu schaffen. Neben der Bemühungen um die Hohen Schulen (die Lomonosow Universität in Moskau war schon 1755 von Elisabet gegründet worden) setzte sie Anfänge in der mittleren Schulbildung, förderte Vielfalt in Geschichtsschreibung, Literatur, bildender Kunst. Sie beauftragte Baumeister aus Italien und Bildhauer aus Frankreich. Es entstanden der Winterpalast mit der Keimzelle des weltbekannten

Eremitage-Museums in St. Peterburg, das Paschkow-Haus (heute Teil der Staatlichen Russischen Bibliothek) in Moskau und viele andere Bauwerke und Denkmäler.

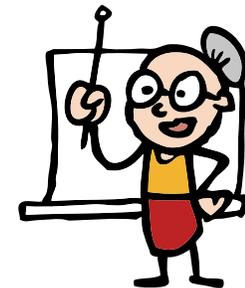
Die Förderung der Kunst verstand Katharina als auch Peter I. als Teil seiner staatsmännischen Mission. Wie in der Architektur sollten die Reformen auch in der Malerei Widerhall finden. Das Sammeln von Gemälden im großen Stil betrieb erst Katharina II. Ihre Kunstagenten erschienen bei allen Versteigerungen und Veräußerungen von Gemälden in Westeuropa. In England kam es 1778 zu einem Sturm, damals erwarben Katharinas Kunstagenten 198 Gemälde aus der Sammlung des früheren Premierminister Großbritanniens. Bereits gegen Ende des 18. Jh. war die Eremitage eine der bedeutendsten Gemäldesammlungen der Welt. 3986 Exponate zählte sie beim Tod der Zarin, die sich in einem Brief beklagt hatte: „Nur die Mäuse und ich ergötzen uns an all den Herrlichkeiten“.

Besucht man altrussische Städte Kostroma, Wladimir, Jaroslawl, findet man bedeutende Spuren der schöpferischen Tätigkeit Katharinas. Gouvernements waren entstanden, die Stadtzentren nach den Vorschriften der Zarin umgebaut... Katharina II. verdanken wir den großen prachtvollen barocken Ikonostas in der Mariä-Entschlafens-Kathedrale Wladimirs. Die Kaiserin hat das Geld gespendet. Und, und, und in mehreren Büchern beschrieben, in Gedichten besungen... Man sollte die vielen Qualitäten und Initiativen dieser Kaiserin nicht unterschätzen.

Die reinblutige Deutsche hat so viel für Russland getan. Das ganze Leben lang in Russland gelebt, Russland geliebt, für Russland gearbeitet ... So ist der Mensch, wenn er unermüdlich ans Ziel strebt, täglich und tüchtig das Schöner, Beste macht, erreicht er das Ziel. Das kleine Fike war zu einer Größe geworden.

Spielt die Staatsangehörigkeit überhaupt eine Rolle? Fedor Stepun beurteilte das Verhältnis von Russen und

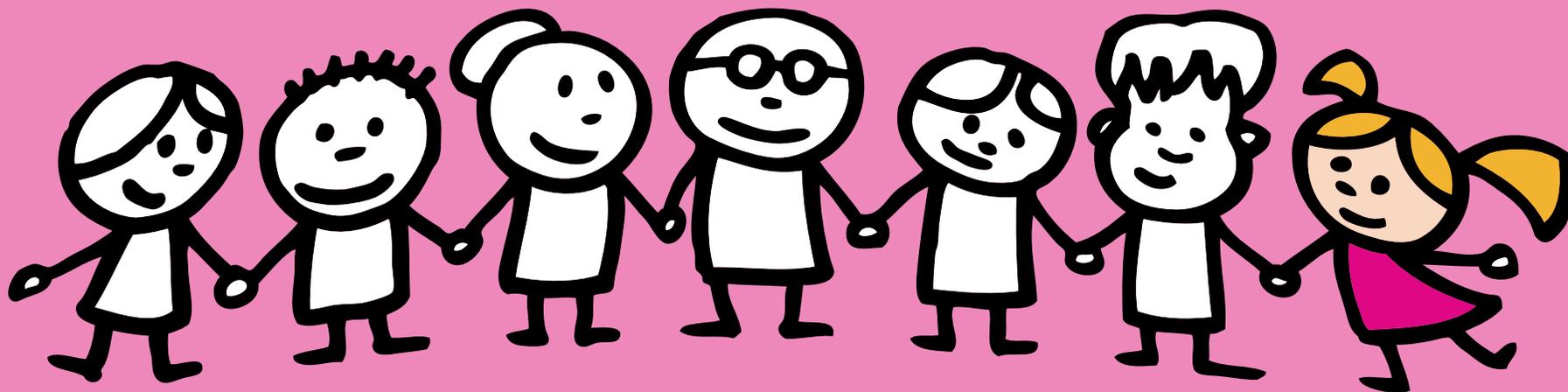
Deutschen so: „Ohne eine Minute zu zögern, behaupte ich, dass von allen Völkern Europas nur Russen und Deutschen einander so nahe sind, wie Goethe die Nähe in dem Begriff der ‚Wahlverwandtschaft‘ beschrieben hat ... Russland ist durch und durch chaotisch, durch das dunkle Chaos hindurch leuchtet jedoch eine Offenbarung. Der deutschen Gewissenhaftigkeit droht die Gefahr, dass sie ‚erstarrt ...‘. Die Sprichwörter beurteilen ähnlich: ‚Der Russe liebt das Vielleicht, das Ungefähr und das Irgendwie‘. ‚Der Deutsche braucht für alles ein Instrument‘. ‚Wir sind aufeinander gewiesen auf Leben und Tod‘, so Max Weber. Es war vielleicht der Kaiserin gelungen, die besten Eigenschaften der beiden Völker in sich selbst zu verkörpern und Ihr Bestes für das Land und Leute zu tun.“



1. Амбарцумян Диана, Сошки
2. Анжиолони Алина, Владимир
3. Анисимова Евгения, Москва
4. Бальцер Давид, Красиково
5. Бальцер Марина, Красиково
6. Болгар Михаил, Новосибирск
7. Бортич Юлия, Видное
8. Братченко Татьяна, Налобиха
9. Брусов Иннокентий, Сергиев Посад
10. Водопьянова Ольга, Саратов
11. Вольф Вера, Красноярск
12. Гладков Игорь, Кемерово
13. Гоне Анастасия, Ярославль
14. Горланова Ева, Красноярск
15. Грабарева Екатерина, Санкт-Петербург
16. Делегойдина Виктория, Лиски
17. Дудин Егор, Омск
18. Евзельман Екатерина, Санкт-Петербург
19. Емельянова Марианна, Стерлитамак
20. Жилова Людмила, Гальштадт
21. Жирякова Дарья, Нижний Тагил
22. Загидулина Айгуль, Челябинск
23. Захарова Дарья, Ульяновск
24. Захрямина Надежда, Чехов
25. Икаева Мария, Ростов-на-Дону
26. Кайзер Диана, Кусак
27. Кесслер Инна, Кулунда
28. Класс Кирилл, Барнаул
29. Климешова Анастасия, Спасск-Рязанский
30. Кнапнугель Катерина, Красноярск
31. Коновальчик Екатерина, Владимир
32. Костицына Екатерина, Пермь
33. Крицына Евгения, Новочеркасск
34. Кускова Ирина, Ячейка
35. Лебедева Мария, Ульяновск
36. Лексина Анна, Томск
37. Лефлер Дарья, Красноярск
38. Линд Елизавета, Горняк
39. Липиса Игорь, Москва
40. Липиса Константин, Москва
41. Лифанов Алексей, Долгопрудный
42. Майорова Елизавета, Томск
43. Малюгина Юлия, Купино
44. Мануйлова Софья, Черепаново
45. Мельникова Виктория, Казань
46. Мищенко Максим, Кулунда
47. Мунбаева Асем, Саратов
48. Назаров Тимофей, Мурманск
49. Нардаев Санджи, Лагань
50. Наумова Яна, Казань
51. Негрובה Софья, Липецк
52. Нетеса Надежда, Иноземцево
53. Никифоров Руслан, Санкт-Петербург
54. Овсянникова Екатерина, Камышлов
55. Отинов Владислав, Копейск
56. Павлова Ирина, Чехов
57. Папахчян Артем, Гуково
58. Попова Жанна, Битюг-Матреновка
59. Попова Светлана, Пермь
60. Путинцев Григорий, Михайловское
61. Романовская Полина, Волгоград
62. Сайгафарова Карина, Челябинск
63. Смекаленкова Светлана, Вешкайма
64. Смелых Марина, Красноярск
65. Сониная Полина, Красноярск
66. Тамалов Рашид, Битюг-Матреновка
67. Фауст Элина, Трубецкое
68. Федорова Мария, Златоуст
69. Филенков Тимофей, Набережные Челны
70. Филимонова Кристина, Санкт-Петербург
71. Франг Дина, Кемерово
72. Харламова Полина, Москва
73. Царев Дмитрий, Тула
74. Цыба Дарья, Кулешовка
75. Шагина Юлия, Клин
76. Штенгауэр Эмилия, Новосибирск
77. Щербинина Дарья, Пермь
78. Югина Маргарита, Молодежный



*Номинация
художественных работ*





Ханс Винклер

председатель жюри конкурса
«Die Narbe in Berlins Gesicht»

Шрам. Воспоминание о неприятной главе, которую хочется забыть, но невозможно. Шрам остается, несмотря на попытки его стереть или замаскировать. Поэтому мудрый относится к шрамам так же, как воин, гордо показывающий свои раны: «Смотри, это часть меня! Однажды со мной случилось что-то плохое, но я извлек уроки и стал сильнее».

Последние 30 лет шрам на лице Берлина – стена. Вскоре после ее падения были попытки заставить шрам исчезнуть, но берлинцы быстро поняли, что 28 лет истории не так-то просто стереть. Ее остатки сохраняются, о них заботятся, их фотографируют миллионы туристов каждый год. Стена стала символом города и памятником, напоминающим об опасности умышленного территориального разделения.

Вашей задачей было художественно обыграть этот символ при помощи современных технологий графического дизайна – оживить этот серый кусочек истории, воскресить его универсальное значение даже сегодня, через 30 лет после падения стены.

В итоге получились разнообразные работы, которые благодаря технической точности, художественному стилю и оригинальным идеям доказывают символичность этого печального сооружения. Они свидетельствуют о том, что никогда не поздно разобраться с историей.

Я поздравляю всех с успешным участием в конкурсе и хотел бы призвать вас, даже тех, кто не выиграл приз в этот раз, не выпускать из рук карандаш, планшет, любой графический инструмент.

Eine Narbe. Die Erinnerung an ein unangenehmes Kapitel, das man vergessen möchte und doch nicht kann. Die Narbe bleibt, so oft man auch versucht, sie abzuwischen oder mit Schminke zu verdecken. Der Kluge steht deshalb zu seinen Narben, wie ein Krieger, der stolz seine Wunden zur Schau stellt. „Seht her, das ist ein Teil von mir! Mir ist einmal etwas Schlimmes passiert – aber ich habe daraus gelernt und bin stärker geworden.“

Seit nunmehr 30 Jahren trägt Berlin eine Narbe im Gesicht – die Mauer. Wenn es kurz nach ihrem Fall noch Bemühungen gab, sie ganz verschwinden zu lassen, so haben die Berliner schnell verstanden, das man 28 Jahre Geschichte nicht einfach so wegwischt. Ihre Überreste werden bewahrt und gepflegt und jedes Jahr von Millionen Touristen fotografiert, sie sind zu einem Symbol der Stadt und einem Mahnmal gegen willkürliche territoriale Trennung geworden.

Eure Aufgabe war es, mit diesem Symbol künstlerisch kreativ umzugehen. Mithilfe moderner grafischer Gestaltungstechniken dieses graue Stück Geschichte zu beleben und seine universelle Bedeutung auch heute, 30 Jahre nach dem Fall der Mauer aufleben zu lassen.

Herausgekommen sind vielfältige Arbeiten, die durch technische Präzision, künstlerisches Gespür und originelle Ideen den universellen Symbolgehalt dieses tristen Bauwerks abermals unter Beweis stellen. Die zeigen, dass es nie zu spät ist, sich mit der Geschichte auseinander zusetzen.

Ich gratuliere Allen für die erfolgreiche Teilnahme am Wettbewerb und möchte Euch ermuntern, auch diejenigen, die diesmal keinen Preis abgeräumt haben, den Stift, das Tablet, welches grafische Instrument auch immer, nicht aus der Hand zu legen.



Марианна Совык

председатель жюри
конкурса «Blumenmärchen»

Живопись чаще всего субъективна, поэтому выбрать лучшие работы среди всех присланных было безумно сложно. Искусство не может быть правильным или нет, но может рождать отклик в душе, заставляя задуматься, нравиться или, наоборот, быть непонятным – в этом его прелесть. Здесь нет строгих норм и правил, которых придерживаются все, главное – желание творить и рисовать так, как хотите вы.

В этом году участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» должны были проиллюстрировать один из рассказов российско-немецкой писательницы Нелли Ваккер. Чтобы передать историю одним рисунком, нужно мыслить очень образно и креативно, и я была приятно удивлена, что очень многие участники справились с этой задачей!

Я надеюсь, что для каждого из вас участие в конкурсе стало толчком к дальнейшему развитию – и в изучении немецкого языка, и в творчестве. Любое дело начинается с искры и желания стать лучше, тогда как технику и недостающие знания всегда можно наработать. Я желаю вам продолжать совершенствовать себя и добиваться еще больших успехов и побед!

Malerei ist zumeist subjektiv, was die Wahl der besten Arbeiten unter allen Einsendungen außerordentlich schwer macht. Kunst kann nicht richtig oder falsch sein. Aber sie hinterlässt einen Abdruck in der Seele, zwingt uns nachzudenken ob sie uns gefällt oder nicht – das ist das Wunderbare. Es gibt keine strengen Normen und Regeln, an die sich alle halten. Wichtig ist der Wunsch, etwas zu schaffen und so zu zeichnen, wie sie es wollen.

In diesem Jahr mussten die Teilnehmer der Kategorie Kunst in der Richtung „Blumenmärchen“ eine Erzählung der russlanddeutschen Schriftstellerin Nelly Wacker illustrieren. Um die Geschichte in einem Bild herüberzubringen, muss man sehr bildlich und kreativ denken. Und ich war sehr angenehm überrascht, dass viele Teilnehmer diese Aufgabe gemeistert haben!

Ich hoffe, dass die Teilnahme am Wettbewerb für jeden der Beginn einer weiteren Entwicklung war. Sowohl beim Erlernen der deutschen Sprache als auch in der Kunst. Jede Sache beginnt mit einem Funken und dem Wunsch, besser zu werden. Dann kann man sich Technik und Wissen stets aneignen. Ich wünsche allen, sich zu verbessern und weitere Erfolge!



1-е место

Карлова Елена, 14 лет (Нижегородская область, г. Дзержинск)



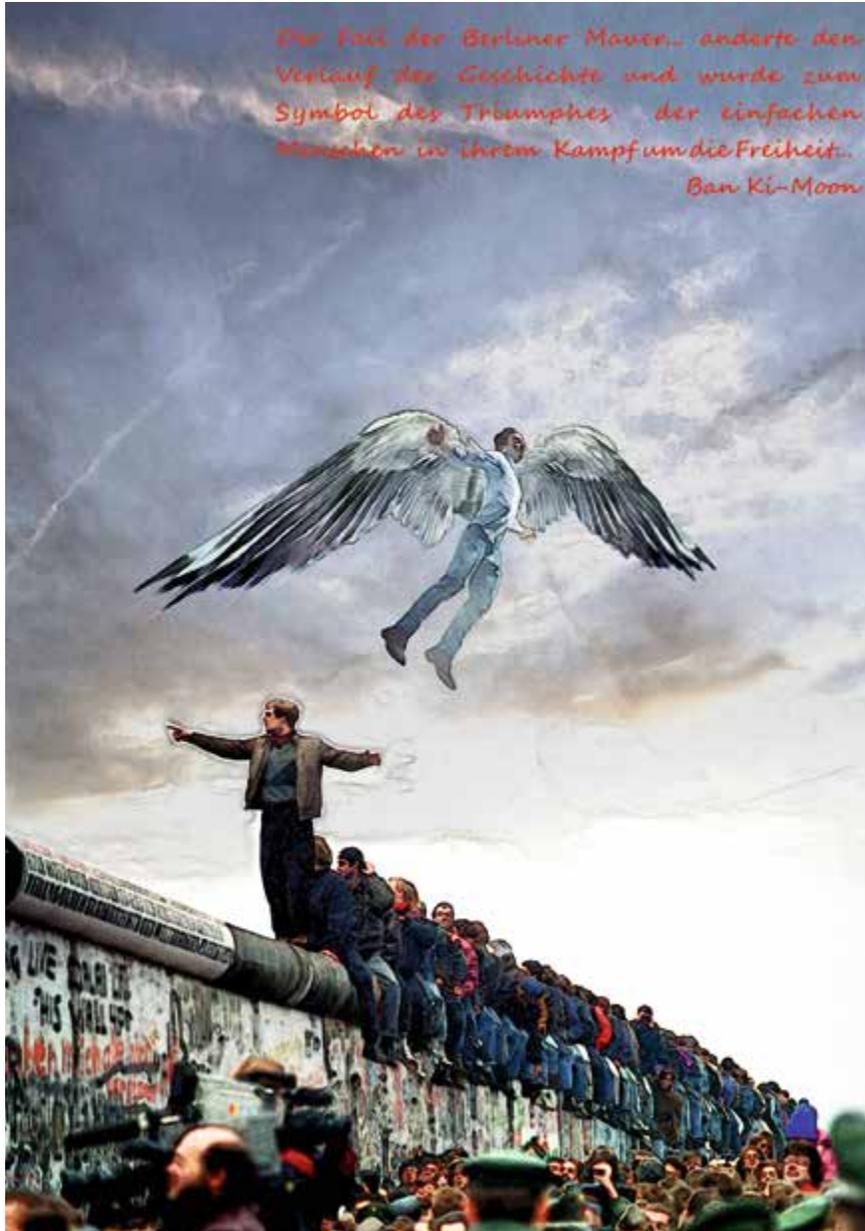
2-е место

Мардовина Дарья, 16 лет (Самарская область, г. Тольятти)



2-е место

Моргачева Анастасия, 15 лет (Липецкая область, г. Елец)



3-е место

Пономарев Сергей, Соглаева Карина, Маматов Даниил,
Гранков Николай, Кубрина Полина, Соколова Дарья,
Пашкова Мария (Белгородская область, пгт Прохоровка)



Диплом симпатий жюри

Костина Анастасия, 23 года (Республика Татарстан, г. Набережные Челны)



Диплом симпатий жюри

Ульянова Елена, 21 год (г. Москва)



Диплом симпатий жюри

Шульга Анастасия, 21 год (г. Тула)



Гран-при

Кузнецова Анастасия, 14 лет (г. Тюмень)



1-е место

Колпакова Мила, 6 лет (г. Томск)



1-е место

Семенова Арина, 11 лет (г. Видное)



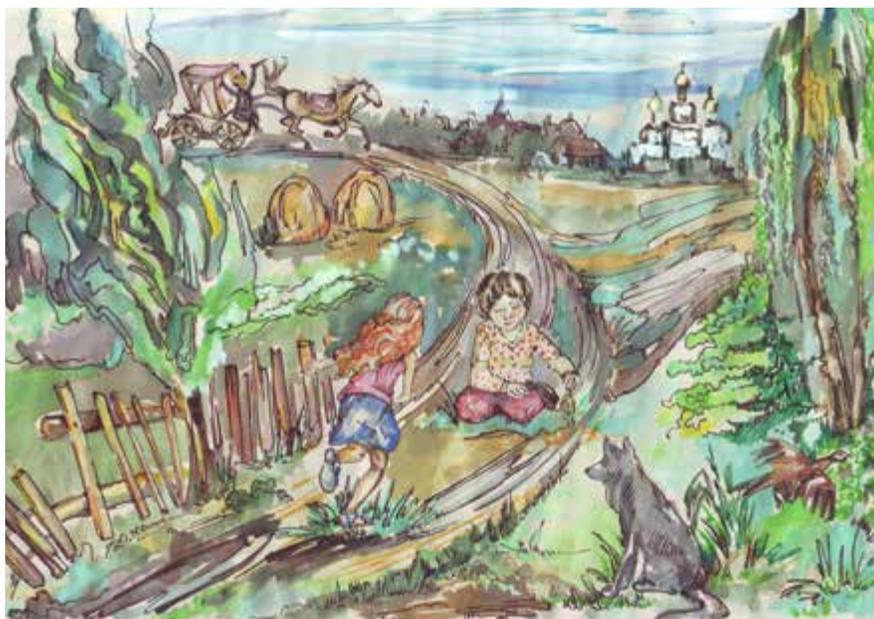
2-е место

Гришаева Алиса, 7 лет (г. Томск)



1-е место

Игнатова Анастасия, 14 лет (Республика Мордовия, г. Саранск)



2-е место

Значкова Маргарита, 13 лет (Брянская область, г. Сураж)



3-е место

Валиева Азалия, 14 лет (Республика Башкортостан, г. Туймазы)



1-е место

Гайделис София, 4 года (г. Томск)



2-е место

Афанасьев Лев, 4 года (г. Великий Новгород)



3-е место

Садигова София, 6 лет (Республика Хакасия, г. Абакан)



1-е место

Азизова Самира, 10 лет (Алтайский край, с. Кулунда)



1-е место

Кузнецова Александра, 11 лет (г. Орел)



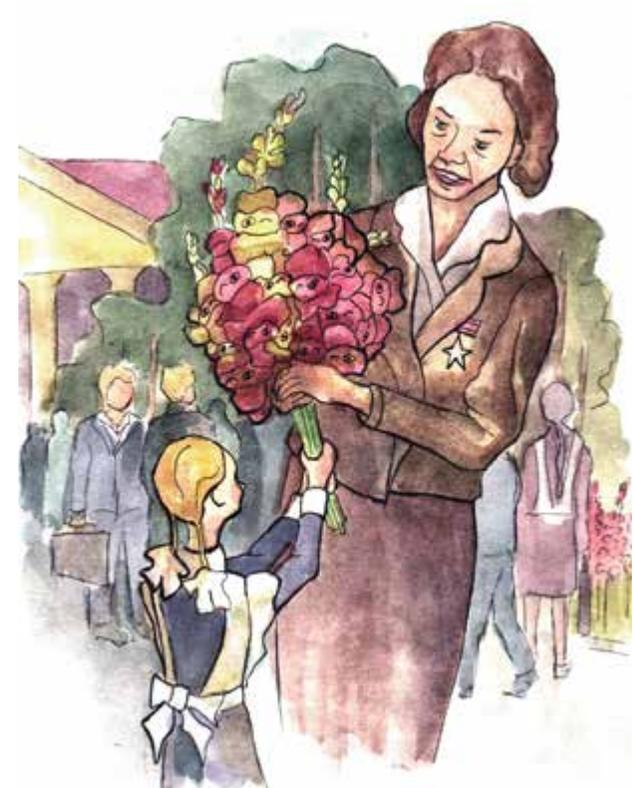
2-е место

Маклакова Ольга, 11 лет (Кировская область, пос. Климовка)



3-е место

Серeda Назар, 10 лет (Алтайский край, с. Паново)



1-е место

Каребо Даниил, 15 лет (Республика Хакасия, г. Абакан)



2-е место

Хачатрян Гайк, 12 лет (Тюменская область, г. Тобольск)



3-е место

Малявко Анастасия, 15 лет
(Новосибирская область, пгт Коченево)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Абрамова Ксения, 12 лет (г. Новосибирск)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Антонов Кирилл, 13 лет (г. Омск)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Бубнова Ирина, 15 лет (г. Москва)



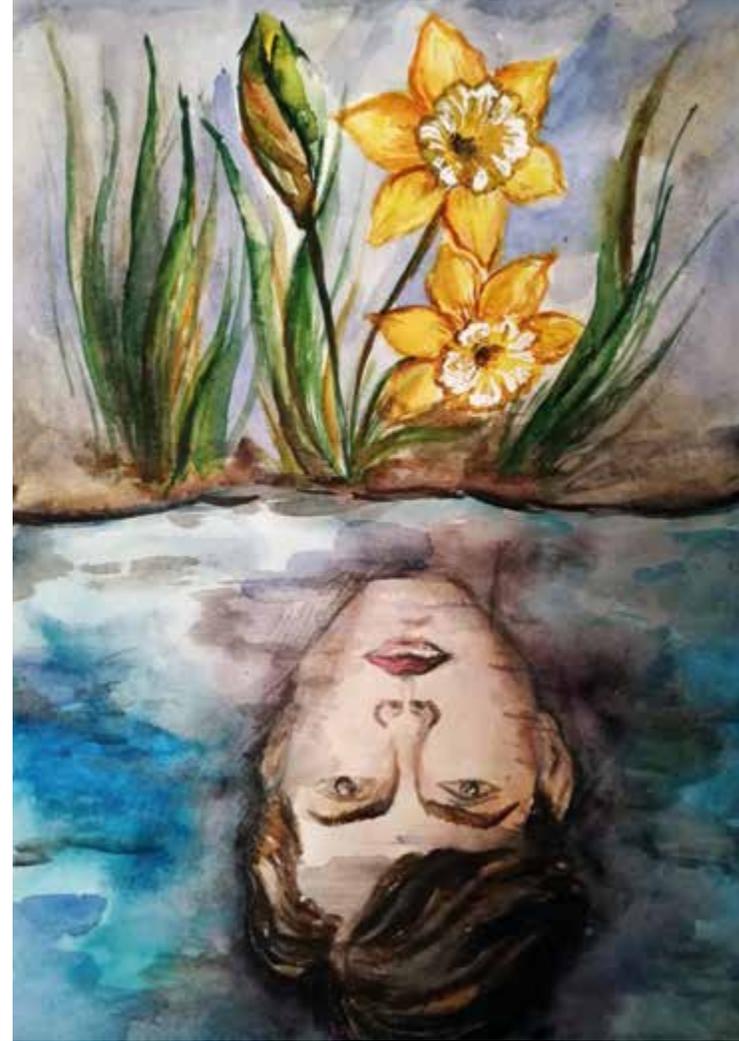
Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Гуляева Виктория, 15 лет (Вологодская область, г. Череповец)



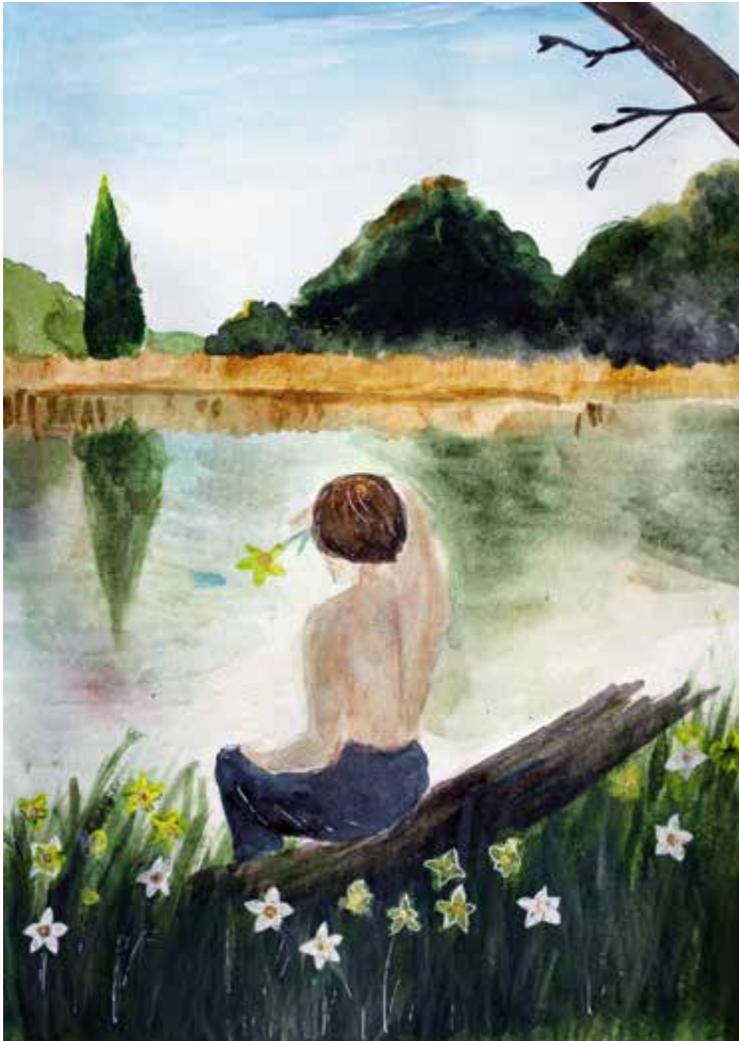
Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Бородулин Илья, 14 лет (г. Тамбов)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Мартакова Александра, 13 лет (г. Москва)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Григоревская Вероника, 13 лет (Саратовская область, с. Подстепное)



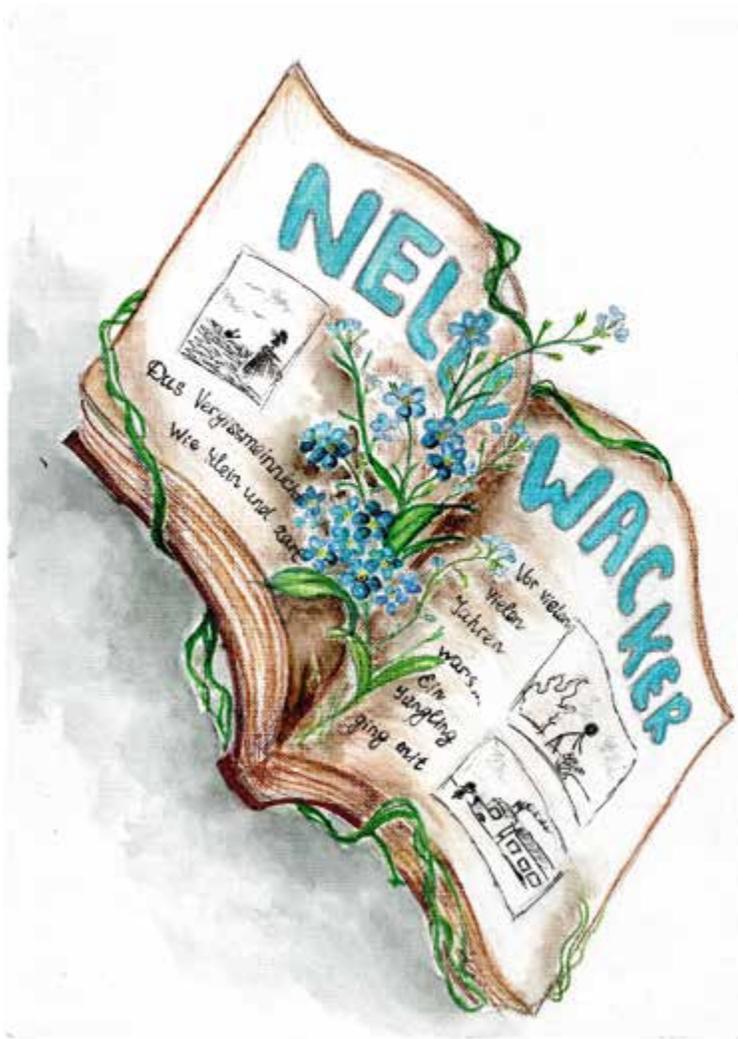
Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Мингалимова Амина, 12 лет (г. Уфа)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Куприянова Мария, 13 лет (г. Ульяновск)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Носова Ярослава, 14 лет (г. Химки)



Спецприз (рисунок/12–15 лет)

Нарудцева Евгения, 15 лет (Алтайский край, с. Поспелиха)



Спецприз
«За режиссерское видение литературного текста»
(мультисерийная графика / живопись / рисунок /
7–11 лет)

Данилин Константин, 10 лет (г. Новосибирск)



**Спецприз «За режиссерское видение литературного текста»
(мультисерийная графика / живопись / рисунок / 7–11 лет)**

Емельянова София, 11 лет (Белгородская область, г. Старый Оскол)



Спецприз
«За режиссерское видение литературного текста»
(мультисерийная графика / живопись / рисунок /
7–11 лет)

Лакомова Евгения, 9 лет (Липецкая область, с. Волово)



**Спецприз «За режиссерское видение литературного текста»
(мультисерийная графика / живопись / рисунок / 7–11 лет)**

Локутова Арина, 12 лет (г. Самара)

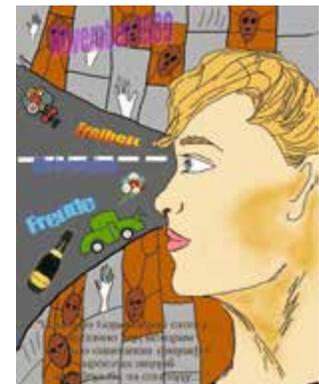


**Спецприз «За режиссерское видение литературного текста»
(мультисерийная графика / живопись / рисунок / 7–11 лет)**

Похабов Егор и Дурдусов Даир (под руководством Эйсмонт Т. А. и Пономарева Е. Л.), г. Омск



1. Алимочкина Екатерина, Санкт-Петербург
2. Артемьев Олег, Самара
3. Ахмедова Ангелина, Зеленокумск
4. Бадер Лина, Волгоград
5. Баева Ангелика, Ростов-на-Дону
6. Бакланов Андрей, Белокуриха
7. Батина Екатерина, Саранск
8. Березин Александр, Иркутск
9. Большичева Иллариya, Самара
10. Бондаренко Анатолий, Новолокты
11. Бондарчук Глеб, Новосибирск
12. Букреев Яков, Челябинск
13. Бычкова Мария, Ухта
14. Бычкова Юлия, Екатеринбург
15. Валиев Матвей, Челябинск
16. Ведлер Наталья, Астрахань
17. Вихров Михаил, Самара
18. Влас Полина, Симферополь
19. Волощук Арсения, Видное
20. Воропай Екатерина, Москва
21. Галат Карина, Павловка
22. Гвоздев Алексей, Новосибирск
23. Голиченкова Татьяна, Пенза
24. Горожанкина Маргарита, Пермь
25. Гробушкин Александр, Саранск
26. Гузанов Игорь, Лопазное
27. Гундина Олеся, Казань
28. Дацик Екатерина, Ярославль
29. Дедов Алексей, Березовка
30. Дроздова Яна, Москва
31. Дюсенова Айлана, Кокшетау
32. Емельянова Марианна, Стерлитамак
33. Закаблукoвская Марика, Иркутск
34. Зезина Екатерина, Нижний Новгород
35. Ильинская Софья, Сыктывкар
36. Исаев Андрей, Лыткарино
37. Карлова Елена, Дзержинск
38. Карпов Артем, Лыткарино
39. Кашапова Розалия, Сабaeво
40. Кашеваров Егор, Казань
41. Комаров Михаил, Москва
42. Костина Анастасия, Набережные Челны
43. Куандыков Бекманч, Большое Сорокино
44. Кузнецова Татьяна, Кемерово
45. Курипко Алиса, Ростов-на-Дону
46. Лосич Жанна, Москва
47. Макеева Яна, Магнитогорск
48. Мардовина Дарья, Тольятти
49. Махмудова Лейла, Вологда
50. Мещерякова Юлия, Москва
51. Мирзаянова Карина, Нефтекамск
52. Мирпулатов Шухрат, Ташкент
53. Моргачева Анастасия, Елец
54. Мюльбах Валерия, Самара
55. Нагорная Полина, Елец
56. Некрасова Вероника, Москва
57. Нигматулина Анжелика, Сыктывкар
58. Носова Евгения, Москва
59. Обьедкова Ксения, Никифоровка
60. Огородникова Лика, Москва
61. Орлов Кирилл, Лыткарино
62. Плотников Даниил, Пермь
63. Пономарев Сергей, Прохоровка
64. Попов Георгий, Воронеж
65. Попова Ксения, Новосибирск
66. Пукалова Елизавета, Москва
67. Пушкарева Антонина, Санкт-Петербург
68. Рахманов Мадияр, Астана
69. Смагина Юлия, Саратов
70. Соколов Дмитрий, Ключи
71. Сокрюкин Алексей, Москва
72. Солдабокова Екатерина, Нижний Новгород
73. Сорокина Елизавета, Самара
74. Стребков Антон, Нижняя Тавда
75. Сырцев Федор, Воронеж
76. Таланова Анастасия, Камышин
77. Татина Карина, Полтавка
78. Темнова Виктория, Калуга
79. Тесля Александр, Подсосново
80. Тимофеева Екатерина, Волгоград
81. Томашевский Вячеслав, Череповец
82. Третьяков Михаил, Волгоград
83. Ульянова Елена, Щербинка
84. Утяшев Ратмир, Сабaeво
85. Ушакова Светлана, Лыткарино
86. Филимонов Кирилл, Красногорское
87. Халипа Мария, Барнаул
88. Хлыстов Дмитрий, Верхнебезымяновский
89. Ховенталь Петр, Москва
90. Хоробрых Александр, Усинск
91. Чайкова Виктория, Кокшетау
92. Шагабутдинов Рузил, Сабaeво
93. Швиденко Леонид, Саратов
94. Шмид Александра, Москва
95. Шульга Анастасия, Тула
96. Шутова Кира, Благовещенка



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



1. Абалдова Светлана, Ставрополь
2. Абашина Анастасия, Ижевск
3. Абдурасулова Саодатхон, Ташкент
4. Абдыгапар Асанали, Астана
5. Абрамова Ксения, Новосибирск
6. Аверин Илья, Горняк
7. Авилов Елисей, Набережное
8. Авилов Игорь, Набережное
9. Автомонова Кристина, Гуково
10. Агафонова Софья, Новосибирск
11. Агнева Арина, Минусинск
12. Адлер София, Барнаул
13. Азаренко Екатерина, Азово
14. Азизова Самира, Кулунда
15. Азимова Ольга, Москва
16. Айвазян Кирилл, Самара
17. Акимова Арина, Подсосново
18. Акимова Милена, Сыктывкар
19. Аккунаев Арсений, Стерлитамак
20. Алашеева Екатерина, Ижевск
21. Алексеева Анастасия, Ижевск
22. Алексеева Ангелина, Верхняя Якушка
23. Алексеева Дарья, Владимировка
24. Алексеева Мария, Соликамск
25. Алёшина Мария, Свеча
26. Алимочкина Екатерина, Санкт-Петербург
27. Аллаярова Сабина, Тюмень
28. Андреева Ангелина, Чебоксары
29. Андреева Мария, Великий Новгород
30. Андреева Мария, Нижний Новгород
31. Анисимова Арина, Линейное
32. Анисимова Софья, Лыткарино
33. Антипина Ирина, Ембаево
34. Антонов Кирилл, Омск
35. Антонова Елизавета, Самара
36. Апунович Варвара, Череповец
37. Арабян Владимир, Тамбов
38. Арбатская Екатерина, Москва
39. Арбатская Татьяна, Москва
40. Арсений Алина, Сыктывкар
41. Артамонова Анастасия, Волгоград
42. Артамонова Юлия, Лихославль
43. Артемьев Олег, Самара
44. Астанин Константин, Подсосново
45. Астаркин Данил, Тюмень
46. Астахов Андрей, Лыткарино
47. Астахова Полина, Воронеж
48. Атабаева Любовь, Верхняя Грязнуха
49. Афанасьев Лев, Великий Новгород
50. Афанасьев Станислав, Тверь
51. Афанасьева Александра, Красноярск
52. Афанасьева Софья, Великий Новгород
53. Ахмедова Ангелина, Зеленокумск
54. Ахметова Малика, Бирлик
55. Бабкина Анастасия, Видное
56. Бадер Лина, Волгоград
57. Бадулина Анастасия, Яшкино
58. Баева Ангелика, Ростов-на-Дону
59. Базаев Евгений, Лихославль
60. Байдерова Арина, Новосибирск
61. Байжанов Шухриджан, Лыткарино
62. Байкалов Кирилл, Сосновка
63. Байсарова Алина, Ижевск
64. Бакирова Руфина, Тюмень
65. Бакланов Андрей, Белокуриха
66. Балахнина Алена, Мариинск
67. Балашова Алина, Верх-Тарка
68. Балтачёв Артемий, Пермь
69. Балуева Александра, Горняк
70. Бамбульская Ксения, Азово
71. Баранников Иван, Старый Оскол
72. Баранова Анастасия, Старый Оскол
73. Баранова Юлия, Пенза
74. Баранцев Кирилл, Тюмень
75. Бардашова Дарья, Подольск
76. Барсукова Алена, Подсосново
77. Батина Екатерина, Саранск
78. Баханова Софья, Красноярск
79. Бахман Дарья, Цветнополе
80. Баштовой Даниил, Новосибирск
81. Баяндина Арина, Бердск
82. Бейсекеев Алишер, Азово
83. Бейфус Маргарита, Азово
84. Беккер Александра, Сыктывкар
85. Белавина Екатерина, Тобольск
86. Белаш Виталий, Хабаровск
87. Беликова Виктория, Есиплево
88. Белова Юлия, Ясный
89. Белоус Татьяна, Ботово
90. Белоусова Елизавета, Стрехнино
91. Белугина Юлия, Сыктывкар
92. Бельюсенко Вероника, Горняк
93. Бельюшина Богдана, Златоуст
94. Беляева Алина, Медоварцево
95. Беляева Варвара, Исилькуль
96. Беляева Надежда, Зиново
97. Белякова Ксения, Киселёвск
98. Бендюкова Александрина, Новосибирск
99. Березин Александр, Иркутск

100. Березовская Алина, Самара
101. Березовская Диана, Самара
102. Бетгер Ульяна, Горняк
103. Бирюкова Кира, Становое
104. Бобова Майя, Николаевка
105. Бобовникова Елизавета, Средний Икорец
106. Бобров Илья, Воронеж
107. Боброва Варвара, Домодедово
108. Боброва Наталья, Нижний Тагил
109. Богатова Елизавета, Новосибирск
110. Богатыренко Матвей, Маргенау
111. Богдан Григорий, Сыктывкар
112. Богданова Елена, Сосновка
113. Богдановская Ольга, Круч
114. Богомолов Владислав, Волгоград
115. Богомолов (Вагнер) Семен, Златоуст
116. Боиштяну Дарина, Домодедово
117. Бойкова Ксения, Мариинск
118. Бойцова Алиса, Азово
119. Бойцова Ксения, Санкт-Петербург
120. Болгова Анастасия, Зональное
121. Болдина (Шмидт) Екатерина, Златоуст
122. Боле Игорь, Сыктывкар
123. Болотов Алексей, Цветнополье
124. Болотова Арина, Цветнополье
125. Большаева Иллариya, Самара
126. Бондаренко Александра, Саяногорск
127. Бондаренко Анатолий, Новолокти
128. Бондарович Ксения, Смоленск
129. Бондарчук Глеб, Новосибирск
130. Бондарь (Шмидт) Наталья, Балашов
131. Бондырь Даниил, Прохоровка
132. Борисова Велета, Ижевск

133. Бороденко Ксения, Тулун
134. Бородина Вероника, Киселёвск
135. Бородина Елена, Боевое
136. Бородулин Илья, Тамбов
137. Бочарова Александра, Волгоград
138. Бревнова Алина, Череповец
139. Брылёва Диана, Купино
140. Бубнова Ирина, Москва
141. Бубырева Вера, Москва
142. Бугаёва Рита, Подсосново
143. Будникова Ангелина, Самара
144. Бузина Наталья, Волгореченск
145. Букреев Яков, Челябинск
146. Булавина Дарина, Воронеж
147. Булантаева Ильнара, Берёзовка
148. Булатов Руслан, Ботово
149. Бурлина Ольга, Александровка
150. Буслаева Елизавета, Азово
151. Буторин Никита, Омск
152. Бутынец Ева, Симферополь
153. Бучкова Дарья, Москва
154. Бычатица Наталья, Березовый
155. Бычкова Мария, Ухта
156. Бычкова Юлия, Екатеринбург
157. Бычкова Юстина, Азово
158. Вавилина Виталина, Сыктывкар
159. Вагнер Виктория, Бердянка
160. Вагнер Надежда, Бердянка
161. Вагнер Софья, Томск
162. Ваймер Анастасия, Упорово
163. Ваймер Кирилл, Упорово
164. Вайс Анжела, Цветнополье
165. Валеева Диана, Сосновка

166. Валиев Матвей, Челябинск
167. Валиева Азалия, Туймазы
168. Варфоломеева Екатерина, Бийск
169. Васарман Ксения, Омск
170. Васильева Варвара, Молодежный
171. Васильева Дарья, Старица
172. Васильева Карина, Владимирова
173. Васюнина Светлана, Новосибирск
174. Васянина Виктория, Красноярск
175. Ватулина Арина, Сыктывкар
176. Вахтель Анна, Карасук
177. Вдовин Максим, Упорово
178. Вебер Семен, Южное
179. Ведлер Наталья, Астрахань
180. Векшина Алина, Березовка
181. Величко Юлия, Воронеж
182. Верле Ангелина, Киреевск
183. Веселкова Вероника, Арадан
184. Веселкова Кира, Арадан
185. Веселова Марина, Ботово
186. Вестнер София, Халльштадт
187. Вестнер Юлия, Халльштадт
188. Ветошкина Устинья, Корткерос
189. Вибе Владимир, Исилькуль
190. Виль Михаил, Звонарёв Кут
191. Винс Елена, Маргенау
192. Винтизенко Стефания, Томск
193. Вихров Михаил, Самара
194. Влас Полина, Симферополь
195. Власенко Ульяна, Паново
196. Власова Аксиния, Лыткарино
197. Власова Виолетта, Красноармейское



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)

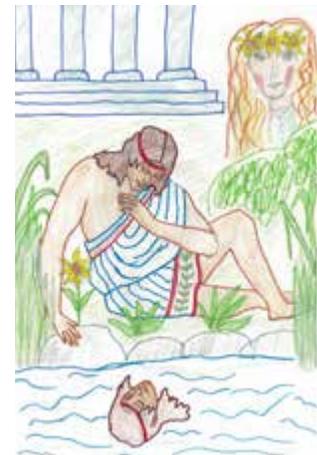


198. Внученкова Елена, Смоленск
199. Волкова Анна, Чебоксары
200. Волкова Мария, Томск
201. Волкова София, Марьяновка
202. Володина Ольга, Саратов
203. Волокитина Татьяна, Самара
204. Волощенко Алена, Куйбышево
205. Волощук Арсения, Видное
206. Воробьев Егор, Москва
207. Воронина Яна, Москва
208. Воронков Артем, Прохоровка
209. Воропай Екатерина, Москва
210. Высоцкая Анастасия, Череповец
211. Гаврикова Алина, Минусинск
212. Гаврилова Анжелика, Крашенинино
213. Гайдаржи Дэвид, Сыктывкар
214. Гайделис София, Томск
215. Галат Карина, Павловка
216. Галаудинов Лев, Казань
217. Галаудинов Савва, Казань
218. Галашичева Евгения, Ботово
219. Галкина Анастасия, Старое Село
220. Ганиева Ирина, Старотавларово
221. Гапоненко Владимир, Прохоровка
222. Гапонова Кристина, Псков
223. Гаранин Матвей, Заозерск
224. Гарафиева Аделя, Нижний Новгород
225. Гармаш Мирослава, Омск
226. Гасникова Елена, Енисейск
227. Гасниченко Евгения, Новосибирск
228. Гаськов Алексей, Нижние Тальцы
229. Гатиатулина Ева, Златоуст
230. Гац Елизавета, Тюмень
231. Гвоздев Алексей, Новосибирск
232. Гевайлер Мария, Цветнополье
233. Гёзюток Дарья, Тольятти
234. Геращенко Полина, Омск
235. Геринг Маргарита, Соколово
236. Гладкий Ксения, Гуково
237. Гланская Вероника, Видное
238. Глинова Анжелика, Цветнополье
239. Глюбрехт Богдана, Омск
240. Говорухина Дарья, Новосибирск
241. Голиченкова Татьяна, Пенза
242. Головки Полина, Николаевка
243. Голосов Андрей, Сыктывкар
244. Голубева Любовь, Ярославль
245. Гольцман Елизавета, Упорово
246. Гоппе Леонид, Горняк
247. Горбанева Анастасия, Москва
248. Горбунова Виктория, Ильинский
249. Гордеева Полина, Волжский
250. Гордейко Вячеслав, Гуково
251. Горничная Мирра, Хабаровск
252. Горожанкина Маргарита, Пермь
253. Горохова Марианна, Кусак
254. Горшечникова Милослава, Канск
255. Госельбах Татьяна, Новосибирск
256. Гофман Артем, Поповка
257. Гофман Максим, Южное
258. Гребнев Иван, Нижний Новгород
259. Гресева Полина, Нижний Мамон
260. Гриб Кристина, Томск
261. Грибань Дарья, Лыткарино
262. Григорьевская Вероника, Подстепное
263. Григорова Лариса, Горняк
264. Григорьева Алиса, Череповец
265. Григорян Лилит, Саранск
266. Григорян Эмилия, Саранск
267. Грицкевич Софья, Ишим
268. Гришаева Алиса, Томск
269. Гришин Артем, Сыктывкар
270. Гришина Варвара, Стерлитамак
271. Гришко Алена, Тюмень
272. Грищенко Михаил, Томск
273. Гробушкин Александр, Саранск
274. Громова Софья, Нижний Новгород
275. Грумент Эвелина, Соленоозерное
276. Гузанов Игорь, Лопазное
277. Гуляева Виктория, Череповец
278. Гуляевская Нина, Новосибирск
279. Гунбина Полина, Нижний Тагил
280. Гундина Олеся, Казань
281. Гусев Алексей, Саратов
282. Гусейнова Камила, Москва
283. Гусейнова Камилла, Москва
284. Гутченко Дарья, Сыктывкар
285. Давальченко Анастасия, Цветнополье
286. Давиденко Агния, Зональная Станция
287. Давиденко Дмитрий, Азово
288. Давыдова Анастасия, Химки
289. Данилин Константин, Новосибирск
290. Даровских Карина, Сосновка
291. Дацюк Екатерина, Ярославль
292. Дворцова София, Романово
293. Дедов Алексей, Березовка
294. Деева Полина, Сосновка
295. Дементьев Георгий, Лыткарино
296. Дементьева Александра, Лыткарино

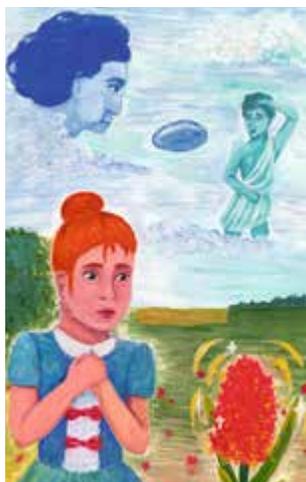
- 297. Дементьева Наталья, Тверь
- 298. Демидова Анастасия, Златоуст
- 299. Демидова Полина, Муравленко
- 300. Демченко Виктория, Мирная Долина
- 301. Денисенко Арина, Маргенау
- 302. Денисов Глеб, Златоуст
- 303. Денц Мария, Санкт-Петербург
- 304. Денц Себастьян, Санкт-Петербург
- 305. Джаиани Елизавета, Сыктывкар
- 306. Джумагалиева Карина, Линейное
- 307. Джурик Екатерина, Александровка
- 308. Джурко Нонна, Малиновка
- 309. Диденко Алена, Лыткарино
- 310. Дизендорф Вероника, Подсосново
- 311. Димитриева Эмилия, Казань
- 312. Дмитриев Максим, Томск
- 313. Дмитриева Арина, Самара
- 314. Дмитриева Елена, Тверь
- 315. Долгих Милана, Тольятти
- 316. Долгополов Алексей, Новосибирск
- 317. Долгополова София, Новосибирск
- 318. Доловова Мария, Омск
- 319. Домиложанова Анара, Ясный
- 320. Дорманчева Вероника, Азово
- 321. Дранишников Александр, Ванавара
- 322. Дробышева Елизавета, Абакан
- 323. Дрогнев Артем, Сосновка
- 324. Дроздикова Арина, Казань
- 325. Дроздов Игорь, Череповец
- 326. Дроздова Мария, Малышево
- 327. Дроздова Яна, Москва
- 328. Дручинина София, Цветнополье
- 329. Дубинская Анна, Тюмень

- 330. Дудура Арина, Красноармейск
- 331. Дунаевская Вера, Москва
- 332. Дыбова Виктория, Средний Икорец
- 333. Дылинова Виктория, Тольятти
- 334. Дьякова Анастасия, Омск
- 335. Дюбакова Алина, Ачинск
- 336. Дюсенбина Айжан, Пахомовка
- 337. Дюсенова Айлана, Кокшетау
- 338. Египко Софья, Ровеньки
- 339. Егорова Анна, Лыткарино
- 340. Егорова Виктория, Азово
- 341. Елисеев Илья, Новосибирск
- 342. Елкина Наталья, Лыткарино
- 343. Елфимова Елизавета, Сыктывкар
- 344. Емельянова Марианна, Стерлитамак
- 345. Емельянова София, Старый Оскол
- 346. Епихин Алексей, Одинцово
- 347. Еремеев Максим, Тюмень
- 348. Еремина Виктория, Азово
- 349. Еремина Екатерина, Яровое
- 350. Еремина Мария, Москва
- 351. Ермакова Ева, Прохоровка
- 352. Ермилина Елена, Тула
- 353. Ерошкина Виктория, Лыткарино
- 354. Ершова Ксения, Чагода
- 355. Ефанова Анна, Цветнополье
- 356. Жабина Карина, Лагань
- 357. Жаков Дмитрий, Сыктывкар
- 358. Жаргалова Арина, Владимировка
- 359. Жаховский Никита, Сосновка
- 360. Жданкова Софья, Соликамск
- 361. Железнякова Анастасия, Мытищи
- 362. Жигура Иван, Арадан

- 363. Жидков Олег, Маргенау
- 364. Жильникова Анна, Старый Оскол
- 365. Жихарев Артем, Лыткарино
- 366. Журавлев Лев, Лихославль
- 367. Журавлева Екатерина, Тюмень
- 368. Журбенко Кирилл, Гуково
- 369. Забирина Полина, Москва
- 370. Забродина Юлия, Лихославль
- 371. Заворина Ева, Новосибирск
- 372. Задорожная Нелли, Маргенау
- 373. Зайцев Максим, Средний Икорец
- 374. Закаблукская Марика, Иркутск
- 375. Заложных Данил, Лиски
- 376. Занин Дмитрий, Златоуст
- 377. Захарова Дарья, Чебоксары
- 378. Зверев Руслан, Ботово
- 379. Зезина Екатерина, Нижний Новгород
- 380. Зеленская Екатерина, Верхняя Грязнуха
- 381. Зеленщиков Данил, Новосибирск
- 382. Земсков Владислав, Камышин
- 383. Земцова Варвара, Шакин
- 384. Зигинова Мария, Череповец
- 385. Знаменский Дмитрий, Шумановка
- 386. Значкова Виктория, Сураж
- 387. Значкова Маргарита, Сураж
- 388. Золотарева Анастасия, Тобольск
- 389. Золотова Анна, Москва
- 390. Золотовская Вероника, Самара
- 391. Зорина Дарья, Абакан
- 392. Зорина Ольга, Арадан
- 393. Зотова Мария, Лыткарино
- 394. Зубайдова Любовь, Тверь
- 395. Зырянова Юлия, Ижевск



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



396. Зякин Иван, Инжавино
397. Ибрагимова Елизавета, Азово
398. Ибрагимова Яна, Тюмень
399. Иваненко Анна, Сосновка
400. Иванов Николай, Красноармейск
401. Иванова Анна, Ростов-на-Дону
402. Иванова Арина, Кемерово
403. Иванова Дарья, Марьяновка
404. Иванова Ольга, Красноярск
405. Иванова Юлия, Красноярск
406. Ивашина Юлия, Челябинск
407. Ивлева Дарья, Москва
408. Игнатова Агата, Новосибирск
409. Игнатова Анастасия, Саранск
410. Игумнов Денис, Ботово
411. Изварина Ольга, Новосибирск
412. Измаилова Патимат, Лыткарино
413. Измайлова Елизавета, Стерлитамак
414. Илларионова София, Самара
415. Ильенко Егор, Самара
416. Ильина Василиса, Ярково
417. Ильинская Софья, Сыктывкар
418. Ильиных Александра, Кулунда
419. Ильичев Юрий, Сыктывкар
420. Ильичева София, Сыктывкар
421. Илюшенко Софья, Азово
422. Ионичева Авелина, Азово
423. Иост Виктория, Паново
424. Ипгефер Павел, Поспелиха
425. Иралиева Руслана, Самара
426. Иртаева Амина, Ясный
427. Исаев Андрей, Лыткарино
428. Исаева Ксения, Владимирова
429. Исламова Юлиана, Казань

430. Ишмакова Мадина, Уфа
431. Кабакова Валерия, Азово
432. Кадочникова (Шмидт) Элиза, Златоуст
433. Кажаяева Алена, Тольятти
434. Кайль София, Южное
435. Кайпак Федор, Сыктывкар
436. Калашникова Мария, Саров
437. Калуга Кирилл, Сураж
438. Кальницкая Евгения, Подсосново
439. Каменских Татьяна, Звездный
440. Камешкова Мария, Нижний Тагил
441. Камнева Анна, Бобров
442. Канаки Анастасия, Томск
443. Кандакова Софья, Тюмень
444. Кандинова Екатерина, Тобольск
445. Кандыбина Анастасия, Волгоград
446. Кантарбаева Камила, Пахомовка
447. Каребо Даниил, Абакан
448. Каркелан Виталина, Ботово
449. Карлова Елена, Дзержинск
450. Карпов Артем, Лыткарино
451. Карпова Татьяна, Ялуторовск
452. Карягин Владислав, Верхняя Якушка
453. Касимов Степан, Тяжинский
454. Катикян Карлен, Упорово
455. Катков Александр, Москва
456. Катков Владимир, Москва
457. Катков Сергей, Сосновка
458. Катыева Вероника, Лыткарино
459. Кашапова Розалия, Сабаево
460. Кашеваров Егор, Казань
461. Кашеваров Михаил, Казань
462. Кердяшова Мария, Поим
463. Кирилюк Вероника, Иркутск

464. Кирющенко Виктория, Белые Берега
465. Киселева Карина, Климковка
466. Киселева Кира, Томск
467. Киселева Кристина, Златоуст
468. Кислицына Александра, Сосновка
469. Китик Глафира, Новосибирск
470. Кишларь Александра, Томск
471. Киян Мария, Омск
472. Клевцова Людмила, Цимлянск
473. Клепикова Элина, Лыткарино
474. Клец Екатерина, Цветнополе
475. Клещин Матвей, Васильевская
476. Клименко Татьяна, Тольятти
477. Клинаукас Полина, Азово
478. Клостер София, Азово
479. Кляйн Екатерина, Владимир
480. Кнауб Ульяна, Красногорское
481. Книсс Илья, Поспелиха
482. Ковалева Анна, Владимирова
483. Ковалевич Елена, Усть-Грязнуха
484. Коваленко Олег, Балашов
485. Коваль Ярослава, Ростов-на-Дону
486. Кожевникова София, Москва
487. Козлова Ксения, Ярково
488. Колесов Владислав, Лихославль
489. Коломийцева Евгения, Семикаракорск
490. Колпакова Мила, Томск
491. Колпакова Ирина, Шатрово
492. Колтунова Людмила, Зональное
493. Колугурова Карина, Подсосново
494. Колыбелкина Ева, Старый Оскол
495. Кольцова Ксения, Ижевск
496. Комзарев Андрей, Бобров
497. Комиссарова Алина, Ижевск

- | | | |
|--|---|---|
| <p>498. Кондратенко Светлана, Лыткарино
 499. Кондратина Алина, Будённовск
 500. Кондратьева Елизавета, Лыткарино
 501. Кондратьева Маргарита, Большое Нагаткино
 502. Коннова Екатерина, Старый Оскол
 503. Коновалова Мария, Сельцо
 504. Копина Сания, Цветнополье
 505. Корешкова Виктория, Ботово
 506. Корешкова Мария, Зиново
 507. Коркина Ксения, Тюмень
 508. Корнева Елизавета, Ижевск
 509. Корниенко Ксения, Тобольск
 510. Корниенко Макар, Гуково
 511. Корнюхов Мирон, Сыктывкар
 512. Коробейникова Александра, Чайковский
 513. Коробейникова Анастасия, Тюмень
 514. Королев Владимир, Азово
 515. Корольский Александр, Балашов
 516. Коростелева Дана, Сыктывкар
 517. Коротаяева Дарина, Старый Оскол
 518. Коротких Дарина, Красноярск
 519. Косинцева Анастасия, Краснозерское
 520. Костенкова Анна, Гуково
 521. Костина Анастасия, Набережные Челны
 522. Костина Мария, Зеленоградск
 523. Котельников Глеб, Азово
 524. Котельников Илья, Азово
 525. Котова Дарья, Тольятти
 526. Кох Маргарита, Сосновка
 527. Кох София, Сосновка
 528. Кошелева София, Ботово
 529. Кравец Мария, Осинники
 530. Кравцова Мария, Гуково
 531. Краузе Арина, Томск</p> | <p>532. Кресик Елена, Новосибирск
 533. Крец Дарья, Новосибирск
 534. Кривченкова Анна, Тюмень
 535. Круглова Мария, Череповец
 536. Кручинина Екатерина, Чебоксары
 537. Кручинина Мария, Самара
 538. Крылова Дарья, Томск
 539. Крюкова Варвара, Сосновка
 540. Куандыков Бекман, Бол. Сорокино
 541. Кубрина Полина, Прохоровка
 542. Кугаевская Елена, Тобольск
 543. Кудашкина Ангелина, Саранск
 544. Кудрявцева Александра, Семикаракорск
 545. Кудряшов Михаил, Верхняя Якушка
 546. Кузенкова Ева, Тольятти
 547. Кузнецов Кирилл, Златоуст
 548. Кузнецова Агата, Томск
 549. Кузнецова Александра, Орел
 550. Кузнецова Анастасия, Тюмень
 551. Кузнецова Анна, Павловка
 552. Кузнецова Анна, Прохоровка
 553. Кузнецова Екатерина, Поповка
 554. Кузнецова Забава, Ижевск
 555. Кузнецова София, Ишим
 556. Кузнецова Татьяна, Кемерово
 557. Кузнецова Юлия, Маргелану
 558. Кузьминых Елизавета, Златоуст
 559. Кузьмичев Артемий, Гуково
 560. Кулагина Анастасия, Смоленск
 561. Кулигина Мирослава, Домодедово
 562. Куликова Вера, Ботово
 563. Куницкая Анна, Поповка
 564. Куницкая Валентина, Поповка
 565. Куницкая Василиса, Поповка</p> | <p>566. Кункель Полина, Серебрянополье
 567. Куприн Константин, Томск
 568. Куприянова Мария, Ульяновск
 569. Курбатова Софья, Ижевск
 570. Кургуз Анастасия, Красноармейское
 571. Курденевич Марк, Томск
 572. Куреньгин Иван, Ботово
 573. Курипко Алиса, Ростов-на-Дону
 574. Курлаева Яна, Дубовое
 575. Курласова Екатерина, Новокормиха
 576. Курносова Надежда, Хабаровск
 577. Кусаин Санжарали, Кокшетау
 578. Куташева Ксения, Златоуст
 579. Кутovenko Екатерина, Шумановка
 580. Куценко Мария, Старый Оскол
 581. Кучеркова Дарья, Семикаракорск
 582. Лавренчук Макар, Калининград
 583. Ладыгина Дарья, Таруса
 584. Лазаренко Алена, Пахомовка
 585. Лазеева Дарья, Тулун
 586. Лакомова Евгения, Волово
 587. Ланг Кира, Москва
 588. Лапин Владимир, Майка
 589. Лапина Анжелика, Старый Оскол
 590. Лебедев Егор, Лихославль
 591. Лебедев Иван, Волгоград
 592. Лебедева Кристина, Москва
 593. Лебедева Наталья, Ижевск
 594. Левченко Анастасия, Паново
 595. Левченко Василиса, Горняк
 596. Лейнвебер Екатерина, Новосибирск
 597. Ленкин Никита, Гальбштадт
 598. Ленчик Авксентий, Енисейск
 599. Ливандовский Алексей, Кокшетау</p> |
|--|---|---|



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



600. Линг Ирина, Шербакуль
601. Линк София, Оренбург
602. Линник Ярослав, Горняк
603. Лисина Александра, Златоуст
604. Литвина Мария, Зональная Станция
605. Литовченко Даниил, Гуково
606. Лобанова Таисия, Сыктывкар
607. Логвина Полина, Бобров
608. Логинова София, Тверь
609. Логунова Полина, Кулаково
610. Локутова Арина, Самара
611. Лопатин Иван, Тверь
612. Лопатко Светлана, Тулун
613. Лугинин Константин, Александровка
614. Лукина Полина, Малышево
615. Лунга Александра, Кокшетау
616. Лунга Елизавета, Кокшетау
617. Лысенко Максим, Ботово
618. Лысова Александра, Нижний Тагил
619. Лысякова Анастасия, Новосибирск
620. Львова Анна, Лыткарино
621. Любимова Анастасия, Уинское
622. Люфт Матвей, Сосновка
623. Люфт Полина, Сосновка
624. Люшакова Светлана, Сыктывкар
625. Лядова Алина, Ботово
626. Магомаева Элиза, Саратов
627. Магусева Карина, Большое Нагаткино
628. Мазембах Ксения, Камышин
629. Мазур Анастасия, Тюмень
630. Майер Анастасия, Цветнополье
631. Макарова Наталья, Лихославль
632. Макарчева Дарья, Новые Верхиссы

633. Макеева Яна, Магнитогорск
634. Макжанова Диана, Азово
635. Макина Адина, Пахомовка
636. Маклакова Ольга, Климковка
637. Максимов Александр, Подсосново
638. Максимова Екатерина, Оренбург
639. Максимова Изольда, Калининград
640. Малафеева Мария, Сыктывкар
641. Малашина Яна, Азово
642. Маликова Ника, Сыктывкар
643. Малина Елена, Тамбов
644. Малинкин Арсений, Усть-Грязнуха
645. Малова Ирина, Тверь
646. Малышева Лилия, Тюмень
647. Мальков Иван, Самара
648. Мальковская Варвара, Златоуст
649. Мальцева Мария, Симферополь
650. Мальцева Татьяна, Тюмень
651. Малякко Анастасия, Коченево
652. Маметгалиева Элина, Тобольск
653. Мамонова Влада, Сосновка
654. Манаенков Тимофей, Новосибирск
655. Манапов Константин, Лыткарино
656. Мардовина Дарья, Тольятти
657. Маренчук Алена, Муравленко
658. Мариенко Прохор, Зональное
659. Марков Денис, Великий Новгород
660. Мартакова Александра, Москва
661. Мартиросян Милена, Тобольск
662. Мартиросян Нарек, Самара
663. Мартын Виктория, Поповка
664. Мартынова Виктория, Иркутск
665. Марченко Арина, Камышин

666. Марыгин Илья, Лиски
667. Масловская Ксения, Ярково
668. Мауль Андрей, Азово
669. Махмудова Лейла, Вологда
670. Мац Анастасия, Сыктывкар
671. Мачулка Егор, Ботово
672. Медведев Максим, Сосновка
673. Медведева Елизавета, Волгоград
674. Медведева Ксения, Азово
675. Медведева Юлиана, Азово
676. Межиев Андрей, Рыбинск
677. Мезинцев Владимир, Арадан
678. Мелиник Антон, Прохоровка
679. Мельников Ярослав, Омск
680. Мельникова Анастасия, Сосновка
681. Мельникова Анастасия, Цветнополье
682. Мельникова Дарья, Москва
683. Мельникова Татьяна, Бердянка
684. Менжунова Анастасия, Переславль-Залесский
685. Менькина Лилия, Бийск
686. Меньшина Анастасия, Сосновка
687. Меркаленко Алексей, Новосибирск
688. Меркулова Марина, Тула
689. Меркурьева Дарья, Череповец
690. Мефед Валерия, Гуково
691. Мехтиева Айсель, Москва
692. Мещерякова Юлия, Москва
693. Мизюра София, Обь
694. Милёхина Анжела, Большеречье
695. Миллер Екатерина, Сосновка
696. Милова Вероника, Самара
697. Мингалимова Амина, Уфа
698. Миндина Юлия, Воронеж
699. Миненко Светлана, Лыткарино

700. Минкина Злата, Туим
 701. Минх Ксения, Привальное
 702. Мирзаянова Карина, Нефтекамск
 703. Миронов Максим, Лыткарино
 704. Мирпулатов Шухрат, Ташкент
 705. Мирясова Анна, Нижний Новгород
 706. Мистрюкова Милана, Сыктывкар
 707. Михайлов Захар, Череповец
 708. Михайлова Дарья, Москва
 709. Михайлова Ольга, Ижевск
 710. Михалева Полина, Саратов
 711. Михеев Роман, Азово
 712. Мичурина Полина, Москва
 713. Моисеева Полина, Мариинск
 714. Молодкин Никита, Лихославль
 715. Молоткова Ольга, Череповец
 716. Молчанова Елизавета, Краснокамск
 717. Молчанова Софья, Краснокамск
 718. Моргачева Анастасия, Елец
 719. Морнова Эльвира, Переславль-Залесский
 720. Морозко Татьяна, Томск
 721. Мосенкова Кира, Ботово
 722. Мотина Дарья, Полевое
 723. Мохначев Иван, Азово
 724. Мужчинин Антон, Азово
 725. Мулдагалиева Самира, Красноармейское
 726. Мулярчук Карина, Гуково
 727. Муратова Мира, Ясный
 728. Мурзаханова Самира, Похвистнево
 729. Мухамадкулова Камилла, Бобров
 730. Мушкарова Анастасия, Становое
 731. Мыкало Анастасия, Самара
 732. Мышкина Кира, Кулаково

733. Мышкина Ольга, Кушва
 734. Мюльбах Валерия, Самара
 735. Нагорная Полина, Елец
 736. Надилова Зарина, Нижние Тальцы
 737. Назарова Василиса, Арадан
 738. Нарудцева Евгения, Поспелиха
 739. Нарышева Дарья, Томск
 740. Насонова Елена, Казанская
 741. Небрат Юлия, Новокормиха
 742. Невар Арина, Дегтярка
 743. Невечеря Ксения, Гуково
 744. Негода Артем, Бурга
 745. Недобежкина Дарья, Балашов
 746. Нейман Виолетта, Балашов
 747. Некрасова Вероника, Москва
 748. Нерсисян Аревик, Химки
 749. Нестеренко Мария, Новосибирск
 750. Нигматулина Анжелика, Сыктывкар
 751. Никешичева Екатерина, Вологда
 752. Никифорова Екатерина, Лагань
 753. Никифорова Ксения, Лагань
 754. Никонова Ксения, Ижевск
 755. Никонова Мария, Подсосново
 756. Нинштил Арина, Исилькуль
 757. Новаковская Валерия, Сыктывкар
 758. Новикова Анастасия, Тоболово
 759. Новикова Мария, Новосибирск
 760. Новикова Светлана, Сосновка
 761. Новикова Татьяна, Новосибирск
 762. Новокшонова Наталья, Сыктывкар
 763. Новоселова Вера, Омск
 764. Новоселова Яна, Тобольск
 765. Новосельцева Софья, Златоуст

766. Ногинов Денис, Ботово
 767. Носик Иван, Сосновка
 768. Носова Евгения, Москва
 769. Носова Ярослава, Химки
 770. Ночевная Дарья, Азово
 771. Обухова Анна, Лыткарино
 772. Обьедкова Ксения, Никифоровка
 773. Овечкина Вероника, Березовка
 774. Овсянникова Эвита, Абакан
 775. Огородникова Александра, Зональное
 776. Огородникова Лика, Москва
 777. Одинцов Михаил, Прохоровка
 778. Ожигов Сергей, Енисейск
 779. Ожигова Наталья, Енисейск
 780. Окунева Ксения, Новые Верхиссы
 781. Оленникова Елизавета, Дегтярка
 782. Оноприенко Станислав, Новосибирск
 783. Оносова Екатерина, Березовский
 784. Оносова Ирина, Березовский
 785. Оразалин Жан, Астана
 786. Оришич Александра, Лыткарино
 787. Орлов Кирилл, Лыткарино
 788. Оруджова Таисия, Сыктывкар
 789. Осадчий Алексей, Горняк
 790. Осипова Елена, Александровка
 791. Осокин Иван, Омск
 792. Остроумова Татьяна, Тарханово
 793. Отт Надежда, Александровка
 794. Ошуков Артем, Сосновка
 795. Павкин Денис, Будённовск
 796. Павлов Никита, Гуково
 797. Павлова Анастасия, Ботово
 798. Павлова Анастасия, Сосновка



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



- 799. Павлова Мария, Гуково
- 800. Павлова София, Сосновка
- 801. Пальмина Мария, Сосновка
- 802. Панкстыянова Полина, Черняховск
- 803. Панухина Регина, Березовка
- 804. Парамонов Глеб, Лихославль
- 805. Парахуда Арина, Исилькуль
- 806. Парашевина Полина, Ботово
- 807. Парикмахерова Анастасия, Арадан
- 808. Парушевская Полина, Гуково
- 809. Пархачев Федор, Сыктывкар
- 810. Пастушкова Ангелина, Воронеж
- 811. Пасюк Михаил, Краснозерское
- 812. Патрушев Данил, Арадан
- 813. Пачганова Евгения, Ялуторовск
- 814. Пашкевич Екатерина, Саяногорск
- 815. Пелешок Дарья, Новосибирск
- 816. Пеплер Анна, Цветнополье
- 817. Первушина Кристина, Тюмень
- 818. Перегонцева Анастасия, Сосновка
- 819. Переход Анастасия, Симферополь
- 820. Пермькова Алина, Маргенау
- 821. Пескова Серафима, Череповец
- 822. Пестряк Глеб, Балашов
- 823. Петров Денис, Ижевск
- 824. Петров Дмитрий, Лихославль
- 825. Петров Эдуард, Сыктывкар
- 826. Петрова Анастасия, Санкт-Петербург
- 827. Петрова Наталья, Омск
- 828. Петросян Земфира, Ачинск
- 829. Петрушевская Ангелина, Мариинск
- 830. Петухова Арина, Златоуст
- 831. Пешкова Анна, Бобров

- 832. Пивоварова Арина, Гуково
- 833. Пименова Яна, Тольятти
- 834. Писаренко Анастасия, Редкая Дубрава
- 835. Пискулина Альбина, Кулаково
- 836. Пискунова Екатерина, Кулунда
- 837. Плеханова Виктория, Красногорское
- 838. Плеченко Лариса, Поповка
- 839. Плешков Андрей, Лыткарино
- 840. Плотников Даниил, Пермь
- 841. Плотникова Вероника, Пермь
- 842. Плотникова Вероника, Сосновка
- 843. Плотницкая Яна, Новосибирск
- 844. Плохотникова Ольга, Казань
- 845. Пляшешник Максим, Сыктывкар
- 846. Пляшкевич Роман, Пахомовка
- 847. Поволоцкая Светлана, Барнаул
- 848. Погодина Яна, Ботово
- 849. Погудина Алиса, Томск
- 850. Подгорная Алина, Лофицкое
- 851. Подсекаева Виолетта, Сосновка
- 852. Пожидаева Ольга, Ростов-на-Дону
- 853. Поляшук Вера, Дегтярка
- 854. Поливанова Арина, Томск
- 855. Поликарпова Алина, Красногорское
- 856. Полуботко Елена, Глинищево
- 857. Полухин Арсений, Новосибирск
- 858. Помазанова Дарья, Гуково
- 859. Помогаева Маргарита, Нижнее Большое
- 860. Пономарев Сергей, Прохоровка
- 861. Понькина Елизавета, Азово
- 862. Понькина Ярослава, Туим
- 863. Попадик Надежда, Лофицкое
- 864. Попов Георгий, Воронеж

- 865. Попова Анастасия, Стерлитамак
- 866. Попова Вера, Красноармейское
- 867. Попова Вероника, Симферополь
- 868. Попова Ксения, Новосибирск
- 869. Попова Ольга, Александровка
- 870. Портнова Полина, Заозерск
- 871. Потейко Олеся, Омск
- 872. Прокопович Ирина, Арадан
- 873. Проценко Анастасия, Камышин
- 874. Проценко Михаил, Камышин
- 875. Прудникова Юлия, Тюмень
- 876. Пужель Любовь, Омск
- 877. Пузанова Каролина, Москва
- 878. Пукалова Елизавета, Москва
- 879. Пушкарева Антонина, Санкт-Петербург
- 880. Пфистер Мария, Новокормиха
- 881. Пшенова Мария, Новосибирск
- 882. Пятов Евгений, Завьялово
- 883. Рабиева Мария, Самара
- 884. Рагимова Софья, Чебоксары
- 885. Разгильдеева Светлана, Маргенау
- 886. Разетдинова Алина, Самара
- 887. Разумейко Злата, Златоуст
- 888. Райкова Маргарита, Калининск
- 889. Райн Вероника, Нижний Тагил
- 890. Рахманов Мадияр, Астана
- 891. Рахно Илья, Гуково
- 892. Редченко Игорь, Кокшетау
- 893. Реймих Елизавета, Цветнополье
- 894. Рейтер Анастасия, Азово
- 895. Ремпель Виктория, Самара
- 896. Реншлер Арина, Златоуст
- 897. Ренье Тимофей, Александровка

- 898. Реттих Сабина, Азово
- 899. Рзаева Ева, Новосибирск
- 900. Рогальская Алина, Маргенау
- 901. Рогальская Виолетта, Маргенау
- 902. Рогатский Лев, Кокшетау
- 903. Роговая Анастасия, Цветнополье
- 904. Родионова Полина, Богдашкино
- 905. Розе Антон, Пospelиха
- 906. Романова Диана, Самара
- 907. Романова Екатерина, Тверь
- 908. Романова Екатерина, Есиплево
- 909. Романова Мария, Клин
- 910. Ромашкина Александра, Москва
- 911. Росс Анна, Азово
- 912. Рошкалиева Ангелина, Красный Кут
- 913. Рубинкович Кирилл, Канск
- 914. Рубиновская Валерия, Александровка
- 915. Рублевская Лика, Новосибирск
- 916. Рублёвская Анастасия, Кокшетау
- 917. Ружейникова Ксения, Москва
- 918. Рыбалка Анастасия, Цветнополье
- 919. Рыбалко Алина, Санкт-Петербург
- 920. Рыбина Маргарита, Ботово
- 921. Рыбьякова Полина, Тюмень
- 922. Рыжикова Полина, Тобольск
- 923. Рыжикова Ульяна, Горняк
- 924. Рыков Борис, Красный Кут
- 925. Рылова Анна, Брянск
- 926. Рытикова Анна, Гуково
- 927. Рыхло Евгения, Подсосново
- 928. Рябов Владимир, Тверь
- 929. Рябых Василиса, Упорово
- 930. Ряполов Ярослав, Гуково
- 931. Сабельфельд Валерия, Азово
- 932. Сабельфельд София, Александровка

- 933. Сабулевская Маргарита, Азово
- 934. Савин Григорий, Лыткарино
- 935. Савцова Анастасия, Саратов
- 936. Садигова София, Абакан
- 937. Садовщикова Арина, Верх-Тарка
- 938. Сажина Анастасия, Александровка
- 939. Сажина Виктория, Пospelиха
- 940. Сазонова Анна, Новое Каплино
- 941. Салазникова Ирина, Балашов
- 942. Салиева Амели, Ижевск
- 943. Самойлов Георгий, Тольятти
- 944. Самойлова София, Старый Оскол
- 945. Самсоненко Алина, Замышево
- 946. Сараев Аркадий, Омск
- 947. Саргсян Карина, Лыткарино
- 948. Сауленко Ксения, Ботово
- 949. Сафарова Эльвира, Балашов
- 950. Сафронов (Кайль) Андрей, Солёноозерное
- 951. Свечкарь Кирилл, Волгоград
- 952. Свицерская Анна, Березовка
- 953. Свиначева Анастасия, Белая Калитва
- 954. Свинцова Валерия, Гальштадт
- 955. Северная Татьяна, Нововоронеж
- 956. Седова Екатерина, Мариинск
- 957. Сейтхожина Ясмин, Нур-Султан
- 958. Селезнев Михаил, Волгоград
- 959. Селитринникова Лилиана, Ботово
- 960. Селютина Полина, Москва
- 961. Семенова Анастасия, Морозовск
- 962. Семенова Арина, Видное
- 963. Семенова Елизавета, Ленинка
- 964. Сергеева Александра, Самара
- 965. Сергеева Валерия, Лыткарино
- 966. Сергеева Екатерина, Александровка
- 967. Сергеева Екатерина, Гуково

- 968. Сергеева Екатерина, Малышево
- 969. Серегин Олег, Азово
- 970. Середа Назар, Паново
- 971. Серенко Мария, Прохоровка
- 972. Сержанова Полина, Красноярск
- 973. Сидорова Алена, Омск
- 974. Сизова Александра, Ижевск
- 975. Силантьева Алина, Березовка
- 976. Синицкая Александра, Ботово
- 977. Сироткина Дарья, Старица
- 978. Ситникова Надежда, Серебрянопожье
- 979. Скакун Сабрина, Гальштадт
- 980. Скачков Иван, Азово
- 981. Скрипченко Мария, Горно-Алтайск
- 982. Славецкая Варвара, Москва
- 983. Смагина Юлия, Саратов
- 984. Сметанин Платон, Новосибирск
- 985. Смирнов Виталий, Лихославль
- 986. Смирнова Виктория, Ярково
- 987. Смолина Дарья, Заозерск
- 988. Смольницкая Татьяна, Купино
- 989. Смоляк София, Рыбачий
- 990. Смык Каролина, Москва
- 991. Соболина Ирина, Васильевская
- 992. Сова Лилия, Азово
- 993. Созонтов Андрей, Железногорск
- 994. Соколов Дмитрий, Ключи
- 995. Соколова Дарья, Есиплево
- 996. Соколова Маргарита, Ботово
- 997. Солдабокова Екатерина, Нижний Новгород
- 998. Солдаткина Ольга, Нефтекамск
- 999. Солдатова Милана, Мельниково



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



1000. Соловьева Алена, Томск
1001. Солодко Иван, Красный Кут
1002. Солодко Сергей, Красный Кут
1003. Сорока Надежда, Новосибирск
1004. Сорокин Максим, Горняк
1005. Сорокина Елизавета, Самара
1006. Сорокина Ольга, Минусинск
1007. Сотникова Алина, Миролюбие
1008. Спиридонова Виктория, Старый Оскол
1009. Спирина (Шмидт) Ия, Златоуст
1010. Старкова Анна, Москва
1011. Старкова Дарья, Пролетарский
1012. Степанов Дмитрий, Томск
1013. Степанцова Анастасия, Купино
1014. Стерлягов Сергей, Новосибирск
1015. Стефлюк Марина, Вологда
1016. Столяров Николай, Лихославль
1017. Страутнек Диана, Нижний Новгород
1018. Стребков Антон, Нижняя Тавда
1019. Стрекий Мария, Ботово
1020. Струев Артем, Верхняя Якушка
1021. Стус Надежда, Березовка
1022. Судаков Егор, Череповец
1023. Судакова Ирина, Череповец
1024. Судьярова Анастасия, Новосибирск
1025. Суляева Светлана, Становое
1026. Супрядкина Анна, Самара
1027. Сутягина Алена, Ижевск
1028. Суханова Валерия, Тюмень
1029. Сухова Ксения, Лыткарино
1030. Сухонослова Виктория, Лыткарино
1031. Сушков Максим, Воронеж
1032. Сырцев Федор, Воронеж
1033. Таланов Максим, Камышин
1034. Таланова Анастасия, Камышин

1035. Тангатарова Надия, Линейное
1036. Тарасенко Екатерина, Кусак
1037. Тарасов Арсений, Черновское
1038. Тарасова Алиса, Березовка
1039. Тарасова Анна, Черновское
1040. Тарасова Дарья, Большое Нагаткино
1041. Татаринцева Алена, Цветнополе
1042. Татина Карина, Полтавка
1043. Таше Анастасия, Нур-Султан
1044. Ташлова Ирина, Тверь
1045. Таштимирова Влада, Ярково
1046. Темнова Виктория, Калуга
1047. Терентьева Екатерина, Самара
1048. Терехина София, Новосибирск
1049. Тесля Александр, Подсосново
1050. Тильман Аделина, Маргенау
1051. Тильман Диана, Маргенау
1052. Тильман Рудольф, Маргенау
1053. Тильман Эрих, Маргенау
1054. Тимар Виталий, Прохоровка
1055. Тимина Ксения, Горно-Алтайск
1056. Тимофеева Екатерина, Волгоград
1057. Тимошенко Ксения, Зеленоградск
1058. Титкова Елизавета, Череповец
1059. Титов Андрей, Гуково
1060. Титова Анастасия, Лыткарино
1061. Тихомирова Варвара, Череповец
1062. Тиц Анна, Самара
1063. Ткачев Егор, Сосновка
1064. Токарева Дарья, Ижевск
1065. Толстова Ирина, Зональное
1066. Томашевский Вячеслав, Череповец
1067. Томусьяк Таисия, Кокшетау
1068. Трегубенко Эдуард, Череповец
1069. Трегубова Дарья, Новосибирск

1070. Третьяков Михаил, Волгоград
1071. Тростникова Елена, Новокузнецк
1072. Трофимов Арсений, Тобольск
1073. Трофимова Валерия, Тюмень
1074. Трубицына Ульяна, Томск
1075. Трубоченкова Анастасия, Тула
1076. Трухинов Артем, Казанская
1077. Трушкова Юлия, Лыткарино
1078. Тряскин Илья, Ботово
1079. Турова Анна, Новосибирск
1080. Тычкова Мария, Замишево
1081. Тэсида Ирина, Тазовский
1082. Тюленева Виктория, Сураж
1083. Тюрина Таисия, Томск
1084. Тюрнёва Арина, Стрелица
1085. Тютенькова Анжелика, Подсосново
1086. Тютиков Роман, Лихославль
1087. Угленко Александра, Переславль-Залесский
1088. Удовенко Савелий, Омск
1089. Улитина Екатерина, Большой Остров
1090. Ульянова Евгения, Новосибирск
1091. Ульянова Елена, Щербинка
1092. Уродов Егор, Гуково
1093. Урусов Михаил, Цветнополе
1094. Усанов Валерий, Абакан
1095. Устенко Анна, Тюмень
1096. Устинова Евгения, Прохоровка
1097. Устинова Елизавета, Лыткарино
1098. Утяшев Ратмир, Сабеево
1099. Ушаков Артем, Лыткарино
1100. Ушакова Светлана, Лыткарино
1101. Фабрикова Милана, Москва
1102. Фатехова Сабина, Лыткарино
1103. Федорова Таисия, Белокуриха
1104. Федотикова Елизавета, Таруса

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1105. Федотов Артем, Пичаево
 1106. Федотова Арина, Тюмень
 1107. Федотова Мария, Воронеж
 1108. Федотова Ярослава, Лесниково
 1109. Федулова Полина, Новосибирск
 1110. Фейгина Александра, Москва
 1111. Фензель Анна, Томск
 1112. Филева Алина, Горняк
 1113. Филимонов Кирилл, Красногорское
 1114. Филина Алиса, Муромское
 1115. Филиппова Алиса, Новосибирск
 1116. Филиппова Дарья, Котовск
 1117. Филоненко Алина, Маргенау
 1118. Фильченкова Анна, Таруса
 1119. Фишер Роман, Бачатский
 1120. Фольмер Алиса, Калининград
 1121. Фонгелина Виктория, Ярково
 1122. Фрибус Анна, Омск
 1123. Фрибус Диана, Подсосново
 1124. Фрибус Софья, Омск
 1125. Хабибулина Руслана, Тобольск
 1126. Хаданович Павел, Томск
 1127. Хазиева Роксана, Ижевск
 1128. Хайруллин Артем, Златоуст
 1129. Халипа Мария, Барнаул
 1130. Хамхоева Пятимат, Москва
 1131. Хапаев Руслан, Новосибирск
 1132. Хачатрян Гайк, Тобольск
 1133. Хижняк Виктория, Арадан
 1134. Хлыстов Дмитрий,
 Верхнебезымяновский
 1135. Хлыстова Мария, Великий Новгород
 1136. Хмелева Людмила, Упорово
 1137. Ховенталь Петр, Москва
 1138. Хозиева Александра, Ростов-на-Дону</p> | <p>1139. Хоробрых Александр, Усинск
 1140. Хорошилова Тамара, Котовск
 1141. Хохрова Мария, Нижний Новгород
 1142. Хурда Максим, Гуково
 1143. Хусаинова Анель, Маргенау
 1144. Цалко Дарья, Цветнополье
 1145. Царева Кира, Азово
 1146. Царяпкина Мария, Дзержинск
 1147. Цветков Кирилл, Звонарёв Кут
 1148. Цветова Полина, Пермь
 1149. Цейзер Дмитрий, Полевое
 1150. Целоусов Артем, Сыктывкар
 1151. Циммерман Екатерина, Сосновка
 1152. Цин Анастасия, Азово
 1153. Цыба Дарья, Кулешовка
 1154. Чайкова Виктория, Кокшетау
 1155. Чаплыгина Елизавета, Елец
 1156. Чебан Дарья, Заозерск
 1157. Чеглакова Алена, Тобольск
 1158. Чекурскова Анастасия, Верхняя Якушка
 1159. Чекурскова Евгения, Верхняя Якушка
 1160. Челноков Никита, Череповец
 1161. Черкасова Елизавета, Томск
 1162. Черноусова Алиса, Сосновка
 1163. Черноусова Евгения, Ульяновск
 1164. Черняева Евангелина, Томск
 1165. Черпакова Мария, Череповец
 1166. Черухина Анна, Томск
 1167. Чечикова Анна, Тулун
 1168. Чиртулова Ксения, Пермь
 1169. Чистова Елизавета, Ижевск
 1170. Чуваткина Вероника, Самара
 1171. Чугунов Демид, Калининград
 1172. Чугунова Юлия, Череповец
 1173. Чулкин Виктор, Маргенау</p> | <p>1174. Чуприна Степан, Подсосново
 1175. Чурляев Владимир, Становое
 1176. Шабарова Алиса, Зеленоградск
 1177. Шагабудинов Рузил, Сабаетово
 1178. Шаговская София, Красноармейское
 1179. Шадрин Анастасия, Омск
 1180. Шайдаева Дарья, Ижевск
 1181. Шаламова Диана, Москва
 1182. Шалтагачева Алена, Бийск
 1183. Шальнова Ирина, Тверь
 1184. Шангин Максим, Тольятти
 1185. Шанин Иван, Дзержинск
 1186. Шарифуллин Марат, Краснокамск
 1187. Шатаева Елизавета, Лыткарино
 1188. Шатунов Святослав, Златоуст
 1189. Шатунова Екатерина, Оренбург
 1190. Шахмарова Шакира, Березовка
 1191. Швайцер Давид, Верхняя Грязнуха
 1192. Швед Дарья, Звонарёв Кут
 1193. Шведов Максим, Сыктывкар
 1194. Шведова Анастасия, Самара
 1195. Шведова Вера, Самара
 1196. Швец Елизавета, Нур-Султан
 1197. Швецова София, Москва
 1198. Швиденко Леонид, Саратов
 1199. Швыряева Анастасия, Москва
 1200. Шевелева Анна, Череповец
 1201. Шевнина Софья, Златоуст
 1202. Шевцова Евгения, Новое Каплино
 1203. Шевцова Ксения, Прохоровка
 1204. Шемель Виктория, Арадан
 1205. Шенкнехт Кристина, Соленоозерное
 1206. Шепелева Анна, Горняк
 1207. Шерстюк Елена, Домодедово
 1208. Шершнёва Ксения, Богданкино</p> |
|---|--|---|



Участники номинации художественных работ «Blumenmärchen» (рисунок)



- 1209. Шестаков Роман, Тюмень
- 1210. Шефер Лидия, Ачинск
- 1211. Шехтель Алина, Камышин
- 1212. Шибаета Юлиана, Лыткарино
- 1213. Шибанов Иван, Томск
- 1214. Шилова Дарья, Ботово
- 1215. Шиндарева Елизавета, Красногорское



- 1216. Широбокова Мария, Ижевск
- 1217. Широкова Елизавета, Челябинск
- 1218. Широкова Софья, Челябинск
- 1219. Шитов Вячеслав, Прохоровка
- 1220. Шмакова Надежда, Сосновка
- 1221. Шмид Александра, Москва
- 1222. Шмидт Яна, Исикуль



- 1223. Шнайдер Надежда, Круч
- 1224. Шнайдер Софья, Павловск
- 1225. Шолькина Полина, Санкт-Петербург
- 1226. Шомполова Олеся, Елец
- 1227. Шпомер Варвара, Зональное
- 1228. Шрейдер Матвей, Азово
- 1229. Штир Анна, Подсосново

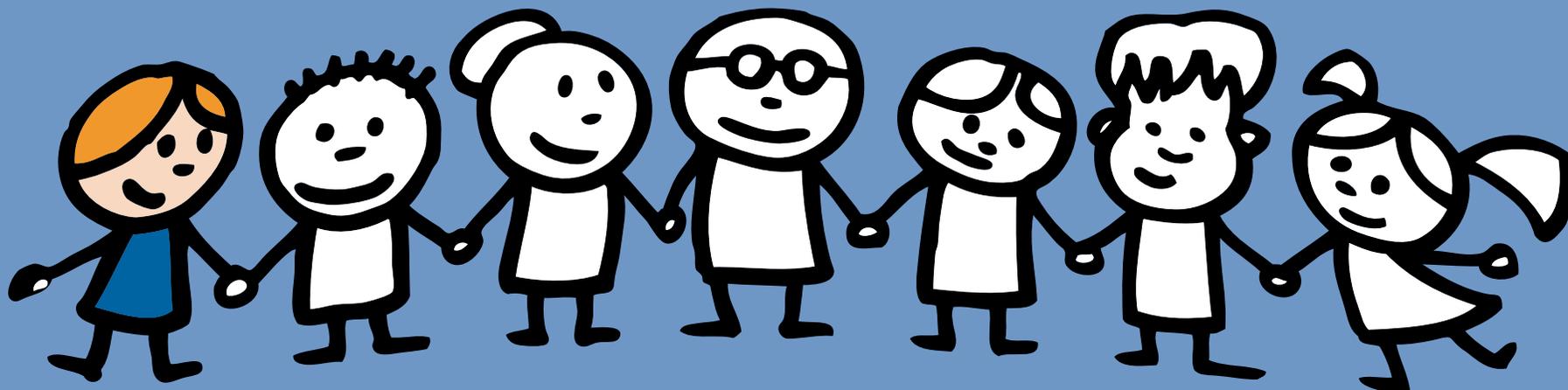


- 1230. Штумпф Магдалена, Томск
- 1231. Штумпф Полина, Томск
- 1232. Штырц Екатерина, Куйбышево
- 1233. Шульга Анастасия, Тула
- 1234. Шульгина Анастасия, Бобров
- 1235. Шуман Екатерина, Соленоозерное
- 1236. Шуманова Анастасия, Санкт-Петербург
- 1237. Шуменкова Евгения, Тула
- 1238. Шумилов Даниил, Златоуст
- 1239. Шуппе Ангелина, Азово
- 1240. Шутенкова Алиса, Круч
- 1241. Шутова Кира, Благовещенка
- 1242. Шушкова София, Ботово

- 1243. Щеглова Ангелина, Климковка
- 1244. Щемерова Дарья, Саранск
- 1245. Щербак Софья, Улан-Удэ
- 1246. Щукина Виктория, Упорово
- 1247. Щукина Марина, Ботово
- 1248. Эйсмонт Татьяна, Омск
- 1249. Эмотаева Мирославна, Омск
- 1250. Эпп Александра, Соликамск
- 1251. Эрдманн Амели, Санкт-Петербург
- 1252. Юдина Вероника, Подсосново
- 1253. Юдина Виктория, Цветнополье
- 1254. Юдина Елизавета, Азово
- 1255. Юдина Елизавета, Цветнополье
- 1256. Юдина Снежана, Климковка
- 1257. Юдинцева Дарья, Москва
- 1258. Юнусходжаева Алина, Новосибирск
- 1259. Юрисаров Виктор, Сосновка
- 1260. Юрченко Марина, Тверь
- 1261. Юстус Максим, Азово
- 1262. Юсупова Нанули, Лихославль
- 1263. Якимова Елизавета, Новосибирск
- 1264. Яковлева Елена, Чебоксары
- 1265. Якунина Ксения, Санкт-Петербург
- 1266. Якунина Маргарита, Павлодар
- 1267. Ямпольская София, Нефтеюганск
- 1268. Яндренская Виктория, Калининск
- 1269. Янина Мария, Поим
- 1270. Яновский Дмитрий, Сыктывкар
- 1271. Янцен Инна, Маргелану
- 1272. Янцен Элеонора, Маргелану
- 1273. Япаров Севастьян, Ижевск
- 1274. Ятлова Арина, Цветнополье
- 1275. Яхиен Аиша, Зеленоградск



*Номинация
публицистических работ*





Георг Лойбе

председатель жюри

Дорогие друзья немецкого языка!

Конкурс «Друзья немецкого языка», в котором приняли участие более 4 тысяч участников со всей России, прошел с большим успехом. Я особенно рад большому интересу к конкурсу, поскольку одна из основных целей нашей работы в Посольстве Германии заключается в том, чтобы сблизить два народа и содействовать общему взаимопониманию. Работать вместе с Международным союзом немецкой культуры как важным «строителем мостов» – это и честь, и радость для меня. Я благодарю организаторов за этот выдающийся конкурс.

Представленные очерки на тему «Если бы стены могли говорить», посвященные 30-й годовщине падения Берлинской стены, демонстрируют различные взгляды на это событие. Все они заслуживают награды. Я благодарю всех участников за работы и надеюсь, что вы и впредь будете тесно связаны с немецким языком и культурой.

Liebe Freunde der deutschen Sprache,

mit über 4000 Teilnehmern aus ganz Russland war der Wettbewerb „Freunde der deutschen Sprache ein großer Erfolg. Das große Interesse freut mich besonders, da ein wesentliches Ziel unserer Arbeit in der Deutschen Botschaft ist, unsere beiden Völker einander näher zu bringen und unsere gegenseitige Verständigung zu fördern. Daran gemeinsam mit dem Internationalen Verband der deutschen Kultur als wesentlichem Brückenbauer mitzuwirken, ist mir sowohl Ehre als auch Freude. Ich danke den Veranstaltern für diesen hervorragenden Wettbewerb.

Die eingereichten Aufsätze zum Thema „Wenn die Wände reden könnten, anlässlich des 30. Jahrestages des Falls der Berliner Mauer zeigen eine Vielfalt von Ansichten und Gedanken zum und über den Mauerfall. Es hätten alle diese Aufsätze eine Ehrung verdient. Mein Dank gilt allen Teilnehmern für Ihre Einsendungen und ich hoffe, dass Sie auch künftig der Sprachen und unserer Kultur eng verbunden bleiben.

1-е место

Меркулова Елена, 53 года (Новосибирская область, г. Искитим)



2-е место

Альберт Мария, 23 года (г. Курск)

WENN DIE WÄNDE REDEN KÖNNTEN

*Wenn die Wände reden würden,
Könnten sie die Wahrheit sagen,
Könnten sie die schweren Bürden
Selbst tagsüber nicht mehr tragen.*

Jedes Land hat dunkle Seiten in seiner Geschichte. Und Deutschland ist keine Ausnahme. Im 20. Jahrhundert musste das deutsche Volk viel ertragen: Nazizeit, Kriege, Aufstände... Diese Erlebnisse haben schmerzliche Narben im Herz des Landes hinterlassen. Und als Höhepunkt kann man die Teilung Deutschlands in 2 Staaten mit unterschiedlichen Verfassungen und dem politischen Aufbau betrachten. Die Spaltung hat das Leben von Millionen Menschen für lange verändert und ist für immer in die Geschichte eingegangen. Zum markantesten Symbol dieser Spaltung wurde die weltberühmte Berliner Mauer.

In der Nachkriegszeit verschärft sich die politische Situation in der Welt. Nachdem Deutschland in 4 Besatzungszonen geteilt wurde, wachsen Widersprüche zwischen der Sowjetunion, die die sozialistische Weltanschauung vertritt, und den Anhängern des Kapitalismus, den die USA, Großbritannien und Frankreich schützen. Die ideologische Mauer geht durch die Köpfe. Jeder will die Macht in den Händen haben und seinen Einfluss in der Welt stärken. Es kommt zum Ost-Westkonflikt. Als Ergebnis wird aus 3 westlichen Besatzungszonen die Bundesrepublik Deutschland (BRD) gegründet und in der sowjetischen östlichen Besatzungszone entsteht die Deutsche Demokratische Republik (DDR). Berlin wird auch geteilt. Der Ostteil gehört zur DDR und der Westteil zur BRD. Also Berlin wird eine Brücke zwischen 2 deutschen Staaten.

Aber das reicht nicht. Das angespannte Verhältnis zwischen den Staaten bewegt zu den weiteren Maßnahmen. Der Streit wird sehr intensiv.

Mit der Zeit wurden die Lebensbedingungen in der Bundesrepublik wesentlich besser als in der DDR. Westdeutschland ging einen progressiven Weg. Das Land entwickelte sich und bot mehr Möglichkeiten für die Bevölkerung an. Es gab erhebliche Unterschiede in der Lebensqualität und den Lebenshaltungskosten. Im Gegensatz zu der BRD war die Lage der DDR durch Stagnation, wirtschaftliche Probleme, schwere Arbeitsbedingungen, niedrigere Löhne geprägt. Die Ost-Westunterschiede waren unüberwindlich.

Die Folge dieser Unterschiede war eine massenhafte Abwanderung nach Westdeutschland. Die DDR verlor junge und ausgebildete Leute. Tausende Menschen kamen über die Grenze in der Hoffnung ein besseres Leben aufzubauen. Und der Weg in den Westen ging hauptsächlich durch Berlin. Das war ein großes Problem für die DDR. Und eines Tages passierte Unglaubliches. Innerhalb einer Augustnacht wurde eine wirkliche Mauer errichtet, die Ostberlin von Westberlin trennte. Einer der wichtigsten Zwecke war den Flüchtlingsstrom vom Osten in den Westen zu stoppen. Auf einmal wurden Straßen in Berlin zerschnitten, S- und U- Bahnlinien endeten plötzlich. Die Siedlungen waren geteilt. Zuerst mit Stacheldrahtzäunen, Steinwällen, dann mit befestigten Grenzanlagen, Wachtürmen, Minen, Selbstschussanlagen wurde die Grenze endlich auf 155 Kilometer gesichert. Jetzt durfte die Bevölkerung der DDR nicht mehr aus einem Teil der Stadt in den anderen. Die Grenze wurde streng bewacht.

Das war eine Katastrophe. Am Morgen des 13. August 1961 fanden sich alle Bürger der DDR im eigenen Land eingeschlossen und komplett isoliert. Die Mauer trennte Paare und Familien. Verwandte und Freunde konnten sich nicht mehr sehen. Das Leben von Millionen Menschen veränderte sich. Tränen flossen über Gesichter der armen Bürger. Viele Ostberliner waren mit der Politik, den wirtschaftlichen und sozialen Entscheidungen der Mächte unzufrieden. Die Kontrolle war sehr streng. Verbote und Begrenzungen waren auf Schritt und Tritt. In der DDR herrschte ein System der Unfreiheit. Und viele Menschen gingen ein Risiko ein. Trotz der Gefahr an der Grenze erschossen zu sein oder ins Gefängnis zu geraten, versuchten viele, die DDR zu verlassen. Man benutzte verschiedene Mittel: Tunnels, Heißluftballons, selbstgebaute Flugzeuge. Aber das klappte nicht immer. Es gab traurige Fälle, wenn Menschen auf der Flucht von ihrem Leben für immer Abschied nahmen.

So lebte man fast 30 Jahre lang. Das führte zu schweren psychologischen Folgen. 30 Jahre bedeuten für jemanden ein halbes Leben. Die Mauer stand nicht nur draußen, sie verwurzelte und wuchs im Bewusstsein der Menschen. Viele litten an Depression oder Sucht. Viele wurden krank. Menschen waren für Verzweiflung und Enttäuschung anfällig. Manchmal schien es, es gab keinen Ausweg. Die Menschen mussten im Finstern leben. Meinungsvielfalt, freie Wahlen, Kommunikationsmöglichkeiten, freie Reisemöglichkeiten, Zugang zu verschiedenen Informationsquellen – das war nicht gegeben. Menschen schwärmten von dem Westen, wo alles so locker erschien.

Aber der Wind musste sich drehen. Nicht alle waren bereit, sich mit ihrer Lage und dieser Ungerechtigkeit abzufinden. Die Bürger begannen, offen auf die Straßen zu gehen, um zu demonstrieren. Die Proteste fanden immer öfter statt. Der Druck wurde immer größer. Menschen wollten für ihre Freiheit kämpfen. Sie hatten verdient, in einer offenen Gesellschaft zu leben und ihr Schicksal selbst bestimmen zu können. Ende der 80er Jahre wurde das politische Klima hinter dem „Eisernen Vorgang“ langsam besser. Außerdem riefen immer mehr Länder zur Maueröffnung auf. Die demokratischen Veränderungen zeichneten sich ab. Schließlich und endlich brach das politische System der DDR zusammen. Die Wende war nicht mehr aufzuhalten.

Am 9. November 1989 war die Mauer gefallen. An diesem Tag kamen Tausende DDR-Bürger mit Tränen in den Augen zum ersten Mal in ihrem Leben in den Westteil der Stadt. Die Stimmung war wie bei einem wunderbaren Fest und jeder fühlte: jetzt ist die schreckliche Zeit vorbei. Darauf hatten Menschen so lange gewartet. Berliner konnten sich vor Freude kaum fassen. Der Osten und der Westen feierten zusammen. Das Herz Berlins begann wieder zu schlagen.

Nun ist die Berliner Mauer die Vergangenheit. Ihre Teile werden noch heute als Souvenirs an Touristen verkauft. Aber Berlin behält nicht nur 1,5 Kilometer Mauerreste als Erinnerung. Es behält Kummer, Jammer, Sehnsucht und unvorstellbares Bedauern von Menschen, die 28 Jahre eingesperrt verbracht haben. Diese Jahre kann ihnen niemand zurückgeben oder aus ihrem Gedächtnis austreichen.

Die Mauerzeit bedeutet für viele Menschen gleichzeitig Ein- und Ausgrenzung, Leben in Bewegungslosigkeit. Das Denken, Fühlen und Handeln vieler Menschen wurden von dieser Mauer bestimmt und begrenzt. Man kann leicht und schnell eine

Mauer draußen dem Erdboden gleichmachen, aber die Mauer im Kopf ist im Nu nicht zu zerstören.

Warum ist es passiert? Wer ist daran schuld? Wer soll Verantwortung übernehmen? Diese Fragen bleiben unbeantwortet.

Es ist genau nicht bekannt, wie viel Flüchtlinge beim Versuch in den Westen ums Leben gekommen sind, wie viel Leiden und Qual einfache Menschen erlebt haben und wie tief diese Wunden in der menschlichen Seele sind. Nur die Berliner Mauer weiß alles. Aber sie wird die Geheimnisse der Geschichte nie verraten, weil sie leider nicht reden kann.

Geteilt, getrennt, verzweifelt
 Sie lebten fast 30 Jahre.
 Sie wollten über Grenzen
 Die doch geschlossen waren.
 Die Mauer zwischen Leuten
 Den Brüdern und den Schwestern,
 Den Kindern und den Eltern.
 Das war furchtbares „Gestern“.
 Die Ewigkeit für Menschen,
 Die lieben und vermissen.
 Wo Angst und Schmerzen herrschen,
 Das Herz ist leicht zerrissen.
 Berlin war echt zerschnitten
 In Osten und in Westen.
 Jetzt konnten beide Teile
 Empfangen selten Gäste.
 Wo kann man Rettung finden
 Und wieder friedlich leben?
 Wer kann die Fesseln sprengen
 Und uns die Freiheit geben?
 Die Menschen sperren Menschen
 Und auf einander schießen.
 Sie ziehen dumme Grenzen
 Und ihre Seelen schließen



Was wollten sie von Mauer?
 Sich selbst in Käfig stecken?
 Wie lange könnt' es dauern?
 Erreichten sie die Zwecke?
 So lebte man sehr lange
 Und hoffte auf die Wende.
 Man ging dann auf die Straßen
 Und forderte das Ende.
 Das Ende war schon sichtbar.
 Die Mauer hatte Risse.
 Am Abend im November
 Die Schranken abgerissen.
 Das war 'ne große Feier.
 Die Mauer stürzte nieder.
 Das Volk ist wieder glücklich.
 Das Herz Berlins schlägt wieder.
 Wollen wir die Einheit schätzen.
 Hören auf, uns zu vernichten.
 Wollen wir die Freundschaft pflegen,
 Keine Mauern mehr errichten.
 Wollen wir einander achten.
 Wir sind doch hier alle Menschen.
 Wollen wir im Frieden leben.
 Möge Liebe immer herrschen!

3-е место

Рамазанова Мейрамгуль, 47 лет (г. Павлодар)

WENN DIE WÄNDE REDEN KÖNNTEN...

Nichts ist so schnell wie Zeit. 30 Jahre vergingen, seitdem die Berliner Mauer fiel und ich die Schule beendetete. Dazu bin ich schon 20 Jahre Deutschlehrerin. Seitdem ich Deutsch zu unterrichten anfang, begleitet auch der Mauerfall mein Leben. Seit 20 Jahren erzähle ich jeden Herbst allen Deutschlernenden davon oder erinnere sie daran.

Als ich klein war, mochte ich eine sowjetische Fernsehsendung „Meshdunarodnaja Panorama“ – „Internationales Panorama“. Aber mich faszinierte nicht der politische Inhalt, sondern die rhythmische Musik am Anfang der Sendung. Noch prägte sich mir die Wortverbindung „Sapadnyj Berlin“ ein. Als kleines Mädchen hatte ich keine Ahnung, was das bedeuten sollte, aber der Begriff kam in der Sendung so oft vor – West-Berlin. Wenn ich heute meinen Studenten über die Mauer erzähle, verstehen sie das nicht sofort. Dann lasse ich sie sich vorstellen, dass eine Mauer plötzlich in Astana entstehen würde, die auf einmal unsere Hauptstadt teilen würde und die Menschen nicht mehr ihre Verwandten weder sehen noch besuchen dürften. Danach wird ihnen alles klar.

In der Schule hatten wir in jeder Deutschstunde einen Reiseführer durch die DDR, den Schreiber, die von den Autoren des Lehrbuches ausgedachte Person und die uns durch die DDR führte. Niemals

wurde uns von der Berliner Mauer erzählt, nur von der Leipziger Buchmesse, von der FDJ, von Thälmann-Pionieren, von der Dresdner Gemäldegalerie. Die Berliner Mauer, genauer gesagt, ihre Reste lernte ich persönlich kennen, als ich in Berlin einen halben Tag verbrachte. Ich stand da und glaubte nicht, dass es wirklich die Grenze zwischen 2 Teilen eines Landes und einer Stadt sein konnte. Die Reste sahen so elend aus, wie die Ruinen alter Häuser in meiner Siedlung. Da saßen neuerschienene Geschäftsmänner und verkauften kleine Stücke einst der großen Macht als Souvenirs.

Die Mauer verschwiegte viele Geheimnisse, die ich damals nicht wusste. Ich wusste nicht, wie die Mauer menschliche Schicksale zerbrach, wie sie die Familien trennte, wie viele Menschen sie zu überwinden versuchten und dabei getötet wurden. Dies alles erfuhr ich in einem Seminar in Moskau. Uns unterrichtete eine nette Muttersprachlerin aus dem Osten. Sie widmete ihren Seminarteil der Vereinigung Deutschlands. Das Wertvollste dabei waren ihre persönlichen Erlebnisse. Mit Deutschland wurde auch ihre Familie geteilt. Nur die nächsten Verwandten durften einander besuchen und nur in einem besonderen Falle. „Der eiserne Vorhang“ des großen politischen Theaters. Es wurde mir auch klar, warum die Deutschen Gorbatschow so mögen. Weil

er diesen Vorhang fallen ließ. Und kam der „Wind of Change“.

Da mein Au-Pair-Aufenthalt nur im westlichen Teil Deutschlands war, wusste ich gar nichts von den Unterschieden zwischen dem Westen und dem Osten. Meine Gastfamilie redete mit mir nie darüber. 2003 bewarb ich mich um ein Stipendium des Goethe-Instituts, um ein Seminar, das mir einiges aufklären sollte.

Der erste Aufenthaltsort war Dresden. Die Dresdnerinnen, die mich als Gast empfingen, wohnten in einem Hochhaus eines sowjetischen oder sozialistischen Bauprojekts, in einem Karton, wie man solche Häuser oft nennt. Die Einrichtung der Wohnung war absolut sowjetisch, zu deren Kennzeichen eine Anrichte gehörte, hinter deren Glasscheiben die ganze Sammlung des Kristallgeschirrs zu sehen war. Solche Anrichte hatte noch mein Vater. Das war ihr mit der Mutter erstes zusammengekauftes Möbelstück. Die Anrichte voll vom Kristallgeschirr war ein wichtiges Statussymbol sowjetischer Menschen. Nach den Erzählungen der Gastgeberin, wie es ihnen während des Sozialismus fabelhaft ging, als Nebenkosten fast nichts kosteten und sie sich mehr leisten konnten, schloss ich, sie würde sich gern in der Zeit versetzt finden. Sie beschwerte sich bei unseren kurzen Unterhaltungen über Teuerung ihres momentanen

Lebens, wie sie stets sparen mussten. Es schien mir aber, ihre Sparsamkeit hätte sich in Geiz ausgeartet. Das fühlte ich besonders am Frühstück. Alle Gastgeber übernahmen eine Verpflichtung ihre Gäste mit dem Frühstück zu versehen. Auf dem Tellerchen lagen immer 3 Scheibchen Wurst und Käse, nicht mehr, nicht weniger, gerade drei. Zum Frühstück gehörten noch 2 Teelöffel Konfitüre. Eins nahm ich, zweites aß die Gastgeberin selbst, drittes blieb liegen, weil es jedem von uns peinlich gewesen wäre, das letzte Stück aufzuessen. Ich hatte solches Gefühl, als ob ich die arme Rentnerin mit ihrer Tochter arm gegessen hätte.

Ihre Tochter tauchte erst am internationalen Abend auf, der am Beginn unseres Aufenthaltes zu näherer Bekanntschaft der Seminarteilnehmer und Gastgeber gedacht und organisiert wurde. Alle Seminarteilnehmer kamen zum Abend mit ihren Gastgebern zusammen, außer mir. Die Meinen kamen mit ihren Fahrrädern, sättigten sich sorgfältig und ebenso billig und bequem fuhr nach Hause, ohne mir ein Wort gesagt zu haben. Kein Wort am ganzen Abend, als ob sie mich nicht gekannt hätten. Sie verschwanden und ich blieb allein um 1.00 Uhr auf den Straßen von Dresden. „Die verlorene Kasachin auf den Straßen von Dresden“ – so hätte ein neues Lied von Silly entstehen können.

Zu guter Letzt wer war ich denn für diese Menschen? Nur die nächstfolgende Mieterin, deren Miete allerdings das Goethe-Institut bezahlte. Auf keinen Fall durfte mir das meine Tage in Deutschland verderben. Sie ließen mich näher und persönlich Ostdeutsche kennenlernen, die ganz anders waren, als die Deutschen, die ich schon kannte und die meistens aus dem Westen kamen. Sie ließen mich erkennen, wie sich ihre Denkweise von der westlichen unterscheidet, wie sie die Vereinigung missbilligen. Für diese in keinem Lehrbuch zu findenden Kenntnisse bin ich ihnen herzlich dankbar.

Es lohnte sich, dieses Seminar ausgewählt zu haben, um einige Vorstellungen vom Osten Deutschlands zu bekommen. Die 4 Wochen waren ja wenig, doch genug, um den Unterschied zu empfinden. Dresden ist eine kontrastreiche Stadt. Hier koexistieren Nachhalle tausendjähriger und sozialistischer Geschichte. Neben der Neustadt, wo sich das Kulturhaus mit der Abbildung einer Arbeiterin und eines Arbeiters mit Hammer und Sichel in der Hand prunkte, lebt die Altstadt, die Touristen aus aller Welt heranlockt. Mich befremdeten leere Hochhäuser, neunstöckige Riesenhäuser. Genau wie in unseren entvölkerten Dörfern und Städtchen. Meine Gastgeberin sagte, sie müssten bald abgerissen werden, weil da niemand leben wird, weil sich die Jugend und nicht nur sie

nach dem Westen stürzten, weil sie im Osten keine Perspektiven hofften und sich keine Zukunft darstellen konnten. Dass sich deutsche Oststädte entleeren können, habe ich gelesen, nur sich davon mit eigenen Augen zu überzeugen, ließ sich merkwürdig empfinden. Das störte mich nicht, das Seminar zu genießen. Die Module des Seminars brachten uns viel Neues bei, es gab jedoch unter ihnen diejenigen, die sich mir bis in Einzelheiten im Gedächtnis verankerten. Ich verliebte mich in Herrn Professor aus Dresden, der uns mit literarischen Einwänden vertraut machte. Rainer Maria Rilke vorgetragen von Xavier Naidoo. „Der Panther“ mit musikalischer Begleitung. Das war echt cool. Das faszinierte mich. Er war hervorragend, der Professor. Er war toll. Sein Seminarteil war so fein nachgedacht und geplant, jeder Schritt an richtiger Stelle, alles logisch aufgebaut. Seine methodischen Kunstgriffe gebrauchte ich in meinem Unterricht, wenn das Niveau der Lernenden erlaubt. Ein toller Professor war das. Danke Ihnen, Herr Professor. Dank Ihnen höre ich gern „die Dinge singen“.

Während die ganze Gruppe aus Dresden nach München fuhr, kaufte ich mir ein Wochenendticket nach dem Norden. Ich fuhr zu meiner Au-Pair-Familie zur Ostsee. Mit dem Wochenendticket erreichte ich schlecht und recht meine Station. Unser Treffen

war sehr kurzfristig, das billige Ticket klaute mir den ganzen Tag, die Zeit, die ich mit meiner deutschen Familie verbringen könnte. Herr Biene machte eine kurze Rundfahrt durch den Ort, zeigte mir Stellen, an denen sich früher pleite gegangene Firmen befanden, wir fuhren an seiner Praxis vorbei, die sich wenig änderte. Es war schon dunkel, als ich kam, sodass ich die Ostsee in seiner Schönheit nicht anblicken konnte. Früh morgen musste ich weg und wieder den ganzen Tag bei der Lauferei zwischen Zügen und Gleisen verbringen. Dass sich deutsche Züge verspäten können, musste ich auch erleben. Wegen der Verspätung ging mein ganzer Fahrplan schief und ich blieb in Leipzig hängen. Mit Zuschlag im IC kam ich ungefähr in der Nacht nach München. Der Zug war ein gutes Informationsmittel im Sinne des Seminars – Deutschland im Vergleich. Ich hörte unwillkürlich die Plauderei der Menschen. „Wie blöd sächsisch“ oder „Wie arrogant bayerisch“. „Der Osten ist die tote Hose“ oder „Gott sei Dank, nicht bei uns, im Westen“. Als ob sich in Zügen Menschen aus verschiedenen Ländern gefahren wären. Das waren

aber Deutsche, Osis und Wessis. In Kasachstan gibt es auch einen unsichtbaren Widerstand und ständigen Spott zwischen nördlichen und südlichen Kasachen, Nordländer und Südländer.

München ist eine Weltmetropole. München ist teuer. München ist attraktiv. München ist anders als Dresden. München ist konservativ. München ist Bayern. Solchen Eindruck machte auf mich diese Stadt. Ich hatte Glück mit meiner Gastgeberin. Da ihre Firma Pleite gegangen war, blieb sie arbeitslos. Sie beschwerte sich nicht, wie es ihr an Finanzen knapp gewesen war, sie sorgte für mich mit Spaß und Interesse. Sie versuchte mich sogar zu unterweisen, nicht so viel an den Mann und an das Kind zu denken. „Du bist hier in München, brauchst nicht die ganze Zeit an deine Familie zu denken. Es passiert ihr nichts. Und nach München kommst du vielleicht nie mehr“ – sagte sie mir. Manchmal war sie sehr hart. Einmal brachte ich sie in Wut mit meinem Wunsch, Dachau zu besuchen. „Es gibt doch in München schönere Sachen als Dachau“. Sie hatte Recht, Dachau würde die Reise bestimmt nicht erheitern.

Ich ließ es unbekannt bleiben. Ich danke Ihnen sehr, Frau Münchner Gastgeberin!

Unser Stadtführer führte uns hinreißend in die Eigenheit der Stadt ein. „Ein Bayer sagt nicht „Ich komme aus Deutschland“. Er sagt „Ich komme aus Bayern““ – brachte er uns bei. Es war für mich sehr spannend, immer wieder Neues zu entdecken und zu erleben. Eine mitreißende Reise war das. In einem Monat bereicherte sich mein landeskundlicher Vorrat um ein ganzes Kapitel. In vier Wochen bildete ich mich fort, stärkte mich ästhetisch und geistig, traf mich mit lieben Menschen, mit meiner deutschen Familie. Und alles dank dem Goethe-Institut.

Meine persönlichen Erfahrungen und Erlebnisse sind ein kleines Teilchen der großen Geschichte des großen Landes, das mir sehr wichtig ist. Das Land und seine Sprache beeinflussten sehr und bereichern mein Leben bis heute, machen es interessanter und sinnvoll. Und wenn die Wände reden könnten, könnten sie auch weinen und sich freuen, sich ärgern und sich wundern über alles, was heute in der Welt passiert.

3-е место

Шиленко Ирина, 33 года (Ростовская область, с. Кулешовка)

DIE BERLINER MAUER, „IHRE SCHWESTER“ UND EINE SCHLECHT ERLERNT E GESCHICHESTUNDE

Als ich zum ersten Mal nach Deutschland im Sommer 1996 kam, bewunderte ich alles, was ich sah, auf Schritt und Tritt. Für ein zehnjähriges Mädchen aus einem kleinen Dorf schien Berlin eine märchenhafte Stadt zu sein. Ungewöhnliche Sauberkeit, eine Menge von Blumen und anderen Pflanzen, frische Luft im Zentrum der großen Stadt. Und viele Joghurts im Supermarkt! Echtes Märchen für ein Kind aus Russland! Die Fragmente der ersten sorglosen Reise tauchen im Kopf manchmal auf. Und das Rockkonzert neben dem Brandenburger Tor und kleine tanzende Irina sind natürlich nicht zu vergessen. Gewiss dachte ich daran nicht, welche Rolle das berühmte Tor in der deutschen Geschichte spielte. Und auch nicht daran, dass dieses schöne Land nicht immer so war und schwere Zeiten erlebte. Nicht lange her. Nur vor sechs Jahren war Deutschland in zwei Teile geteilt. Durch die Berliner Mauer, die nahe Verwandte des „virtuellen“ Eisernen Vorhanges. Beide Schranken wurden aufgerichtet, um ein Idealland mit der gerechten Ordnung zu schaffen. Die politische Konfrontation der zwei ideologisch verschiedenen Welten konnte nicht ewig dauern. Das Volk strebte danach, einig zu werden. Und die Vereinigung dauert bisher an. Nur später erfuhr ich, was hinter dem schönen Bild versteckte. Die Geschichte

gehörte immer zu meinen Lieblingsfächern sowohl in der Schule als auch an der Uni. Darum versuchte ich, so viel wie möglich über die Berliner Mauer zu lesen.

Diese Befestigungsanlage existierte fast 30 Jahre. Hinter der Zahl sind Schicksäle der einfachen Menschen, ihre Tränen und unerfüllte Hoffnungen. Durch Zufall reimen sich die deutschen Wörter «trennen» und «Tränen».



Am 13. August 1961 begann man, die Berliner Mauer zu errichten. Zuerst erschienen die Behelfsbauten, das Feldsteinpflaster auf den Straßen, die Ost- und Westberlin vereinigten, wurde aufgegraben. Die Verkehrsverbindung mit dem westlichen Teil Berlins wurde unterbrochen, an der Grenze sah man schwere Betonblöcken und Bewachungsabschnitte. Die Wohnhäuser in der Bernauer Straße hatten Pech, die Fußwege gehörten nun dem Westbezirk Wedding, und Gebäude im Südteil – zum Ostbezirk Mitte. Die Regierung hat dazu veranlasst, Fenster und Türen im Erdgeschoß zuzumauern und die Menschen unter Zwang zu übersiedeln. Die Errichtung der dreißigjährigen Mauer dauerte nur 10 Tage. Die Gesamtlänge betrug 155 Kilometer. Für Stadteinwohner Westberlins und fremde Bürger gab es sieben Straßenpunkte und einen Eisenbahnpunkt, um die Grenze zu passieren. Für die Ostberliner und die Bürger der DDR war es verboten, die BRD zu besuchen.

Was hat zu diesen strengen Maßnahmen geführt? Die Antwort ist einfach und kompliziert gleichzeitig – die Politik. Das Streben der zwei Blocks (des sozialistischen und des kapitalistischen) nach der Macht stieß auf den natürlichen Wunsch des Menschen besser zu leben. Und das Leben in der DDR schien nicht leicht zu sein. Die Rechtlinie namens

„Man soll die BRD einholen und überholen“ vergrößerte die Betriebsnormen und verstärkte die Wirtschaftsschwierigkeiten.

Die gewaltsame Kollektivierung und der niedrige im Vergleich zur BRD Lohn zwangen die Menschen dazu, nach Westen umzuziehen. Im August 1960 führte die Regierung der DDR einige Einschränkungen für die Bürger der BRD. Sie durften nicht oft Ostberlin besuchen. Als die Antwort trat die Bundesrepublik das Handelsabkommen zurück. Das wurde von der Deutschen Demokratischen Republik als „Wirtschaftskrieg“ geschätzt. Auf den Rat der anderen sozialistischen Führer beschloss die DDR—Regierung, die Migrationswelle zu unterdrücken und die eigene Ideologie aufzubewahren.

Die verschiedene Ideologie prägte die bestimmte Mentalität sowohl in der DDR als auch in der BRD. Vom ersten Blick unterscheidet man „Ossis“ und „Wessis“ nicht, aber einige Einstellungen und Eigenschaften sind anders. Es gibt Stereotype, die die Bürger der zwei Teile eines Landes beschreiben. Man sagt, die Deutschen aus der BRD sind pragmatischer als die aus der DDR und sorgen viel für den Wohlstand. Die Frauen im Osten sind eher karriereorientiert, nach der Geburt des Kindes durften sie nicht lange zu Hause bleiben. Das System der Kinderkrippen und Kindergärten war in der DDR gut entwickelt.

Die Stereotype gelten gewiss nicht jeden Menschen trotzdem bezeichnen auffallende Differenzen, die sich im Laufe von etwa 30 Jahren ausbildeten. Aber die Veränderungen waren nicht zu vermeiden. Und einer der Politiker, der das Leben in Deutschland ohne Mauer unterstützte, ist Michail Gorbatschow, der Vater der russischen „Perestroika“. Gorbatschow ist in Deutschland sehr beliebt. Er nahm an den Verhandlungen über diese Frage teil.

Im Oktober 1990 herrschte die Euphorie, als die Mauer zerstört wurde. Nur am Anfang. Vorne bevorsteht ein langer Weg der zwei Teile eines Volkes zueinander. Er dauert noch bis heute... Leider sind Politiker durch diese Erfahrung nicht klug geworden, überall in der Welt sieht man Mauern entweder richtige oder virtuelle. Eine von ihnen ist im Rostow Gebiet entstanden.

Hier, an der Grenze liegen zwei Siedlungen, Tschertkowo, die russische und Melowoje in der Ukraine. Obwohl sie zu verschiedenen Ländern gehören, betrachtete man sie früher als eine Siedlung. Die Grenze lag in der Drushba Narodow Straße (die Völkerfreundschaftsstraße), einerseits sind russische Häuser, andererseits – ukrainische. Die Menschen besuchten einander, die Ukrainer arbeiteten in Tschertkowo, die Kinder lernten in den russischen Schulen. Und natürlich entstanden die internationalen Familien. Man verstand

sich gut und hatte zwei Sprachen, die wie Schwestern waren. Bis 2014. Ehrlich gesagt will ich über die Politik nicht sprechen. Die Schicksale der Menschen, die durch politische Missverständnisse getrennt sind, das interessiert mich.

Die Mauer ist nicht so alt wie die Berliner Mauer. Die russischen Grenzer begannen sie 2017- 2018 zu bauen. Bevor, im Jahre 2016 veränderte die Ukraine die Regeln, laut denen die Grenze passiert wurde. Die Einwohner von Tschertkowo brauchen jetzt einen Reisepass, um ihre ukrainischen Verwandten zu sehen. Und es ist unmöglich und sieht surrealistisch aus, weil alles hier vermischt ist: russische Sprache und ukrainische Lieder, Sitten und Bräuche, Kleidung und Küche. Hoffentlich kommt diese Seite der Geschichte zu Ende, wie auch in Deutschland.

Und einer von meinen Träumen ist friedliches Leben auf unserer schönen Erde, obwohl es naiv klingt.

Wir wollen friedliches Leben
Für unsere Kinder auf Erde.
Dass es keine Kriege gäbe.
Ich hoff', dass es so werde.
Wir wollen keine Mauern!
Egal, virtuelle, richtige.
Dass Friede für ewig dauert!
Und es ist für uns das Wichtige!

3-е место

Золотарев Федор, 21 год (Свердловская область, г. Новоуральск)

ERINNERUNG UNTER DEN FÜSSEN

Bald feiert jeder Deutsche auf der ganzen Welt, in allen Ecken der Erde, ein rundes Datum – 30 Jahre nach dem Mauerfall. Das Ereignis hat nicht nur für die Deutschen eine große Bedeutung, sondern auch für alle, die der deutschen Geschichte und dem Kampf einer freien Gesellschaft mit einem totalitären Regime nicht gleichgültig sind.

Vor 30 Jahren fiel vor der gesamten Weltgemeinschaft die durchgehende Mauer, die ein Volk trennte. Menschen aus Paris, Washington, Tokio, Rom und Moskau konnten beobachten, wie das Symbol der vorbeigehenden Epoche von den Bürgern, die sich mit Ungerechtigkeit nicht abfinden wollten, Schlag auf Schlag zerschlagen wurde. Heute sieht man einzelne Bruchstücke der alten Mauer auf den Straßen. Sie sind zu einem beliebten Ort für eine große Anzahl von Touristen geworden.

Für Touristen wurde eine ganze Unterhaltungsindustrie gegründet, die natürlich Einkommen und Popularität dem modernen Berlin bringt. Es geht auch um einzelne Magneten mit falschen Stückchen aus der Mauer und um Möglichkeit, ein Foto mit falschen Amerikanern in der Nähe vom Checkpoints Charlie zu machen. Jeden Tag sehen die Menschen nur diese schönen, aber unvollständigen Denkmäler der Vergangenheit. Die Erinnerung an eine gesplattene Nation ist jedoch nicht nur schöne Souvenirs und Schauspieler in militärischer Kleidung.

Erinnerung ist auch Menschen, oder eher die wirkliche Erinnerung an sie. Man kann auf sie stoßen, wenn man in ein Museum oder in ein Stadtarchiv geht. Es reicht aus, den Kopf nicht zurückzuwerfen. Dann kann

jeder, der zumindest ein wenig aufmerksam ist, sehen – die Erinnerung an die Mauer ist unter ihren Füßen.

Sie ist nicht so auffallend und farbenfroh, wie die festlichen Schilder während des Jubiläums, aber sie ist auch in der Lage, an die Ereignisse der Vergangenheit zu erinnern. Kleine Stahlplatten sind die Straßen entlang verstreut verteilt. Auf einer von ihnen wurde eine umfangreiche Kombination von Zahlen und Buchstaben gedruckt, die den Namen und das Datum bilden. Man könnte sofort nachfragen – was ist das? Was bedeutet dieses Datum? Wem gehört diese Nummer? Wer ist Günther Tr.?

Eine unansehnliche Platte hat es geschafft, was die gesamte Unterhaltungsindustrie nicht konnte, Fragen zu stellen. Dank dieser Platte und der Neugier wird ein Tourist auf den Grund der Sache gehen. Zum Glück kann jeder mit Hilfe des Internets herausfinden, wer diese Person war.

Er war ein einfacher Arbeiter, dessen Unternehmen sich im Grenzgebiet befand. Sein Morgen begann wie immer – aufstehen, zum Grenzpunkt kommen, durch die Kontrolle gehen. Während er sein tägliches Ritual durchführte, schleuste sein Kollege seine Frau ruhig über die Mauer. Danach half Günther Tr. ihr, in die BRD zu fliehen. Nach einer Weile wurde er wegen seiner Tat festgenommen.

Die umfangreiche Information nur über eine Person, die wegen Ungleichgültigkeit und des Wunsches, einem Mitbürger zu helfen, litt, lässt den Leser zum Nachdenken. Und was wäre passiert, wenn Günther Tr. nicht half? Er hatte immer noch die Wahl, entweder vorbeizugehen oder einen Verstoß sofort zu melden. Er wählte jedoch nichts davon.

Aus irgendeinem Grund entschied sich die Person zu helfen, da sie wusste, dass sie damit nicht nur gegen das

Gesetz, sondern gegen das gesamte System verstößt. Nachdem er sein bürgerschaftliches Engagement nicht in Bezug auf die geltenden Behörden, sondern in Bezug auf die Bürger dargelegt hatte, ging er zum Verbrechen gegen den Staat, aber nicht gegen das Gewissen. Ein innerer Sinn der Gerechtigkeit sagte ihm, was er tun sollte.

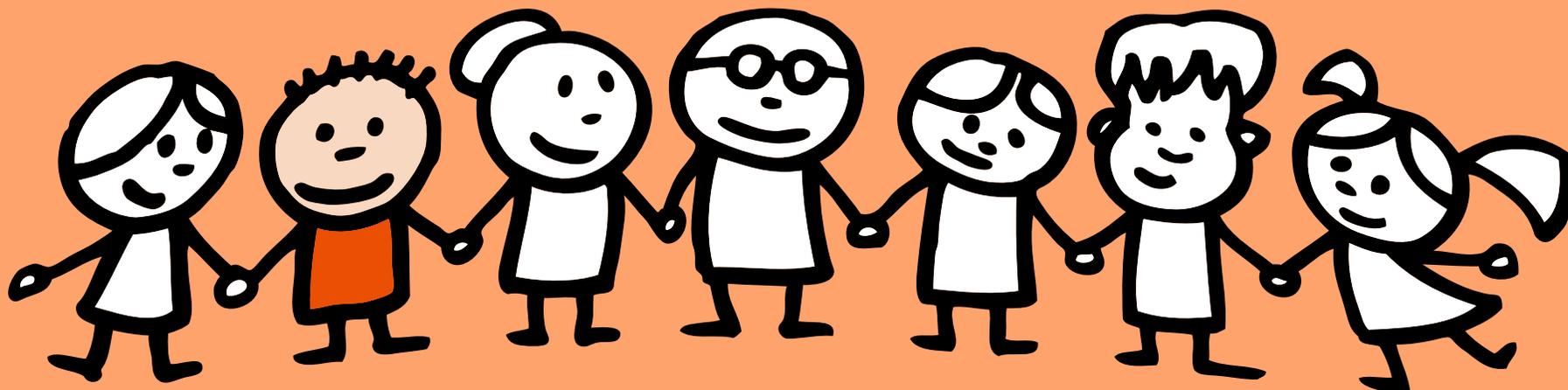
Natürlich wurde er später von der Stasi festgenommen. Aber aus irgendeinem Grund scheint es, dass er selbst in den letzten Minuten seines kurzen, aber glänzenden Lebens nicht bereute, dass er einer Person helfen konnte. Trotz des totalitären Systems half man einem Menschen. Und Günther Tr. war dabei nicht allein – in ganzem Berlin sind die Straßen, wo früher die Mauer war, mit solchen Schildern übersät.

Tausende Menschen wurden Opfer harter Politik, aber die Erinnerung an sie lebt weiter. Jeder, der Internetzugang hat, kann heute mehr über die Personen erfahren, die sich entschieden haben, aus einer geschlossenen Gefängnisgesellschaft herauszutreten. Wer sich nicht für den festlichen Hauptteil der Feier, sondern für persönliche Geschichten interessiert, kann in die Geschichte dieses Ereignisses eintauchen. Und manchmal haben sie auch so einen großen Wert wie die monumentalen Gebäude.

Diese Gedanken haben mich nicht verlassen, als ich zuletzt in Deutschland war. Die deutsche Erinnerungskultur für Menschen ließ mich nicht gleichgültig. Und ich hoffe, dass wir bald in Russland etwas Ähnliches schaffen können. Denn die Geschichte erinnert sich auch an die zahlreichen Freiheitskämpfer, die gemeinsame Werte in Russland verteidigten.

1. Авкшоль Марк, Кемерово
2. Алексеева Евгения, Москва
3. Альберт Мария, Курск
4. Антропов Денис, Сосновка
5. Байкова Венера, Нефтекамск
6. Бакулева Дарья, Ижевск
7. Бахтияр Алтынсарын, Павлодар
8. Басова Виктория, Конаково
9. Белова Анастасия, Златоуст
10. Белоусов Никита, Новомосковск
11. Бодрова Ксения, Саранск
12. Бош Анастасия, Санкт-Петербург
13. Браун Александр, Барнаул
14. Буралева Дарья, Томск
15. Гайвоненко Тамара, Новочеркасск
16. Глазунов Илья, Москва
17. Горбачев Ярослав, Кемерово
18. Горбылева Вера, Первомайский
19. Гринь Наталья, Москва
20. Гриняева Дарья, Норильск
21. Дулин Валерий, Санкт-Петербург
22. Емельянова Марианна, Стерлитамак
23. Замараева Анна, Кемерово
24. Замуруева Софья, Кемерово
25. Золотарев Федор, Новоуральск
26. Иванова Анна, Иркутск
27. Кайзер Диана, Кусак
28. Калачикова Любовь, Кемерово
29. Калинкина Ольга, Москва
30. Каракина Юлия, Миасс
31. Кинг Анатолий, Калининград
32. Кирдяшкина Юлия, Саранск
33. Когтев Алексей, Воронеж
34. Коновка Марина, Белгород
35. Кононихина Елизавета, Зональное
36. Копылова Виктория, Москва
37. Кораблева Елизавета, Калининград
38. Короленко Ольга, Кемерово
39. Корчагина Ксения, Санкт-Петербург
40. Кретинина Ксения, Борисоглебск
41. Кровицкая Анастасия, Одинцово
42. Кудрин (Йордан) Александр, Омск
43. Кузнецова Надежда, Саранск
44. Кучинская Дарья, Североморск
45. Ликшина Софья, Кемерово
46. Липиса Игорь, Москва
47. Липиса Константин, Москва
48. Литовченко Наталья, Семикаракорск
49. Лосич Жанна, Москва
50. Лысак Ольга, Москва
51. Матюшенкова Виктория, Кемерово
52. Меркулова Елена, Искитим
53. Морозова Анастасия, Санкт-Петербург
54. Мясникова Ольга, Барнаул
55. Недошивина Марина, Кемерово
56. Новиков Роман, Кострома
57. Пахомов Олег, Усть-Каменогорск
58. Пинаева Анастасия, Ярославль
59. Простев Николай, Панкрушиха
60. Пукалова Екатерина, Москва
61. Рамазанова Мейрамгуль, Павлодар
62. Романовская Полина, Волгоград
63. Рощупкина Елена, Старый Оскол
64. Сальникова Ирина, Кемерово
65. Самсонкин Илья, Минусинск
66. Селянина Александра, Красногорское
67. Сирота Денис, Ростов-на-Дону
68. Славнов Дмитрий, Москва
69. Соколова Анна, Москва
70. Соломыкин Константин, Северск
71. Сорокин Артем, Санкт-Петербург
72. Сорокин Сергей, Волгоград
73. Сташкова Олеся, Горно-Алтайск
74. Степанова Валерия, Лыткарино
75. Стребков Антон, Нижняя Тавда
76. Таранов Владимир, Курган
77. Титаренко Яна, Глядень
78. Трапезникова Юлия, Нижний Новгород
79. Турышева Валерия, Москва
80. Тявкина Елизавета, Захаровка
81. Уткин Михаил, Топки
82. Фаттахова Алиса, Казань
83. Флуер Ольга, Москва
84. Фоменко Мария, Ставрополь
85. Халитова Олеся, Камень-на-Оби
86. Циммерман Виктория, Копейск
87. Чернобай Михаил, Ростов-на-Дону
88. Чумакова Дарья, Старый Оскол
89. Шиленко Ирина, Кулешовка
90. Шушеньков Александр, Воронеж
91. Щедрова Кристина, Бийск
92. Щенникова Мария, Кемерово

*Семейная номинация
«MIT ELTERN LERNEN IST LEICHT»*





Евгений Вагнер

председатель жюри

Дорогие друзья!

От лица Немецкого молодежного объединения – дружного сообщества молодых российских немцев более чем из 35 регионов нашей страны – рад приветствовать победителей и участников Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка»!

Количество участников конкурса в этом году побило все рекорды. Это говорит нам о том, что интерес детей и молодежи, преподавателей и ученых, журналистов и художников, молодых семей и активистов центров встреч год от года только растет, а его статус повышается в глазах участников и партнеров.

Сохранение и передача языка – культурно-исторического наследия – неотъемлемая составляющая деятельности всех участников общественного движения российских немцев. Отрадно, что в конкурсе ежегодно участвуют молодые люди – руководители и активисты молодежных организаций и клубов, школьники и студенты образовательных учреждений, слушатели курсов изучения немецкого языка и посетители центров встреч российских немцев. Благодаря вашему интересу и неравнодушному отношению к немецкому языку и литературе, культуре и истории ваших предков, поддержке ваших родителей, педагогов и наставников закладывается прочная основа настоящего и будущего российских немцев как одного из народов России, развития германо-российского сотрудничества в молодежной сфере.

Искренне благодарю всех организаторов и участников! От всей души поздравляю победителей конкурса. Выражаю уверенность, что конкурс и дальше будет площадкой для творчества, обмена опытом, презентации лучших работ в целях сохранения и развития немецкого языка и культуры российских немцев.

Liebe Freunde!

im Namen des Jugendrings der Russlanddeutschen, der Vereinigung junger Russlanddeutscher aus über 35 Regionen Russland, freue ich mich, die Teilnehmer und Gewinner des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“ zu begrüßen.

Die Teilnehmerzahl hat in diesem Jahr einen neuen Rekord erreicht. Das zeugt davon, dass das Interesse von Kindern und Jugendlichen, Lehrern und Wissenschaftlern, Journalisten und Künstlern, junger Familien und Aktiver in den Begegnungszentren von Jahr zu Jahr wächst und dass der Wettbewerb immer höheres Ansehen genießt.

Die Bewahrung und Weitergabe der Sprache, dem kulturellen Erbe, ist integrativer Bestandteil der Tätigkeit aller Mitglieder der russlanddeutschen Gemeinschaft. Es ist erfreulich, dass junge Menschen, Leiter und Aktive der Jugendorganisationen und –klubs, Schüler und Studenten, Sprachkursteilnehmer und Besucher der Begegnungszentren der Russlanddeutschen jährlich am Wettbewerb teilnehmen.

Dank Ihres Interesses an deutscher Sprache und Literatur, an Kultur und Geschichte Ihrer Vorfahren, der Unterstützung der Eltern und Lehrmeister wird die Grundlage für die Gegenwart und Zukunft der Russlanddeutschen als eines der Völker Russlands und die deutsch-russische Zusammenarbeit im Jugendbereich gelegt.

Ich danke aufrichtig allen Organisatoren und Teilnehmern. Von ganzem Herzen gratuliere ich den Gewinnern. Ich bin überzeugt, dass der Wettbewerb auch in Zukunft eine Plattform für das Schaffen, den Erfahrungsaustausch, der Präsentation der besten Arbeiten zur Bewahrung und Entwicklung deutscher Sprache und der Kultur der Russlanddeutschen sein wird.

1-е место

Минх Светлана, 51 год (Азовский немецкий национальный район, с. Привальное)



Победители семейной номинации «Mit Eltern lernen ist leicht»

2-е место

Финк Семен,
6 лет (Азовский немецкий национальный район, д. Пахомовка)



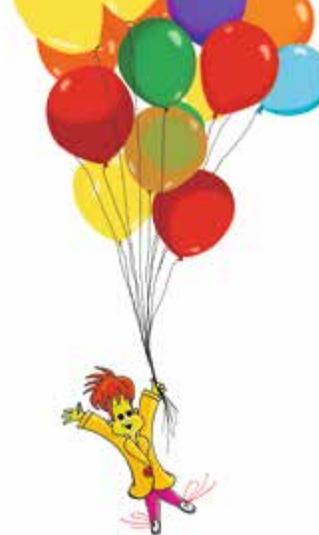
3-е место

Батракова Алиса, 7 лет (Красноярский край, г. Канск)



1. Артес Нелли, Уфа
2. Батракова Алиса, Канск
3. Бедойя (Бакурова) Камила, Новосибирск
4. Болотова Елена, Цветнополье
5. Вэфлер Вилли, Новосибирск
6. Галицкая (Зименс) Марта, Казань
7. Гренц Владимир, Большеречье
8. Гренц Герман, Большеречье
9. Гренц Елена, Большеречье
10. Гренц Марк, Большеречье
11. Казиахмедова Юлия, Александровка
12. Комнатная Елена, Ольховчик
13. Лысякова Анастасия, Новосибирск
14. Макаревич София, Горняк
15. Минх Светлана, Привальное
16. Мицура Лидия, Новосибирск
17. Перегонцев Андрей, Сосновка
18. Рублевская Лика, Новосибирск
19. Степкина Ирина, Березовка
20. Финк Семен, Пахомовка
21. Цильке Оксана, Азово
22. Шиленко Ирина, Кулешовка
23. Эннс Татьяна, Азово
24. Юдина Елизавета, Цветнополье





Итоги VII Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка»

Руководитель проекта: к.п.н. Денис Цыкалов
Составитель: Егор Лопачев
Выпускающий редактор: Галина Корженкова
Корректурa, стиль (нем.): Лилия Семёнова
Корректурa (рус.): Валентина Радакова
Перевод: Даниэль Зеверт, Любава Винокурова
Макет: Анастасия Иксти
Верстка: Светлана Задирако

В конкурсных работах, представленных в каталоге,
сохранены авторские орфография и пунктуация.

Тираж 1000 экз.

Издано ООО «МаВи групп» по заказу АОО «Международный союз немецкой культуры»
119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 51
Тел.: (495) 531 68 88, факс: (495) 531 68 88 (доб. 8)
E-mail: info@ivdk.ru / www.rusdeutsch.ru

ПО ИТОГАМ ПРЕДЫДУЩИХ КОНКУРСОВ ВЫПУЩЕНЫ СЛЕДУЮЩИЕ ИЗДАНИЯ:

Итоги I, III, IV, V и VI Всероссийских конкурсов «Друзья немецкого языка»

В каталогах представлены работы победителей конкурса, проводимого МСНК с 2009 года, полные списки участников, а также тексты приветственных слов членов жюри.

Нора Пфедфер в оригинале и переводах. Подарок для Норы

Основу книги для чтения составили работы участников и победителей двух номинаций II Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка», посвященных поэтессе Норе Пфедфер: конкурса детских рисунков «Мой подарок для Норы» и конкурса творческих работ «В мире литературы: мой перевод в альбом Норы Пфедфер».

Lehrertipps zum außerschulischen Deutschunterricht

Сборник учебно-методических материалов содержит тексты с упражнениями и заданиями для внеклассных занятий по немецкому языку. Пособие подготовлено на основе материалов, присланных преподавателями и учителями на II Всероссийский конкурс «Друзья немецкого языка».

ABC der deutsch-russischen Beziehungen = ABC российско-немецких отношений. В сборник вошли материалы Moskauer Deutsche Zeitung / «Московской немецкой газеты» на немецком языке, выбранные в соответствии с одноименной номинацией III Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка».

Сказки братьев Гримм

Красочное издание на немецком языке увлекает всех в волшебный мир сказок братьев Гримм. Иллюстрациями к произведениям послужили рисунки победителей и участников III Всероссийского конкурса «Друзья немецкого языка».





МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СОЮЗ
НЕМЕЦКОЙ
КУЛЬТУРЫ
